

茶马古道  
跨越巅峰的生活

# 茶马古道研究集刊



第三辑

主办 云南大学茶马古道文化研究所

主编 王士元 王明珂 陈保亚 木霁弘

云南大学出版社

# 茶马古道研究集刊



第三辑

主办 云南大学茶马古道文化研究所  
主编 王士元 王明珂 陈保亚 木霁弘





# 目录

---

## 1 摘要

- 1 陈保亚《再论百越走廊及其向茶马古道的转型——从词与物的传播说起》
- 14 杨静茜《“买马道”与“茶马古道”：古道的形态与功能》
- 26 段炳昌《剑川白族青姑娘节兴衰考释》
- 31 汪锋《茶马古道上的收据研究》
- 41 杨海潮《〈河赋贾客谣〉释读》
- 51 万群《谈从语言角度考释〈山海经〉山水名的相关问题》
- 62 卢慧静《韩国汉字音“茶” ta / tsha 的两读现象研究——兼论韩汉音舌音的层次》
- 74 Alexis Michaud (米可)《单音节化：东亚语言中的一些常见演化形式》
- 88 杨立权《当代中国“语言安全”面临挑战》
- 96 Su Wang (王苏), The Representation of Topological Relations in Naxi
- 129 张多《[ja] 类应诺词的比较语言学研究》
- 148 木霁弘《道痕》(续)
- 167 李扬《普洱茶香气类型的分类与描述》
  
- 179 征稿启事





# 摘要

## 1. 再论百越走廊及其向茶马古道的转型——从词与物的传播说起

陈保亚

**摘要：**古代文献记载，百越民族分布在会稽（绍兴）到交趾（在越南境内）的地段上。百越民族后来不断向中国西南、东南亚以及印度迁移，其活动线路形成百越古道或百越走廊。百越走廊是人类迁移线路喜马拉雅山南路的主要段落。滇桂道、步头道、银生道、博南古道是百越走廊的主要段落或支线，研究这些古道对解释亚洲人类起源和文明起源有重要意义。随着茶马古道的兴起，百越走廊的几条主要古道得以激活复兴。尤其是滇桂古道上买马活动的兴起，形成了以横山寨为集散重地，以右江古道网络和左江古道网络为主干道的买马古道网络，使得整个百越走廊进入繁荣期，为中国南方和东南亚古道的开发和定型起到了重要作用。百越古道上战马的来源主要是大理国西北部一带的吐蕃地区。滇南普洱一带的茶叶北上经过洱海地区，再沿着滇藏道进入吐蕃地区，吐蕃地区的战马沿着滇藏道南下，经过洱海后，再往东南经过滇桂古道转往中原。整个百越走廊的主要古道至少从宋代开始被激活并转型为茶马古道。西南官话作为通语的形成和使用是百越走廊定型、成熟的一个重要证据。从此，古道的大部分设施得以延续到现代公路的兴起以前。百越走廊向茶马古道的转型对认识整个茶马古道具有重要意义。

**关键词：**滇桂古道 百越古道 百越走廊 茶马古道

## 2. “买马道”与“茶马古道”：古道的形态与功能

杨静茜

**摘要：**邕州买马道是一条因朝廷马政而兴盛的道路，买马道的兴盛为云南省内、省际乃至国际的经贸往来、文化交往都带来了深远的影响。从宋廷的角度来看，这是一条为朝廷提供马匹的通道，它的价值多体现在国家政治和经济上；从民间商贾的角度来看，这是一条商路，它的价值体现在商贸往来上；从传播的视角来看，这是一条文化传播之路，西南少数民族文化、汉文化、宗教文化等都经过这条路的延伸而传播。作为一条局域交通线路，它是连接西南内陆与东南沿海的重要通道，也是连接印度高地、中国内陆与太平洋之间的陆上桥梁。从茶马古道的研究视野出发，会看到这条古道在茶叶贸易、茶文化传播和茶叶边疆的形成过程中的存在形态和发挥的作用。

**关键词：**买马道 茶马古道 功能 形态

## 3. 剑川白族青姑娘节兴衰考释

段炳昌

**摘要：**青姑娘节是剑川白族的传统节日，曾经在剑川甸南、羊岑一带流行，现在已经衰落。关于



这个节日的特点、形成和衰落的原因，说法不一。本文主要是在梳理评析各种说法的基础上，结合相关资料，多角度地考辨阐释青姑娘节的文化特征和兴衰变异。

**关键词：**剑川白族 青姑娘节 兴衰

#### 4. 茶马古道上的收据研究

汪 锋

**摘要：**本文对2010年茶马古道大环绕考察中收集到的22张收据进行了分析和研究，一一讨论了每张收据反映出的茶马古道上的民情与风俗，发现其中透露出一定的社会文化心理。

**关键词：**茶马古道 大环绕 收据

#### 5. 《河賧贾客谣》释读

杨海潮

**摘要：**《河賧贾客谣》或称《高黎贡山谣》，是唐代洱海地区的商人远赴保山一带，因为思念家乡而作的一首歌谣。《蛮书》用汉字记录了这首歌谣，但是没有说它本来是哪一个民族的人、用哪一种语言创作的。本文详细分析了这首歌谣蕴含的信息，认为它最初是白族商人创作的白语歌谣，后来被用汉字记录下来。

**关键词：**《河賧贾客谣》 语言 翻译 释读 民族 商业

#### 6. 谈从语言角度考释《山海经》山水名的相关问题

万 群

**摘要：**《山海经》是历史地理研究的重要材料，考释《山海经》山水之名是地名学研究的热点之一，在其考释中常以语言学角度的证据为其重要论据，但有使用不当的现象。本文通过检视和辨析相关论著考证《山海经》山水名的过程和结论，总结其中呈现的五方面的问题，并结合实例剖析，提出了四条对策。

**关键词：**《山海经》 山水名 语言学 地名学

#### 7. 韩国汉字音“茶”ta/tsha的两读现象研究——兼论韩汉音舌音的层次

卢慧静

**摘要：**现代韩汉音“茶”有[ta]和[tsha]两个读音。以往的研究根据上古端知不分、近代知组的塞擦音化等的事实认为[ta]为上古音层，[tsha]为近代音层。本文首先根据文献材料和韩语音韵史，排除由于韩语内部演变而变化为ta>tsha的可能性。其次，根据舌音分化的具体时期和南北不同方言点之间的不同分化速度，指出韩汉音端知不分反映上古汉语的说法有更加值得讨论的余地，认为还可以反映中古不同方言。然后，根据不同语言接触的几种匹配方式主张，如果古代韩语只有一套舌尖塞音的话，由于韩汉接触以相似匹配的方式进行，中古时期从汉语借入的汉字音不能反映出端知分立的面貌。因此，韩汉音端知不分可能是这一现象的产物，不代表相关读音借入时，汉语尚未发生端知分

立的格局。进一步说,中世韩汉音不分舌上舌头音不一定反映上古汉语层,因此“茶”ta不一定上古音层。

**关键词:** 韩国汉字音 舌音 层次 接触 匹配

## 8. 单音节化:东亚语言中的一些常见演化形式

Alexis Michaud (米可)

**摘要:** 亚洲语言显示出一种音系结构连续体:从接近双音节结构的“一个半音节”结构(sesquisyllabic structure)到高度衰减的单音节。历史语言学研究证明,这些不同的状态处于共同演变路径上的不同阶段。本文从单音节化的最早阶段谈起,阐明辅音弱化的过程如何导致发声态音域和声调的产生,最后分析在音段衰竭晚期所观察到的音系演变现象。结语论及音段衰竭的后果:多音节的再生。

**关键词:** 单音节化 声调 发声态音域 声调的来历 发声态音域的来历 音系简化 声母简化 泛时音系学 协同发音 特征移位

## 9. 当代中国“语言安全”面临挑战

杨立权

**摘要:** “语言安全”是一种内嵌式的非传统安全。“语言安全”的影响带有间接性、全局性的特点。从本质而言,“语言安全”是一种文化安全。在文化层面,“语言安全”危机其实就是一种“文化认同”危机。语言问题“安全化”的制度根源是中国的“语言问题政治化”传统。在政治层面,“语言安全”危机体现为“国家认同”危机。语言问题“安全化”的文化根源则是传统的“多元一体”语言格局正面临解体危险。解决“语言安全”问题的根本途径就是“语言问题去政治化”和“语言问题经济化”,通过还原语言的文化意义和经济价值,通过语言经济的开发和语言产业的发展,促进民族认同和国家认同。

**关键词:** 语言安全 语言问题政治化 中华民族的多元一体格局 语言问题经济化

## 10. The Representation of Topological Relations in Naxi

Su Wang

**Abstract:** This study is a preliminary research on the representation of topological relations (TR) in Naxi, a minority language spoken in Lijiang, Yunnan, China. By using the BowPed Picture Series as spatial stimuli developed in Bowerman & Pederson (1992), I was able to gather a set of data on the representation of TR by working with four language consultants. Based on the analysis of the data collected, I tentatively conclude: (1) four categories of expressions that are defined in terms of semantic functions are involved in the representation of TR in Naxi; (2) the ways in which the BowPed Pictures are presented affect the responses of language consultants systematically, although the



semantic extension of the expressions containing TR relations does not experience any change.

**Keywords:** Naxi; Representation of topological relations; Field linguistics

## 11.[ja] 类应诺词的比较语言学研究

张 多

**摘 要:** 在既有语料的全球 650 余种语言中, 有 98 种语言都存在一个相同的应诺词 [ja]。以 [ja] 类应诺词为代表的应诺词, 应当区别于感叹词的词类划分, 单独加以研究。在语音上, [ja] 类应诺词以半元音为聚合标志。在语法特征上, 应诺词表现为孤立和独立。运用基于历史比较语言学的比较方法对 [ja] 类应诺词加以研究, 不仅证明了孤立的语言材料值得重视, 同时为历史比较语言学等经典语言学理论提供了一块试金石。

**关键词:** [ja] 应诺词 比较语言学 阿尔泰语 印欧语 汉藏语

## 12. 道痕 (续)

木霁弘

**摘要:** 本文是作者在《云南电视台》“云南讲坛”《茶马古道》专题讲座的一部分, 由“马之踏”、“道之途”和“民之俗”三个部分组成。马在茶马古道上发挥了重要的作用, 马帮的长途贩运对城市的形成、商业贸易发展产生了重要作用。茶马古道包罗万象, 集商贸大道、民族和谐之道、文化传播之道、宗教传播之道、军事之道、城市集镇之道、旅行探险之道于一身, 它是一条从内陆走向世界的通道。无论是作为学术研究或是文化产业开发的“茶马古道”都还需要不断地探索、整理和挖掘。

**关键词:** 茶马古道 马 特性 民俗

## 13. 普洱茶香气类型的分类与描述

李 扬

**摘要:** 本文从茶学专业角度审视了当前市场流行的香气描述词汇, 在此基础上整理出了一部分适用于当今普洱茶市场的香气类型, 并根据香气物质的沸点不同对普洱茶香气的变化提出了一种假设。文章中提出的香气类型利于理解, 对普洱茶的传播有一定指导意义。

**关键词:** 普洱茶 香气 沸点

# Abstract

## 1. More evidence on Baiyue Corridor and its transformation to Tea horse trail ——from viewpoint of spreading of word and thing

**Chen Baoya**

**Abstract:** According to ancient documents, Baiyue People distributed in an area from Kuaiji to Jiaozhi. Later, Baiyue People started to move towards Southwest China and Southeast Asia. The moving line can be called Baiyue Corridor which is a main segment of South Himalaya road for mankind to pass. Diangui Road, Butou Road, Yinsheng Road and Bonan Road are main branches of Baiyue Corridor. It is important to study these branches for explaining the origination of people and culture in Asia. As the appearance of Tea horse Trail in Tang Dynasty, these branches of Baiyue Corridor were activated. Especially, as the transaction of horses on Diangui Road began, Hengshan village became an important distribution center and the road network along Right River and Left River became a horse trading network. The Baiyue corridor was in the boom, which plays an important role in the road development and setting for South China and Southeast Asia. The horses originated in great from Tibetan area northwest of Dali. Puer Tea of south Yunnan was carried through Dianzang Road to Dali and Tibet for Tibetan Horses which were carried through Dianzang Road and Diangui Road to Kuangxi. Because of this, the whole Baiyue Corridor was activated and transformed to Tea horse Trail after Song Dynasty at least. Southwest Mandarin formed and spoken widely on the Baiyue Corridor is one of the important evidences which sport the fact that Baiyue Corridor was set and became improved. The most of the road facilities of Baiyue Corridor were not changed until the modern road appeared. The transformation of Baiyue Corridor to Tea horse Trail is important to understand of Tea horse Trail.

**Key words:** Diangui Road, Baiyue Road, Baiyue Corridor, Tea horse Trail

## 2. From Yongzhou Horse road to Ancient-Tea-Horse Road: The configuration and function of The ancient road

**Yang Jingxi**

**Abstract:** “Yongzhou Horse road” has brought the profound influence for the cultural



exchanges between Yunnan and the outside world. In the view of the Song Dynasty imperial court, this road is a channel for providing the horse to court; its value is embodied in national politics and economy; from the private business point of view, this is a business, its value lies in the trade; from the communication point of view, this is a provision of propagation path, southwest ethnic culture, Chinese culture, religious culture, through extending the road spread. As a local traffic line, it is an important channel connecting the inland of southwest and southeast coast, is connected between the highlands of India, China and the Pacific land bridge. From the point of view of the "Ancient-Tea-Horse Road", will see the form and play a role in the formation process of tea trade, tea culture and tea frontier in the road.

**Key words:** Yongzhou Horse Road, Ancient Tea-Horse Road, function, configuration

### 3. The Exploration and Explanation of Bai' s Qingguniang Festival in Jianchuan

**Duan Bing-chang**

**Abstract:** Qingguniang Festival, one of the traditional festivals of Bai people in Jianchuan, used to be popular in the region of Diannan and Yangcun but no longer in fashion now. Opinions on the features, formation and decline of the festival are always diverse and can not come to an agreement. Based on the analysis of different opinions and combined with related literature, this paper tries to explore and explain the festival, in terms of its cultural features and ups and downs at various angles.

**Key words:** Bai in Jianchuan, Qingguniang Festival, rise and decline

### 4. A Study of the Receipts of the Fieldtrip along the Tea-horse Trails

**Wang Feng**

**Abstract:** This article analyzed the twenty two receipts collected in the fieldtrip along the Tea-Horse trails during the summer of 2010. The situation of the people and the local customs along the Tea-Horse trails reflected in each receipt have been discussed in details. Some interesting socio-cultural psychology among them are found out.

**Key words:** Tea-Horse trails, The Big Circle, Receipts

### 5. Interpretation of Hedan Kuke Yao

**Yang Haichao**

**Abstract:** Hedan Kuke Yao (《河湟贾客谣》), entitled Gaoligongshan Yao (《高黎贡山谣》) also, is a folksong which was composited by the merchants of the Tang dynasty who left from the Erhai area to the Baoshan area, and its topic is homesick. This song was

recorded in Chinese character in Manshu (《蛮书》). However, the author and the language of this song were not noted. This paper analyzed this song in details, and recognized it as a song of the Bai language composited by the Bai merchants and written down in Chinese character later.

**Key words:** Hedan Kuke Yao, language, translation, collation, nationality, merchandise

## 6. About the toponymy of “Shan Hai Jing” from the perspective of linguistics

Wan Qun

**Abstract:** “Shan Hai Jing” (“The Classic of Mountains and Seas”) is an important material for historical geography. Toponymy of “Shan Hai Jing” is a hotspot issue. The study of those place names usually based on linguistics as the significant argument, but it is sometimes misapplied. This paper summed up five questions from the existed research and proposed four suggestions for the problems.

**Key words:** “Shan Hai Jing”, toponymy, linguistics

## 7. On the double reading ta / tsha of “cha(茶)” in Sino-Korean phonology—the multiple strata of dental sounds in Sino-Korean phonology

Roh Hye-jeong

**Abstract:** In modern Sino-Korean phonology, “cha(茶)” has double reading [ta] and [tsha]. Previous studies have assumed that [ta] reflects a stratum inherited from Old Chinese, while [tsha] a stratum of late Middle Chinese, according to the fact that Duan(端) Group and Zhi(知) Group were once one initial group in Old Chinese and Zhi(知) Group became affricates in late Middle Chinese. This research, first, argues that [ta] cannot change to [tsha] in Korean, based on literature review and studies of Korean phonological history. Second, the specific time of separation of Duan(端) Group and Zhi(知) Group differs from one dialect to another, therefore, the uniformity of Duan(端) Group and Zhi(知) Group in Sino-Korean phonology does not necessarily reflect the stratum of Old Chinese. Third, as Korean phonology matched Chinese phonology according to phonetic similarity in Sino-Korean contact, the Chinese loans in Korean cannot distinguish Duan(端) Group and Zhi(知) Group because Old Korean has only one set of dental stops. Therefore, it cannot prove that Chinese did not distinguish Duan(端) Group and Zhi(知) Group when Korean borrowed words from Chinese. That is to say, the uniformity of Duan(端) Group and Zhi(知) Group in Sino-Korean phonology does not necessarily reflect the stratum of Old Chinese, and “cha(茶)” is not necessarily in

the stratum of Old Chinese.

**Key words:** Sino-Korean phonology, dental sounds, strata, language contact, matching

## 8. Monosyllabicization: patterns of evolution in Asian languages

Alexis Michaud

**Abstract:** Asian languages reveal a continuum from quasi-disyllables to highly eroded monosyllables. These variegated states are now understood to be different stages along a common evolutionary path. An overview is proposed, beginning with the earliest stages of monosyllabicization, before the generalization of a strictly monosyllabic phonological structure. The well-documented processes of consonantal depletion which lead to the development of phonation-type registers and tones are set out within a general model. Lastly, phonological evolutions observed at advanced stages of segmental depletion are discussed. The concluding note concerns the aftermath of segmental depletion: the re-creation of polysyllables.

**Key words:** monosyllabicization, tones, phonation-type registers, tonogenesis, registrogenesis, phonological erosion, consonantal depletion, panchronic phonology, coarticulation, feature shuffling

## 9. PRC Dealing with National Language Security: Why and How?

Yang Liquan

**Abstract:** Language security is one of the non-traditional securities. It originates from a lack of the National language capabilities. Now China is dealing with national language security problems both from domestic and foreign languages. This thesis mainly analyzes the characteristics of the national language security of PRC, and then tries to develop a strategy for dealing with the situation.

**Key words:** National Language Security, National language capabilities, Language strategy

## 10. 纳西语物体拓扑（空间）关系表达

王 苏

**摘要:** 本文研究纳西语物体空间方位表达(纳西语是一门少数民族语言,分布于中国云南丽江地区)。通过使用 Bowerman & Pederson (1992) 设计的“物体空间方位关系图集”,我们在四位语言顾问的帮助下搜集了纳西语中相关表达的数据。通过对数据的分析,我们有两点发现:(1)纳西语物体空间关系涉及四类表达(词/短语类型层面);(2)具体数据搜集方法方面,图集呈现的方式影响语言顾问

的回答。

**关键词：**纳西语 物体（空间）拓扑关系 实地（田野）语言学

## 11. The Comparative Linguistics Study of the Promises Type of [ja]

**Zhang Duo**

**Abstract:** In more than 650 languages of the world, there are 98 kinds of languages share a same promises [ja]. The promises type of [ja] and other promises, should be distinguished from interjections. The voice of promises type of [ja] marked by the Semi-vowel. The grammatical features of promises are isolated and independent. Using historical comparative linguistics methods to study the promises type of [ja], not only proved isolated language materials worthy of attention, as well as provides a touchstone to the classical theory of linguistics.

**Key words:** [ja], Promises, Comparative linguistics, Altaic, Indo-European, Sino-Tibetan

## 12. Relics of the Ancient Tea-Horse Road ( continued )

**Mu Jihong**

**Abstract:** This article is the other part of the special lecture named Ancient-Tea-Horse Road, which is a phase of the program of Yunnan Forum produced by Yunnan TV station. This lecture is made up of three parts which named Mark of Cavarán, Trace of Road, and Folk of the People. The horse has played an important role in the “Ancient-Tea-Horse Road”, which had an important role in the formation of the caravan of long-distance traffic, city commercial trade development. “Ancient-Tea-Horse Road” covered and contained everything, set business Boulevard, harmonious culture, the spread of religion of road, military road, City Town Road, travel and adventure together in a body, it is a move toward the world from inland channel. Whether as an academic or cultural industry development “Ancient-Tea-Horse Road” are also need to constantly explore, collation and mining.

**Key words:** Ancient-tea-horse Road, Horse, Characteristic, Folk custom

## 13. The classification and description of Pu'er tea's aroma type

**Li Yang**

**Abstract:** This paper cast the popular description words of Pu'er tea's aroma type in current market from the angle of professional tea science, from which to sort out the list which suitable for Pu'er tea's aroma type in current market, and present a

hypothesis about the changes of Pu' er tea' s aroma type according to in the boiling point of aroma substances. The description of aroma type is proposed in the paper which is easily to be understood, it has certain guiding significance for the spread of Pu' er tea.

**Key words:** Pu' er tea, Aroma, Bolling point

# 再论百越走廊及其向茶马古道的转型<sup>①</sup>

## ——从词与物的传播说起

陈保亚

(北京大学中文系、中国语言学研究 中心)

### 1. 百越走廊的存在依据

我们曾论证了百越走廊的存在依据及其向茶马古道转型的理据。<sup>②</sup> 下面我们将在这一基础上提出更多的证据和理据。

我们曾经提到过,至迟在新石器时代,中国的南方从东到西,存在着南方民族走廊<sup>③</sup>。最近,广西部分学者考察了广西西部的古道,认为中国南方存在一条古道,并根据广西德保古道石壁上刻的三个大字“百越坡”,提出了百越古道的概念,并认为这条古道上移动的主要群体是百越民族,延伸范围从广西到云南乃至东南亚、印度。<sup>④</sup>

近十年来,我们先后对滇桂一带的古道作了6次考察,发现这一带确实存在大量古道遗迹,深达5厘米以上的马蹄印保留很多,古道遗迹主要集中在云南丘北、剥隘和广西德保,古道重镇遗址以广西田东横山寨、云南剥隘最有代表性。根据我们调查研究茶马古道的经验,5厘米以上马蹄印遗迹如此密集的分布,这一地段一定代表了大通道的峡口。联系到有肩石斧、有肩石铤、有段石铤在百越民族活动区的出土,广西学者提出的百越古道的概念是有依据的,很值得重视。

如果考虑到中国南方、西南和东南亚其他古道的分布情况,百越古道还可以进一步上升到百越走廊,因为这条通道实际上是一个更上位的概念,更具有历史纵深性和空间广延性,包括了滇桂古道、步头道、银生道、博南古道等重要古道和很多局部古道。百越走廊的存在是因为这些古道内部有很强的统一性。

首先,侗台语诸语言同源关系的存在也是一个至关重要的证据。国内外学者李方桂、梁敏等学者在侗台语诸语言的基本词汇中找出了大量有语音对应的早期关系词或共同词,一致认为存在一个有发生学关系的侗台语<sup>⑤</sup>。范宏贵也从共同的语言特征方面讨论了侗台民族的同源问题<sup>⑥</sup>。当然,有对应的

① 本项目得到以下项目资助:教育部人文社会科学重点研究基地重大项目:基于系统语音对应的核心词分阶及建模研究,11JJD740004;韩国:POSCO TJ Park Foundation。

② 陈保亚:《百越走廊及其向茶马古道的转型——从词与物的传播说起》,载《思想战线》2012年第6期。

③ 陈保亚:《论茶马古道的起源》,载《思想战线》2004年第4期。

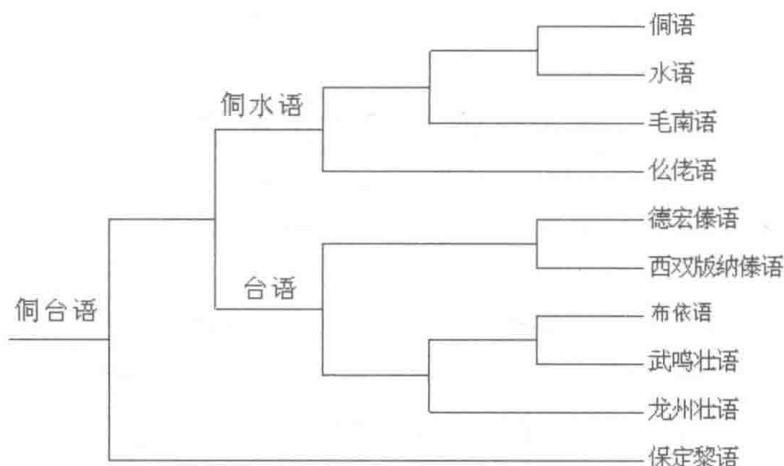
④ 潘汁:《从侗台语民族分布格局看“百越古道”》,载《社科纵横》2011年第12期。陈一格:《百越古道的历史文化考察》,载《广西民族研究》2012年第1期。蓝韶昱:《茶马古道与百越古道》,载《百色学院学报》2012年第1期。郑超雄:《百越古道的文化遗存和文化线路》,载《百色学院学报》2012年第1期。滕兰花:《清代百越古道与田东商业的发展浅析》,载《百色学院学报》2012年第1期。李富强:《百越古道:一个历史的考察》,载《百色学院学报》2012年第2期。

⑤ 李方桂, A Handbook of Comparative Tai, The University Press of Hawaii, 1977。梁敏、张均如:《侗台语族概论》,中国社会科学出版社1996年。

⑥ 范宏贵:《同根生的民族:壮泰各族渊源与文化》,民族出版社2007年。



早期关系词和共同的文化特征不一定是同源的证据，接触也可能形成有对应的早期关系词，形成共同的文化特征。我们曾经在李方桂等学者研究的基础，进一步严格控制语言对应的条件，尽可能把早期关系词限制在最早时间层面，并通过基本词汇的有阶分布分析，进一步证明了李方桂等所提出的原始侗台语确实存在<sup>①</sup>。根据 100 核心词的比例，谱系结构可以进一步分为（以代表语言为例）：



目前有证据显示，现代侗台民族即原始百越民族。从语言看，韦庆稳、郑张尚芳用壮语解读了汉代刘向所著《说苑·善说》中记录的越人歌，大致可以肯定古代越人的语言就是现代的侗台语。<sup>②</sup>从习俗看，原始百越人有文身的习俗，今侗台黎民族的某些支系还保留了这种习俗。有关越人文身的习俗，文献中多有记载：

《战国策·赵策》：“披发文身，错臂左衽，瓯越之民也。”

《墨子·公孟》：“昔者越王勾践，剪发文身。”

《史记·越王勾践世家》：“越王勾践，其先禹之苗裔，而夏后帝少康之庶子也。封於会稽，以奉守禹之祀。文身断发，披草莱而邑焉。”

《史记·赵世家》：“夫翦发文身，错臂左衽，瓯越之民也。”

《汉书·地理志》：“粤地，牵牛、婺女之分野也。今之苍梧、郁林、合浦、交趾、九真、南海、日南，皆越分也。其君禹后，帝少康之庶子云。封于会稽，文身断发，以避蛟龙之害。”

《史记·大宛列传》：“昆明之属无君长，善寇盗，辄杀略汉使，终莫得通。然闻其西可千余里有乘象国，名曰滇越，……”

以上《史记》、《汉书》中的“帝少康之庶子”只限于指越王，越王受封之地的越人不应该属于帝少康之子的范围，《史记》和《汉书》本身也无越人为帝少康之子的意思。颜师古《汉书注》专门就此作了说明：“臣瓚曰：自交趾至会稽七八千里，百粤杂处，各有种姓，不得尽云少康之后也。”

① 陈保亚：《论语言接触与语言联盟》，语文出版社 1996 年；陈保亚：《汉台核心一致对应语素有阶分析》，丁邦新、孙宏开：《汉藏语同源词研究》（三），广西民族出版社 2004 年。

② 韦庆稳：《〈越人歌〉与壮语的关系初探》，《民族语文论集》，载中国社会科学出版社 1981 年版；郑张尚芳：《Decipherment of Yu-Ren-Ge（越人歌解读）》，载 CLAO 20-2, Paris, 1991。

以上材料说明,早在上古,百越人从会稽(今绍兴)一直到今天的越南以及昆明以西千余里的地带,都有分布。从昆明西去千余里,大致和云南的德宏傣族地区相对应。这说明百越走廊的格局早在上古就已经从会稽延伸到德宏。也有学者人认为傣族到达德宏的时间上限不会超过唐代。<sup>①</sup>这方面的研究还需要进一步讨论。综合各方证据,至少可以说,到唐代,从会稽到德宏,百越走廊的格局已经形成。

根据语言证据,百越走廊向西一直延伸到了印度的阿萨姆地区。目前有很多学者认为,印度阿萨姆地区的阿含人(Ahom)和傣族同源。李方桂构拟原始台语时,也是把古代阿含语作为重要的参考语。我们也对阿含语的词汇做过有阶分析,结果显示阿含和其他台语语言同源,并且最接近德宏傣语。从阿含语古文献的记录看,至少到13世纪,德宏傣族的一支已经到达印度阿萨姆地区。

在百越走廊移动的人群上不限于百越民族,这一带还有南亚语、苗瑶语、藏缅语的分布,民族之间的往来和接触异常频繁,尤其是百越民族和南亚民族的关系相当深远。国外有的学者认为南亚语和侗台语有同源关系。1980年代以来,中国学者王敬骝等对中国境内属于南亚语系孟—高棉语族的佤语、德昂语、布朗语作了深入的研究,发现这些语言和属于侗台语群台语支(或称壮傣语支)的傣语有很多有语音对应的关系词,因而断定侗台语和孟—高棉语有同源关系。<sup>②</sup>我们也曾经建立过侗台语和南亚语的词汇对应,分析过南亚语中佤语、德昂语、布朗语和侗台语早期关系词的有阶分布(陈保亚,1994,1997.1),我们发现两个语言集团之间确实存在大量有语音对应的基本词汇,而且语音对应非常严格<sup>③</sup>。我们仅以属于侗台语的泰语(泰国境内)、傣语(中国云南境内)和属于南亚语的佤语为例,来观察它们在-ɔŋ韵母上的对应(音标右上角的数字表示调类):

表一:佤语和台语的两个韵母的对应实例

词项	泰语	西傣	德傣	佤语
	-ɔŋ	-ɔŋ	-ɔŋ	-ɔŋ
回音	kɔŋ <sup>3</sup>	kɔŋ <sup>3</sup>	kɔŋ <sup>3</sup>	rɔŋ
东西	khɔŋ <sup>1</sup> ;hɔŋ <sup>1</sup>	xɔŋ <sup>1</sup>	xɔŋ <sup>1</sup>	khɔŋ;khrɔŋ
伞	tsɔŋ <sup>3</sup> ;tsɔŋ <sup>5</sup>	tsɔŋ <sup>3</sup>	tsɔŋ <sup>3</sup>	tsɔŋ
发光		thɔŋ <sup>5</sup>	thɔŋ <sup>5</sup>	thɔŋ
澜沧江		xɔŋ <sup>1</sup>	xɔŋ <sup>1</sup>	krɔŋ
篮子	kr' jɔŋ <sup>6</sup> ;khɔŋ <sup>3</sup>		xɔŋ <sup>3</sup>	khrɔŋ
脊背	khɔŋ <sup>1</sup>	laŋ <sup>1</sup>	laŋ <sup>1</sup>	krɔŋ
额头	tr' phɔŋ <sup>2</sup>			dɔŋ
湖	nɔŋ <sup>1</sup>	nɔŋ <sup>1</sup>	lɔŋ <sup>1</sup>	nɔŋ
溪	tsn' lɔŋ <sup>2</sup>	hɔŋ <sup>6</sup>	hɔŋ	khɔŋ
席子	lɔŋ <sup>2</sup>	lɔŋ <sup>1</sup> ;hɔŋ <sup>2</sup>	lɔŋ <sup>1</sup> ;hɔŋ <sup>2</sup>	lɔŋ
亮	sɔŋ <sup>5</sup>	sɔŋ <sup>5</sup>	sɔŋ <sup>5</sup>	sɔŋ
盯	tr' ɲɔŋ <sup>5</sup>	tɔŋ <sup>2</sup>	tɔŋ <sup>5</sup>	tɔŋ

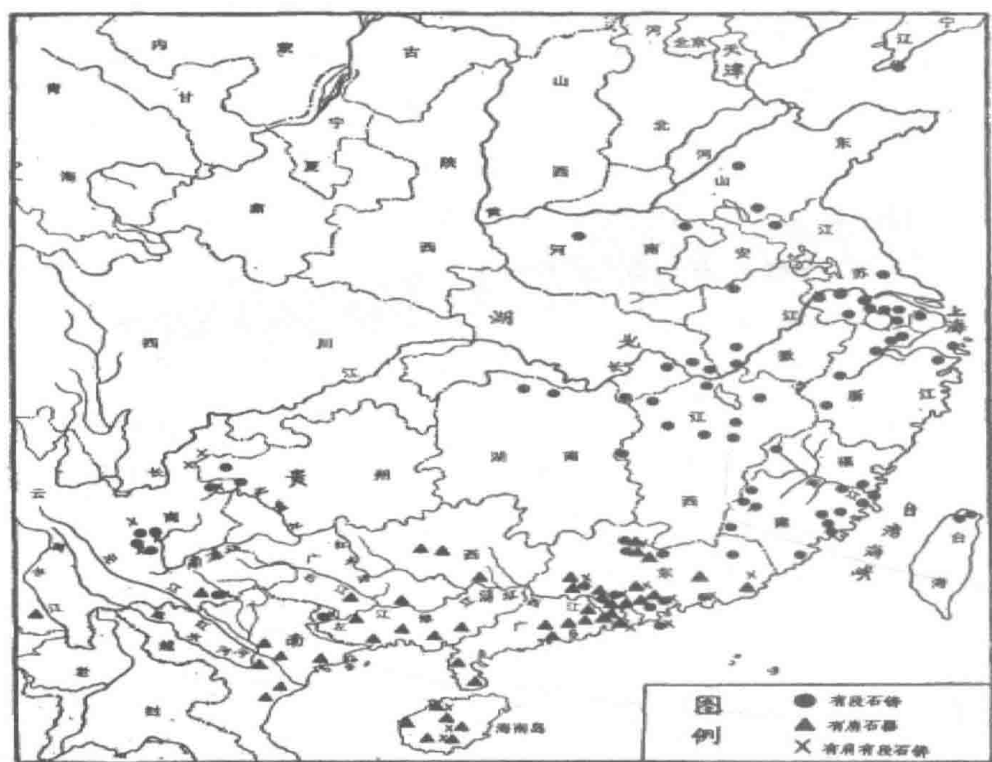
① 何平:《从云南到阿萨姆:傣—泰民族历史再考与重构》,云南大学出版社2001年版。

② Benedict, P. K., Tai, Kadai, and Indonesian: a new alignment in Southeastern Asia, American Anthropol. 44:576-601, 1942。(译文载《汉藏语系语言学论文选译》,罗美珍译,中国社会科学院民族研究所语言研究室1980年版。)Reid, L. A., Morphological evidence for Austric, Oceanic Linguistics, Volume 33, no. 2, 323-344, University of Hawaii Press, 1994。王敬骝、陈相木:《西双版纳老傣文五十六字母考释》,载《民族学报》1988年第2期。

③ 陈保亚:《台佤关系词的相对有阶分析》,载《语言研究》1997年第1期。

如此严格的对应，不可能是偶然的。不过我们的有阶分布分析还不能证明南亚语和侗台语有同源关系。无论侗台语和南亚语有无同源关系，两者存在的系统对应词汇证明了两两者有密切的关系（或者是分化移动的关系，或者是密切接触的关系），这些密切关系都证明了百越走廊的存在和繁荣。

有肩石器、有段石铤、有肩有段石铤在百越走廊广大地区的分布是百越走廊共同物质传播的证据。傅宪国曾经绘制了一个分布图<sup>①</sup>：



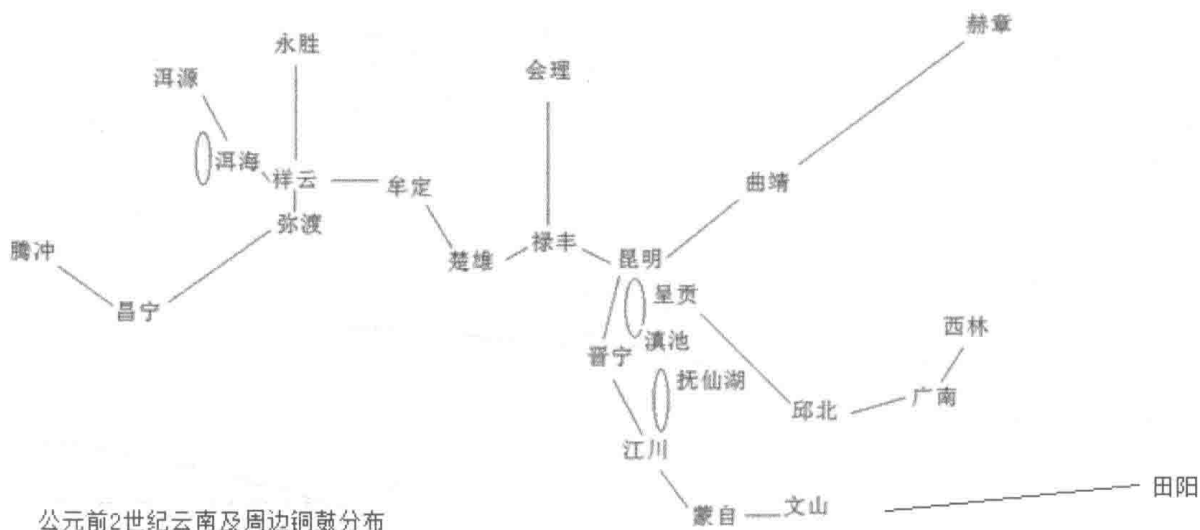
图一一 有段石铤、有肩有段石铤和有肩石器分布示意图

有肩石器、有段石铤、有肩有段石铤在南方广大地区分布，这些文化因子从山东、江苏、浙江、福建、江西、湖北、湖南、广西、广东、贵州延伸到云南横断山脚下，并进一步延伸到东南亚。最近 20 多年来，这些器物在百越地区的出土数量还在增加。出土器物可以分成两种，一种是实用性的，比如石斧、石刀等，这种器物的出现主要为了实际生活的需要。在不同的地方出土石斧、石刀，并不一定是传播或同源的结果，因为人类在进化过程中，相互隔离的不同地区都可能制造出石斧、石刀用以砍伐，这是改变环境的共同需要。还有一种器物，带有一定的符号性质。有肩石器、有段石铤、有肩有段石铤带有一定的符号性质。符号性器物的出现通常是族群同源或文化传播的结果。无论是族群同源还是文化传播，都说明存在着人群移动的古道。

百越走廊的另一个物质传播证据是铜鼓。铜鼓也是一种符号性器物，这种器物的价值主要在于其象征意义或超实用性，比如用作祭祀或用作乐器等。因此，如果不同的地方都发现铜鼓，往往是铜鼓传播的结果或携带铜鼓的民族移动的结果。我们曾经作了一个初步统计，至迟到公元前 2 世纪云南、

① 傅宪国：《论有段石铤和有肩石器》，载《考古学报》1988 年第 1 期。

广西、贵州已经形成了铜鼓传播线路<sup>①</sup>：



近几十年的研究成果证明，铜鼓在云南、四川、贵州、广西、广东、湖南、越南、老挝、缅甸、泰国和印度尼西亚等地均有分布，尤其集中在百越民族活动地区，因此以上的铜鼓线路图还可以扩展。铜鼓的分布线路进一步证明了百越走廊的存在时间和走向。

除了铜鼓这类符号性文化因子，百越走廊还有很多其他共同文化因子，比如酸笋、米粉（米线）这类符号性文化因子也广泛分布在澳越人活动地带，为进一步研究南方走廊提供了参考。

## 2. 南宋买马活动的兴起和滇桂古道的繁荣

滇桂古道上的马蹄印遗迹显示，这一带是整个百越走廊最为活跃的段落。直到唐代，滇桂古道还在使用。北宋王溥《唐会要》卷九十九“南诏蛮”记录了广西到云南的道路（中华书局 1955 年版）：

“（乾符）三年（876 年）十一月，邕州节度使辛谠奏：‘南诏遣使段瑳宝等四人通和。’诏令：‘答使许之。’至五年七月，谠遣从事徐云虔<sup>②</sup>通和，凡水陆四十七程至善阐府（昆明），遇驛信遊猎，尚去云南一十六程，叙好而还，进南诏录三卷。”

不过，唐代和南诏的往来主要是通过安南进行的，具体线路是百越走廊上的步头道，沿红河谷地行走。随着安南的独立，北宋开始启用滇桂古道作为和大理国往来的通道，但更多的来往还是通过四川的零关道和五尺道。到南宋，由于宋王朝和北方民族交战，国界退守到淮河，从北方和西北购买战马受到阻碍，只能利用滇桂古道从广西买云南马，滇桂古道进入最为活跃的时期。文献有记录：

① 陈保亚：《论滇黔古道的形成及其文化传播地位——茶马古道早期形态研究》，载《思想战线》2005 年第 6 期。

② 中华书局版“徐云虔”作“徐云叟”。这次出使南诏的活动大部分史料记载都是“徐云虔”，故此处该为“徐云虔”。

“（绍兴二年，）承事郎王赳充广西经畧干办公事专切提举左右江峒丁及收买战马。自五路既陷，马极难得。议者谓岭外于西南夷接境，有马可市，而大理、特磨诸国所产尤多。时已罢买司事，以帅属领其事。工部侍郎韩肖胄言，战以骑兵为胜，今川陕马纲不通，而广右邻诸番，宜即邕州置官收市，专责成功，故复置官提举。”（《建炎以来系年要录》卷四十九）

“陛下临御以来，留意马政。然关陕诸州半陷北敌，四川道路通塞不常，战马难到行在。惟广西一路与西南诸蕃接连，密迩黎、雅等州。日近纲马节次到来，诸军颇以谓堪备出入行阵。欲望明诏有司于邕州置买马司，差有风力臣僚一员充提举官收买纲马。”（《历代名臣奏议》卷二百四十二，吕颐浩奏）

南宋地理学家周去非《岭外代答·经略司买马》对买马的规模、地点、制度有比较详的细记录（杨武泉校注本 1999 年版，第 186-187 页）：

“自元丰间，广西帅司已置干办公事一员于邕州，专切提举左、右江峒丁同措置买马。绍兴三年，置提举买马司于邕。六年，令帅臣兼领。今邕州守臣提点买马经干一员，置廨于邕者，不废也，实掌买马之财。其下则有右江二提举，东提举掌等量蛮马，兼收买马印；西提举掌入蛮界招马。有同巡检一员，亦驻扎横山寨，候安抚上边，则率甲兵先往境上，警护诸蕃人界。有知寨、主簿、都监三员，同主管买马钱物。产马之国曰大理、自杞、特磨、罗殿、毗那、罗孔、谢蕃、膝蕃等。每冬，以马叩边。买马司先遣招马官，赏锦缯赐之。马将入境，西提举出境招之。同巡检率甲士往境上护之。既入境，自泗城州（今广西凌云县）行六日至横山寨，邕守与经干，盛备以往，与之互市，蛮幕谯门而坐，不与蛮接也。东提举乃与蛮首坐于庭上，羣蛮与吾兵校博易、等量于庭下。朝廷岁拨本路上供钱、经制钱、盐钞钱及廉州石康盐、成都府锦，付经略司为市马之费。经司以诸色钱买银及回易他州金银彩帛，尽往博易。以马之高下，视银之重轻，盐锦彩缯，以银定价。岁额一千五百匹，分为三十纲，赴行在所。绍兴二十七年，令马纲分往江上诸军。后乞添纲，令元额之外，凡添买三十一纲，盖买三千五百匹矣。此外，又择其权奇以入内廐，不下十纲。马政之要，大略见此。”

绍兴三年开始在邕州置买马司，尤其反映了在广西买马的重要性。这方面不少文献有记录：

（绍兴三年（公元 1133 年）正月壬午（二十六日），）“枢密院因请即雍州（邕州）置买马司。”（《系年要录》卷六二载，中华书局 1956 年版，第 1065 页）

（绍兴三年二月）辛卯（五日），“初置广西提举买马司于宾州，俸赐视监杂司。凡买马事，经略司毋得预”。（《系年要录》卷六三，中华书局 1956 年版，第 1068 页）

（绍兴）三年正月二十六日，诏：“邕州置买马司，收买高及四尺二寸以上、口齿四岁以上、八岁以下堪披带战马，并经由邕州边界出入，及用邕州寨官并効用说谕收买。……”（《宋会要辑稿》兵二二）

“(绍兴三年)二月五日,诏广南西路置提举买马官一员,以提举广南西路买马为名,于邕州置司。”(《宋会要辑稿》兵二二)

随着在邕州置买马司,邕州所辖的今田东横山寨成为百越古道的买马重镇,横山寨周围形成了几条繁荣的买马网络。周去非《岭外代答·通外夷道》(杨武泉校注版,第122页):

“中国通道南蛮,必由邕州横山寨。自横山一程至古天县,一程至归乐州,一程至唐与州,一程至睢殿州,一程至七源州,一程至泗城州(今广西凌云县),一程至古那洞,一程至龙安州,一程至凤村山獠渡江,一程至上展,一程至博文岭,一程至罗扶,一程至自杞之境名曰磨巨(今贵州安龙),又三程至自杞国。自杞四程至古城郡,三程至大理国之境名曰善阐府(今昆明市),六程至大理国矣。自大理国五程至蒲甘国,去西天竺不远,限以淤泥河不通,亦或可通,但绝险耳。凡三十二程。若欲至罗殿国(国都在今贵州贞丰),亦自横山寨如初行程,至七源州而分道。一程至马乐县,一程至恩化县,一程至罗夺州,一程至围慕州,一程至阿妹蛮,一程至朱砂蛮,一程至顺唐府,二程至罗殿国矣,凡十九程。若欲至特磨道(今云南文山东部),亦自横山,一程至上安县,一程至安德州,一程至罗博州,一程至阳县,一程至隘岸,一程至那郎,一程至西宁州,一程至富州,一程至罗拱县,一程至历水铺,一程至特磨道矣。自特磨一程至结也蛮,一程至大理界虚,一程至最宁府,六程而至大理国矣。凡二十程。所以谓大理欲以马至中国,而北阻自杞,南阻特磨者,其道里固相若也。闻自杞、特磨之间,有新路直指横山,不涉二国。今马既岁至,亦不必由他道也。”

以上有三条道路在横山寨汇集。去自杞国的道路北上过今天的凌云县,去罗殿国的道路在凌云县前一程分道,去特磨道国的往西走去文山。以上很多地名还不能落实,所以具体线路还需要深入研究。

横山寨成为重镇的一个原因是横山寨远离邕州,便于防范。《岭外代答·宜州买马》(杨武泉校注本1999年版,第190页)有一段陈述:

“今邕州横山买马,诸蛮远来,入吾境内,见吾边面阔远,羁縻州数十,为国藩蔽,峒丁之强,足以御侮,而横山复然远在邕城七程之外,置寨立关,傍引左、右江诸寨丁兵,会合弹压,买马官亲带甲士以临之,然后与之市。其形势固如此。今宜州之境,虎头关也,距宜城不三百里。一过虎关,险阻九十里,不可以放牧,过此即是天河县平易之地,已逼宜城矣,此其可哉?”

横山寨之所以重要,还在于多条古道在横山寨汇集后,可行右江水路抵达邕州。结合我们的实地考察、学者的研究以及文献记录,当时入邕州有北路、右江路和左江路三个分支构成,右江路是主干。这里所说的右江路是几条线路的汇集,然后顺右江进入南宁。周去非所说的“中国通道南蛮必由邕州横山寨”,就是指右江的几条线路。横山寨不仅是连接广西和云南、贵州古道的重镇,也是连接通往越南的重镇。从横山寨过德保百越坡,再下靖西,形成一条重要的通道,可去广西那坡再到云南富宁,也可去越南。从横山寨西去的云南剥隘和从横山寨往西南走的德保,都发现了不少很深的马蹄印迹,



证明了历史上以横山寨为中心的滇桂古道网络的繁荣程度和 / 或持续时间。

### 3. 百越走廊向茶马古道的转型

南宋滇桂古道的繁荣使百越走廊开始向茶马古道转型。

茶马古道是唐代兴起的,是以滇藏川大三角地带为中心,跨越世界屋脊带喜马拉雅山脉、帕米尔山系、横断山脉和青藏高原的远征古道,也是沟通欧亚大陆的重要古道网络。茶马古道是以马驮(包括牛、骡、驴、骆驼等驮运)、人背为主要运输方式,以运茶、运马为必要运输活动,并伴随盐、酒、皮毛、药材等物质商品交换和佛教等精神文化交流的转播纽带。

茶马古道的形成有几个条件。首先是远征商品的需求,其特点是商品的生产地和商品的耗用地是分离的。茶和战马就是这样的远征商品。吐蕃需求茶,但藏区不产茶,产茶区离藏区很远。汉族需求战马,但中原地区草原不多,缺少培育战马的条件,需要到遥远的北方草原或西部草原获取战马。茶和战马的生产地和耗费地相隔很远,形成了远征的条件。茶马古道形成的另一个条件是高山峡谷的存在,这样必须要求有能够远征跋涉的马帮和为马帮远征提供必要条件的马店、村镇等古道条件。

茶马古道的形成有两种方式,一种是原生茶马古道,比如云南到西藏的滇藏道和四川到西藏的川藏道,这两条著名的茶马古道都需要翻越横断山。在茶马古道兴起以前,横断山并没有成型的远征古道,只有一些局部古道,军事行动往往需要临时开道。随着藏族恃茶行为的出现,必须要有成型的远征古道来满足茶的运输,翻越横断山的滇藏线和川藏线才得以形成。另一种茶马古道的形成方式是转型茶马古道,比如唐蕃古道、陇蜀道、蜀道、零关道、五尺道、蜀身毒道等。这些古道远在茶马古道兴起以前就已经存在,由于民族、文化的冲突,这些古道经常中断,甚至多年无人问津。随着茶、马运送的兴起,这些古道得到激活,迅速转型为茶马古道,成为整个茶马古道网络的主要干道。

百越走廊的滇桂古道在唐代是否转型为茶马古道,现在还没有证据。但南宋的滇桂古道可以说也转型成为茶马古道。

滇桂古道因为宋代运输战马而兴盛。运战马是茶马古道的重要属性之一。由于南宋和北方民族交战,过去从北方西北获取战马的线路中断,必须通过云南购买战马,这样战马成为必须远征才能获得的必需品。

滇桂古道上的战马,实际上主要来源于大理国,《岭外代答》有明确记录。宋代的大理国,包括云南省、贵州省、四川省西南部,缅甸北部地区以及老挝与越南的部分地区。就我们的实地调查看,今天能够生产大量战马的地区主要集中在云南的西北部和四川的西南部,这些地区海拔多在1千公尺以上,气候较寒冷,有大片的草原,适合放牧和培育战马。大理国其他地区所产的马,也很有名,文献也多有涉及,但根据我们的初步调查,大多是便于在崇山峻岭中远征的矮马。所以,大理国的战马多生产于大理国的西北,多为吐蕃活动地带。(宋)范成大《桂海虞衡志》也提到了云南地连西戎的马(文渊阁四库全书):

“蛮马,出西南诸蕃,多自毗那自杞等国来。自杞取马于大理,古南诏也。地连西戎,马生尤蕃。”

“大理马，为西南蕃之最。”

北宋熙宁六年（1073年），杨佐往云南商议买马一事，到云南驿有这样的记录：

“王馆（杨）佐于大云南驿（今云南祥云县云南驿），见驿前有里墩，题“东至戎州，西至身毒国，东南至交趾，东北至成都，北至大雪山，南至海上。悉着其道里之详，审询其里墩，多有完葺者。”（杨佐《云南买马记》，《云南史料丛刊》第二卷，第246-247页）

里墩即记录历程的土堆或土墙。这段记录证明当时云南驿四通八达，且有详细记录历程。“北至大雪山”，即是入吐蕃诸部的道路。

和志武提到，纳西东巴经记述过藏商马帮九兄弟赶着九十九驮子到纳西地区来贸易<sup>①</sup>，反映了藏族南下到纳西地区和洱海地区贸易的程度。所以滇桂古道上的战马主要是大理国西北的战马，滇桂古道和茶马古道滇藏线有一脉相承的联系。

再看茶的运送。北宋，四川、广西买云南马，都涉及茶：

“熙宁七年，熙河用兵，马道梗绝，乃诏知成都府蔡延庆兼提举戎黎州买马，以经度其事。明年，延庆言，威、雅、嘉、泸、文、龙州地接鸟蛮西羌，皆产善马，请委知州砦主以锦彩茶绢招市。”（《宋史》卷198兵志）

就滇桂古道段落看，南宋时期茶的运送很少被提及。比如周去非的一段记录：

“蛮马之来，他货亦至。蛮人所贵，麝香、胡羊、长鸣鸡、披毡、云南刀及诸药物，吾商贾所贵，锦缯、豹皮、文书及诸奇巧之物。”（周去非：《岭外代答》卷五“邕州横山寨博易场”，中华书局1999年版，第193-194页）

其他记录也都很少涉及茶，换马的主要商品是盐：

“旧以广西十州民运盐至横山寨，民甚苦之。绍兴十九年，逮陈璘为经略使，始以官钱募小校运送，若盐无阙失，则使部良马至行在以酬之，至今为例。”（李心传《建炎以来朝野杂记》甲集卷十八）

不过南宋滇桂古道的繁荣和茶马古道的兴起仍然有关系。随着茶马古道的出现，以今天普洱为中心的澜沧江河谷流域成为滇藏茶马古道上的主要产茶区，这一带也是百越走廊通往缅甸、老挝、泰国、越南的重要出口。（唐）樊绰《云南志》卷七：

<sup>①</sup> 和志武：《近代纳西族的历史发展》，载《和志武纳西学论集》，民族出版社2008年版。

“茶出银生城界诸山，散收无采造法。蒙舍蛮以椒姜桂和烹而饮之。”

蒙舍蛮在今巍山，银生城在今景东。银生城为南诏七节度之一银生节度治所。银生节度管辖南诏南部地区，包括今普洱、西双版纳、临沧，民族多为傣族。这一带的古道可称为银生道。元代李京《云南志略·诸夷风俗》记录了傣族的互市情况，茶是其中之一：

“(金齿百夷，即今傣族)交易五日一集。旦则妇人为市，日中男子为市，以毡、布、茶、盐互相贸易。”

由于茶马古道的兴起，银生道转型成为茶马古道。从更广的角度看，滇南银生城（包括普洱一带）的茶叶沿着银生道北上，经过洱海地区，再沿着滇藏道进入吐蕃地区，吐蕃地区的战马沿着滇藏道南下，经过洱海后，再往东南经过滇桂古道转往中原，形成一个完整的茶马运输网络。洱海一带是主要的茶马互市区。

茶的读音分布也进一步证明滇桂古道和茶马古道滇藏线的统一性。侗台语“茶”一词的读音主要有两种方式：

汉中古音	原始侗台语拟音	泰	德傣	龙州壮语	剥隘壮语	老挝	白傣	黑傣	金平	武定	马关	侗	水
*ɕa2	*dʒa2	tɕhaa2		tɕa2	ɕa2	sa2	tse2	tse2	ɕe2			ɕe2	tɕa2

原始傣泰拟音	西傣	Lu	孟连	金平	元阳	武定	元江	马关	绿春	侗	水
*la4	la4	la4	la4	la4	-la4		la4		lɔ4		

原始侗台语的 \*dʒa2 在侗台语中分布很广，主要分布在滇桂古道上，这一形式和汉语中古音 \*ɕa2 对应，是汉语借词。这一浊音形式也分布在吐蕃、彝族、羌族、白族的很多语言分支中。可以说，“茶”中古读音形式已经把茶马古道滇藏道和滇桂古道统一起来，以汉语浊音“茶”为共同词的茶文传播线路已经形成。这和北方丝绸之路上茶的形式为 ts'aj 是不同的。

\*la4 这个形式只在傣泰语（西南台语）中分布，不在北部台语、中部台语以及侗水语中分布。这个形式和分布在银生道上的彝族语言的形式是一致的<sup>①</sup>：

词项	原始彝语	喜德	武定	江城	微山	撒尼	南华
茶	lɔ9	la55	lu55	lo21	la21	lɔ11	lo21

前面提到，银生道是从普洱到大理的茶路，北接茶马古道滇藏道。银生道也是滇藏道获取茶叶的

① 汪锋、陈保亚：《原始彝语》，载《茶马古道研究集刊》第一辑，云南大学出版社 2010 年版。

主要通道。\*la4 形式在银生道上的分布再次说明银生道在唐宋已经成为重要的茶路。方国瑜《普洱茶》一文认为彝语撒尼方言、武定方言作 la 以及纳西语、拉祜语作 le, 与西双版纳傣语 la 同, 是傣族供应茶的结果<sup>①</sup>, 我认为很有道理。最近我们的调查显示, 银生道上的哈尼语、布朗语关于“茶”的读音也是 \*la 系列。哈尼语、布朗语也是银生道茶山的主要种茶民族。若如此, 也证明普洱和西双版纳地区往云南西北运茶的银生道的内在一致性。这条 \*la 的分布路线应该比汉语浊音“茶”的传播路线更早, 因为汉语作为强势语言的势力很大, 一旦浊音“茶”的传播路线形成, \*la4 取代 \*dza2 的可能性是很低的。

西南官话的使用再次证明了滇桂古道和茶马古道的统一性。茶马古道上民族众多, 远征马帮为了克服语言障碍, 需要一种通语。西南官话的形成、使用和茶马古道关系密切。西南官话最终发展成为茶马古道上的主要通语。茶马古道网络和西南官话区域是互生的。根据我们的初步调查, 滇桂古道上的主要通语是西南官话, 汉语方言研究者通常也把这一带的官话称为西南官话桂北片。整个滇桂古道上的通语和我们调查的茶马古道的通语都可以自由通话。西南官话的出现是茶马古道高度繁荣和内在一致性的重要见证。世界上其他地区没有任何一种通语能在如此艰险的崇山峻岭中畅通无阻, 世界上也没有任何其他地区能够在如此大片的崇山峻岭中形成通语, 可能是因为缺少类似茶马古道这样的一种联系纽带。只有当行走在茶马古道上的马帮足够多, 族群、语言和文化得以广泛深刻接触, 才能在崇山峻岭中形成一种通语。

从运输方式看, 由于百越古道线路崎岖而遥远, 马科(马、驴、骡)成为基本驮运工具, 出现了远征马帮和能够在崎岖线路行走的远征马, 这和局域古道的牛帮、羊帮不同, 和北方丝绸之路上的骆驼帮也不同。近年来在广西德保、靖西存留的濒危物种德保矮马, 高度在 1.1 米以下, 善于在崎岖山路中远征跋涉, 是远征马帮存在的重要证据。滇藏茶马古道上的马帮也主要依靠矮种马来完成崎岖山路中的远征跋涉。

根据以上理由, 百越古道和茶马古道连成了一个网络。特别值得注意的是, 中古汉语“茶”的 \*da2 读音形式在滇桂古道和滇藏道上的分布反映了茶马古道整体性的存在, 而西南官话的形成与通行是该网络整体性和持续发展的另一个重要证据。唐宋开始, 百越走廊在云南的几个重要分支或延伸段落也转型为茶马古道, 这些分支包括步头道、银生道、博南古道等。南宋开始, 滇桂古道向茶马古道的转型使得整个百越走廊完成了向茶马古道的转型, 整个百越走廊得以复兴繁荣。可以说, 从南宋买马活动开始, 包括滇桂古道在内的整个百越走廊或百越古道已经成为整个茶马古道网络的重要一支。

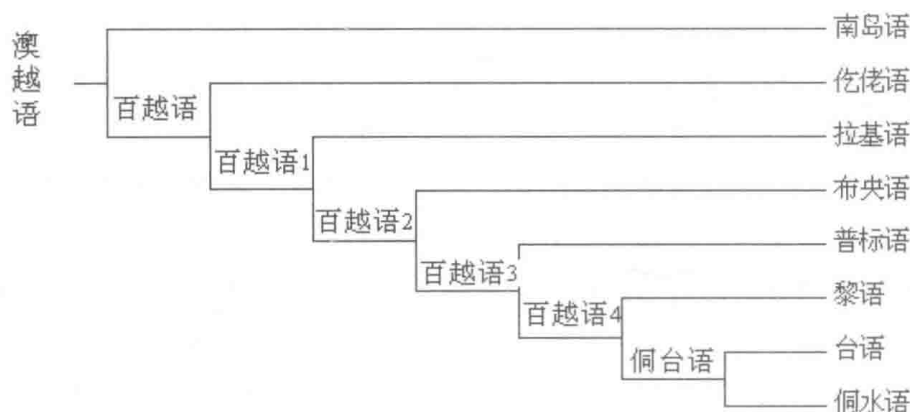
#### 4. 余论：滇桂古道和百越走廊的历史意义

从语言的证据看, 包括滇桂古道在内的百越走廊还可以上升到南亚和东南亚一个更大的族群澳越走廊。近几十年来, 国内外一些学者通过词汇的历史比较, 扩大了侗台语的范围<sup>②</sup>。更进一步, 一些

① 方国瑜:《普洱茶》,《方国瑜文集》第4集,云南教育出版社2001年版。

② 贺嘉善:《仡佬语的系属》,载《民族语文》1982年第5期;李云兵:《拉基语研究》,中央民族大学出版社2000年版;李锦芳、周国炎:《仡央语探索》,中央民族大学出版社1999年版;李锦芳:《侗台语言与文化》,民族出版社2002年版。

学者认为侗台语和南岛语也有同源关系<sup>①</sup> (Benedict 1942, 1976, 1991; 倪大白, 1988; 蒙斯牧 1990)。最近, 我们又通过对侗台语和南岛语的基本词汇进行更系统的比较和有阶分析, 进一步确认了侗台语和南岛语以及其他几种语言的语源关系<sup>②</sup> (陈保亚、汪锋 2009)。这些语言的原始共同语可以称为澳越语。为了更清楚地反映澳越语诸语言发生学的距离, 我们依据 100 核心词中同源词的比例, 通过计算程序, 把同源词比例矩阵转换成谱系树, 基本结构如下:



南岛语系或马来一波利尼西亚语系 (Austronesian language phylum or Malayo-Polynesian language phylum) 是世界上分布很广的大语系, 包括 1000 来种语言, 说这些语言的人口在 2 亿 5 千万以上。南岛语系的语言在中国的台湾和海南岛、菲律宾、婆罗洲、印尼、马达加斯加、新几内亚、新西兰、夏威夷、麦克罗尼西亚、美拉尼西亚、波里尼西亚、马来半岛、越南、柬埔寨、泰国等都有分布。概括地说, 南岛语系广泛分布在南太平洋、东南亚和中国的台湾。

如果原始澳越语存在, 那么现代分布在中国南部、中国西南、东南亚以及印度阿萨姆一带的澳越语民族, 一定有迁移的线路。目前澳越语民族的分布已经说明了迁移线路的大致范围。前面提到, 铜鼓、酸笋、米粉等符号性文化因子除了分布在百越人活动的地带, 也广泛分布在南岛语人活动的地带, 这也证明存在澳越走廊, 其延伸范围不限于中国南部和西南, 可延伸到东南亚, 如果算上海路, 还可延伸到太平洋地区的众多岛屿上。

现在有一种假说, 认为人类起源于非洲。目前国内外一些遗传证据也越来越多地支持这种假说。从非洲假说出发, 亚洲人类起源又有两种不同的说法, 一种说法认为源于非洲的人类祖先是有一条线路进入亚洲的, 另一种说法认为源于非洲的祖先是分两条路线沿着青藏高原南北两条线路进入亚洲的。目前越来越多的考古证据证明中华文明的起源是多元的。从语言关系看, 汉语和藏缅甸语的同源关系已经有越来越多的证据, 但汉语和侗台语同源的证据还未得到证明。这些研究结果暂时支持非洲祖先分两条线路进入亚洲。对百越走廊乃至澳越走廊及其语言文化的充分研究, 对

① Benedict, P.K., 《Tai, Kadai, and Indonesian: a new alignment in Southeastern Asia》, American Anthropol. 1942 (44): 576-601; 倪大白: 《中国的壮侗语与南岛语》, 载《中央民族学院学报》1988 年第 3 期; 蒙斯牧: 《印尼语和侗泰语的关系词》, 载《民族语文》1990 年第 6 期。

② 陈保亚、汪锋: 《More evidence for the genetic relationship between Austronesian and Kam-Tai》, Journal of Chinese Linguistics, 2009. Vol. 37.

进一步回答亚洲的人类起源、文明的形成都有重要意义。

从茶马古道的研究角度看，百越走廊的滇桂古道、步头道、银生古道和博南古道，唐宋以后和茶马古道滇藏线连接，形成了一个运送茶、马的重要网络。网络内部形成了一个独特的茶马运输格局：以普洱、西双版纳茶山为主的银生茶沿着银生古道北上，在洱海区域连接滇藏茶马古道后继续北上大理国的藏区；藏区大理马沿着滇藏茶马古道南下到洱海，再沿连接滇桂古道，最后进入中原。由于这样一个茶马运送网络的形成，整个百越走廊的其他古道也被激活。此后古道线路、马店、古道重镇都一直被广泛利用，从这种意义上看，整个百越走廊从唐宋开始，逐渐转型为茶马古道。

转型为茶马古道后的百越走廊对于认识整个茶马古道的形成机制有很重要的意义，对于茶马古道兴起和南方民族关系的认识也具有重要意义。过去认为茶马古道上茶和马的运输线路是重叠的，即运茶马帮和运马马帮都沿着相同线路行走。滇桂古道上的买马活动显示，滇藏线上的茶和马的运输可以在一条线上，到洱海后，茶的运输走银生道，马的运输走滇桂古道。没有对整个百越走廊的认识，关于茶马古道的研究是不充分的。当然，百越走廊在物质传播上也有其独特的一面，比如滇桂古道传播物质首要是马、盐、铜，所以有人把滇桂古道称为买马道或盐马道，这反映了百越走廊或百越古道复兴繁荣期的一些特点。

## 致谢：

本项研究的调查工作得到过中国社科院何成轩教授、中央民族大学李锦芳教授、云南大学茶马古道文化研究所木霁弘教授、杨海潮研究员、云南财经大学彭玉娟副教授和云南民族大学陆燕副教授的帮助，同时还得到云南普洱市组织部、西双版纳州政府、勐海润昌茶长、广西田东社科联、广西德保宣传部、丽江马帮路民族文化艺术馆等单位的大力支持，在此再次表示感谢。



# “买马道”与“茶马古道”：古道的形态与功能<sup>①</sup>

杨静茜

（云南大学茶马古道文化研究所）

## 1. 引言

从云南到邕州（广西）之间通道的开辟时间不详，最早的文献记录可以追溯到唐代：“从邕州路至蛮苴咩城，两地途程，臣未谙委”（樊绰《云南志》卷1《云南界内途程》）；另，《新唐书·南诏传》中记载，乾符五年（878年），南诏遣使至邕州通和，岭南节度使辛谔遣徐云虔使南诏，《唐会要》卷99中记载，徐云虔出使曰：“方水陆四十七程至善阐府。”从这些材料来看，这一时期，两地间道路的具体走向在文献中并不是很清楚，但无疑道路已经存在。同时也有学者指出，滇桂之间的交通应该不会晚于唐代，而民间贸易则是道路兴起的重要原因<sup>②</sup>。

宋代，朝廷在广西设博易场买马，大理国盛产良马，而宋代朝廷缺马，再加上一些特定的政治和地理因素，这一基本的供求关系就建立起来了。随着马匹贸易的兴盛，这条路也开始热闹起来，“云南广西买马道”、“邕州道”等名称也开始多见于文献。道路是因为买马的需要而突然产生的推论很难成立，比较可靠的推论是：两地之间在之前便有往来（民间或官方），而买马的需要则使道路变得重要起来，以买马的年代为界，这条古道存在于宋廷买马之前，也延续到之后，只是随着时局和用途的变迁，道路或冷清，或兴盛，或重要，或次要，等等。

南宋邕管买马的几百年间，马匹的买卖是邕州道上进行的最大宗的贸易之一，这一贸易的影响不只是在沿途发生，它 also 通过许多形式对参与贸易的各方产生不同程度的影响。而我们在研究这条通道的时候，不应该仅仅只把它看作是一条朝廷的买马道，我们还需要有一个认识：马匹的买卖只是通过这条道路进行的商贸之一，除此之外，其他的事情也在发生，民间的贸易往来、文化的交流等等。这篇论文是以云南为一个原点，在此基础上讨论这条路的走向、买马贸易对道路形态的影响，以及买马贸易终止之后这条路的情形等问题。

## 2. 邕州买马道的兴起及其走向

建炎元年（1127年）六月，南宋宰相李纲上言：“今行在之马，不满五千，可披带者无几。”<sup>③</sup>北宋的正常的常备军马是一二十万匹，“5000”是一个足以令宋高宗如坐针毡的数字，在这样一个严峻的形式之下，便有了李纲“请命川陕茶盐司益市马，商人结揽广南之马，以给诸军”<sup>④</sup>。由于川、

① 云南大学茶马古道研究所木霁弘老师、杨海潮老师、凌文锋老师为本文提供了多种重要文献和资料，在此一并致谢。

② 管彦波：《西南历史上的古代交通考释》，载《贵州民族研究》2000年第2期。

③ 李心传：《建炎以来系年要录》卷六，建炎元年六月丙戌。

④ 李心传：《建炎以来系年要录》卷六，建炎元年六月丙戌。

秦马的许多不确定因素，对广马的采购显得更为必要。建炎四年，李械受命到邕州置使买马，是为南宋经营“广马”的开始，同年（1130年）大理臣张罗贤以五十匹马样至横山寨求市<sup>①</sup>。

关于宋代的买马问题，官方和民间都有很多的文献记载，参看以下几条史料的记载：

熙宁七年，熙河用兵，马道梗绝。……元丰中，军兴乏马。（《宋史·兵志十二》）

广西帅司已置干办公事一员于邕州，专切提举左、右江峒丁同措置买马。绍兴三年置提举买马司于邕。六年，令帅臣兼领。今邕州守臣提点买马经干一员，置廨于邕者，不废也，实掌买马之财。其下则有右江二提举，东提举掌等量蛮马，兼收买马印；西提举掌入蛮界招马。有同巡检一员，亦驻扎横山寨，候安抚上边，则率甲兵先往境上，警护诸蕃入界。有知寨、主簿、都监三员，同主管买马钱物。（周去非《岭外代答·经略司买马》）

广西马市的规模很大，据《桂海虞衡志》和《岭外代答》所记，宋廷在广西买马，每年以一千五百匹为定额，有的年份则多达三四千匹。“朝廷岁拨本路上供钱、经制钱、盐钞钱及廉州石康盐、成都府锦，付经略司买马之费。经司以诸色钱买银及回易他州金银綵帛，尽往博易。以马之高下，视银之轻重，盐锦彩缁，以银定价。岁额一千五百匹，分为三十纲，赴行在所。绍兴二十七年，令马纲分往江上诸军。后乞添纲，令元额之外，凡添买三十一纲，盖买三千五百匹矣。此外，又择其权奇以入内厩，不下十纲。马政之要，大略见此。”<sup>②</sup> 广西买马对于宋廷十分重要，这也决定了输送通道的重要性、参与人数的众多，因此汉文献中关于这条道路的记载也开始随之增加，其中以《岭外代答》卷3《道通外夷》中的记录较为详细：

中国通道南蛮，必由邕州横山寨。自横山一程至古天县，一程至归乐州，一程至唐兴州，一程至睢殿州，一程至七源州，一程至泗城州，一程至古那洞，一程至龙安州，一程至凤村山獠渡江，一程至上展，一程至博文岭，一程至罗扶，一程至自杞之境名曰磨巨，又三程至自杞国。自杞四程至古城郡，三程至大理国之境名曰善阐府，六程至大理国矣。自大理国五程至蒲甘国，去西天竺不远，限以淤泥河不通，亦或可通，但绝险耳。凡三十二程。

若欲至罗殿国，亦自横山寨如初行程，至七源州而分道。一程至马乐县，一程至恩化县，一程至罗夺州，一程至围慕州，一程至阿殊蛮，一程至朱砂蛮，一程至顺唐府，二程至罗殿国矣，凡十九程。

若欲至特磨道，亦自横山，一程至上安县，一程至安德州，一程至罗博州，一程至阳县，一程至隘岸，一程至那郎，一程至西宁州，一程至富州，一程至罗拱县，一程至历水铺，一程至特磨道矣。自特磨一程至结也蛮，一程至大理界虚，一程至最宁府，六程而至大理国矣。凡二十程。所以谓大理欲以马至中国，而北阻自杞，南阻特磨者，其道里固相若也。闻自杞、特磨之间，有新路直指横山，不涉二国。今马既岁至，亦不必由他道也。

① 李心传：《建炎以来朝野杂记》甲集卷18《广马》。

② 周去非：《岭外代答·经略司买马》。

上述材料所涉及的站名和地点在此文中暂不一一考证，我们先关注线路的大致走向。

从《岭外代答》的记录来看，从邕州通云南的道路主要有南、中、北三条线：

南线：由横山寨（今田东）经剥隘进入云南，经广南（“特磨”）、开远地区进入大理国中心区域，这条道也被称为特磨道。

中线：由横山寨经广西凌云，渡南盘江进入贵州兴义（“自杞”），出贵州兴义经曲靖地区进入昆明，再由昆明抵达大理国的中心地区，这条道也被称为自杞道。

北线：延续了唐代南诏黔州道的走法，出横山寨进入罗殿国（贵州安顺一带），经昆明到达大理国中心区域，这条道也被称为罗殿国道。

从南线特磨道进大理需 20 程，从中线自杞道抵达大理需要 27 程，走北线罗殿国道到大理需 19 程。从地图上看，在不考虑其他因素的情况下，由自杞道，也就是中线的距离是最短的，而罗殿国道是最迂回曲折的，南盘江从中间截断了这三条道。但从《岭外代答》的记录来看，只有自杞道兼走了水路和陆路，其他两条道路都绕过了南盘江，只取陆路，这是情有可原的，徐霞客在明崇祯十年（1637 年）七月十九日考察南北盘江时，曾指出其困难：“盖上流土司蛮峒，人不敢入；而水多悬流穿穴，不由地中，故人鲜谙其源流者。”（《徐霞客游记·粤西游日记二》）可见这个困难的确是存在的，这些复杂的原因也阻碍了南盘江的水运开发。

横山寨马市是存在时间最长的马市之一，从北宋元丰年间（1078—1086 年）开始一直到蒙古军平定大理国（1253 年），将近两百年的时间，时间很长。

为什么是横山寨？有多方面的因素，可以参考《岭外代答·宜州买马》中的一段话：

本朝提防外夷之意，可谓密矣！高丽一水可至登州，必令自明州入贡者，非故迂之也，政不欲近耳。今邕州横山买马诸蛮远来，入吾境内，见吾边面阔远，羁縻州数十，为国藩蔽，峒丁之强，足以御侮。而横山复然，远在邕城七程之外，置寨立关，傍引左右江诸寨丁兵，会合弹压，买马官亲带甲士以临之，然后与之为之市，其形势固如此。今宜州之境虎头关也，距宜州城不三百里，一过虎关，险阻九十里，不可以放牧。过此即是天河县平易之地，已逼宜城矣，此其可哉？

这段材料回答了横山寨宜买马的因素，究其原因，并非偶然，一方面有横山寨马市地缘、政治等多方面的因素，除此之外还要考虑市马的其他成本，考察大理马到横山寨的具体过程则对回答横山寨马市的兴衰过程有很大的意义。朝廷在选择马市的时候，防御功能被放在了首位，这也可以看出宋廷的谨慎态度，以及对大理国的防备之心。

范成大在《桂海虞衡志·志兽》中写道：“蛮马，出西南诸蕃，多自毗那、自杞等国来。自杞取马于大理（古南诏也）。地连西戎，马生尤蕃。大理马，为西南蕃之最。”这则材料说明了大理马为西南少数民族出产之最，但是路途遥远，要一直从大理国赶马到邕州贩卖是很艰难的，周去非还提到：“大理国去宜州十五程尔，中有险阻，不得而通，故自杞、罗殿皆贩马于大理，而转卖于我者也。”

这是宜州买马时候的情况，后来宜州买马废止，但是在横山寨市马应当也存在类似的情况。

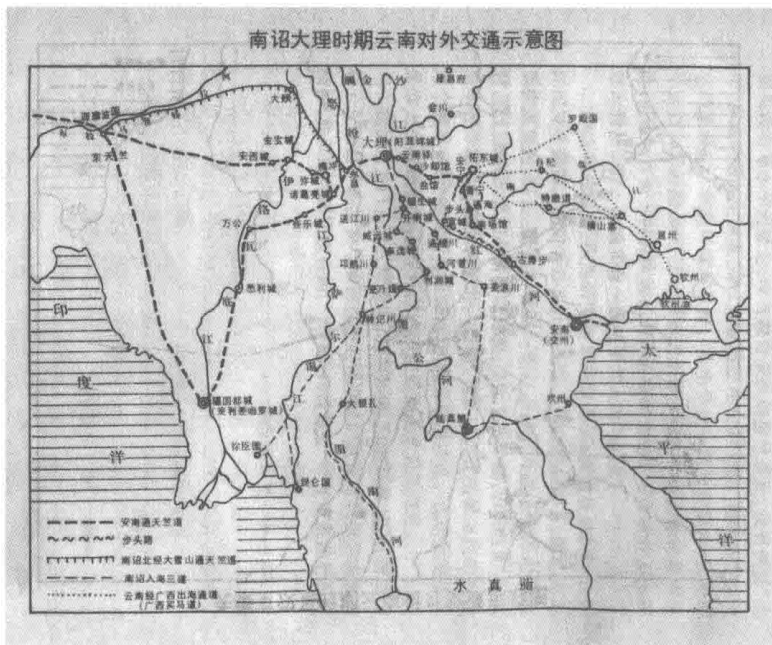
从上面的材料中可以很清楚地看到，除了大理，分布在买马道上的自杞和罗殿、特磨这三个地方都有人到广西贩马，这就涉及转口贸易的问题，这个问题可以引发出许多子问题，比如转口贸易中各方的关系和贸易进行的具体过程。转口贸易发生的背后，有自然地理的因素，更有政治、军事、民族等多方面因素的共同影响。罗殿、特磨、自杞和大理国之间的市马是怎样一种情形，以及促成这种交易的主观原因和客观原因都有哪些？这些问题都是值得讨论的。唐代，因为贸易的不公平，引发了南诏和交趾之间的战争。而云南广西买马道也并非风平浪静。在前文中提到的自杞、罗殿等国也参与了广西马市，从范成大的描述中可以了解到这条路的复杂程度：

自杞本小蛮，尤凶狡，嗜利其卖马于横，少拂意即拔刃向人，亦尝有所杀伤，邕管亦杀数蛮，以相当，事乃已。诸蛮之至邕管卖马者，风声气习大抵略同，其人多深目、长身、黑面、白牙、以锦缠椎髻，短褐徒跣，戴笠，荷毡珥，刷牙，金环约臂，背长刀腰弩箭箠腋下，佩皮篋，胸至腰骈，束麻索，以便乘马。取马于群，但持长绳走前，掷马首络之一，投必中。刀长三尺，甚利，出自大理者尤奇性。好洁，数人共饭，一钵中植一匕，置杯水其傍，少长共匕而食，探匕于水，抄饭一哺，许持之舂，令圆净，始加之。匕上跃以入口，盖不欲污匕妨他人。每饭极少，饮酒亦止一杯，数咽始能尽，盖腰腹束于绳故也。食盐、矾、胡椒，不食羶肉，食已必刷齿，故常皓然，甚恶秽气，野次如有，必坎而覆之，邕人每以此制其忿戾，投以秽器，辄跃马惊走。（范成大《粤西诗载·粤西文载》卷17）

不论范成大的论述是否带有偏见或夸张，“自杞本小蛮，尤凶狡，嗜利其卖马于横，少拂意即拔刃向人，亦尝有所杀伤，邕管亦杀数蛮，以相当，事乃已”，这段话说明了买马贸易的过程中有冲突亦有流血，而这些摩擦和争执的最大诱因应该是马匹贸易所涉及的利益（当然也不排除一些地域文化的差异所导致的结果）。一些学者的研究指出，自杞国是靠贩马立国的，同时也是南宋买马贸易中获利最多的国家。<sup>①</sup> 这一情形的出现，和大理国在这条贸易链条上的地缘关系以及大理国与宋廷微妙的政治关系有关。我们现在可以通过《桂海虞衡志》、《岭外代答》、《宋史》等文献看到的是在邕管范围之内马匹买卖的具体情况，而在未入邕管之前，在途中发生的马匹交易是怎样一种情形，这是值得我们思考的。

<sup>①</sup> 史继忠：《自杞国初探》，载《贵州文史丛刊》1980年第1期。

图一：南诏大理时期云南对外交通示意图



图片来源：陆韧《云南交通史》，云南民族出版社 1997 年。

### 3. 买马道与民间交往

关于买马的机构、税额和买格之类的内容，在此文中不展开讨论。就现今能查阅到的文献来看，马匹贸易是这条道路上最重要的活动之一，但进一步分析，就会发现买马贸易兴起带来了一系列的连锁反应，道路因市马而盛，但直接或间接参与该事件的人的活动范围并不限于市马，影响范围也远远超出了马市，人群的移动带来了物资、文化的交流与传播。

大理国贩马的商人或随贩马商人同去的其他商人以及百姓们有没有到钦州博易场以及永平寨博易场进行交易，目前还未找到相关的文献。（这里还可以讨论大理国参加马匹贸易的主要群体，以及贸易对这些群体的影响。）但是从马匹贸易出大理国到邕州横山寨途中发生的转手贸易来看，各地的货物在这条道路及其周边都有流动的条件和贸易实际发生的可能。大理国的商人和百姓即便未亲自到其他两个博易场，也完全有可能从沿线的其他地方获得他们需要的商品，马匹、云南刀、麝香、药物等都可能充当了这些贸易中的通货。这样一条线路所辐射的范围和程度虽然不能量化表示，但亦不能低估。

绍兴六年五月二十三日，富州侬内州（今云南富宁县境）侬郎宏向广西路买马司汇报，大理国有马一千余匹、随马六千余人、象三头，在侬州内准备前来横山寨交易。前来的六千余人除饲马人外，其余多负土特产来交换内地物产而归。<sup>①</sup>这是民间的反应，而另一边，组织市马贸易的官方则是“有同巡检一员亦驻扎横山寨，候安抚上边，则摔甲兵先往境上警护，诸番入界”。<sup>②</sup>从这则材料可以想象由买马贸易带来的影响之大。

① 《宋会要稿》183册。

② 周去非《岭外代答·经略司买马》。



当时，广西共有横山寨博易场、钦州博易场、永平寨博易场三个博易场，每个博易场交易的重点有所不同，但是都十分热繁华，例如：

蛮马之来，他货亦至。蛮之所贵，麝香、胡羊、长鸣鸡、披毡、云南刀及诸药物。吾商贾所贵，锦缯、豹皮、文书及诸奇巧之物。于是译者平价交市。招马官乃私置场于家，尽揽蛮市而轻其征，其入官场者，什才一二耳。隆兴甲申，滕膺子昭为邕守，有智数，多遣逻卒于私路口邀截商人越州，轻其税而留其货，为之品定诸货之价，列贾区于官场。至开场之日，群商请货于官，依官所定价，与蛮为市，不许减价先售，悉驱译者导蛮恣买，遇夜则次日再市。其有不售，许执覆监官，减价博易。诸商之事既毕，官乃抽解，并收税钱。赏信罚必，官吏不敢乞取，商亦无他糜费，且无冒禁之险。时邕州宽裕，而人皆便之。（《岭外代答·邕州横山寨博易场》）

横山寨博易场位于现在的广西百色市田东县境内，是这几个博易场之中最靠近大理国的一个，我们在前面已经分析了横山寨博易场市马的诸多因素，而从上面的这则材料可以看出横山博易场货物的丰富性，因为距离的关系，从大理国过去的商人或百姓最方便在此地进行交易。在横山寨博易场，还有一个值得注意的现象：因为这里是朝廷购买马匹的重要场所，所以保证秩序显得尤为重要，因为其他货物交易的混乱而影响官家买马是会受到管制的。

在《文献通考》中有一则材料，材料中所谈及的事情，发生在1173年冬的横山寨博易场：

乾道癸酉九年（1173年）冬，忽有大理人李观音得、董六斤黑、张般若师等，皆以三字为名，凡二十三人，至横山议市马，出一文书，字画略有法。大略所须《文选五臣注》、《五经广注》、《春秋后语》、《三史加注》、《都大本草广注》、《五藏论》、《大般若十六会序》及《初学记》、《张孟押韵》、《切韵》、《玉篇》、《集圣历百家书》之类，及须浮量钢器并碗、琉璃壶及紫檀、沉香水、甘草、石决明、井泉石、蜜陀僧、香蛤、海蛤等药。（《文献通考》卷329“四裔六”）

1173年，距1130年李榘受命置史已经有40多年了，而这段材料也是为数不多的详细记录大理人出现在横山马市的材料之一，大理国参加这场议马的人数有23人，“李、董、张”为汉姓，汉姓在那个时代的云南人中只是广泛见于白族；把观音、般若等佛号嵌进名字，表明他们信仰佛教，那个时代的云南人也只有白族人信佛教。<sup>①</sup>而这23人赶了多少匹马，我们不得而知。从贸易的互补性来看，这个购物清单上的物品应当是当时大理国所稀缺的东西。在这个基础上，我们其实可以进一步讨论这条路的兴盛对道路沿线以及外围一些地方日常生活的影响，也就是物资交换、文化传播等几个层面的影响。

除了横山寨博易场，我们还可以见到靠东南边的两个博易场，钦州博易场和永平寨博易场的一些情况：

凡交趾生生之具，悉仰于钦，舟楫往来不绝也。博易场在城外江东驿。其以鱼蚌来易斗米尺布者，

<sup>①</sup> 方国瑜先生的研究表明云南在明代以前信仰佛教的只有白族，见《新纂云南通志》卷101“宗教考一”。杨海潮的有关研究也论证了这个问题，见杨海潮《彝族史中的佛教问题》，载王士元等主编《茶马古道研究集刊》第二辑，云南大学出版社2012年。



谓之交趾蜚。其国富商来博易者，必自其边永安州移牒于钦，谓之小纲。其国遣使来钦，因以博易，谓之大纲。所贵乃金银、铜钱、沉香、光香、熟香、生香、真珠、象齿、犀角。吾之小商近贩纸笔、米布之属，日与交人少少博易，亦无足言。唯富商自蜀贩锦至钦，自钦易香至蜀，岁一往返，每博易动数千缗，各以其货互絇，踰时而价始定。既絇之后，不得与他商议。其始议价，天地之不相侔。吾之富商，又日遣其徒为小商以自给，而筑室反耕以老之。彼之富商，顽然不动，亦以持久困我。二商相遇，相与为杯酒欢。久而降心相从，倖者乃左右渐加抑扬，其价相去不远，然后两平焉。官为之秤香交锦，以成其事。既博易，官止收吾商之征。其征之也，约货为钱，多为虚数，谓之纲钱。每纲钱一千，为实钱四百，即以实钱一缗征三十焉。交人本淳朴，吾人诈之于权衡低昂之间。其后至三遣使，较定博易场秤。迨年永安州人狡特甚，吾商之诈彼也，率以生药之伪，彼则以金银杂以铜，至不可辨，香则渍以盐，使之能沉水，或铸铅于香窍以沉之，商人率堕其术中矣。（《岭外代答·钦州博易场》）

上面一段材料是对博易场众生相的描述，交代了钦州博易场的交易内容，商场上的使诈者和守信者，以及造假、使诈的方法。这些是贸易史的一部分，也是社会生活史的一部分。

再来看看离交趾最近的永平寨博易场的情况：

邕州左江永平寨，与交趾为境，隔一涧耳。其北有交趾驿，其南有宣和亭，就为博易场。永平知寨主管博易。交人日以名香、犀象、金银、盐、钱，与吾商易绫、锦、罗、布而去。凡来永平者，皆峒落交人，遵陆而来，所贵必贵细，惟盐粗重。然盐止可易布尔。以二十五斤为一箩，布以邕州武缘县所产狭幅者。其人亦淳朴，非若永安州交人至钦者之狡。若左江又有湍江栅，与交趾苏茂州为邻，亦时有少博易，则湍江巡防主之。（《岭外代答·永平寨博易场》）

从上述的三则材料可以看出当时的贸易情况，交易的货物有盐、锦、香料等，这条因朝廷马政而兴起的道路为周边各民族提供了交易的平台，民间的贸易也伴随着马市兴盛而来。从不同的层面来说，这条道路承担了军事的、经济的和文化交流的功能，而这些功能都是交叉实现的。反过来，这些材料也是考察贸易与社会生活之间关系的重要材料。

#### 4. 从买马道到茶马古道

随着南宋的灭亡，这条买马道开始慢慢地冷清。不论把这条路称为邕州道、买马道或者还有其他称呼，这条道路的基本功能——连接两地交通，不会随着名称的改变而变更。这条路连接了云南和广西，它是两地间的一条通道，也是更多、更大的交通网络中的一条或一段。可以这么说，云南广西买马道的命名是从买马方的视角出发的，它代表的只是一部分人的部分视角，当然更不能通过这个名称来概括这条道路的全貌。我们无法复原当时的具体情形，更无法知晓沿途的各部落、民族是怎么称呼这条道路的，按照常理而言，最可能的命名就是“从哪里到哪里的路”。

从南诏大理时期云南与这条路的关系来看，这条路经广西出海，就与钦州港口紧密地联系起来，

云南通过这条道路保持着与通印度洋、东南亚沿海国家和波斯湾地区的联系,“云南的交往范围已经拓展到了整个东南亚、南亚次大陆地区,甚至波斯湾地区的国家也有了许多间接接触和经贸关系,见于史书记载并基本可以考定的国家或地区不下30个”。<sup>①</sup>从这个分析来看,这条因买马贸易而兴盛起来的道路,它的意义是十分重大的。

早在北宋时期,杨佐赴大理国商议买马,在大理云南驿(在今云南祥云县)见驿前有里墩碑,上刻东至戎州、西至身毒国、东南至交趾、东北至成都、北至大雪山、南至海上等多条道路,所记十分详细。这一时期,大理国东南至邕州至交趾的道路较为兴盛,而之后的《岭外代答》中也有记录,“自杞四程至古城郡,三程至大理国之境名曰善阐府,六程至大理国矣。自大理国五程至蒲甘国,去西天竺不远,限以淤泥河不通,亦或可通,但绝险耳”,这表明,大理国并非这条道的终点或起点。界定路的起点和终点其实是一种悖论,我们看到的是不同的文化在沿路“流动”,一个结束的节点同时也是开始的节点;其次,除了这三条道路,也还有其他道路可以进出横山寨。最为关键的是,这条道路已经连接了邕州(广西)、大理国(云南)、天竺(印度),也就等于连接了印度洋和太平洋,贯通了茶马古道和海上丝绸之路。

在茶马古道早期的研究中,学者把茶马古道的线路范围限制在滇、川、藏地区,随着研究的深入,木霁弘等学者又将茶马古道的线路和范围做了进一步的扩展:“茶马古道运行范围在中国主要包括滇、藏、川三大区域,外围可延伸到广西、贵州等省。而国外则直接到达印度、尼泊尔、锡金、不丹和东南亚的缅甸、越南、老挝、泰国,还进一步涉及到南亚、西南亚、东南亚的另外一些国家。”<sup>②</sup>兴盛于宋代的广西买马道则可以看作是茶马古道早期的一种存在方式,到了清代,随着云南马帮运输的兴盛和茶叶流通的需要,这条路也成为了茶马古道上的重要段落。一方面,这片区域成为了连接两大洋的大陆桥;另一方面,也为后来我国东南茶叶边疆的形成提供了基础。后代在宋朝买马道的基础上进一步经营这条路,使得这条道路在买马贸易终止之后呈现出了另一种形态,顺着历史的时序,我们可以清楚地看到这条道在每个阶段的不同状态。

王颢在《元代云南行省站道考略》一文中归纳了元代云南七条主要的驿道:由昆明经西昌过大渡河入川西站赤道;由昆明经昭通入四川水陆站赤道;由昆明经贵州、湖广至北京赤道路;由昆明经广南路到邕州(广西南宁)站赤道;由昆明经临安路(今通海)至安南站赤道路;由中庆经大理、永昌西出缅甸站赤道;由中庆经大理北上至丽江站赤道<sup>③</sup>。从昆明经广南到邕州,从昆明经临安到安南,从中庆经大理、永昌出缅甸,都是国际路线。这一时期从昆明经广南到邕州的道路,与在宋代云南广西买马道的走向基本一致,通过这条道路,可以南下到越南,经太平洋海路到印度洋,也可以通过两广到达我国东南沿海的各个重要城市。元至元二十二年(1286年),元朝开通邕州至安南的驿站,将这条道路确定为安南的朝贡路线。因为元朝对云南的经营和管理,使得这条路的具体走向和节点都十分清楚。这条线路的确定,使云南与邕州(广西)间的道路得到了进一步发展。

元代的站赤制度对这一时期云南、广西以及整个中国的交通发展都意义深远,也为后来官方对这

① 陆韧:《云南对外交通史》,云南民族出版社1997年,第148页。

② 木霁弘:《茶马古道考察纪事》,云南教育出版社2001年,第13-15页;木霁弘:《茶马古道上的民族文化》,云南民族出版社2004年,第28-31页。

③ 王颢《元代云南行省站道考略》,载《历史地理研究》第二辑,复旦大学出版社1990年。

条道路的经营提供了许多便利。这个时期从云南通往广西的道路的出发点从大理东移到了昆明，从昆明到南宁主要有两种走法，具体的线路和设站如下：<sup>①</sup>

昆明—晋宁—江川—宁海（今通海县城）—建州—娘甸—八甸—矣马洞站—落捉站—必勒龙站—维摩站—摩矣龙站—嘉通龙站—广南路和菜站—路城州—利州—泗城州—上隆州（百色）—奉议州（田阳）—归德州—武缘—（武鸣）—邕州

昆明—马龙—陆凉—斗温—吉双—茶起站—马者笼站—弥勒站—维摩站—摩矣龙站—嘉通龙站—广南路和菜站—路城州—利州—泗城州—上隆州（百色）—奉议州（田阳）—归德州—武缘—（武鸣）—邕州

总体来讲，在元代，从云南经邕州至安南的道路虽然畅通，但是作用并不大，这时期云南到安南大多是经红河走水道<sup>②</sup>。但是这条陆路连接了云南与湖广地区及东南地区，对两地及其沿线各地的经济文化交流起到了积极作用。

明清时期，随着其他交通驿站的发展，从云南到广西、广东的沿海港口变得比以往更为方便，这条道路上的驿站都比以往较成熟。明清时期，这条道路也是云南重要的出海通道之一，而传统的钦州港也在发挥着重要的作用，经广西利用珠江水道出海是当时云南最便捷的出海通道。刘文征在天启《滇志》中详细记载了两条由昆明通往广西南宁的道路，而这两条道路都是在宋代的云南广西买马道的基础上发展起来的，其中一条道由云南治城（昆明）出发，经宜良、石林、弥勒，出博隘，然后再从水路到南宁府；而另外一条是从昆明经呈贡、晋宁、江川、通海、弥勒湾，出博隘，经南盘江水路到达广西南宁。

图二：明清时期云南对外交通图



图片来源：陆韧《云南对外交通史》，云南民族出版社1997年。

出于防止边患的考虑，自1253年元灭大理国起，云南与安南间的贸易交往受到限制，清代，随着

① 参照陆韧《云南对外交通史》，云南民族出版社1997年。

② 红河通航的问题，见方国瑜《中国西南历史地理考证》，中华书局1987年；法国人的考察报告。

安南的独立，国外商客也很少利用这个港口同中国进行贸易，但是民间的贸易往来一直都未中断，道光《开化府志》就记载当时云南的药材、麻布、瓷器、丝绸、神香、纸张、铜器、调料等货物销往越南，而越南有杉木、大米等流入云南。道光年间的马德新在《朝觐途记》中也提到“至是始知朝觐有二途：一路由阿瓦，一路由北塞”<sup>①</sup>，其中的“北塞”就是今天的广西百色。当时马德新从圣城麦加回滇的路线便是由马六甲—新加坡—广州—肇庆—梧州—浔洲—南宁—百色，然后沿着驿道回滇。这说明当时这条路依然通畅，而且也是从云南通向海上的路径之一。

我们在此讨论的茶马古道是一个广义的概念，这个概念的背后是茶叶的远征和茶叶边疆的形成。在这条通道上，宋、元、明或更早时期关于茶叶输送的材料目前还不明确，但是从清代开始，我们就可以找到一些很确凿的材料。与广西百色相连的云南文山也是一个产茶之地，清代从文山运出去的茶叶数额很大，雍正十二年（1734年），当地政府奏请在开化府设置税口，征收过境茶税，在文山通往越南的商道上设卡，征收茶税，每桶（46克）征税银二分，每百斤征税银三钱二分。雍正十三年，仅文山一个税口就征收茶税银196两。<sup>②</sup>这个时期茶叶贸易的进行，同样也借助了云南与广西之间已有的古道。这方面的资料目前梳理的还远远不够，但到了近代，这条路上马帮运输的情况就比较清晰了。

马帮运输的鼎盛成为了云南近代交通的重要特征之一，这一时期的马帮运输路线范围很广，主要有迤南、迤西、迤东三条路线，而以这三条干线为主道发射出的网状线路几乎涵盖了云南全省并延伸至与云南有经济交往的中国内地各省区、与云南有外贸关系的周边国家。这一时期云南马帮的运输干线，也是在元明清时期的驿道和近代海关出国境商道发展起来的。《新纂云南通志》卷56《交通考一》记载了近代云南到广西的马帮运输线路，日程和公里数：

表一：近代云南到广西马帮运输路线

重要站口	日程	公里数
玉溪	3	125.6
通海	2	57.5
建水	2	66.1
蒙自	2	96.6
文山	4	162.3
广南	5	201.6
富州	4	149.7
剥隘	3	115.5
入广西百色	3	115.2

从上表可以看出，近代云南马帮进广西的日程为28天，行程1090公里。进入广西百色之后，再由百色沿右江至南宁，行程为492公里。经南宁到梧州，可至香港；或由百色转龙州，走海路在上海。行走在这一区域的开化帮规模不小，而马帮所运的物资也是多种多样的。

1950年代初期，云南的两大国际通道——滇越铁路和滇缅公路通向出海口海防和仰光的路线受阻，

① 《朝觐途记》是马德新于清道光二十一年（1841年）至道光二十九年（1849年）前往阿拉伯朝觐、游学的沿途日记和见闻录，是反映19世纪40年代中国与阿拉伯世界、南亚、东南亚各国的海、陆交通状况做了详细的记录。

② 吴兴南：《云南对外贸易史》，云南民族出版社1997年，第91页。

省内运输采取马帮加汽车的运输方式，而出省则主要靠公路。全省各地的茶叶抵达昆明以后，由汽车外运出省，三条基本路线中的一条道路的走向是：从昆明由火车到宜良，经宜良（汽车）到百色，经百色（水路）到南宁，装火车至汉口、上海、广州；或者装船水运至广州。虽然交通方式有所改变，但线路的主干仍是历史上马帮所走的古道。



图片来源：木霁弘等著《滇藏川大三角文化探秘》，云南大学出版社 2003 年。

在探讨邕州买马道与茶马古道的关系之时，除了单纯讨论一条道路是什么而不是什么以外，更需要关注特定时期内道路的形态和功能，而并非把它割裂出来单独看待。有一种观点认为唐代开始的“茶马互市”是茶马古道诞生的标志，这就忽略了道路在形成过程中的延续和变迁。宋代的广西买马道以及更早期的灵关道、石门道、进桑糜冷道等古道都为后期茶马古道的成熟提供了必要条件。陈保亚在《论茶马古道的起源》一文中提出，“这些古道的原始形态是茶马古道兴起的必要条件”<sup>①</sup>，他在《茶马古道兴起的时间》中又进一步明确提出“茶马古道有很多重要的段落和分支是更早的古道转型的结果，这些前茶马古道对茶马古道的形成有重要意义……茶马古道可分为原生茶马古道和转型茶马古道。原生茶马古道是指因为运茶需要专门走出来的茶马古道。转型茶马古道是早已存在的马帮古道或盐运古道等局域古道因为运茶而转型为远征的茶马古道”。<sup>②</sup>以滇藏川地区一些因为运茶需要而走出来的茶马古道不同，邕州道属于转型茶马古道，最晚到清代，邕州道已经完全加入了茶马古道远征的接力赛之中，成为了茶马古道交通网络中的重要段落。

① 陈保亚《论茶马古道的起源》，《思想战线》2004年第4期。

② 陈保亚《茶马古道兴起的时间——从词与物的传播说起》，载王士元等主编《茶马古道研究集刊》第二辑，云南大学出版社2012年。

## 参考文献

- 陈保亚《论茶马古道的起源》，载《思想战线》2004年第4期。
- 陈保亚《论滇焚古道的形成及其文化传播地位》，载《思想战线》2006年第2期。
- 陈保亚《论丝绸之路向茶马古道的转型——从词与物的传播说起》，《云南民族大学学报》2011年第9期。
- 陈保亚《茶马古道兴起的时间——从词与物的传播说起》，载《茶马古道研究集刊》第二辑，云南大学出版社2012年。
- 方国瑜《中国西南历史地理考释》，中华书局1987年。
- 高言弘《南宋邕州马市》，广西民族研究参考资料（第2辑）。
- 陆韧《云南对外交通史》，云南民族出版社1997年。
- 木霁弘、陈保亚等《“茶马古道”文化简论》，载《文化·历史·民俗》，云南大学出版社1993年。
- 木霁弘、陈保亚等《滇藏川“大三角”文化探秘》，云南大学出版社2003年。
- 木霁弘、胡皓明《茶马古道上的文化特征》，载《第三届法门寺茶文化国际学术讨论会论文集》，陕西人民出版社2005年。
- 木霁弘《茶马古道的起点？》，载《影响力》2006年10月。
- 木霁弘《茶马古道上的民族文化》，云南民族出版社2004年。
- 木霁弘《茶马古道文化》，载《西南文化之旅特刊》，香港理工大学2004年。
- 陶德臣《大西南茶叶运销路线考》，载《农业考古》1997年第2期。
- 陶德臣《外销茶运输路线考略》，载《中国农史》1994年第2期。
- 王明达、张锡禄《马帮文化》，云南人民出版社1993年。
- 王清华、徐冶著《西南丝绸之路考察记》，云南大学出版社1996年。
- 王晓燕、李宝刚《20世纪茶马贸易研究综述》，载《兰州大学学报》2002年第6期。
- 吴兴南《云南对外贸易史》，云南民族大学出版社1997年。
- 严耕望《汉晋时期滇越通道辩》，载《中国文化研究所学报》，1976年8卷第1期。
- 严耕望《唐代滇越通道辩》，载《中国文化研究所学报》1976年8卷第1期。
- 段玉明《大理国史》，云南民族出版社2003年。
- James Z. Lee《元明清时期中国西南地区的交通发展》，林文勋、秦树材译，载《思想战线》2008年第4期。



## 剑川白族青姑娘节兴衰考释

段炳昌

(云南大学人文学院)

青姑娘节是曾经在剑川甸南、羊岑一带的白族中流行的传统节日，现在已经衰落，现今仅存留于人们的记忆或一些文献资料中。考查阐释青姑娘节的情状特点和变替兴衰，对于认识少数民族的一些传统节日的产生、演变、衰落或传承都是有一定参考意义的。

青姑娘节，又叫“祭青姑娘节”、“踏青姑娘节”，“踏”是踏歌、脚踏着节拍起舞唱歌的意思。青姑娘节举行的时间是每年正月十五元宵节这一天，参加的主要是剑川甸南、羊岑四乡八寨的青年妇女，也有一些中年妇女。她们唱歌跳舞，边走边唱，停停走走，还要烧香，供献祭奠品，以此来纪念青姑娘，她们这样唱道：“三牲九礼来献你，茶气酒气也斟出，正月十五做你会，热热闹闹的。”“青姑娘是阿姐姐，今月正月十五日，我们一年接你一次，你也真喜欢。”<sup>①</sup>

在甸南，青姑娘节到来之前，“会首”就开始组织村中妇女做准备工作了。“会首”是上一年青姑娘节活动时由大家推选出来的。节前的准备工作主要是筹集钱款，买来纸帛和其他物品，扎制一具青姑娘偶像，用箬篱作脸，穿戴白族妇女服饰。偶像扎成后，要摆上供品烧香，磕头，祭拜。到了一定时间，就由“会首”捧着青姑娘偶像，率领着妇女们到海尾河海虹桥，举行迎请青姑娘的仪式。之后，把青姑娘偶像抬举到村中空地上。到了傍晚，妇女再次聚集，簇拥着青姑娘偶像走街串巷，她们手拉手，边唱边跳，缓缓往前移动。她们唱着《青姑娘》曲子，沉重伤心的内容，青姑娘的悲惨遭遇，哀婉悲切的歌声，打动着每个妇女，有的会联想到自己的处境，或对未来生活的担忧，也就会更伤心动情。悲惨气氛在整个海尾河上空弥漫，感染着路旁观看的人们。然后，行游队伍来到预先竖立的秋千架下，让“青姑娘”坐上秋千架，来回摆荡，使“青姑娘”感到姐妹们的友谊和人间的快乐温馨。到了深夜，再将青姑娘偶像抬到海虹桥，投入海尾河中，祭祀活动随之结束。

羊岑的青姑娘节活动主要在上羊岑举行，活动过程和形式与甸南有所不同，羊岑的青姑娘由一个十二岁的女孩装扮，以箬篱作面具；迎请和送走青姑娘的地点都主要在茅厕间或猪圈边；第二天，村中的姑娘都要每人送一合红糖给青姑娘的扮演者，表示祝贺与感谢，也表示祈求青姑娘保佑婚姻美满、家庭幸福。

从各种文献资料和民间口传作品来看，青姑娘节的起源，主要是为了纪念自杀而死的青姑娘，这一点没有异议，但青姑娘是谁，却至少有四种不同的说法。

第一种说法，认为青姑娘是剑浪诏的公主，正月十五出外观灯时受到玷污，因而投河自杀。剑川县委宣传部和人委会文教科1958年编录的一则材料上记载了这个说法，但没有更详细的说明。<sup>②</sup>如果青姑娘与剑浪诏公主有关，那么青姑娘节就是一个产生于本土并且起源甚早的节日。这个材料对于

① 段寿桃搜集：《青姑娘》（三），中国作家协会昆明分会民间文学工作部编《云南民族文学资料》第十一集（内部资料），1963年，第53、49页。

② 中共剑川县委宣传部、剑川县人民委员会文教科合编：《曲艺选》（油印本），1958年。



探讨青姑娘节的起源与性质都很有价值，遗憾的是，几十年来并未引起人们的注意，人们探讨青姑娘节的起源，大多从反抗封建压迫、反抗家长制的角度着眼，其他的源起材料被忽视和遮蔽了。由此看来，转换角度，寻找收集青姑娘与剑浪诏公主关系、或与南诏历史文化关系的资料，在青姑娘节的研究上，可能会有新的发现。

第二种说法，青姑娘是一位普通的青年妇女，因做饭时偷东西吃，被坐在灶门前的公公发现，因而羞愧自杀。<sup>①</sup> 这个故事的另一种版本说，青姑娘出嫁为妾，备受欺凌虐待，某日切肉片，为尝试盐味咸淡，拣了一片送入口中，公公看见误为偷食，视为馋嘴婆，被一家人责骂，青姑娘不堪凌辱，激愤投厕而死。<sup>②</sup> 除了死因，这种说法也解释了在厕边迎送青姑娘行为的缘由，但未能解释为什么青姑娘会这样受到人们的尊崇祭祀。另外，类似的青年妇女自杀故事不少，但像青姑娘和公公的关系情节，在这类故事中却是罕见的情节，这里是否隐藏着一种风俗或性禁忌等，需要进一步探讨。

第三种说法，也是最为流行的说法，说青姑娘是海虹村人，是甸南一带最美丽、聪明、能干又善良的好姑娘，自小做童养媳，在婆家很勤快，起早贪黑，无活不干，但得不到婆家的善待，经常被虐待欺辱。《青姑娘》本子曲中这样说：“三年不给衣一件，四年不给鞋一双，衣裳穿成吊吊线，鞋子只剩帮（鞋帮）。嫁到婆家真伤心，天还不亮要起身，听见公鸡叫头遍，胆颤又惊心。挑水几担婆婆数，讨火迟回丈夫唬，板脸瞪眼来数落，苦水何处吐？三天两头挨棍打，破口咒骂心毒辣，甑子上边贴封条，饿肚来惩罚。小姑阴毒又刻薄，谗言恶语告婆婆，拨弄是非暗撺掇，挖苦又奚落。”<sup>③</sup> 有时候，她病倒在床，水米不沾，也无人问候。到了元宵节，邻家妹子邀约青姑娘一起去看灯，回家后，又一次遭到毒打，“狠心婆婆堂上坐，阴阳怪气眼冒火，叫我丈夫拿棍棒，狠心毒打我。南阶打来北阶转，北阶打来南阶站。无情棍棒如雨落，浑身都打烂。头发揪成乱麻团，身子打成破竹竿”。<sup>④</sup> 无休止的摧残，使青姑娘完全绝望了，“雪花茫茫漫天下，满腹冤情何处伸？”“想去逃生没有路，想去告官官不清，世道如此天不容”<sup>⑤</sup>，“要去打鱼河水干，要去砍柴雪封山，要去讨饭难张口”<sup>⑥</sup>，真是走投无路了。即使这样，坚强的性格和满腔的愤恨，使她仍不愿作出妥协：“你有铁链千百丈，难锁我的心。”“要我一生当牛马，叫你枉费心！”<sup>⑦</sup> 决心以死抗争，最后纵身跳入了海尾河。青姑娘跳河后，人们到处寻找，上山下河，都没有发现她的身影。这种说法，情节比较完整，青姑娘与婆家矛盾冲突的线索也比较清楚，对青姑娘投河自杀及人们纪念她的原因的解释也比较合情合理，同时也体现了妇女们对封建社会中家庭关系及妇女地位的强烈不满，于是这种说法首先得到了青年妇女们的赞同，随之广为流传，成为诸多说法中最有力量的一种。

新中国成立后，国家提倡妇女翻身，男女平等，反对封建压迫，反对家长制，宣传部门和文化部门到民间文化中发掘相应的民主反抗意识，“青姑娘”一下子成为文化工作者关注的对象，他们对青

① 中共剑川县委宣传部、剑川县人民委员会文教科合编《曲艺选》。

② 施珍华、陈瑞鸿、李文波译：《白族本子曲》，香港天马图书有限公司2003年，第68页。

③ 王寿春整理本《青姑娘》，载杨亮才、李缙绪选编《白族民间叙事诗集》，中国民间文艺出版社1984年版，第92页。

④ 王寿春整理本《青姑娘》，第95页。

⑤ 施珍华整理本《青姑娘》，载施珍华、陈瑞鸿、李文波译《白族本子曲》，第64页。

⑥ 王寿春整理本《青姑娘》，第97页。

⑦ 王寿春整理本《青姑娘》，第95页。

姑娘节的情况进行了调查,对《青姑娘》本子曲、故事进行了搜集整理并予以出版,还将青姑娘故事改编成歌舞剧上演,使一个原本仅局限于剑川甸南、羊岑一隅的地方节日声名远播。我手头有七种版本的《青姑娘》大本曲,都是新中国成立以后由一些文化工作者、民间文学研究专家搜集整理的,可能是因为演唱的人不同,这些本子的内容有不小差异,但基本情节是一致的,青姑娘受婆家虐待而投河自杀是这些本子共有的情节和主线。这也说明,新中国成立以后,这种说法的流行程度和重要影响。但是这种说法还不能完全解释青姑娘节的一些问题,“青姑娘”明显与汉语有关,这个节日与汉族文化有什么联系?纪念跳河的青姑娘,羊岑一带为何要在厕间或猪圈旁举行接送活动?从整个接送仪式看,青姑娘已成为神灵,她的神力主要是什么?作用有多大?怎么获得了这些神力?如果说青姑娘节和《青姑娘》本子曲体现了一种反抗封建压迫和家长制、提倡男女平等的精神,这正好和1950年代以来的国家意识形态和社会主导力量的气候土壤相适应,为何青姑娘节却反而衰落了?这些问题还需要进一步探讨。

第四种说法,是近年来由一些专家提出的。王国仙认为,将白族“青姑娘祭”的若干形态特征与内地同类风俗活动相互对照可以得知,“青姑娘祭”魏晋以来即在内地流传,后逐渐扩大至南北各地的“请紫姑”习俗。他还认为,“青姑娘祭”习俗在白族地区的兴起,无疑与汉族人口的迁入及汉族文化的传入直接有关;这种习俗能一直承袭下来,是因为汉族人口在白族地区已具有一定的规模。<sup>①</sup>我认为,说青姑娘与汉族紫姑有关,青姑娘节受到汉族请紫姑习俗的影响的观点是很有见地的,也很有启发意义。

两相比较,青姑娘节与“请紫姑”确实有许多相同或相似之处:首先是名称上,在汉族的相关文献中,紫姑还被称为紫姑神、子姑、戚姑、厕姑、七姑、七姑娘、灰七姑、箕姑等<sup>②</sup>，“戚”、“七”、“箕”与“青”读音相近;又,白语中,“紫”叫“茄子色”,“箕”与“戚”、“七”、“箕”读音相近,也与“青”读音相近,“紫姑”、“七姑娘”显然就是青姑娘。其次,在情节上,二者基本接近。《太平广记》卷二百九十二引《异苑》说:“世有紫姑神,古来相传是人妾,为大妇所嫉,每以秽事相次役。正月十五日,感激而死。故世人以其日作其形,夜于厕间或猪栏边迎之。祝曰:‘子胥不在。’是其婿名也。‘曹姑亦归去。’即其大妇也。‘小姑可出戏。’捉者觉重,便是神来,奠设酒果,亦觉貌辉辉有色,即跳躩不住。占众事,卜行年蚕桑,又善射钩,好则大舞,恶则仰眠。”<sup>③</sup>《异苑》是关于紫姑神的最早的详细记述材料,我们把这个材料稍作翻译剪裁,留下骨干,就是:紫姑做小妾,常被大老婆虐待侮辱,正月十五日,感到非常气愤,做出了过激行为(指的应该是自杀)而死去。因此,人们就在正月十五日,制作她的形像,夜晚在厕间或猪栏边迎接她。上面提到的第二种说法有青姑娘做小妾的内容;羊岑一带也有在厕间或猪栏边迎接青姑娘的习俗;甸南一带捧举青姑娘偶像时,觉得越沉重,就越认为是青姑娘附体或显灵了。因此,可以说剑川青姑娘节的一些程式行为与紫姑神故事的情节基本接近。第三,在相关习俗上,正月十五日夜举行活动,奠设酒果、制作偶像,在厕间或猪栏边迎接,一边歌唱,都基本相同。“子胥不在,曹姑亦归去,小姑可出戏”,就是歌词。

① 王国仙:《白族“青姑娘祭”与内地“请紫姑”习俗的异同》,载《民族艺术研究》1993年第4期。

② 参见:上引王国仙文及黄石《“迎紫姑”之史的考察》、黄石《再论紫姑神话》等文,黄石的两篇文章皆载于《黄石民俗学论集》,上海文艺出版社1999年。

③ 李昉等编:《太平广记》第六册,中华书局1961年,第2327页。

根据以上三点,可以看出,剑川白族青姑娘节习俗与汉族古代紫姑神崇拜习俗之间有着许多联系,前者受到了后者的影响。

但是否因此可以说青姑娘节来源于汉族“请紫姑”习俗呢?我觉得还不能得出这样的结论,实际上,白族青姑娘节与汉族的迎紫姑习俗仍然有很大的不同:首先,如前所述,白族民间关于青姑娘节起源的说法就有三种,三种说法都强调白族青姑娘节是本土的产物。其次,甸南一带的青姑娘节和羊岑一带的青姑娘节有所不同,成了这个节日的两种类型,羊岑类型更接近于上述《异苑》中紫姑崇拜的一些情况,这样就产生了一个问题,现实的情形是,甸南一带受汉文化影响较羊岑大,但为何甸南类型中受汉族紫姑崇拜的影响反而比羊岑类型小?我的推测是,在汉族的紫姑崇拜相关习俗传入剑川以前,甸南一带已经存在一个较为成熟的青姑娘节及相关习俗,因此虽然吸收了汉族请紫姑习俗的某些因素,甚至借用了汉语“青姑娘”这个词,但是原有节日及相关习俗并未受到影响。也就是说,在汉族请紫姑习俗传入剑川以前,甸南一带已经有青姑娘节。第三,剑川白族青姑娘节及相关习俗具有很突出的本土特征:海尾河、海虹桥等甸南的地名;打秋千的活动;歌词中用较多篇幅写到南海,南海是传说中观音所在地,是白族传统观念中神圣和向往的地方,这种观念与被汉族奉为道教神祇的紫姑娘是格格不入的,纯粹是白族地方产物;《青姑娘》的唱词格式完全是白族山花体,据整理者说,《青姑娘》唱词中有不少意思不易知晓的古白语,风格十分古朴。<sup>①</sup>第四,青姑娘的形象具有相当突出的世俗色彩,青姑娘完全是一个勤劳、善良的剑川劳动妇女的形象,她的服饰、生活、劳动内容、周围环境完全是世俗化的,和剑川白族普通妇女完全没有两样,正因为这样,她才得到了妇女们的普遍同情。1961年9月,汪宁生先生在剑川进行田野调查,通过几天的观察,他觉得剑川“妇女勤劳贤德较他处突出。她们普遍身穿青色或蓝色服装,终日忙碌,甚少言语,多属瘦弱型,似不如他处白族妇女健壮,仍身背重物,愈加令人怜悯”。所以他得出了这样的结论:“‘青姑娘’之文学形象正由剑川妇女之普遍性格概括而来。”<sup>②</sup>青姑娘节中,青姑娘也获得了一些神性,但这种神性似乎没有体现出多少力量,宗教色彩也比较淡薄。紫姑则不同,前引《异苑》的材料中,紫姑已经成神,能预言各种事情,占卜未来和蚕桑农事。紫姑神后来成为扶箕巫术活动中最重要的神灵。所谓扶箕,是一种古代的占卜术,卜者通过观察箕的动静来断定事情动向、行止与吉凶,后来逐渐发展为书写,或与询问阴间鬼魂有关。扶箕主要与道教有关。通过请紫姑神扶箕活动,或书或画,或颂读咒语,不仅可以表达神意,还能代表鬼魂说话,能预测未来,断言前程,判明是非善恶,消灾祛疾,驱邪镇恶,因此请紫姑神的活动不仅在民间,而且在上层社会也十分流行,连苏轼这样的大文豪也有过与紫姑神打交道的经历。就是说,紫姑是神灵,迎紫姑的活动,具有很强的宗教色彩,甚至是神秘的巫术色彩,而青姑娘节却是世俗性很强的节日。第五,说青姑娘节是汉族人口迁入而直接带来,汉族移民具有一定规模因而能使这个习俗世代承传下来,这种看法肯定是有问题的。照这种看法,那么,在云南各地,汉族聚居的地方,或汉族较多的地方,应该有青姑娘节,并且能一直传承下去,但是事实并非如此,剑川周围的汉族地区并未发现有青姑娘节习俗。因此,青姑娘节不是汉族移民直接带来的,只能说他们可能带来的紫姑习俗对青姑娘节造成了较大影响。

① 中共剑川县委宣传部、剑川县人民委员会文教科合编《曲艺选》。

② 汪宁生:《西南访古卅五年》,山东画报出版社1997年,第72页。

张文等白族文化研究专家对《青姑娘》的音乐作了很深入的研究,认为其曲调的来源有三方面,一是直接采用白族山歌《剑川白族调》,二是来源于剑川原始巫教歌舞《请神调》和《敬花调》,三是吸收了汉族花灯音调。<sup>①</sup>也就是说《青姑娘》的音乐曲调是一个多元构成的复合体,青姑娘节也应作如是观。青姑娘节是剑川白族的传统节日,首先在本地民间形成基本的骨架、内容和形式,后来也把汉族紫姑崇拜习俗的一些元素,吸收充实到这个节日中。其实,不止青姑娘节,白族和其他少数民族的不少节日都是这样形成的,或者说,这是少数民族传统节日形成的基本模式之一。

关于剑川白族青姑娘节的衰落,有的专家认为,是“遭到旧社会官府的查禁,才逐步衰落下来”。<sup>②</sup>我觉得,这种说法是不成立的。旧社会,一般指的民国时期及以前,那时候是否有过官府查禁,很难确证,如果确实有过官府的查禁,那么为何直到1949年前后,青姑娘节还在甸南、羊岑一带流行?如果政府的查禁或推行完全能让一个民族节日兴盛或衰落,那么,新中国成立以后,政府的文化宣传部门、隶属于政府的文化工作者们对青姑娘节的意义进行了发掘和宣传,《青姑娘》唱词得到了整理出版并改编成舞台剧上演,宣传和推广不能说没有力量,但为什么青姑娘节还是衰落了?我们承认,政府行政力量对民间传统节日的兴衰存亡起着重要的作用,但不是唯一的或决定性的因素。青姑娘节衰落的原因是多方面的。施珍华先生指出:新中国成立后,“白族妇女地位日渐提高,婚姻自主得到法律保障,虐待妇女者受到法律制裁,妇女翻身获得解放,政治上、经济上、文化上与男性一律平等,‘祭青姑娘’这一传统活动便逐渐失去了依附于民风的必要,也就自然而然地停顿下来”。<sup>③</sup>青姑娘节习俗的存在与封建宗法制度下妇女受到严重压迫虐待的社会现实有关,严酷的社会现实、妇女的悲惨地位与命运,激起了白族妇女的强烈反抗,民间风俗习惯运行系统必须为她们寻找一个平衡性的活动,平息她们的怨愤,治疗她们的伤口,抚慰她们的心灵,消除她们的恐惧,也让那些暴虐的婆婆和丈夫受到警诫和压力,以保证社会的平衡和谐,这样,青姑娘节就产生了。民间常有这样的风气,抬着冤死者的尸体游行,以表达他们的愤慨和对死者的同情怀念,青姑娘死后是否发生过类似行为,现在不得而知,但是妇女们抬举着青姑娘的偶像在村中和海虹桥畔游行的做法,使我们不能不产生这样的联想。如果这样,允许这种行为演化为一种风俗,一种节日,成为发泄妇女怨恨不平的替代性仪式,应该是白族民间风俗习惯的平衡机制发生了作用,这种习俗并没有打乱封建宗法制度内部的平衡。现在,封建宗法制度彻底瓦解了,妇女们的社会和经济地位得到了切实提高,青姑娘节赖以产生发展的社会土壤已不复存在,青姑娘节也就自然衰落了。当然,青姑娘节流传区域的局限性、参与面的狭小性等,也限制了青姑娘节的发展和传承。

① 张文:《白族“青姑娘”节及其音乐特色》,载张文、羊雪芳《白乡奇葩》,云南民族出版社2006年,第276页。

② 乐夫:《白族民间歌舞〈青姑娘〉探析》,载施珍华、陈瑞鸿、李文波译《白族本子曲》,第70页。

③ 乐夫:《白族民间歌舞〈青姑娘〉探析》。

# 茶马古道上的收据研究

汪 锋

(北京大学中文系、中国语言学研究 中心)

## 1. 缘 起

2010 年 7 月，北京大学陈保亚教授组织队伍进行历时一个月的茶马古道考察，以纪念“茶马古道”命名和首次徒步考察 20 年。我作为考察队之一员，负责考察队的财务工作，也就是掏钱买单的角色。

为了方便记录日常花费和证明自己的廉洁奉公，我每次结账都会索要票据。刚开始接触的都是机打的发票或者手撕的定额发票，除了满足上述两个目的外，别无他趣。直到 7 月 11 日抵达西藏察隅县察瓦龙乡住丽江饭店，疲惫不堪且刚经历各种险路的我们在饭饱菜足之后买单要发票，被告知没有发票，只有“收据”。这点醒了我们对“收据”的温暖回忆，觉得这种有特色的东西或许有一天会像粮票一样消失，遂决定“收据也要”。等到拿到收据后，一个更宏大的想法开始有了雏形，收据都是手写的，那就有文化（或者更准确的说是汉文化），汉字写得如何，就反映汉文化水平如何，也从侧面说明开店的人们与汉文化的关系。

由于长期从事学术论文的写作，因此，以下结构方式均为学术论文的惯用结构，也就是形式上雷同，但内容并不是严格的学术论述，多有情感与文化的发挥，特此申明。

## 2. 资 料

从 2010 年 7 月 10 日至 7 月 29 日，收据总计 22 张，其中房费收据 4 张，汽油费收据 1 张，购买花椒、茶叶收据 1 张，饭店收据 16 张。下面以表格形式列出详细情况。

序号	时间	名目	金额	收款方	地点
1	7-11	便餐	179	丽江饭店	察瓦龙
2	7-11	住宿费	140	丽江饭店	察瓦龙
3	7-12	早点	56	丽江饭店	察瓦龙
4	7-12	吃饭	79	馨心园饭店	丙中洛
5	7-15	餐费	184	兴隆饭店	得荣县扎西
6	7-15	晚饭钱	65	阿坝小吃	得荣县城
7	7-16	就餐费	70	阿坝小吃	得荣县城
8	7-16	便餐费	150	鹤中缘饭庄	中咱县
9	7-16	汽油 93#	315	顺达加油站	芒康县
10	7-16	房费	480/ 押金 120	青年旅舍	芒康县
11	7-18	餐费	160	南粉北面	昌都
12	7-19	[ 房间押金 ]	400	昌都饭店	昌都



序号	时间	名目	金额	收款方	地点
13	7-20	押金	400	丁青干部培训中心	丁青
14	7-22	饭钱	145	百姓小吃	比如县夏曲
15	7-22	押金	720	华鑫宾馆	那曲
16	7-23	早餐费	115	粥店	那曲
17	7-24	CD	220	音像店	拉萨八廓街
18	7-25	便餐	130	重庆餐厅	三江源县
19	7-25	餐费	180	马胖子餐厅	格尔木
20	7-26	吃便饭	144	天府川菜馆	都兰茶卡
21	7-28	住宿	520	东升宾馆	甘肃合作
22	7-29	花椒、茶叶	1003	小卖部	四川汉源

### 3. 总体分析

在总体分析之前，需要交代背景。此次考察，基本上每天都在路上，活到涉及的最基本消费地方就是饭店、加油站、旅舍，一旦消费了，要么有发票，要么有收据。这说明，我们已经进入了文明社会，契约性质的东西在生活各处。对比三个地方，明显加油站和旅舍是更“正规”的地方，加油站都是国有的。因此，当我们在芒康收到唯一的汽油费收据而不是发票的时候，有很惊讶的感觉，确认一下，确实不是中石化或者中石油，而是“顺达”，应该是民营的。相比而言，旅舍大部分都是在工商登记注册的，但民间性比加油站要高，因此，有约4张的房费类收据。最具民间性的是饭店，达16张，占总数的80%。也就是说，现在茶马古道上的民间性定点商业形式主要是饭店了。可以推想，现代以前的茶马古道形态，走一趟“茶马贸易”，路上遇到的民间性营生除了饭店，还应该有旅舍，加油站的功能基本在旅舍解决了，就是给骡马喂些饲料和水。现代化的结果是旅舍逐渐去民间化，更大的特点是运输工具的给养补给占据了重要地位，并由国家统一控制，而与过去还保留有的衔接是在饭店上。为什么会这样呢？一定是跟这些商业形态的特点有关，这是一个重要的课题，留给社会学或者经济学的学者们申请国家课题用。集中到收据的主体——饭店上，他们的经营者又是有特点的，主要是四川人和少数丽江人，为什么在茶马古道的路线上，这些特殊的人群得到了广泛流布和发展呢？又是一个重要课题，留给人口学的学者们。

从收据的形式上看，其一，盖上红红的单位章的有9张，少于总数22张的一半。单位章“财务专用章”是用来确认收据的合法性的，既然不到一半，说明开具者并没有那么认真，觉得没有必要那么郑重其事，同时也说明索要收据者也并不是十分在意这个形式，综合起来看，收据这个东西在契约的严肃性方面是不高的。或许是由于有发票这个东西的存在，收据就变成了一个过渡的东西了。以前杨白劳签的借条之类一定是要盖手印的，钱庄出的银票一定是有大印的，而收据在近代向现代的过渡中变得很尴尬，盖章或者不盖章，您随意。其二，收据基本上都是印刷的，形式规整，只有一张是在稿纸上手写的。印刷的收据只需要填空，而稿纸上写的则要完整叙述。可见，基本上所有的饭店还是备有收据的，那么它的功能是什么呢？显然不是发票一类的控制税收。我们猜想，这是给有索要发票癖好的现代人的一种代偿物，相当于小孩子要金箍棒，大人没有，只能给他们一根木棍。你看，发票不也是写这些内

容么？而且，你要了，说没有，不合适，难以交代，拿个收据顶顶也不错。

此外，收据至少还能完成一些发票的次要功能，比如，证明在此点消费过，花了多少钱，是什么时候。有的时候，这些信息写在纸上还是很重要的。其三，所有的收据都具有的三个内容是“时间”、“名称”（科目）和“金额”，也就是，什么时候干什么花了多少钱。尽管收据上有很多其他的栏目需要填写，如交款单位、数量、计量单位、单价、备注、收款人、会计、收款单位（盖章）等，这些在很多开收据人眼里是可填可不填的。有意思的问题是，为什么这三个是公认必填，而其他是可选的？这必然与他们心目中收据的功能又是相关的。分析如下：1，时间非常重要，这个大家都可以理解，比如说，去年的发票今年就失去报销资格了；去年花的十块钱，今年就相当于要花十五块钱了；等等。2，“干什么”一定要写，说明收据可以用在很多事项上，比如，吃饭、睡觉、买东西等，这也可以理解，又比如，图书、办公用品、邮费等很容易在科研项目中报销，吃饭就很难，所以，公款吃喝的发票往往都不是以餐费的形式出现的，名目往往是“接待费”，因此，虽然大家实际上知道公款吃喝很厉害，审计署却审计不出来，原因就在于此。由于收据并不用到报销上，所以上面写的名目都是真的，很多还很朴实，都是“便餐”、“吃早饭”、“住宿”等。3，“多少钱”应该是重中之重，收据这张纸就是用数字来记录一定数量的钱在流通领域发生了一次所有权转移，是GDP产生的重要方式。

如果就一个完整实践来说，谁花的钱也很重要，但在这里可以默认，或者说可以根据常理推测，领有收据人即为花钱者，在哪儿花的呢？本来也很重要，尤其是，如果这个东西是用来控制收钱者的。所以，这就是说明，收据对收钱人没有任何影响或者控制。或者从另外一个角度理解，收据是收钱人开具的，有了开具人的笔迹，而花钱人根据时间和金额等完全可以很容易地找到收钱人（如果需要的话），因此说花钱人也就不会在乎谁是收钱人，他只要以此证明他的多少钱去向何方即可。由此可见，收据基本上是面向花钱人的。简单概括，就是花钱人借用收钱人的“收据”形式来说明自己什么时间在什么事情上花了多少钱，给自己或者自己的团队一个交代。这是非常实际的功能，也大概是其继续存在的最重要的理由。

从文化角度看，只要我们索要收据，经营方基本都能开据，而收据都是汉字写的，其中涉及数字的大写、消费的项目等，每张收据都有约七八个字。也就是说，茶马古道上的饭店、旅舍经营者都至少初通汉文，或许可以从另一个方面看，初通汉文者才经营饭店或旅舍。但从汉字书写等角度看，经营者的文化水平都不高，基本上可以判断是小学高年级到初中的水平。也就是说，高中以上文化水平的人不愿意或者不会到茶马古道上经营饭店或旅舍，至少是较高文化水平的从业者甚少。

## 4. 个案分析

我必须承认，上面的总体分析是乏味的。下面是对收据做一些个案分析，是我从收据上看到的，必然带着我个人的想象，请谨慎看待。

#1-3 这三张都是由丽江饭店的一个服务员开具的，饭店貌似是她叔叔开的。既然三张都是一个人开的，这22张收据中的个人因素就加大了，统计学把这个现象叫作“样本偏差”。收据字迹很清秀，但交款单位都写成了“丽江饭店”，也就是她看错了（而且都看错了），还形成了习惯，如果没有人



指出的话，估计会一直错下去。但这种错是可以很容易判断的错配，也就很容易纠正，并不造成什么危害。她工整地在收款人处签名了，但跟给我们的名片上的名字不一样，相差一个字，我猜，收据上是真实的。（很简单的理由，名片就是“明骗”嘛！）它的作用只在于介绍察瓦龙有家丽江饭店，电话可以联络就行，名字是谁无所谓。

#4 收据有点意思，当时没仔细看，回来看才发现是在另一张收据上覆写的，依稀可以看清楚打底的那张收据的信息，交款单位是“中国电信股份有限公司贡山分公司”，名称及规格是“公\*用餐”（\*处字迹被我们的“吃饭”盖上了，看不出来到底是什么字，我猜是“款”或“家”），金额是210元。新旧痕迹比较一下，就发现有差距，从语言学的角度讲，“用餐”明显比“吃饭”要正式、文雅，也就是说，考察队的身份一看就是民间的，同样的行为，由于主体的社会地位不同，而造成了词语上的分野。更深层的问题是，这一分野已经深入到了饭店经营者的无意识的心理，以常理推测，无论是电信贡山分公司，还是考察队，都不会指导饭店经营者如何填写收据中的名称及规格。另一方面，人家花钱多嘛，差不多是我们的3倍，自然在名称上待遇要高一些，符合经济规律。

#6 这个收据的设计比较特别，主要的两个黑体提示内容：收到、摘要。收到处空白，摘要处写“晚饭钱”，很直白，没有用文雅的“餐”。备注以下设计了四个空：负责人、会计、收款人、经手。前两处空着，只在收款人处写“阿坝小吃”，经手人处写“朱能友”。也就是，此处收款人被理解作大写的人，即单位。

#8 这是唯一的用作业本上撕下来的一片纸临时写的收据，当时我们在中咱县吃饭，饭店老板两口是从云南鹤庆来的，女老板写的：“收据/鹤中缘饭庄今收到便餐费150元/收费人李进兰2010.7.16.”。我觉得，这是一张很好的收据，完全达到了所谓规范的收据的功能。据说，现在很多大学生也写不好一张收据、便条什么的，由此我就想到两个问题，一是，好的标准是什么？二是，我们的语文课都是怎么教的？

#10 这是唯一一张加油站的收据，芒康顺达加油站，汽油93#每升8.16元，共38.60升，金额315元，收款人杨，会计王，盖有加油站的红章。这是一堆不正式的收据中的正规军。记忆中，几年前，民营加油站还不少，然后在内地慢慢销声匿迹，在茶马古道的考察中发现还有，有礼失求诸野的感觉。民营或者国营，是耶非耶？

#14 这是唯一一张没有写收款事由的收据，在那曲华鑫宾馆，开收据的时候已经是半夜2点了，大家都困了，懒得写下“住宿”两字也可以理解。

#20 这是唯一一张把时间写错的收据，应该是26日，却写成25日。沿袭了天府人们的安逸态度，管他是5日还是6日，有吃有喝有麻将，即是安逸。

## 5. 总结

收据本来是一种交易收款的凭据，而今开始丧失法定功能，以惯性滑动的方式在茶马古道的偏远小镇上保存，而在城里，今天的收据是换取发票的凭证。都叫收据，却有着不同的社会功能。

收款单位:		<u>上海某某公司</u>		<u>1985</u> 年 <u>12</u> 月 <u>31</u> 日
名称及规格	单位	数量	单价	备注
合计	拾万 仟 佰 元 角	分		
收款人	会计	收款单位(盖章)		

收据 4

**收款收据** No 3385063

收款单位: 2010年7月22日

名称及规格	单位	数量	单价	金 额					备注
				千	百	十	元	角	分
2000000		1							
合计:									

收款人: 会计: 收款单位(盖章):

收据 5

**收 据** No 1042912

2010年7月15日 第 号

款收到 交来下列款项此据

摘 要	金 额					备注
	千	百	十	元	角	分
得荣县北西兴隆饭店						
发票专用章						
合计人民币(大写)						

主管: 513330190090001210 经手人:

收据 6

**收 据 (存根)** No 0041219

2010年7月15日

收到

摘要 晚收钱

			金 额					
			千	百	十	元	角	分
合计人民币(大写)								

备注:

负责人: 会计: 收款人: 阿坝小吃 熟手人: 米海友

收据 7

**收款收据** No 0030768

户名: 2010年7月5日

规格品名	单位	数量	单价	金 额					
				千	百	十	元	角	分
50000									
合计(大写)									

单位盖章: 负责人: 收款人:



收据 12

**收 据**      No 118181

入账日期: 200 年 月 日

收 到									
金额 (大写)	佰	拾	万	仟	佰	拾	元	角	分
备 注					¥:				

收据单位及盖章      会计      出纳      经手人

第一联存根(白) 第二联收据(红)

收据 13

**收款收据**      No 0016671

2010年 7 月 20 日      交款单位

名 称	单位	数量	单价	金 额					备 注		
				十	万	千	百	十	元	角	分
运费											
30.9 30.9 30.9 30.9											
合计金额 (大写)				拾	万	仟	佰	拾	元	角	分

主管      会计      出纳

二 收 据

收据 14

**收 据**      No 121326

2010年 7 月 22 日

交款单位	收款方式
人民币 (大写) 柒佰贰拾元	
收款事由	

收款单位 (盖章)      财会主管      会 计      审 核      经 办

② 收 据

收据 15

**收款收据**      No 0086985

2010年 7 月 27 日      交款单位:

名 称	单位	数量	单价	金 额					备 注			
				十	万	千	百	十	元	角	分	
运费												
1.4 1.4 1.4 1.4												
合计人民币				佰	拾	万	仟	佰	拾	元	角	分

主管      会计      收款人

二 收 据

收据 16

收 据		Nº 0029493
入帐日期: 年 月 日		
交款单位	收款方式	
人民币(大写)	¥	
收款事由	年 月 日	
单位盖章	财会主管	出纳
	帐	核 办

二、交给付款单位

收据 17

收 款 收 据		Nº 1850829
户名: 20 年 月 日		
规格品名	单位	数量
CP	盒	16
合计(大写)	拾 万 仟 佰 拾 元 零 角 分	合计
单位盖章	负责人	收款人

第一联: 存查

收据 18

收 据		C028117
2013年11月15日		
交款单位	收款方式	
人民币(大写)	¥	
收款事由	年 月 日	
单位盖章	财会主管	出纳
	帐	核 办

第一联: 存根

收据 19

收 据		Nº 0001032
入帐日期: 年 月 日		
交款单位	收款方式	
人民币(大写)	¥	
收款事由	年 月 日	
单位盖章	财会主管	出纳
	帐	核 办

二、交给付款单位



收据 20

**收 据**

N<sup>o</sup> 0006401

2010年7月25日

今收到 哈德饭

人民币(大写) 144

录付 144元

收款单位 天南对策馆

收据 21

**收 据**

0011419

入帐日期: 10年7月28日

交款单位                      收款方式 现金

人民币(大写) 伍佰贰拾元整 ¥ 520

收款事由 住宿

年 月 日

单位盖章 财务主管 会计 出纳 经办

二联 客户

收据 22

**收 据**

N<sup>o</sup> 0012104

2010年7月29日

收到 北京大学

摘要 花椒24个X24元

茶叶4包

合计人民币(大写) 壹仟零叁拾零元

备注:                     

负责人                      会计                      收款人 席 经办人                     

金额 1003.00

## 《河賧贾客谣》释读

杨海潮

(云南大学茶马古道文化研究所)

《蛮书》卷一有一段话：“高黎共山在永昌西，下临怒江。左右平川，谓之穹賧，汤浪加萌所居也。草木不枯，有瘴气。自永昌之越賧，途经此山，一驿在山之半，一驿在山之巅。朝济怒江登山，暮方到山顶。冬中山上积雪苦寒，秋夏又苦穹賧、汤浪毒暑酷热。河賧贾客在寻传羁离未还者，为之谣曰：‘冬时欲归来，高黎共上雪。秋夏欲归来，无那穹賧热。春时欲归来，平中络赂绝。’络赂，财之名也。”其中的这首歌谣，《云南史料丛刊》所辑录“唐宋人作滇事诗文”中称为《高黎贡山谣》<sup>①</sup>，本文称为《河賧贾客谣》。

《河賧贾客谣》及其背景之中蕴含了一些有趣的信息，涉及唐代洱海区域的文化面貌，尤其是语言问题。本文认为《河賧贾客谣》的原本是白语（白蛮语），后来才译为汉语。历史上的白语诗歌研究者不少<sup>②</sup>，可惜很少有人关注《河賧贾客谣》及其语言问题<sup>③</sup>，本文因此试作释读。

### 1. 时空关系

#### 1.1 材料的来源与性质

唐懿宗咸通三年（862年）二月，湖南观察使蔡袭出任安南经略使，蔡袭的幕僚樊绰对南诏的情况作了一定的调查和了解，后来写成《蛮书》（或称《云南志》）十卷。方国瑜先生认为，《蛮书》系由樊绰采集前人的著述和访问所得，在咸通四年（863年）正月写成，书中的材料主要来源于袁滋《云南记》，“蛮夷风俗”等章节更是直接转录，其中保存了南诏文臣所纂地方志中的资料，而这些史料的时代应该是在唐贞元十年（794年）稍前。（方国瑜 1984:156-160）

方国瑜先生的如上论说，是我们研究《河賧贾客谣》的基础。不过，对《蛮书》和其他唐宋时期的汉文献记录的白蛮语对音材料的分析表明，《蛮书》卷八之类的语言材料不可能原出于南诏文臣之手，而只可能是不懂白蛮语之人的记录，大概是唐朝人（即记音人，唐朝的使臣或官员如袁滋、樊绰等）逐词询问并记下南诏人（即发音人，例如南诏的官员、使臣或俘虏）的回答，后来才由记音人或其他人整理成文。（杨海潮 2013）这种从白语（白蛮语）到汉语（和 / 或汉字）的转换，对我们理解《河賧贾客谣》的语言问题，提供了参照。

① 方国瑜主编《云南史料丛刊》第二卷，198页，昆明：云南大学出版社1998年。

② 例如，徐琳、赵衍荪：《白文〈山花碑〉释读》，载《民族语文》1980年第3期；何一琪：《白族哀词〈赵坚碑〉之研究》，载《中央民族学院学报》1987年第2期；赵橹：《白文〈山花碑〉译释》，昆明：云南民族出版社1988年；徐琳：《白族〈黄氏女对金刚经〉研究》，日本东京外国语大学语言文化研究所1989年；段伶：《白文古碑“山花词”格律研究》，赵怀仁主编《大理民族文化研究论丛》（第1辑），北京：民族出版社2004年。

③ 蔡川右说“从用语看，这是一首白族先民创作的民谣”，但是他没有论证这一判断的依据。（蔡川右：《读唐代〈高黎贡山谣〉札记》，载《云南民族学院学报》1985年第4期。）

## 1.2 空间关系

下面再来看歌谣中五个重要的地名，即“河賧、寻传、穹賧、越賧、高黎共山”。

### 1, 河賧

南诏地名中有一组字“賧、臉、賧、睽、甸”，从读音与用法的关系看，这几个字应该是同一个读音的不同记录，但是可能有时间变化的差异，方国瑜（1987:443）根据剑川石窟南诏天启十一年题记“三賧”和《南诏中兴画卷》题字“兽賧”等，南诏自己写作“賧”，认为应该以“賧”为正，“《元史地理志》及景泰《云南志》诸书大都作賧，又作甸。今云南各地，尚通用甸字为地名，当古昔〔今〕相沿，盖土语谓州若甸音者，字作賧，亦作睽，后以形近误为賧或臉，以至音读不能相通”。《蛮书》卷五说“賧者，州之名号也”，四库馆臣的案语说：“韦齐休《云南行记》有十賧，字作此賧字。案：‘賧’字，原本误作‘臉’，今从《一统志》改正。又韦齐休《云南行记》七字原本误作大书，今亦改正。”

《新唐书·南诏传》说“南诏，或曰鹤拓”，王忠参以《蛮书》卷六记永昌居民“皆三译四译，乃与河賧相通”，因“疑鹤拓即河賧之异译”（王忠 1963:1），此非不可能之事，然以其无据，不敢或取。实际上，中古汉语“鹤拓”*yak thāk*的读音与“河賧”*ya dam*的读音相去太远，不可能存在“异译”关系。

方国瑜（1987:443）认为《蛮书》中的“河賧”这个地名所指的方位，已经不能确知，“惟当在西洱河地区，盖为十賧之总称”。<sup>①</sup>

### 2, 寻传

方国瑜（1987:414）说：“寻传本部族名，亦用作地名，尹子鉴《野人山调查记》曰：‘野人，缅甸语呼为克庆，自称为準婆。’今克庆即寻传部族遗裔，而自称準婆，则寻传或即寻博之误。”寻传是南诏王阁罗凤于赞普钟十一年（即唐代宗宝应元年，762年）冬天征服的部族，《蛮书》卷三说“阁罗凤攻石桥城，擒施谷皮，讨越析，梟于赠，西开寻传，南通骠国”，《旧唐书·南诏传》说“阁罗凤西复降寻传蛮”，《南诏德化碑》说得更细致：“爰有寻传，畴壤沃饶，人物殷凑，南通渤海，西近大秦。开辟以来，声教所不及；羲皇之后，兵甲所不加。诏欲革之以衣冠，化之以义礼。十一年冬，亲与僚佐，兼总师徒，刊木通道，造舟为梁。耀以威武，喻以文辞。款降者抚慰安居，抵捍者系颈盈贯。矜愚解缚，择胜置城。裸形不讨自来，祁鲜望风而至。”

按方国瑜先生之说，“河賧贾客在寻传羁离未还者”中的“寻传”，就应该是指“寻传（人）之地”，在今缅甸。

### 3, 穹賧

赵吕甫（1985:65）说，穹賧在高黎贡山东南隅，“不得谓为在山之左右”，原文“左右平川”，《滇系》作“左有平川”为是。

穹賧在今保山在今潞江坝。方国瑜（1987:474）说，元《混一方輿胜览》“柔远路”说“穹賧：潞江甸”，“正德《云南志》卷十二曰：‘古穹甸江，即今之潞江。’所说是也。穹賧、汤浪者，疑为二地，即‘左

① 藏语的 *tung* “塘”、白语的 *ta*<sup>21</sup> “賧”、纳西语的 *dy*<sup>21</sup> “甸”，我曾经讨论过三者之间的关系，参见：杨海潮：《茶马古道的意义：以唐宋以来的丽江为例》，纳麒主编《中国西南文化研究》，昆明：云南民族出版社 2005 年；杨海潮：《“萨当汗”考》，木仕华主编《丽江木氏土司与滇川藏交角区域历史文化研讨会论文集》，北京：中国藏学出版社 2008 年。

右平川’，盖穹𡵓在江右，而汤浪在江左也。今路程怒江东岸柳湾山脚有谷地，渡江即潞江坝也。”

#### 4. 越𡵓

《滇载记》说，“永昌、腾越界，高黎共山为西岳。”原注：“在今腾冲，一名昆仑隅。……左右有平川，各〔名〕为穹𡵓。……夏秋穹𡵓炎炽，商旅愁怨。”赵吕甫（1985:67）认为穹𡵓即湾𡵓，在今姚关镇东南，越𡵓当在今腾冲县东北越𡵓废县之地。

《景泰云南图经志书》“腾冲军民指挥使条”记载，“越𡵓之地，一名沙摩和𡵓，又名腾越，讹为雕窝。蒙氏为软化府，又为腾冲府。段氏改为腾越府。”《读史方輿纪要》卷118：腾越州，“贞元中，南诏异牟寻逐诸蛮，置软化府。后百蛮徙居之，改腾冲府，大理因之。元改腾越府。”“越𡵓废县，在（腾越）州东北。元置此县，寻省入府。”《新纂云南通志》卷34：“越𡵓之名，每见于樊志，如卷七‘马出越𡵓川东西’，‘犀出越𡵓、高丽’，卷二云云，则越𡵓即今腾冲。南诏设𡵓，当隶永昌节度。”

总之，越𡵓即今腾冲。

#### 5. 高黎共山

方国瑜（1984:1099-1100）讨论王昇《重修高仓冈记》，论高黎贡山名称甚详，抄录如下：

乾隆《腾越州志》卷九《郑邦诰传》载《高仓冈证讹》曰：“高黎共俗呼为高良工，又名雪山，高大为南中第一，蒙氏时僭封西岳，嘉靖三十八年，遥闻洞吾警，乃于冈隘分水岭关掘土，得石碑云《重修高仓冈记》，元至正时云南诸路儒学副提举止斋王某撰，惜残缺无全文，始知此冈脉行昆仑，故特名高仓，前三呼皆误。”按郑邦诰，嘉靖间腾越诸生，留心史地之学，获见元碑而作此文，碑已残缺，未得其全，惟可见其大概。兹说之：

按高仓岗即高黎共山，山名始见于唐樊绰《云南志》卷二曰：“……”可见山路之艰难也。又樊志卷七曰：“犀出越𡵓，高丽其人以陷阱取之。”按“其”为“共”字之误，高丽共即高黎共，丽、黎同音异写。惟向达《蛮书校注》因字作高丽，乃曰：“高丽在海东，未闻出犀，且何能与越𡵓即〔相〕联系？”乃改“高丽”为“丽水”，而“其”字仍旧文，当非是。按“高黎”为地名，“共”之意为山，今景颇族语称山为共、江为开。唐时寻传为景颇族先民，疑“传”字应作“博”，今景颇语犹有称其族为“寻博”也。此山名高黎、高丽、高仓、高良，并同音异字，而称“共”、“贡”、“冈”，亦同音字，意即“山”，又加山字则重者也。正德《云南志》卷十二《金齿司（永昌府）山川》曰：“高黎共山，本名昆仑冈，夷语讹也。”郑邦诰“辨讹”，亦谓应作昆仑冈，则未必也。

方国瑜（1987:552）再申上述主张：“永昌至越𡵓（今腾冲），过高黎共山。元《混一方輿胜览》永昌府曰：‘高黎共山在永昌、腾冲之间。东临怒江，西即麓川江索桥也。蒙氏封为西岳。’《读史方輿纪要》卷一一三云南名山曰：高黎共山，一名昆仑冈。夷语讹为高良公山。郑邦诰《高仓冈证讹》曰：‘嘉靖三十八年，于冈隘掘土得石碑曰：《重修高仓冈记》。元至正时，云南诸路儒学副提举王某撰。’按：此即王昇撰文，在至正元年至十年之间。此山名称用字不同，并同音异译。‘贡’或‘公’或‘冈’，景颇语山也，汉译名复加山字。《樊志》卷七曰：‘犀，出越𡵓，高丽其人以陷阱取之。’按：‘其’为‘共’之误。高丽共即高黎共异写也。”

吴光范以为此处的越族为腾冲、高丽即高黎贡山，瑞丽、腾冲有高丽、高日、高日坝、高黎、高力、高力山、高力卡河、高黎贡山、高梁贡山、小高梁贡山等地名，都来自景颇语，因景颇族高日支系、姓氏建寨、耕种、居住而得名，“高黎贡”、“高良公”、“高梁贡”都是因高日支系居住该山、音译用字之异，并非由崑仑冈讹误得名，“高黎”很可能是景颇族的氏族部落之名。<sup>①</sup> 赵明生则认为“高黎贡山”是佤语，“高黎”意为“起源、产生”，“贡”是“山”的统称，山的高低大小则用修饰词语来表达，如“大山”叫“共丁”，“共”即“山”，“丁”即修饰词“大”，佤语“高黎贡山”有“人类起源之圣山”的含义。<sup>②</sup>

高黎共山在各地白语、彝语中均无专名，本文因此抄录各家对山名的讨论备考。

### 1.3 时间关系

方国瑜（1987:474-475）对这首歌谣有一个总评：“此言高山深谷，道路之艰难。按：慧琳《一切经音义》卷八十一引《南方记》等书考说蜀川天竺道，山路险阻难行，曰：‘盛夏热障毒虫不可行履，遇者难以全生；秋多风水泛，又不可行；冬虽无毒，积雪洄（沍）寒，又难登涉；惟有正、二、三月乃是过时。’此亦过穹族越高黎共山之记录，古时交通困难如此也。”

大理白语把季节分为 tshy<sup>55</sup> tci<sup>44</sup> “春季”、nie<sup>33</sup> tci<sup>44</sup> “热季”、tv<sup>34</sup> tci<sup>44</sup> “冬季”。Fitzgerald（费子智）也说，大理实际上是一年三季，不过他记录的名称略有不同：“干季”，从10月底到3月底；“热季”，从3月底到5月底；“雨季”，从早到5月中旬或晚到6月底，持续到10月。<sup>③</sup>

与大理相比，保山潞江坝（“穹族”）光照充足，终年无霜，长夏无冬，每年只有三个月左右的“凉”季，其余时间都是炎热的“热”季，具有典型的低热河谷气候特征。《河族贾客谣》把一年时间分为“冬时、秋夏、春时”三个部分，显然不可能是潞江坝的气候，而与大理的气候一致。（赵吕甫（1985:65）说“秋夏”两字，《滇载记》注引作“夏秋”，与《蛮书》的文字微异。不过这一点影响不大。）

这种季节划分方式，也明显与中国北方一年分为春、夏、秋、冬四季的气候不同，说明我们见到的《河族贾客谣》虽然是用汉字记录的，但它是站在洱海区域的角度吟唱的，原创者应该是洱海区域的居民，所以有这样的生活经验。

## 2. 歌谣词汇

### 2.1 “来”

这个字如果是作为动词“来去”之“来”解，那么歌咏之人所处的位置，就应该是在洱海区域（“河

① 吴光范：《高黎贡山得名考释》，载《云南日报》2012年1月6日；吴光范：《高黎贡山与景颇族的渊源》，载《云南日报》2012年1月13日。

② 赵明生：《“高黎贡山”为佤语地名考说》，载《思茅师范高等专科学校学报》2010年第4期。

③ Fitzgerald, C.P., The Tower of Five Glories, A Study of the Min Chia ( Bai Ethnic Minority ) of Ta Li, Yunnan, The Caravan Press Limited, Hongkong, 2005, pp2. ( The Tower of Five Glories, A Study of the Min Chia of Ta Li, Yunnan, The Creset Press, London, 1941. ) 参见：费子智：《五华楼：关于云南大理民家的研究》，刘晓峰等译，1-2页，北京：民族出版社2006年。

賧”），而不是在今缅甸（“寻传”）。然而，按照上文对歌谣所含空间关系的分析，歌咏之人如果在洱海区域（“河賧”），就没有经过潞江坝（“穹賧”）、翻越高黎贡山而回到洱海区域（“河賧”）的道理，因为《蛮书》卷一说此谣是“河賧贾客在寻传羁离未还者”所作，已经点明在寻传而不是在洱海区域（“河賧”）。所以，此“来”字并非“来去”之“来”。

在汉语中，“来”字还有一种用法，那就是充当一个语助词，例如陶潜《归去来兮辞》之“来”字，也是一个语助词，而不是动词。这种用法，在汉语中并不罕见。

《河賧贾客谣》中的“来”字，即应作此解。白语方言中，有一个意义和功能都与此歌谣“来”字非常一致的音节  $j\mu^{34}$ ，不论作为实词（“来、去”之“来”）还是虚词（语助词“来”），一般都可以直译为汉语的“来”字。

## 2.2 “平”与“囊”

赵吕甫（1985:65）说：“‘囊中’原作‘平中’，（‘）平中’义难通解。《滇载记》注引作‘囊中’，句意明豁，疑此‘平’字乃‘囊’之泐误，因据改正。”木芹（1995:21）说：“此处‘平中络赂绝’句中之平字难解，《云南备征志》本作‘囊’，是也。又赵吕甫据《滇载记》已改作‘囊’。”这两种意见都不可取，因为“囊”字和“平”字的字形差别太大。

我以为，既然原本作“平”字，就应从此中探求。

大理白语方言说没有钱为  $t\dot{c}hie^{55}mu^{33}$ ，或前加“身上”  $tshi^{55}mu^{55}$ 、“手上”或“手中”  $su^{21}mu^{55}$  之类限定词，说为  $tshi^{55}mu^{55}t\dot{c}hie^{55}mu^{33}$ 、 $su^{21}mu^{55}t\dot{c}hie^{55}mu^{33}$ ，以区别于家中无钱  $xau^{21}tv^{34}t\dot{c}hie^{55}mu^{33}$  等。这几种说法中，汉字“手中”与“平中”在字形上最为相近。由于河賧蛮与今白族有渊源关系，《河賧贾客谣》的“平”字，应为“手”字形近之讹。<sup>①</sup>

这一解释牵涉对“络赂”的解读，进一步的分析见下。

## 2.3 “络赂”

《河賧贾客谣》的“平[手]中络赂绝”一句之后，原注“络赂，财之名也”，木芹（1995:21）说“所谓络赂，财之名也，当为通用之货币焉”，没有提供具体的信息。徐嘉瑞（1949:214）说，“今大理犹称钱财为财赂，此谣实为大理贾人苦热苦穷之歌，似无可疑。”所谓大理称钱财为“络赂”之说，不知何考？白语称钱财为  $t\dot{c}hie^{55}$  “钱”、 $pa^{33}$  “贝八”（贝）、 $ni^{21}pa^{33}$  “银贝八”、 $t\dot{c}hie^{55}ni^{21}$  “钱银”，这几种名称都不宜直接解为“财赂”。而赵吕甫（1985:67）则直接说“‘络赂’当为彝语资财之对音”，我认为臆测之词，虽然未必不是，但未给出依据，因此值得再探讨。

先将“钱”、“金子”、“银子”、“用”（使用）等词的彝语方言和白语方言的发音抄录如下：

① 彝语“手”有  $lo^{35}$ （喜德）、 $la^{13}$ （大方）、 $li^{21}phi^{33}$ （南涧）、 $le^{21}yu^{21}$ （南华）、 $le^{21}pu^{55}$ （弥勒）、 $le^{21}$ （墨江）等读音，与中古汉语“囊”之间虽然有声母的鼻音  $n$ - 与边音  $l$ - 之别和有无韵尾之别，但可以得到合理的解释。可是“囊”字与“平”字之间字形差别太大，就不如“手”与“平”字相近。



语 义		钱	金子	银子	用（使用）
彝语方言	喜德	dzɯ <sup>33</sup> mo <sup>21</sup>	ʃɿ <sup>33</sup>	tɕhu <sup>33</sup>	zi <sup>33</sup>
	大方	dzo <sup>13</sup> phu <sup>55</sup>	sə <sup>33</sup>	ʈhu <sup>33</sup>	vi <sup>21</sup>
	南涧	gu <sup>21</sup> phi <sup>21</sup>	ɕe <sup>55</sup>	fu <sup>55</sup>	zy <sup>21</sup>
	南华	phiu <sup>33</sup> / dʒi <sup>21</sup> phe <sup>21</sup>	ʃe <sup>33</sup>	phiu <sup>33</sup>	zu <sup>21</sup>
	弥勒	zi <sup>21</sup> mo <sup>13</sup>	ʃɿ <sup>33</sup>	ʈho <sup>33</sup>	zi <sup>21</sup>
	墨江	dʒi <sup>33</sup>	sɛ <sup>55</sup>	thu <sup>21</sup>	zu <sup>33</sup>
白语方言	大理	tshe <sup>55</sup>	tɕe <sup>35</sup>	ni <sup>21</sup>	zv <sup>31</sup>
	剑川	tse <sup>21</sup>	tɕi <sup>55</sup>	ji <sup>21</sup>	jō <sup>42</sup>
	碧江	ni <sup>21</sup>	tɕi <sup>55</sup>	ni <sup>21</sup>	no <sup>42</sup>

比较下来，“钱”、“金子”、“银子”等三词都不太可能是中古汉语“络赂”lak lu 的目标语言。

《蛮书》记录和保存了很多白蛮语，第八卷更直接记载了十多个白蛮语词汇及其含义。我们解读了其中近 90% 的白蛮语词汇，发现它们与今天的白语具有对应关系，所以白蛮语应该就是现代白语的早期形式。（汪锋、杨海潮 2004）进一步的研究证明，这十七个白蛮语词汇与现代白语方言之间都有继承关系（杨海潮 2013），按此，这里的“络赂”一词也应该是白蛮语，亦即白语的早期形式。

对《蛮书》卷八这段白蛮语的研究还表明，其中的“山顶谓之葱路”之“路”，应该同白语方言中表示领属关系的 lo<sup>33</sup> 具有继承关系，“路”显然对应于 lo<sup>33</sup>，相当于南诏有字瓦借汉字记白语（白蛮语）时所用的“诺”。当然，至今未见南诏有字瓦等材料有以汉字“路”记白语的例子，记为“诺”而非“路”，似乎反映了白语鼻音演变的历史。（汪锋、杨海潮 2004）在大理方言中，表领属的 lo<sup>33</sup> 之边音 l- 其实也有鼻化，在其他的很多白语方言中更直接发为 n-（wangfeng2006），更可证明它与“诺”之间的联系。

照此看来，“络赂”之“赂”，大概也就是白语中这个表领属关系的 lo<sup>33</sup> / no<sup>33</sup> 的记音，汉字记音者以为它与钱财有关，而将其写作“贝”旁的“赂”字。

按此，既然“络赂”是“财之名也”，那么“络赂”就很可能是“络”后加上表领属关系的助词“赂”lu ) lo<sup>33</sup> / no<sup>33</sup>，构成一个新词，表示“财之名也”。

符合这种含义而又与中古汉语“络”lak 有大致对应关系的彝语、白语语词是“用（使用）”，例词见上表。不过，一个动词加一个助词构成一个新词的构词法虽然都见于彝语和白语，但彝语符合这种构词法的名词性的“su<sup>33</sup> 字结构”是用来修饰其他名词的，而且 su<sup>33</sup> 也与中古汉语“赂”lu 看不出对应关系，不如白语 lo<sup>33</sup> / no<sup>33</sup> 恰切。

3. 翻译与记音

3.1 整首歌谣的释读

根据上文的分析，《河赋贾客谣》可以完整地释读如下，分列五行，以资比较，其中第一行为文献原文，第二行为汉语中古音，第三行为白语读音，第四行为白语读音的逐词对译，第五行为白语读音的意译：

文献原文：冬 时 欲 归 来，

中古汉语：tuon̄ ʒiə̌ ŋiwoŋ kiwəi loi

白语方言：tv<sup>34</sup> tsi<sup>21</sup> ɕiã<sup>21</sup> ŋə<sup>21</sup> ju<sup>34</sup>

白语对译：冬天时节想行走（语助词）

白语意译：冬季想回去吧

文献原文：高 黎 共 上 雪。

中古汉语：kau liei kgiwoŋ ʒiaŋ siwet

白语方言：kau<sup>33</sup> li<sup>32</sup> kon<sup>55</sup> no<sup>33</sup> ɕye<sup>33</sup> / o<sup>53</sup> ɕye<sup>33</sup>

白语对译：高黎贡（表隶属）雪（或：下雪）

白语意译：高黎贡山上有雪（或：“下雪”）

文献原文：秋 夏 欲 归 来，

中古汉语：tshǝu ya ŋiwoŋ kiwəi loi

白语方言：nie<sup>33</sup> tsi<sup>21</sup> ɕia<sup>21</sup> ŋə<sup>21</sup> ju<sup>34</sup>

白语对译：热时节想行走（语助词）

白语意译：热季想回去吧

文献原文：无 那 穹 賸 热。

中古汉语：mǝ nai khǝuŋ dam ɕiet

白语方言：mu<sup>21</sup> no<sup>33</sup> khu<sup>21</sup> ta<sup>21</sup> ɲie<sup>33</sup>

白语对译：无奈穹賸炎热

白语意译：无奈穹賸炎热

文献原文：春 时 欲 归 来，

中古汉语：tɕhiuən̄ ʒiə̌ ŋiwoŋ kiwəi loi

白语方言：tshv<sup>55</sup> tsi<sup>21</sup> ɕia<sup>21</sup> ŋə<sup>21</sup> ju<sup>34</sup>

白语对译：春天时节想行走（语助词）

白语意译：春季想回去吧

文献原文：手 中 络 赂 绝。

中古汉语：ɕǝu ɕiuŋ lak lu dʒiwǎt

白语方言：su<sup>21</sup> mu<sup>55</sup> zv<sup>21</sup> no<sup>33</sup> kue<sup>42</sup>

白语对译：手上用（表关系）不见

白语意译：手上没有钱

### 3.2 歌谣的体裁

《河賧贾客谣》总共六句，每两句为一组，三组之间有形式和意义上的重复关系，一唱三叹，正与歌谣的排比与复沓性质一致。

阅读所见，古代云南在此之前就有六句的歌谣。《后汉书·南蛮西南夷列传》记载，“永平十二年，哀牢王柳貌遣子率种人内属，……显宗以其地置哀牢、博南二县，割益州郡西部都尉所领六县，合为永昌郡。始通博南山，度兰仓水。行者苦之，歌曰：‘汉德广，开不宾。度博南，越兰津。度兰仓，为它人。’”末尾的这六句话，原文已经明说它们是“歌”。

此外，《华阳国志·南中志》记载，“先主薨后，越嶲叟帅高定元杀郡将焦璜，举郡称王以叛。益州大姓雍闾亦杀太守正昂，更以蜀郡张裔为太守。闾假鬼教曰：‘张府君，如瓠壶，外虽泽，内实粗，杀不可，缚与吴。’于是执送裔于吴。”其中雍闾说的这段话，《三国志·蜀书·张裔传》作“张府君如瓠壶，外虽泽而内实粗，不足杀，令缚与吴”，任乃强先生说，“巫语例为三言，四言。《三国志》加而字，与令字，变为散文，常氏又变‘不足杀’三字为‘杀之不可’四字，省其令字，足知巫原语是三言三韵十八字”<sup>①</sup>，可见原文其实是六句的歌谣。

以六句为一首诗歌，在唐诗中并不罕见，例如李白《金陵酒肆留别》、李白《子夜吴歌》、李白《春思》、王维《送别》、韩愈《李员外寄纸笔》、柳宗元《渔翁》、孟郊《烈女操》、孟郊《游子吟》等，都是以六句为一首完整的诗。这种体裁一般称为古体诗，区别于四句的绝句和八句的律诗。（这里不讨论韵律与平仄的问题。）

这种六句诗歌，也见于时代相近的云南诗歌之中。例如，《北梦琐言》卷11记载，“……蛮王以连姻大国，喜幸逾常，因命宰相赵隆眉、杨奇鲲、段义宗来朝行在，且迎公主。……杨奇鲲辈皆有词藻，《途中诗》云：‘风里浪花吹又白，雨中岚色洗还青。江鸥聚处窗前见，林猿啼时枕上听。此际自由无限趣，王程不敢暂留停。’词甚清美也。”<sup>②</sup> 此诗也是六句，正与《河賧贾客谣》相同。

### 3.3 汉译白还是白译汉

汉文史料中记录的少数民族语言诗歌，原本究竟是汉语还是少数民族语言，对于语言学研究具有特定的价值，前人因此关注较多，最著名的是韦庆稳（1981）和郑张尚芳（1991）、郑张尚方（1993）等对《越人歌》、《白狼歌》的创作语言与翻译语言的研究。

那么，《河賧贾客谣》是从汉语译为少数民族语，还是从少数民族语译为汉语？

从上文所列汉语中古音和白语方言来看，两种语言都押韵，所以《河賧贾客谣》是从汉语译为少数民族语言还是从少数民族语言译为汉语，似乎都说得通。由于《河賧贾客谣》通篇都是汉语，却用了—个少数民族语言的词汇“络赂”，《蛮书》中并有一条注释“络赂，财之名也”，从这一异常材料，我推测《河賧贾客谣》是从少数民族语译为汉语，具体来说，是从白语（白蛮语）译为汉语。《蛮书》

① 任乃强《华阳国志校补图注》，上海：上海古籍出版社1987/2007年，241页。

② 孙光宪《北梦琐言》，林青、何军平校注，西安：三秦出版社2003年，194-195页。

原文中的“平”字应作“手”字，也支持这一推断：大概是汉文传抄者因为不懂白语（白蛮语），而将“手”字误写为“平”字，后人不明，再将“平”字臆改为“囊”字。

此外，上文说《河賧贾客谣》将一年分为春季、热季、冬季，正与大理的气候划分一致，也说明此歌谣是从大理的角度而作的，应该是先从白语（白蛮语）译为汉语，后经汉文文献记录，再被樊绰抄入《蛮书》。

最后，从文化表现上来看，彝族在历史上的主要生计方式是游牧、游耕，不长于贸易，而洱海区域的白族则喜欢定居农业、渔业与贸易，也与《蛮书》说《河賧贾客谣》是洱海区域（“河賧”）的商人（“贾客”）所歌一致，而唐代洱海周边的居民正以白族为主，因此我认为《河賧贾客谣》的原本应为白语（白蛮语）。

## 参考文献

- 陈士林等，1985，《彝语简志》，北京：民族出版社。
- 陈宗祥、邓文峰，1991，《〈白狼歌〉研究》（一），成都：四川人民出版社。
- 方国瑜，1984，《云南史料目录概说》，北京：中华书局。
- 方国瑜，1987，《中国西南历史地理考释》，北京：中华书局。
- 郭锡良，1986，《汉字古音手册》，北京：北京大学出版社。
- 黄布凡主编，1991，《藏缅语语音和词汇》，北京：中国社会科学出版社。
- 黄振华，1998，《白狼王远夷乐德歌新解》，《民族语文》1998年第3期。
- 柯蔚南（Coblin, W.S.），1979，《〈白狼歌〉研究新探》，载《清华学报》1979年12卷1-2合期。（陈宗祥、邓文峰1991）
- 马学良主编，1991，《汉藏语概论》，北京：民族出版社2003年。
- 木芹，1995，《云南志补注》，昆明：云南人民出版社。
- Wang Feng, 2006, Comparison of Languages in Contact: The Distillation Method and the Case of Bai（汪锋《语言接触与语言比较——以白语为例》），台北：中央研究院语言学研究所。
- 汪锋、杨海潮，2004，《〈蛮书〉所记白蛮语的源流》，载云南省社科院历史研究所编《中国西南文化研究》，昆明：云南民族出版社。
- 韦庆稳，1981，《〈越人歌〉与壮语的关系试探》，载《民族语文论集》，北京：中国社会科学出版社。
- 吴安其，2007，《〈白狼歌〉解读》，载《民族语文》2007年第6期。
- 向达，1962，《蛮书校注》，北京：中华书局。
- 徐嘉瑞，1949，《大理古代文化史稿》，香港：三联书店1979年。
- 杨海潮，2013，《唐代白蛮语的辅音韵尾及相关问题》，载王锋、王双成主编《白语研究论文集》，上海：中西书局。
- 赵衍荪、徐琳，1984，《白语简志》，北京：民族出版社。

赵吕甫, 1985, 《云南志校释》, 北京: 中国社会科学出版社。

郑张尚芳, 1991, 《越人歌的解读》, 孙琳、石锋译, 载《语言研究论丛》, 北京: 语文出版社 1997 年。  
(原载法国高等社会科学院《东方语言学报》(CLOA) 22 卷 2 号。)

郑张尚芳, 1993, 《上古缅歌——〈白狼歌〉的全文解读》, 载《民族语文》1993 第 1、2 期。

## 谈从语言角度考释《山海经》山水名的相关问题<sup>①</sup>

万 群

(北京大学中文系、中国语言学研究 中心)

《山海经》是一部记载山川方国、奇鸟异兽、先古帝神的上古文献。其内容以山川方国为线索，兼记各地物类、故事，其中多论及怪物、神话，故现代学者对其性质的判断，从三个视角出发，主要有三种意见：一、视之为地理书，二、认为它是“巫书”，三、称其为“百科全书”。虽然随着《山海经》接受史的变化，对其性质的定位不断发生变化，但《山海经》是历代地理志和其他论及山川地理的古籍的重要参考文献，也是现代历史地理学研究的重要材料，其为“史地之权舆”的地位是历来皆能接受的<sup>②</sup>。

在历史地理研究领域，对《山海经》最关注的内容之一，是其记载的众多山川<sup>③</sup>和其他文献记载的山水之间的关系，以及其所记山水之名实际所指的山岳河流。

考释《山海经》所记山水由郭璞为其作注开始。到了近现代，相关论著已经很多。相关研究虽属于历史地理学研究范围，但语言学角度的证据一直被作为其考证的重要论据。可是，对语言学证据的利用却存在一些问题，语言学证据应用不当，轻则给其论证画蛇添足，重则影响其结论的可信度。本文梳理从语言角度考释《山海经》山水名时出现的问题，试着提出对策，冀以助益《山海经》山水名考释及语言学知识在地名学研究中的有效应用。

### 1. 问题概说

#### 1.1 《山海经》山水名考释与地名学

现有的关于《山海经》山水名考释的文献有两种形式：一是随文解释其所实指的山川，包括从东晋郭璞至清代郝懿行、毕沅的《山海经》注疏类，和逐一地较为完整地诠释其实指地理的专著，如晚清吕调阳的《五藏山经传》、吴承志的《山海经地理今释》等。二是近现代开始专门考证其所记某些山岳、河流，这类论著或考证其所记某一区域山水，或考释某些特定山水，已形成热点的是对“昆仑”、“碣石”、“敦薨”、“弱水”、“赤水”、“黑水”等的考释。

① 本文是在我的硕士论文《山海经语言特点及其成书年代考》的基础上加以拓展撰写而成，得到我的导师邵永海老师、孙玉文老师教正，得到陈保亚老师指点，在此谨致谢忱，文责自负。

② 记载山川地理的古籍，如《汉书·地理志》（后文一律简称《汉志》）、《水经注》等对《山海经》多有引用，现代历史地理学界一般以之为上古地理书，如：谭其骧《五藏山经的地域范围提要》，载中国《山海经》学术研讨会编《山海经新探》，四川社会科学出版社1986年，第13-14页；赵荣、任继愈主编《中国古代地理》，山东教育出版社1991年；而以《山海经》为上古巫书的袁珂先生亦称之“匪特史地之权舆，亦乃神话之渊府”。

③ 《山海经》的《山经》、《海经》（含海内外经）、《荒经》（含《大荒经》和《海内经》）三个部分的篇幅和内容不同，其记载的山川数目也有所不同。我们统计，《山经》部分以南、西、北、东、中五区各列山脉为纲，相邻地区山脉为一组，山岳下记相依水系，约记433座山，290条水；《海经》部分以方国为纲，记其区域山水，约记27座山、11条水；《荒经》部分按东、南、西、北方位记其域内方国及山水，约记115座山、20条水。



考释山水名是地名学的研究内容,在现代学科分工中,它属于历史地理研究范围。而地名学也是历史地理学和语言学的交叉领域:从古至今,地名考释都涉及文字、音韵、训诂知识,到了近现代从方言、民族语言角度考释地名的论著也逐渐增多。地名学的发展分两个阶段:先是地名考释依附于文字训诂,从《尔雅》、《说文》、《释名》等文字、训诂专书,到历代文献注疏都有关于地名的训释;后是专门的地名学研究,则以相应的字形、语音、词义,以及方言与传世文献用语、民族语言与汉语的对应关系作为考释的重要依据,研究地名所对应的实地,地名的形成、发展和变迁,地方命名的原则和得名渊源。

从考释《山海经》山水名的相关文献中可以看到语言学知识在地名学研究中的地位,同时它们也呈现了利用语言学相应证据时存在的问题。

## 1.2 利用语言学证据时存在的问题

关于已有文献在运用语言学知识考释《山海经》山水名时存在的问题,我们总结概括为以下五个方面:

### 1.2.1 应用语音知识方面

这一问题最普遍,也最为严重。具体表现为:

(1) 以音韵学知识为依据考释山水名时,不辨古音,或不分历史层次,误以为音同音近,进而以为不同山名、水名之间的关系是“音同音近的异写”,是“一声之转”;(2) 说明二名音同音近关系时,不懂古音,甚至论证牵强,缺乏语音学常识,不合语音实际情况。刘建华(1994)考证《山海经》中的“黑水”即是汉代的“汉水”时,这一问题很典型。以现代读音证古音近,论及现代语音时简单地说“黑除了音 hei 之外,还可音 he 或 han,汉在发声时如喉音重,音极近黑”,这个说法近于主观猜测,没有说明“黑”有多音的论据来源。并且不管《山海经》之“黑水”名是否早于汉代“汉水”名。

### 1.2.2 利用词义论据方面

利用词义来考证山水,主要是解释命名之由以及两个名称之间的意义关系。而这往往容易附会。例如,甘肃的张掖与敦煌,《汉志》颜师古注引应劭语:“张国臂掖,故曰张掖”;“敦,大也,煌,盛也”。吕调阳的《五藏山经传》说《山海经》之“敦薨之山”、“敦薨之水”的“敦薨”是“象仆死者屈臂而垂其首,故曰敦薨”。而王宗维(1985)以之为附会,认为“张掖”和“敦煌”是古代西北民族语言译音<sup>①</sup>,而“敦薨”则和“敦煌”是音近异名。

《山海经》水名考释中最常见的论证还有根据词义系联水系,即“丹”、“赤”、“红”同义,则赤水即丹水即丹江,丹水即红河;“卢意即黑”则黑水即“卢沟”,羌、彝语“若”有“黑”义,则“若水”即黑水。再加上同音证据,则黑水、若水、弱水、卢水、卢沟都能系联起来了。这样做的结果往往会因人而异,同一水名被解释为东西南北不同地域的河流。

### 1.2.3 以民族语言作论据方面

利用民族语言来考释《山海经》山水名,相对来说是一个新视角,应用得当也许能推进相关研究。

<sup>①</sup> 对于是否为古代西北民族语言译音也需要进一步考证,这和以山水名称的词义解释得名之由一样,都需要进一步搜寻论据,更加详实而严谨地论证。

但是,目前的研究还较为粗疏,有论证过于简略、逻辑混乱,甚至强为之说的现象。例如,徐南洲(1986)以壮文“显”之音义解释《南山经》之“宪翼之水”,认为此水名来源于壮语,存在逻辑问题。方块壮字多成形于唐代,而《山经》成书于战国中后期,他没有证明战国时期壮文已经用“显”字记相应音义,再借用到汉语地名之中,然后假“宪”为“显”,形成“宪翼”之名。

刘付靖(1999)用壮侗及苗瑶族诸语言解释《山海经》地名,亦存在逻辑问题,且论证较为牵强。该文认为《海外北经》之“鲋鱼之山”得名于古苗瑶语之音义:“苗语主要构词成分 mloul, 接近汉语的“鲋” fù。瑶语鳃读 fo:i, 与汉语鲋字更加接近。”这个论证的逻辑是:上古汉语的“鲋”为古苗瑶语的借词,借入汉语后用于此山命名。“鲋”为苗瑶语借词在语音对应上论证得就有问题,即便有语音对应条件,也不能充分证明确为借词。所以这样的考释结论并不可信。

#### 1.2.4 利用语用惯例、规则方面

这一方面表现最明显的是用“析音”、“缓呼”、“急呼”解释地名关系时,出现了或语音对应有问题,或牵合了不同时代的名称的现象。例如,谭其骧(1987)考释《山经》之“湖灌之水”为《汉志》之“沽水”,《水经》之“沽河”时,认为“缓呼之为湖灌,急呼之则为沽”。若从析音、合音来看,“沽”的上古音为见母鱼部,“灌”为见母元部,“湖”为匣母鱼部,“沽”应析音为“灌湖”而非“湖灌”。

杨永发(2010)认为“敦煌”是“党”的析音,虽然在语音上能对应(敦、党上古皆端母,煌、党上古皆阳部),但是他却混淆了不同时代的地名。在论证二者为析音关系的时候,他用的是中古音“唐、荡韵近”,即是认为二者析音关系是在中古产生。可实际上,“敦煌”是上古地名,而“党”为河名则是元代以后蒙古语“党金果勒”译名的简称。<sup>①</sup>考释“敦薨之水”的论著多认为“敦薨之水”是党河,但大多没有论证地名之间的历史关系。

#### 1.2.5 利用文字材料方面

考察文献记载的地名之间的关系时,可能有书面材料在传抄的过程中产生形近讹字,造成一地多名或异地同名的假象这样的现象。但是利用形近讹字为据的时候也容易主观臆断。例如,何幼琦(1985)考释《海经》之“黑水”为古“泝水”,即发源于济南西南的药山的小清河,此“黑水”和《北山经》的“浴水”异名同地,“浴、洛形近而讹”,而“洛、泝音同<sup>②</sup>”。但是,谭其骧(1987)则考释《北山经》的“浴水”为《汉志》、《说文》之“治水”,“治、浴形近,传抄而讹”。此“浴水”即“治水”,是河北的桑干河,和“黑水”相系,但各出一源,“黑水”今为其下游的永定河。上述两家利用文字材料为据,却得出不同的结论,由此可见,文字材料不是充分证据,面对有可能的形近讹字,要严谨地求证,寻找校勘证据和历史地理材料,并核以地望。

## 2. 实例辨析

下面我们从两则山水名的具体的考释过程及其结论,来看看《山海经》山水名考释中存在的问题。

① 根据文献材料,党河是甘肃境内非常重要的河流,汉代称氐置水(见于《汉书》),唐代名甘泉水(见于《敦煌录》),宋代称都乡河,元代以后改称“党金果勒河”,汉译后简称“党河”。《近现代敦煌方言》材料说“党金果勒”是蒙古语,意思是“肥沃的草原”,参见新华网2012年9月敦煌市委宣传部材料及姜德治编《敦煌志》下册卷十,中华书局2007年。

② 根据字书、韵书,“泝”有多个读音,还应说明其哪个读音和“洛”音同。

这两则山水名考释中出现的问题非常典型，且各家意见不同，也可见现在《山海经》山水名考释的状况是各家各持其见，确证都有困难。

## 2.1 “殍塗之山”与“醜塗之水”

### 2.1.1 《山海经》中的记载

《大荒南经》：大荒之中，有山名殍塗之山，青水穷焉。

《西山经》：（昆仑之丘）洋水出焉，而西南流注于醜塗之水。

### 2.1.2 各家考释及我们的辨析

郭璞注“醜塗之水”曰：“醜塗亦山名也，皆在南极。”说明“醜塗”为山水同名。而郝懿行疏更进一步说：“醜、殍音近，殍塗即醜塗”，即指明“殍塗之山”与“醜塗之水”相关，属于同一区域之相系的山水，但未说明是哪个区域的山水。关于“醜”、“殍”的读音，“醜”的上古音是昌母、幽部，“殍”是晓母、幽部，二字同韵部，声母发音部位不同，略有差别。毕沅校注《山海经》意见同于郝氏。此后，对于这对山水名，各家有不同的考释意见。下文列出各家结论，并对语言角度的证据加以分析、概括。

吕调阳的《五藏山经传》认为“醜塗之水”是新疆的伊犁河支流喀什河，在新疆的天山西部地区。他解释说：“醜塗犹列塗，喀什源处尽泽，淖滑难行，故得名焉。”“列塗”见于《南山经》：“（夷山）淝水出焉，而南流注于列塗。”吕调阳解释为：“诸小水比次多塗也。”即由名称意义联系实地形态，认为其得名源于河流的地貌特征。

刘建华（1994）认为“醜塗之水”和“赤水”都是指岷江从灌县（现都江堰市）到武阳（现彭山县）的流段，西汉称为“鄴水”，即是在四川中部地区。有语音上的证据：“音 shou，可音酬，音酬时与赤双声，音近”而“醜塗切音为鄴”。即“醜塗”是“鄴”的析音。其实“鄴”、“酬”的上古声母都是禅母，不需要在音“酬”时与“赤”双声，“赤”的上古声母为昌母，二者非双声，声母为旁纽。而“鄴”上古韵部是幽部，“赤”是铎部，“塗”是鱼部，幽、鱼旁转，幽、铎旁对转。

安京（1998）和武沐（2004）则认为“殍塗”、“醜塗”是“休屠”、“酋涂”的音近异写，为民族语言的译音，“醜塗之水”即是休屠泽，在甘肃省西北部地区，河西走廊东北部，现甘肃民勤县东北区域。安京（1998）以“读音相同”为“殍塗”、“醜塗”和“秦汉间驻留河西走廊的匈奴部落休屠”之间有密切关系的“最浅显的证据”。“休”的上古音是晓母、幽部，“屠”是定母、鱼部，和“殍塗”音同，和“醜塗”音近。如上所述，若以“殍塗”、“醜塗”为音近，则此三名音同、音近关系都可以说得通。

“休屠泽”见于《汉志》：“休屠泽在东北，古文以为猪野泽。”《禹贡》有“猪野”，孔颖达疏为“猪野之泽”。《水经注》、《括地志》之“都野泽”。都是指的民勤县这片水域，唐代称作白亭海，后又称青土湖，现已干涸。

安京（1998）进一步认为《山经》中“醜塗之水”是后人掺入，《荒经》有“殍塗”之名即为其成书在汉以后的证据。其逻辑是：“殍塗”、“醜塗”是“休屠”的音近异写，“休屠”又是匈奴部落名，

该部落在西汉初年才占领河西走廊，因此才以其部落名命名其域内之水。所以《山海经》所记载之名产生于西汉后。

对于各家从语言和史实角度的考释，通过辨析，我们认为：

第一，“音近”的证据有缺陷：一是它们的上古音有旁纽、旁转、对转的关系，属于特例，从语音关系上看，这些不是通例，而“音近异写”也只是猜测，不是确证；二是二字“音近”，恰有相应的两个地名，也很可能是偶合。所以，仅以语音或词义的证据来论证并不可靠，还需要其他更有力的证据。

第二，即使“𦍋塗”、“醜塗”真是“休屠”的音近异写，也不能说明其为西汉之后的名词。安京（1998）关于“𦍋塗”和“醜塗”之名产生于西汉后的结论可商榷。根据武沐（2004）的考证，“休屠”并非匈奴本族，而是原来的河西月氏的“酋涂”部，被匈奴打败后归入匈奴。王宗维（1985）亦持此见，认为月氏“酋涂”即是后来匈奴之休屠部，为处于河西地区的月氏部族语言译音。那么根据他们的意见，“休屠”只是其本名在汉代的一种汉译名（《汉书》确有记“酋涂”），并非匈奴进入河西走廊后才产生的名称，之前在河西地区的月氏部族就有此名。

除了语言上的证据以外，这些论著也考察了相关的地理关系，下文将辨析关于相关地理关系的考释，看其作为主要证据是否能充分证实“𦍋塗之山”与“醜塗之水”实际所指。

### 2.1.3 对相关的地理关系的分析

“𦍋塗之山”与“醜塗之水”一在《荒经》中，一在《山经》中，单从记载的山系、水系关系来看，二者的关联大概只有“青水”。“𦍋塗之山”是“青水”穷尽之地，而“昆仑”是“青水”发源之地，“醜塗之水”是同样发源于“昆仑”的“洋水”注入之地。那么从这样的地理关系来看，“𦍋塗之山”与“醜塗之水”是可能在同一地域的。所以确定“昆仑”、“洋水”、“青水”的位置和确定“𦍋塗之山”、“醜塗之水”的地理位置息息相关。

吕调阳以“昆仑”为新疆的天山山脉，继而判断“洋水”是源出天山中段的空吉斯河，该河与喀什河相汇，喀什河即是“醜塗之水”。《山经》没有“青水”，吕调阳则没有作说明。

刘建华（1994）先判断“赤水”、“黑水”、“弱水”、“河水”的地理位置，继而判断“昆仑”是“南起秦岭，北至陕北白于山的黄河间的山区和高原”。“洋水”是西汉水，即《禹贡》、《水经注》之“漾水”，《汉志》之“养水”，为现嘉陵江上游，流段在陕甘交界处，甘肃东南部至陕西西南部。此与谭其骧（1987）意见相同，认为“洋”、“漾”等为音近异写。“青水”则是《汉志》、《水经注》之“湔水”，今四川中部岷江一支流。这样“洋水”所注入的“醜塗之水”为岷江流段，在地望上也能解释了。这样唯一不能解释的是“青水”穷尽之处的“𦍋塗之山”，没有在四川岷江流域找到相符的山岳。所以刘建华（1994）舍弃了对此山的考释。

安京（1998）先以能确定的相关山川为据，“弱水”是甘肃与内蒙交界区域的额济纳河，合黎山在甘肃酒泉，继而推论“昆仑”是祁连山脉在河西走廊段的南山。因此，“洋水”是发源于南山的石羊河。石羊河正好流入休屠泽，则休屠泽为“醜塗之水”在地望上可作解释。“青水”可视为“洋水”异名。麻烦的仍然是“𦍋塗之山”，没有在甘肃休屠泽区域找到相符的山岳，安京（1998）也未考释此山。

《海内西经》记载的“青水”、“洋水”的流向不同：“洋水”是“出西北隅，以东，东行，又东北，

南入海”，而“青水”是“出西南隅，以东，又北，又西南”，对此他们以“罗盘方位”和地图绘制方法不同为据进行了解释。

这样，在地望上，这几家也都自圆其说，但是都避开了难点。其他讨论“昆仑”和“洋水”、“青水”的论著还有更多不同的看法，例如，何幼琦（1985）认为“昆仑”是泰山，“青水”是肥河，“洋水”则是沭河，那么“醜塗之水”亦应是山东境内的河流，或是泗水，或是沂水。邓少琴（1986）认为“昆仑”是青藏高原的巴颜喀拉山，《海内西经》之“青水”为澜沧江上源，而《大荒南经》之“青水”则是嘉陵江流段，其所穷尽处为江州（今重庆市）涂山，涂山即是“殂塗之山”，也可为一说。

#### 2.1.4 呈现的问题

第一，这些考释用语音证据的时候，有不辨古音的现象，以语音证据为重要证据，甚至最主要的证据，却笼统地说音同、音近，且有舍弃对其不利的证据的现象，例如，“休屠”与义渠分化出来的“休濶”部族有关，但是因“休濶”读音和“殂塗”、“醜塗”难以系联，故而不论。

第二，无论是以词义或语音材料为据，还是系联实际的地理关系，都得出迥异的结论，貌似皆能自圆其说，不能确证。

## 2.2 “弱水”与“若水”

### 2.2.1 《山海经》的记载

“弱水”和“昆仑”一样，是地名研究的热点之一。《禹贡》、《楚辞》、《淮南子》、《史记》、《汉书》、《说文》等古籍均对其有记载。《山海经》记“弱水”四次，分别在《西山经》、《海内南经》、《海内西经》和《大荒西经》，如：

（劳山）弱水出焉，而西流注于洛。（西山经）

窋窳龙首，居弱水中。（海内南经）

（昆仑之虚）弱水、青水出西南隅，以东，又北，又西南，过毕方鸟东。（海内西经）

（昆仑之丘）其下有弱水之渊环之。（大荒西经）

### 2.2.2 各家考释及我们的辨析

郭璞注“弱水”两次，一是在《海内西经》处注引《汉书·西域传》、《三国志·魏志·东夷传》以为“传闻”、“所未见”，引《淮南子·墜形》“弱水出穷石”，“穷石”为“西郡那冉（删丹）”。则意为此“弱水”或为传闻之水，或是陇西删丹区域的河流，即今甘肃省张掖市山丹县附近的河流。另一处是在《大荒西经》处注“其水不胜鸿毛”。

郭璞的意见基本囊括了前人对“弱水”的理解：或是传说中的神话水域，或是确有其地，即《淮南子》、《汉书》、《水经》、《说文》所说的“自张掖删丹西至酒泉、合黎，余波入于流沙”的“弱水”，在甘肃省西北部。而“弱水”的特点是“不胜鸿毛”。《西山经》源出“劳山”的“弱水”以及《海内南经》的“弱水”，郭璞没有注解。

后人根据郭璞的注解以及《汉书》、《水经》、《说文》的记叙，得出结论：“弱水”虚则可指遥远的神话中的河流，实则指流经或源出甘肃张掖市的某河流，或是张掖河，或是山丹河，考证更实



则指上游是甘肃境内山丹河，下游为流入内蒙境内的额济纳河。

“不胜鸿毛”的特点有两解：一是水浅，水力较弱；二是水流湍急，“鸿毛不能浮”。后来学者也认为或因河流水浅或因地势陡峭水流湍急，不适合用在大河上运行的船只，只能用轻便的皮筏渡水，所以这样的河流被称为“弱水”。即从古至今一般认为“弱水”得名之由是“弱”的意义和其水文特征的联系。

但是“弱水”的考释并未就此而止，因为：第一，山丹河、额济纳河与《山海经》记载的“昆仑”、“黑水”、“洋水”等的关系，从地望上看还有疑点，例如，与流入“南海”的记载相矛盾等；第二，各种文献记载的“弱水”有多处，其中存在和甘肃、内蒙交界处的河流地望不符的地方；第三，“弱水”得名之由，“弱”字的解释还有不同理解。

所以对“弱水”的探讨又成为热点，可以据不同证据进行考释。考释“弱水”又分两种情况，一是考证与之相关的山川或区域时，在系统中考释“弱水”对应的河流；二是单独考证“弱水”。

第一种情况较多，主要是联系“昆仑”、“黑水”、“洋水”、“赤水”等来考证。很多论著以考证“昆仑”或“黑水”、“赤水”等为基础，先确定它们的位置，以此系联，则“弱水”为源出“昆仑”的某条河流。因“昆仑”或“黑水”、“赤水”的位置不同，“弱水”为哪条河流则不同。

顾实的《穆天子传西征讲疏》考释“昆仑”为西藏境内的山脉，则“弱水”是雅鲁藏布江，其上游为札什伦布至阿里一带的水域，下游为雅鲁藏布江，其水经孟加拉湾而入海。在地望上符合“昆仑”、“弱水”地理位置的记载。

何幼琦（1985）认为“昆仑”是泰山，则“弱水”相应则为流经山东泰安市的大汶河。“弱水余波入于流沙”，最后入“南海”，则解释为大汶河支流有汇入泗水，泗水即“流沙”，泗水入黄海，“南海”即指黄海。

邓少琴（1986）认为“昆仑”是青藏的巴颜喀拉山，则“弱水”相应为澜沧江上源之扎曲河，澜沧江流经西藏昌都县，纵贯云南省西部，经缅甸等国入海，在地望上与《山海经》记载相符。且该河水流湍急，有“不胜鸿毛之象”，符合“弱水”之义。

刘建华（1994）确定“黑水”、“赤水”为汉水、岷江流域，相应地“弱水”为沱江上源。他以语音关系为据，“弱”、“雒”谐音，“弱水”和“雒水”为音近异写，“雒水”是沱江上源。宽泛地看二字勉强可算音近，“弱”的上古音是日母药部，“雒”是来母铎部，来、日准旁纽，药、铎可通转。

关于《西山经》所记出于“劳山”的“弱水”，考证“昆仑”和“弱水”关系的论著一般不提及。毕沅注解此处“弱水”为“吃莫川”，因为《太平寰宇记》称此河“不胜船筏”，符合“弱水”之义。周运中（2012）认为吃莫川在陕西志丹县，与《西山经》整体地望不符，“弱水”应是源于陕西延安市附近劳山的河流，认为凡是水力较弱的河流都可以称弱水。

专门考证“弱水”的论著，如艾荫范（2009）联系其他语言，从“弱”的音义上考证，认为“弱”和“若”在阿尔泰语中音义相近，是“阿尔泰语 [xara]（义为黑）的对音简记”，“可能是原始的蒙古利亚语在阿尔泰语 / 汉语中的残留”。即“弱水”即为“若水”，其义为“黑”，是“辽上京临潢府之黑水”，指内蒙古东南部与辽宁西部交接西拉木伦河支流之查干木伦河。该文分析“阿尔泰语 [xara]”



和“弱”的上古音对应关系并不合理,结论不可信,兹不赘述。

### 2.2.3 《山海经》之“弱水”与“西山弱水”

唐宋文献中出现了与《山海经》、《淮南子》、《史记》、《汉书》等秦汉文献的记载有所不同的“弱水”。秦汉文献所记“弱水”,除了《山海经》之出于“劳山”的“弱水”,其他都与“昆仑”、“黑水”等相关。唐宋文献记载的“弱水”却与“西山”相关,即和唐代西山诸羌部落所处区域有关,见于《旧唐书》、《新唐书》及颜真卿鲜于公神道碑碑文等。

考察唐代西山诸羌部族的学者一般不把此“弱水”和《山海经》之“弱水”混为一谈。例如,李绍明(1980)认为唐宋史书记载的,流经东女国的“弱水”和魏晋前所说“弱水”无关。根据地理位置,再联系东女国的经济、政治情况,认为“历来为藏东首府”的“昌都”为东女国首府,流经昌都的澜沧江为“弱水”。这倒正好和邓少琴(1986)所考证之“昆仑弱水”相合,邓少琴(1986)认为“昆仑弱水”和此“西山弱水”同指,均是流经藏东昌都的澜沧江。

郭声波(1999;2002)考辨“西山弱水”,逐条反驳了李绍明(1980)的判断。认为“西山弱水”既不是雅砻江,也不是澜沧江,而是四川境内大渡河上游的大金川河段。他认为无论是从地望还是从史实来看,大金川都与“西山弱水”条件最相符。大金川的历史地理环境与唐代东女国的情况相合,“西山弱水”地区分布着东女羌、春桑羌等诸杂羌部族,即是唐代中后期的“西山八国”,是现代嘉绒藏族的先民。郭声波的反驳较为有力,其结论更为可信。

但“西山弱水”和“昆仑弱水”不同,或者说,在不同时代、不同地域称“弱水”的不一定是同一条河流。对“弱水”所实指的河流的考释或许应由考证“弱水”为哪一河流,改为哪一河流曾称“弱水”,这样更为合理。

### 2.2.4 “弱水”和“若水”之间的关系

《山海经》记载“若水”二次:

黄帝妻雷祖,生昌意,昌意降处若水,生韩流。(海内经)

南海之外,黑水青水之间,有木名曰若木,若水出焉。(海内经)

如上文所述,艾荫范(2009)就认为二水为同地异名,同为阿尔泰语音译词。王宗维(1985)也认为“弱水”和“若水”为同音异写,都是古羌族语言的音译词,来源于“婁羌”,“婁即弱”,认为“华夏人称弱羌人居地之水为弱水”。此“婁羌”即为《汉书》记载西域之部族,所以“弱水”、“若水”是河西走廊区域的河流。但是根据文献材料记载和其他考证材料,我们可以判断“若水”和“弱水”从没同指。

《史记·五帝本纪》记载了“(昌意)降居若水。”司马贞索引引《水经注》说明“若水”在蜀。《水经注》卷三十六“若水”篇记载“若水”是“出蜀郡旄牛徼外”,“东南至故关”。杨守敬《水经注疏》解释:“今水曰雅龙江”,即“若水”是四川境内的雅砻江。《汉志》也有相关记载:“若水出牦牛徼外,南至大笮入绳”,此“若水”为四川境内河流也很明确,当确为雅砻江。

“若水”名称的来源,郦道元认为“若水”得名源于水出于“若木”之下。现代学者多认为“若水”得名于彝族、羌族语言音译,雅砻江也称“诺矣江”,“诺”、“若”都是彝语“黑”的意思。这样的解释似乎比水出若木之下故名“若”更合适。但是古彝语、羌语“黑”义之“若”和古籍记载之“若

水”关系还可以进一步论证。

### 2.2.5 呈现的问题

第一，仅以文字、地名音义为据，不管历史层次和史实，会把不同的河流牵合在一起，以为同指，例如“昆仑弱水”和“西山弱水”，“弱水”和“若水”。

第二，语音证据、民族语言材料、词义证据等的应用容易牵强附会，且不能成为考释的充分条件，而对于相关地望以及地理关系的分析也能各圆其说，有各持其说的现象。

## 3. 利用语言学知识考释《山海经》山水名应注意的问题

针对利用语言学知识考释《山海经》山水名时存在的问题，经过仔细检视具体考释的论证过程和结论，以及总结其呈现出的主要问题，我们提出以下意见：

### 3.1 须有历史层次观念

以语音证据联系两个地名的时候，必须看这两个名称各自所属的时代，不能以现代音同为据证明其在上古是同音异写。以上古文献记载的地名对应《山海经》地名须明其上古音对应关系，以中古地名对应之，则要考察它们的中古音。所以要在分清历史层次的基础上，明古音，才能恰当地利用音韵材料为据。利用民族语言系联地名时，也一样需要考虑文献地名的时代和该民族语译音的时代关系，不宜简单笼统地作对应。

以其他文献记载的地名系联《山海经》地名的时候，要考虑《山海经》成书时代和所对比的文献所属时代的关系，须充分考察所用文献地名本身的历史渊源。比如，没有考察清楚见于《史记》、《汉书》的“休屠泽”的命名渊源，就会误以为可能与《山海经》山水名同指的名称来自西汉以后。不考察清楚见于唐宋史书的“西山弱水”历史渊源，则可能误以其为《山海经》之“昆仑弱水”。

### 3.2 须考虑系统的整体的情况

虽然山水得名之因由可能各自不同，但是一个特定的个体的名称是在不同角度、不同方面的系统之中的，须从各个方面作整体的考察，尽可能避免臆断与附会。以意义考证地名时，要看在整个地名系统中以此名命名的山川的共性和特性，要看《山海经》中此名以及与此相近的地名分布情况。例如，陈桥驿《水经注在地名学上的贡献》一文指出《河水注》卷一到卷五这五篇就有以黑为名的河流五条，以白为名的河流四条，以赤或丹为名的河流四条，以黄为名的河流三条。《山海经》中的情况亦是如此，“丹水”一名出现五次，分别在《南山经》、《西山经》、《北山经》中，地望不同，应是五条河流，还不算被《水经注》记为“丹水”的“丹林之水”。

无论是以名称意义联系地貌、水文特征，还是以相应区域民族语言解释地名，都要整体考虑地名命名形式和《山海经》记载的山水名的内部系统关系。从地名学来看，有哪些命名形式，影响命名的因素有哪些，具体到特定山水名时其所属的命名形式和所受的影响会有哪些，要全面考虑。《山海经》

中的山脉水系有其内部的系统性，山水名也应有其整体特征和区域特征，要关照其内部系统，不宜以语言材料，附会局部地理关系，将《山海经》山水名解释得天南地北、五花八门。

### 3.3 须考虑《山海经》的性质和叙述特征。

虽然《山海经》是历史地理研究的重要材料，但是它并不是和《水经》、《汉志》一样严格意义的地理书，或者说其创作目的及指导原则并非如《水经》、《汉志》作严格的实地对应和描述以志之。它对山川位置、走向的描述虽有特定的描述形式，但是大多比较简单，所以后人拿天南地北不同的山川地理去解释，还各自能自圆其说。更不用说其记叙的带有神话色彩的山川，对其进行考证，虽貌似各有实证，但实际上也类似于天马行空地想象。所以，考释其山水名时，要始终在考虑到历史层次、系统性的基础上，小心求证，不勉强下结论，不以实地强行附会之。这样既是对《山海经》研究负责，也是对恰当地利用《山海经》作历史地理材料负责。

### 3.4 须正确利用语言文字材料

要正确对待语言文字材料，它们只能作为辅助证据，不能作为唯一的证据或最主要的证据。王力先生在《双声叠韵的应用及其流弊》中就曾指出应用音韵材料考证人名、地名的原则：“无论在何种情况之下，双声叠韵只能做次要的证据”；“如果是既双声，又叠韵，则其可靠的程度还可以高些……至于只是双声或只是叠韵，那么，可靠的程度更微末了，再加上古双声、旁纽双声、旁转、对转等等说法，通假的路越宽，越近于胡猜。”王力先生说的还是在明晓古音的情况下，若不明古音，或作不合音理的牵强对应，就更加不可取了。

## 参考文献

- 安京：《休屠、昆仑与山海经》，载《中国边疆史地研究》1998年第1期。
- 艾荫范：《弱水之“弱”和与之相关的几个古汉语词语解读》，载《沈阳师范大学学报》2009年第1期。
- 毕沅：《山海经新校正》，上海古籍出版社1989年。
- 陈桥驿：《水经注研究》，天津古籍出版社1985年。
- 陈桥驿：《酈道元与水经注》，上海人民出版社1987年。
- 陈成：《山海经译注》，上海古籍出版社2008年。
- 邓少琴：《山海经昆仑之丘应即青藏高原巴颜喀拉山》，载中国《山海经》学术研讨会编《山海经新探》，四川社会科学出版社1986年。
- 顾实：《穆天子传西征讲疏》，中国书店1990年。
- 郭声波：《唐弱水西山羁縻州及保宁都护府考》，载《中国史研究》1999年第4期。
- 郭声波：《唐代弱水西山羁縻部族探考》，载《中国藏学》2002年第3期。

何幼琦：《海经新探》，载《历史研究》1985年第2期。

李绍明：《唐代西山诸羌考略》，载《四川大学学报》1980年第1期。

李正宇：《“敦薨之山”、“敦薨之水”地望考》，载《敦煌研究》2011年第3期。

刘建华：《论山海经所说赤水、黑水和昆仑》，载《中国历史地理论丛》1994年第4期。

刘付靖：《山海经若干地名新解》，载《中央民族大学学报》1999年第1期。

钱穆：《史记地名考》，商务印书馆2001年。

谭其骧：《五藏山经的地域范围提要》，载中国《山海经》学术研讨会编《山海经新探》，四川社会科学出版社1986年。

谭其骧：《山经河水下游及其支流考》，见《长水集》，人民出版社1987年。

吴承志：《山海经地理今释》，求恕斋，1922年刊印。

王力：《龙虫並雕斋文集》，中华书局1982年。

王宗维：《秦汉之际河西地区的民族及其分布》，载《兰州大学学报》1985年第3期。

武沐：《浑邪休屠族源探赜》，载《兰州大学学报》2004年第1期。

徐南洲：《试论招摇山的地理位置》，载中国《山海经》学术研讨会编《山海经新探》，四川社会科学出版社1986年。

徐兆奎：《历史地理与地名研究》，海洋出版社1993年。

袁珂：《山海经校注》，上海古籍出版社1980年。

杨守敬、熊会贞：《水经注疏》，江苏古籍出版社1989年。

杨永发：《文言用词析音说》，载《社会科学论坛》2010年第19期。

赵荣、任继愈：《中国古代地理》，山东教育出版社1991年。

周运中：《山海经西山经地理新释》，载《古代文明》2012年第1期。

# 韩国汉字音“茶” ta / tsha 的两读现象研究

## ——兼论韩汉音舌音的层次

卢慧静

(北京大学中文系、中国语言学研究 中心)

### 1. 引 言

现代韩汉音澄母字“茶”有两读：在有些词中读 ta，在有些词中读 tsha，甚至有些词读 ta 或 tsha 都可以。ta 和 tsha 两种读音的出现环境没有语音条件，但是 ta 和 tsha 读音的差异有词汇条件（Lee, 2006）。

#### 1.1 ta:

(1) 汉字复合词：

茶食 다식 tasik、茶园 다원 tauʔn、茶道 다도 tato、茶具 다구 taku、茶器 다기 taki

(2) 佛教术语、地名：

茶角 다각 takak、茶利 다리 tali、

茶道面 다도면 tatomian、茶井庵 다정암 tatsəŋjam、茶房寺 다방사 tapəŋsa

#### 1.2 tsha:

(1) 由汉字与韩语固有词而构成的复合词：

차잔 tshastsan(茶杯)、차물 tshasmul(茶水)、차잎 tshasip(茶叶)

(2) 省略了“茶”前面的介词(“的”)而变为一个词：

国产茶국산차 kuksantsha、传统茶전통차 tsənthoŋtsha、

红茶홍차 hoŋtsha、人参茶인삼차 insamtsha

#### 1.3 ta/tsha 混用:

茶礼다례 tarie/ 차례 tsharie

茶壶다호 taho/ 차호 tshaho

茶房다방 tapəŋ/ 차방 tshapəŋ

茶罐다관 takuan/ 차관 tshakuan

茶馆다관 takuan/ 차관 tshakuan

关于现代韩汉音舌音声母的“茶”字有两个读音 ta 和 tsha 的现象的原因, 存在两种可能性: (1) 两读反映自身演变; (2) 两读反映不同时代汉语的借入。

## 2. 两读反映自身演变?

“茶”字属于中古知组澄母字。中古知组字的现代韩汉音与中古知组的对应情况如下:

<表 1>

知总 57 字次	彻总 20 字次	澄总 91 字次
ts 35 字次, 61.4%	tsh13 次, 65%	ts55 字次, 60.4%
tsh 17 字次, 29.8%	th3 字次, 15%	tsh 23 字次, 25.3%
th 4 字次, 7%	ts 3 字次, 15%	th 6 字次, 6.6%
t 1 字次, 1.8%	s 1 字次, 5%	t 5 字次, 5.5%
		Ø 1 字次, 1.1 %
		s 1 字次, 1.1 %

澄母字与现代韩汉音的具体对应情况如下:

澄母 <> ts: 三等字 52 个 (平 25 例、仄 26 例: 传储肠丈呈尘池厨等),

二等字 3 个 (平 1 例、仄 2 例: 赚<sub>1</sub>赚<sub>2</sub>澄)

澄母 <> tsh: 三等字 21 个 (平 6 例、仄 15 例: 驰虫冲滞轴等),

二等字 2 个 (平 2 例、仄 1 例: 荃搽站)

澄母 <> th: 二等字 6 个 (仄 6 例: 宅浊绽择<sub>1</sub>择<sub>2</sub>泽)

澄母 <> t: 二等字 5 个 (平 2 例、仄 2 例: 荃撞擢橙<sub>1</sub>橙<sub>2</sub>)

澄母 <> Ø: 三等字 1 个 (椽 Øian)

澄母 <> s: 三等字 1 个 (召 so/tso 两读)

现代韩汉音澄母的主流对应为 ts-, 次对应为 tsh-, 澄母字念塞擦音的情况 (包括送气和不送气) 占 80% 以上。但是, 中世韩汉音端知系字基本都念 t- 和 th-。现代韩汉音的读音 ts- 或 tsh- 似乎是后起的。根据李敦柱 (2003:436) 对《广韵》声母与中世《训蒙字会》声母对应的统计, 中世早期文献中澄母的读音情况如下表 2 所示:

<表 2>《训蒙字会》(1527) 中韩汉音舌音声母的对应情况 (李敦柱, 2003)

《训蒙》声母 《广韵》声母	t-	th-	ts-	tsh-	总
知	25	14	3	1	43
彻	7	13		2	22
澄	32	25		1	59
端	85	10	2		97



透	24	53			77
定	118	23			141

《训蒙字会》(1527)是用韩文为汉字标音的,保留了较早的韩国汉字音的面貌。《训蒙字会》和《新增类合》(1576)中,以韩文标音反映“茶”的读音是 ta,到了近代,《三韵声会》、《奎章全韵》、《华东正音通释韵考》等文献里,“茶”的正式读音标记为 tsha, tsha 开始取得正音的地位。18 世纪末《全韵玉篇》把 tsha 作为正音, ta 作为俗音,到了 20 世纪初《新字典》依然如此:

《训蒙》 (1527)	《类合》 (1576)	《三韵》 (1751)	《奎章》 (1796)	《华东》 (1747)	《玉篇》 (1799 ? )	《新字典》 (1915)	《汉韩》 (1966)
ta	ta	tsha	tsha	tsha	tsha 俗 ta	tsha 俗 ta	ta 俗 tsha

关于韩汉音知组声母从中世到现代演变为 T>TS 的原因,有如下几种不同观点:

观点一:反映汉语历史语音的变化

观点二:韩语自身演变的结果

观点三:不同的“等”有不同的演变原因

2.1 反映汉语历史语音的变化

李敦柱(1979:126-128、2003:443-444)认为韩汉音知组声母读音的变化是为了反映中国时音的变化。他从腭化的角度比较中世文献《训蒙字会》和近代文献《华东》、《三韵》、《奎章》指出,汉字音借入韩语时韩汉音不区分知组和端组,中世《训蒙》里两组声母均标为 t-/th-。18 世纪初韩语内部已发生腭化演变之后,近代《华东》、《三韵》、《奎章》等文献里,只有知组声母腭化了,端组声母却还没有腭化。按照当时汉语音韵系统中知组和照组声母合并的现象,韩汉音知组声母为了表现出知组与端组声母的区分,有意识地人为地将知组改成塞擦音。据此可以推断,知组受当时中国的时音的影响和概念塞擦音,但端组仍然保持着非腭化的面貌,直至 20 世纪初《新玉篇》(1914)仍是如此。

但是,李文忽略了韩汉音舌音中发生腭化的字有什么条件,而且关于已腭化的舌头音的分析材料不够全面,只参考了 18 世纪的《全韵玉篇》一本。李準换(2006)通过 18 世纪 11 种以上的文献里韩汉音舌音腭化的统计和分析,指出(一)韩汉音的腭化与韩语固有词的演变一致,(二)其条件为具有 -i(j) 的三等字和四等字,(三)舌上音和舌头音的发生腭化时间相差不大的事实,因此,韩汉音的腭化不是受到汉语的影响而发生的。姜信沅(2003)也指出汉语知组的塞擦音化发生和韩汉音腭化的发生相隔 4-5 世纪,而且韩汉音没有受到汉语的其他腭化现象,即具有 -i(j) 的韩汉音喉呀音没有腭化,如:“见”念“kiən”。而且,李準换(2006)对 18 世纪文献的统计结果与李敦柱(1979:126-127)的统计有分歧。

## 2.2 韩语自身演变的结果

李準換(2006、2007)认为韩汉音知组的变化是韩语自身演变的结果。李文指出中世韩汉音不区分端组和知组均为 t-/th-, 但是具有腭化条件的韩汉音端组四等字和知组三等字跟着韩语的演变而变为 ts-/tsh-。韩语的舌尖塞音 T- 的腭化规律为  $T > TS/_{-i}(-j-)$ 。

李得春(1986)还将韩汉音与《切韵》音系比较指出:“今音端组一等韵和知组二等韵声母基本相同, 知组三等韵和端组四等韵声母基本相同。这是跟切韵和现代汉语史相违背的。在切韵里, 舌音声母是一四等为一类, 二三等为一类的。”因此,《训蒙字会》以后的演变是韩语自身演变规律而导致的, 而不是受到《切韵》或近代汉语的影响的结果,《切韵》以及汉语的演进过程和规律, 与韩汉音是彼此不同的。

〈表 3〉各时期韩汉音的舌音与汉语的比较(李準換, 2007; 李得春, 1986)

时代 声母	中世韩汉音	近代韩汉音	现代韩汉音	切韵系统	现代汉语
舌头音 一等	t, th	t, th	t, th	t, th, d	t, th
舌上音 二等	t, th	t, th	t, th	t, th, d	ts, tsh
舌上音 三等	t, th	t, th, ts, tsh	ts, tsh	t, th, d	ts, tsh
舌头音 四等	t, th	t, th, ts, tsh	ts, tsh	t, th, d	t, th

## 2.3 不同的“等”有不同的演变原因

表 3 所示的李準換(2007)的统计是主流对应的反映, 忽略了他所认为的例外对应。我们回到在上面罗列过的现代韩汉音澄母字的对应情况。除了两个例外字以外, 具有韩语腭化条件的所有的三等字均读为塞擦音, 读为塞音的均为二等字而没有三等字。此外, 部分二等字读为塞擦音, 如表 4 所示:

〈表 4〉现代韩汉音澄母字与“等”的关系

等 现代韩汉音	t-	th-	ts-	tsh-	ø-	s-	总
二等字	6	6	3	3			18
三等字			52	21	1	1	75
总	6	6	55	24	1	1	93

李文中的统计〈表 3〉可能是主流对应的反映并且忽略了非主流对应的辖字。过去的研究是寻找主流对应和其对应规律的倾向, 往往将非主流对应组忽略为例外现象了。但是, 目前汉语方言的研究已经关注主流对应以外的读音具有一定的研究意义, 经常提供很重要的线索。

河野六郎(1968)把舌上音三等字和二等字区别开讨论。他认为韩汉音的三等字是由于韩国语自身演变“ti-/thi->ts(i)-/tsh(i)-”而跟着一起变化的结果, 舌上音二等字虽然字数很少, 但是可以认为舌

上音二等字变为塞擦音不是由于韩语的腭化现象而演变的,而是反映了汉语语音演变对韩汉音的影响。据他的论述我们可以推断河野六郎(1968)的观点是第一观点和第二观点的总结。

在《方言调查字表》,现代韩汉音澄母二等字读为塞擦音的有“赚<sub>1</sub>赚<sub>2</sub>澄茶搽站”等6字:

〈表 5〉

字目	现代韩汉音		中世韩汉音		北京			广韵反切		韵摄	开合	等列	古调	古韵	古声
	声	声	声	韵	声	韵	调	上字	下字						
赚 <sub>1</sub>	ts	am	t	am	ts	uan	4	伧	陷	咸	开	二	去	陷	澄
赚 <sub>2</sub>	ts	am	t	am	tʂ	uan	4	伧	陷	咸	开	二	去	陷	澄
茶	tsh	a	t	a	tʂh	a	2	宅	加	假	开	二	平	麻	澄
澄	ts	iŋ	t	uŋ	tʂh	əŋ	2	直	庚	梗	开	二	平	庚	澄
搽	tsh	a	tsh	a	tʂh	a	2	宅	加	假	开	二	平	麻	澄
站	tsh	am	tsh	am	tʂ	aŋ	4	/	/	咸	开	二	去	陷	澄

“赚” tsam: 在《训蒙字会》(1527)的不同版本有不同的标记,叡善本为 tam,东中本和尊经本为 tsam,这是汉语的影响。(李敦柱,2003:147-148)。

“澄” tsing: 待考。

“茶” tsha: 符合于浊声母平声字变为送气音的汉语演变规律。

“搽” tsha: 相同。也不能排除“茶”的声符类推。

“站” tsham: 《广韵》反切为陟陷切(知母,“站立”)、佇陷切(澄母,“车站”)。韩语中后者更常用,《训蒙》收录的也是后者,本文的研究对象则是“车站”的“站”。车站的“站”是蒙古语的借词(丁声树,1958:132),是南宋时期借来的(申雅莎,2006:93),韩汉音 tsham 是从汉语借来的和从蒙古语借来的两种可能性都有,但是,目前送气的原因不明。根据《汉语方言字汇》(2008),大多数现代汉语方言里站立的“站”和车站的“站”发音相同,梅县有送气和不送气的区别,即 tsam 和 tsham,长沙和双峰话的车站的“站”白读音不同。

站(站立): 长沙 tsan<sup>ㄣˊ</sup> 双峰 tsæ<sup>ㄣˊ</sup> 梅县 tsam<sup>ㄣˊ</sup>

站(车站): 长沙 tsan<sup>ㄣˊ</sup> 文 tsan<sup>ㄣˊ</sup> 白 双峰 tsæ<sup>ㄣˊ</sup> 文 dʒ<sup>ㄣˊ</sup> 白 梅县 tsham<sup>ㄣˊ</sup>

虽然我们对塞擦音的澄母二等字的大多数辖字的分析还在初步的研究阶段,但是,这些字的中世韩汉音没有韩语的腭化条件,即没有 -i(j)-,可以首先排除由韩语内部的原因造成的可能性,而且大致上看来,似乎与汉语有更加密切的关系。

中世文献中的韩汉音不分端组和知组,均对应于 t- 或 th-,到了现代韩汉音,大部分澄母二等字仍保留了早期的读音,但是澄母三等字除了两个例外字以外,都变为塞擦音。因此,我们认为韩汉音舌音 t-/th->ts-/tsh- 的演变可能有等的条件:三四等一起变。少数知组二等字仍然读为塞擦音 ts- 或 tsh- 可能是受到汉语的影响而导致的现象。

通过以上的讨论,我们把澄母字分成三等和二等,认为早期韩汉音澄母字不分等的差异,但是后

来三等字变为塞擦音。澄母三等字的塞擦音化可能是受到韩语本身的演变而变化的，但是二等字中读为塞擦音的字没有韩语自身演变条件，受到外部因素影响的可能性很大。因此，我们认为澄母二等的“茶”读为塞擦音不符合韩语内部的演变规律，即没有腭化成塞擦音的条件，排除“茶”读为塞擦音 tsha 的原因是韩语本身演变的可能性。

### 3. 两读反映不同时代？

#### 3.1 以往的研究：“茶”的读音 ta 反映上古音、tsha 反映近代音

关于韩汉音“茶”ta 和 tsha 的两读现象，很多学者根据汉语澄母字的演变过程和音值的变化，认为这是不同时期汉语的进入而产生的（河野六郎，1968、李敦柱，1979、严翼相，2008 等），大家大致认同 ta 是早期进入的，tsha 是晚期进入的读音。河野六郎（1968）认为“茶搽”等字由于浊声母平声字变读送气声母而变成 tsha 了，特别指出“茶”有 ta 和 tsha 两读音，ta 是旧音，tsha 是新音，可是没有对此进行详细的讨论。严翼相（2008）根据诸家对澄母的拟音和演变过程的描写、古代韩语有 t- 和 ts- 的对立的现象等，认为现代韩汉音“茶”的两读反映不同时期的汉语，即“茶”ta 反映上古汉音，tsha 反映近代汉音的借入。他根据“茶”到了近代汉语变成送气塞擦音 tʃha 的事实指出，韩汉音“茶”tsha 反映近代汉音。此外，也有些学者根据汉语方言和中世韩汉音舌音没有分化并读为塞音的现象，认为这是上古音层。罗常培（1931/2004:59）根据舌音声母在福州、厦门、汕头、日本、高丽的一部分读作 [t]，认为读 [t] 的可以作上古音的佐证。

但是，本文提出的疑问是：（一）“端知分立”与“知组的塞擦音化”是否同一时期发生的相同概念？（二）韩语和汉语之间的接触（以文字传播的间接接触）和汉语方言之间的接触（以口头交流的直接接触），这两种接触是否同质，这两种语言接触和演变过程是否相同？

我们认为“当时韩语既然已经形成了塞擦音，但是韩汉音知组声母仍然读为塞音则反映汉语知组念塞音的时音”这种说法看上去有道理，但是，从“端知分立”和“知组的塞擦音化”是否相同的概念、汉语中古的不同方言点的不同演变类型的角度而考虑的话，我们认为有再加讨论的余地。

#### 3.2 舌音尚未分化不一定只反映上古音

前人根据上古音不分舌上、舌头音的说法，认为中世韩汉音不分舌上舌头音则反映上古音。但是，如果我们再细分中古汉语时期，还考虑不同方言的话，可以发现舌音在中古汉语有一个过渡的阶段，而且不同方言区有不同的分化速度。我们在本节要讨论：从时间的角度看，上古汉语的特征是端知不分，但是端知不分不光是上古汉语的特征，也是中古某些汉语方言的特征（也是现代闽南话的特征）。从空间的角度看，不同的方言点有不同的演变类型，即汉语的发展是多点式演变，因此根据以往的一线式汉语演变模型而得到的结论，还有修正的余地。

罗常培（1931/2004）指出，“知彻澄三母在六朝的时候或者还有些地方保存上古的舌头音，没有

完全分化；然而从六世纪末（592），到十一世纪之初（1035），他们确曾有过读作 t, th, d（或 dh）音的事实，至少在梵文字母译音里找不到反证。”王力（1985/2008:189）认为，陈澧以为在《切韵》的反切中，端系和知系已经分开了，但是，隋唐的前期，舌音还没有分化为舌头和舌上两类，到了唐中期《晋书音义》反切才反映舌上音从舌头音分出的情况。

《经典释文》（583）和玄应《一切经音义》（贞观年间）出现定澄混切的例子，例如：

《经典释文》：淖，徒较反；轴，大六反；值，徒力、徒吏反

玄应《一切经音义》：茶，徒加、徒迦反；撞，徒江反；擢，徒角、徒卓反

而且，《切韵》和《广韵》都出现端系和知系混切的现象，下面只列出定澄混切的例子：

滞，《切韵》直例反，《广韵》徒例切

缁，《切韵》驰伪反，《广韵》地伪切

还有，《广韵》中端系和知系混切的现象，如下（只列出定澄混切的例子）：

涂，直鱼切，又直胡切，又同都切

场，徒杏切。《集韵》丈梗切

湛，徒减切，又直深切，又丁含切。《集韵》丈减切

以上可见，学者们对端知分立的时代是有分歧的，寻找韩汉音所反映的时期，我们认为中古音舌音已经分立的说法似不完全正确。何九盈（2003）也指出过“分区与分期必须结合起来考虑，过去的语音史分期根本不考虑分区问题，其科学性就大成问题，而且某些语音特征的方言区本来就参差不齐，一期只有一个音系，无法作出解释说明。如重唇的分化、端知的分化、[-m]尾的转化、入声的消失，如不分区来谈，必然得不出科学的结论，以一音系概括全国各种方言，能不失之片面？”张渭毅（2001b）指出，前人在讨论中古音时往往只论《切韵》，《切韵》是中古音，但是，中古音不全是《切韵》音，《切韵》音并不能取代中古音的全部内容。他把中古音分为三个阶段，早期（魏晋宋时期，公元220-478年）、中期（齐梁陈隋时期，公元479-617年）和晚期（初唐、中唐时期，公元618-810年），认为存在着南北两派多个不同方言点，知、庄、章三组声母的分类状况，以及跟端组、精组等其他相关声母的分合关系，在各时期不同的音系点表现不同。

〈表6〉中古早期、中期、后期各方言舌音声母异同表（张渭毅，2011a）

时期	考察材料	时间	地域	端知的分合情况 (+: 不分、-: 分立)
中古早期 (魏晋宋, 220-478年)	《字林》，吕忱	西晋	任城（今济宁）	-（个别混）
	竺法护等，译经对音	265-316	洛阳	-
	《方言注》、《尔雅音注》，郭璞	276-324	建康（今南京）	+
	《经典释文》所引徐邈音切	344-397	京口（今镇江）	+(二等不分，部分三等字有别)
	《经典释文》所引刘昌宗音切	? 东晋中叶	不详	+
	鸠摩罗什，译经对音	342-413	长安	-
中古中期 (齐梁陈隋, 479-617年)	法显等，译经对音	317-420	洛阳	-
	《玉篇》，顾野王	543	吴郡（今苏州）	-(泥娘合)
	《经典释文》首音，陆德明	583-589	金陵	-
	阇那崛多等，四位高僧译经	564-604	长安	-(泥娘合)
	《博雅音》，曹宪	605-618	江都（今扬州）	-(泥娘合)
中古后期 (初、中唐, 618-810年)	《一切经音义》，玄应	638-649	长安	-(少数混)
	《晋书音义》，何超	747	洛阳	-
	《一切经音义》，慧琳	789	长安	-

根据张渭毅（2011a）的研究，中古早期（魏晋宋时期）端组和知组声母的分合情况，南北方言有所差异。舌头音、舌上音的分化，北方方言要早于南方方言：北方方言，如任城话、洛阳话、长安话，端知分立、精庄分立；南方方言，如建康方言、京口方言，端知不分、精庄不分。到了中古中期（齐梁陈隋时期），端组和知组的分合情况，南北方言还是有差异。《经典释文》首音反映的金陵音，即南方方言端、知不分，但是顾野王《玉篇》反映的吴郡话、阇那崛多等四位高僧的译音所反映的长安话、曹宪《博雅音》所反映的江都话等的北方方言端知分立（张渭毅，2011b:311）。

中古时期南北方言有差异，北方方言的演变速度比南方方言快。而且，根据中韩两国的交流史，古代韩国不同国家由于地理上的原因与中国不同方言地区交流，如处在朝鲜半岛北边的高句丽与汉魏接触，西南边的百济则与吴地的国家接触。那么，我们不能断定韩汉音的某些特点究竟是反映上古音还是中古音，因为我们不能排除韩汉音反映了汉语方言的情况。

所以，“上古音不分舌上、舌头音，早期韩汉音端知不分，因此，这是韩汉音舌音则是上古音层”的说法虽然有一定道理，但是，韩汉音端知不分是中古中期南方方言痕迹的说法也不能被排除。

### 3.3 韩汉音与汉语的接触——以相似匹配为匹配方式

本文认为中世韩汉音不分端知组并不意味着借入韩语时的汉语不区分端知。韩汉音是与汉语通过文字的形式接触而产生的，而不是从汉语分化而来的，与汉语各方言的情况不同。我们还得考虑两种语言接触时不同音系格局造成的接触类型。李得春（1985）、姜信沆（1987）等曾经指出过韩汉音不分端组声母就反映上古汉语端知不分的说法，与《切韵》系统的情况不符。但是，伊藤智ゆき（2007）认为韩汉音是借用的，借入的结果不一定完全反映接触时受配语言本来所具有的对立。如果受配语言中存在的两种对立在施配语言当中听觉上很相似，那么受配语言中的一些对立就有可能消失，因此，



这一点特征只能做旁证材料, 不能作为确定层次的完整的证据。

上古汉语端组和知组还没有分化, 知组的上古音拟音为舌尖塞音  $t$ 、 $th$ 、 $d$ , 学者们对此没有争议。但是, 对舌音分化以后知组的具体音值, 学者们有分歧, 大致有两种构拟: 舌面塞音  $t̪$ 、 $t̪ʰ$ 、 $d̪$  或者卷舌塞音  $tʰ$ 、 $t̪ʰ$ 、 $d̪$ 。诸家对舌音分化以后的中古知组的构拟如下:

卷舌塞音  $t̪$ 、 $t̪ʰ$ 、 $d̪$ : 罗常培 (1931)、李方桂、Pulleyblank (1984)、罗杰瑞、Baxter (1992)

舌面塞音  $t̪$ 、 $t̪ʰ$ 、 $d̪$ : Karlgren、陆志伟 (1947)、董同龢 (1968/2001)、王力 (1985/2008)

其他: 知二为卷舌音, 知三为舌面音 (李新魁)

虽然诸家对中古知组的构拟有分歧, 但是不外乎两种, 我们把端知分化以后的澄母的音值为塞音  $d̪$  或  $d̪ʰ$ , 值得注意的是知组声母的音值仍然都是塞音。

俞昌均 (1991) 的分析比较仔细, 他将古代韩语分三个不同国家, 即高句丽、新罗、百济, 构拟了三国时韩汉音声母的矩阵 (俞昌均, 1991):

高句丽	百济	新罗 (旧层)	新罗 (中层)
p(b) m	p (b)m	p (b) m	p m
t (d) n r l	t (d) n (r) l	t (d) n r l	t n l
k (g)	k (g)	k (g)ŋx	k ŋx
s	tss	s	ts s

根据俞昌均 (1991) 的研究, 虽然早期汉字与韩语的对应不整齐, 但大致上总用知组和端组字来标韩语的塞音声母, 端知组标韩语塞擦音的情况很少见:

高句丽:  $t<>$  (端) 都冬达吐道豆 (知) 知澄直茶 (精) 咨且次寸切才 (章) 朱众

$s<>$  (精) 租左青坐再西藏习 (庄) 沙产生 (章) 主述升成

百 济:  $t<>$  (端) 等东多台 (知) 知贞 (庄) 助 (章) 真州出朱周辰

$s<>$  (精) 辛西素信 (庄) 沙史 (章) 失尸述实

$ts<>$  (精) 子井次草青存 (庄) 责 (章) 上十寿辰

新 罗:  $t<>$  (端) 多都吐他 (知) 知澄珍 (章) 汁尺<sub>旧</sub>

$s<>$  (精) 辛思词 (庄) 生师 (章) 主朱昌春

$ts<>$  (精) 次慈子祖造 (庄) 助侧 (章) 照诸尺<sub>新</sub>

古代韩语只有一套舌音声母的话, 汉韩接触时怎么匹配汉语? 如果上古汉语舌音  $t$ -/ $d$ - 和古代韩语的  $t$ -/ $d$ - 一对一匹配, 知组读为  $t$ - 则反映上古汉语。但是, 我们要注意的是: 如果汉语的端知已经分化成  $t$ - 和  $t̪$ - (或  $tʰ$ -) 以后借入到韩语, 汉韩接触会以什么样的方式匹配呢?

两种语言因接触而匹配, 通过一种对应关系用母语的音来发目标语言的音。施配语言和受配语言



分析。(2) 韩语和汉语之间的接触(以文字传播的间接接触)和汉语方言之间的接触(以口头交流的直接接触),这两种接触是否同质。这两种语言接触和演变过程不相同。本文主张直接接触和间接接触应该以不同的理论来分析。根据语言接触的几种“匹配”方式,韩汉音也有可能反映中古的某种方言。

### ① 端知组不分 >

▲  
韩 <> 汉  
T <> 端知 T  
如,“茶”ta  
(以往的研究)

### ② 端知组分化 >

▲  
韩 <> 汉  
T <> 端 T  
T <> 知 T(t/t)  
“茶”ta  
(本文的结论)

### ③ 知组塞擦音化

▲  
韩 <> 汉  
T <> 端 T  
TS <> 知 TS  
“茶”tsha

## 参考文献

- 陈保亚, 1996, 《论语言接触与语言联盟》, 语文出版社。
- 崔英爱, 2000, 《中国语音韵学》, 首尔: Tongnamu。
- 何九盈, 2003, 汉语语音通史框架研究, 《民俗典籍文字研究》第一辑, 载《语言丛稿》, 商务印书馆, 2006 年。
- 河野六郎, 1968, 朝鲜汉字音の研究, 又收于《河野六郎著作集 2》1979:295-512, 东京: 平凡社。
- 姜信沆, 2003, 《韩汉音韵史研究》, 首尔: 太学社。
- 金武林·김옥영, 2009, 《国语音韵论》, 首尔: 새문사。
- 罗常培, 1931, 知彻澄娘音值考, 《中央研究院历史语言研究所集刊》, 第三本第一分, 载《罗常培语言学论文集》2004 年。
- 李敦柱, 1979, 《训蒙字会汉字音研究》, 韩国: 全南大学博士学位论文。
- 李敦柱, 2003, 韩国汉字音的几种特徵, 载《韩中汉字音研究》, 首尔: 太学社。
- 李得春, 1986, 漫谈朝鲜汉字音舌音的演, 《延边大学学报(社会科学版)》第 01 期。
- 李方桂, 1980, 《上古音研究》, 商务印书馆。
- 李基文, 1961/1998, 《国语史概说》(新订版), 首尔: 太学社。
- 李润东, 1988, 《中期 韩国 汉字音의 研究: 声母篇》, 首尔: 牛骨它。
- 李準换, 2006, 汉字音口蓋音化의 检讨, 载《国语史와汉字音》, 首尔: 박이정。
- 李準换, 2007, 《近代国语 汉字音의 体系와变化》, 首尔: 成均馆大学博士学位论文。
- 宁继福, 1985, 《中原音韵表稿》, 吉林文史出版社。
- 朴炳采, 1971, 《古代国语의 音韵比较研究》, 首尔: 高丽大学出版部。
- 申雅莎, 2006, 《汉韩音研究》, 北京大学博士学位论文。

唐作藩, 2011, 《汉语语音史教程》, 北京大学出版社。

王力, 1957/2003, 《汉语史稿》, 中华书局。

王力, 1985/2008, 《汉语语音史》, 商务印书馆。

杨剑桥, 2005, 《汉语音韵学讲义》, 复旦大学出版社。

杨耐思, 1981, 《中原音韵音系》, 中国社会科学出版社。

严翼相, 1997, 韩国古代汉字为中国上古音说, 《语言研究》第1期。

严翼相, 2008, 《한국 한자음 중국식으로 보기》(Sino-Korean Phonology from a Chinese Linguistic Perspective), 首尔: 韩国文化社。

伊藤智ゆき, 2007, 《朝鲜汉字音研究》, 东京: 汲古书院。

俞昌均, 1968, 现代韩国汉字音의 性质과体系, 《明大论文集》Vol. 1. 1. 1。

俞昌均, 1991, 《三国时代의汉字音》, 首尔: 민음사。

张渭毅, 2006, 《中古音论》, 河南大学出版社。

张渭毅, 2011a, 论中古音分期问题, 载《汉声: 汉语音韵学的继承与创新》, 文史出版社。

张渭毅, 2011b, 论知组、庄组、章组声母在近代汉语早中期的演变类型——为杨耐思先生八十华诞而作, 载《汉声: 汉语音韵学的继承与创新》, 文史出版社。

# 单音节化：东亚语言中的一些常见演化形式

Alexis Michaud (米可)

(法国国家科学研究院口传语言与文化研究所 (LACITO))

## 1. 概述

很多语言学家都知道东亚地区有许多单音节语言，如越语、泰语和汉语都是单音节语言。但并非所有东亚及东南亚的语言都是单音节。音系结构更加复杂的语言为这个领域的历史语言研究提供一些不可替代的洞见。南亚语言显示出一种音系结构连续体：从接近双音节结构的“一个半音节”结构 (sesquisyllabic structure) 到高度衰减的单音节。历史语言学研究证明，这些不同的状态分属共同演变路径上的不同阶段。追溯其历时的演变，我们可以看到一个全景：单音节化的具体过程，以及失去辅音对立时，单音节如何获得超音段特征。

这个概述本来是 A.-G. Haudricourt 勾勒出来的，但他就东南亚地区单音节化的一些看法仅仅是以研讨笔记的形式发表的 (Haudricourt, 1991)。在同样的论坛上 (巴黎语言学协会: Société de Linguistique de Paris), Michel Ferlus 所作的出色演说“向单音节的演化 Evolution vers le monosyllabisme”，也仅仅是以小摘要的形式发表的 (Ferlus, 1997)。本文的第 2、3 节大量引述他们的研究成果，并援引汉藏语研究的最新成果做补充；第 4 节讨论在音段衰竭的进阶阶段所观察到的演变；结语则论到音段衰竭的后果——多音节的新生。

这篇文章的撰写设定，是希望即使读者对东亚地区语言的音系演化所知不多也能读得通。接下来的小节 (1.1) 描述与“一个半音节”结构 (sesquisyllables) 有关背景知识，“一个半音节” (sesquisyllable) 是会在单音节化之前观察到的一种音系结构类型。概述的最后部分 (1.2 小节) 阐述了当前研究的理论背景。

### 1.1 单音节和“一个半音节” (sesquisyllables)：定义及例子

如果一个语言的词汇以单音节为基本构架，那这个语言就是单音节语言。例如，在越语中，借词除外，绝大多数形位 (morphemes, 也可以叫做“语素”、“词素”等) 都正好是一个音节长度，例如，sớm [sɤm<sup>B1</sup>]“早”、đi [dī<sup>A1</sup>]“去”、có [kɔ<sup>B1</sup>]“有；存在”或 ghế [ye<sup>B1</sup>]“椅子” (Thompson 1965:106)。虽然存在多音节词，但从音系学的视角来看，它们是由各有其独立意义的单音节短语合成的，例如，đất nước“国家”，来自 đất [dʏt<sup>D1</sup>]“土地”和 nước [niak<sup>D1</sup>]“水”。不过许多其他东南亚语言结构更为复杂：克木语 (Khamou/Khmu, 孟高棉语族) 中存在单音节词，但是也存在例如 [kəbar]“二”、[cəmkin]“女人”、[rəŋkoʔ]“糙米”这样的词。后者的结构类型称作“类双音节” (quasi-disyllable) 或“一个半音节” (sesquisyllable)：“它的音节长度为一个半 (1.5)” (Matisoff 1973:86)。其规范形式如下：

$C_p(V) - C_i V(C_f) / (T)$

它分为一个前置音节和一个主音节，主音节由  $C_i V(C_f) / (T)$  组成。此处的字母是以下词的缩写：C[onsonant]“辅音”，i[nitial]“声母”，p[re-initial]“声母前”，V[owel]“元音”，f[inal]“韵尾”，T[one]“声调”。 $C_i$  是声母：单独一个辅音，或是一个塞音加一个流音或滑音（如 /r/, /l/, /w/ 或 /j/）组成的复辅音。V 是一个元音单位， $C_f$  是一个简单的辅音尾，T 为声调，括号表示可加可不加的非强制组成成分。

前置音节是  $C_p(V)$ ，它由一个简单的辅音  $C_p$  加一个非强制的韵腹 V 组成，这个 V 可以是一个元音，也可以是一个响音（鼻音或流音）来充当韵腹（nucleus，也可以称作“核心”）。南亚语中，最常见的情形是前置音节中没有元音对立。在这种情形下，前置音节（presyllable）的实现常常在  $[C_pə]$  和  $[C_p]$  之间自由变动。

在类双音节中，主音节的结构与单音节相同。主音节中可以找到所有的音系对立。前置音节可以被描述为不带重音。它结构简单，只需要认定声母辅音；而且只有小范围的辅音能出现在前置音节中。

有一些“一个半音节”（sesquisyllabic）产生于构词，例如，在一个单音节词上添加一个前缀或中缀；不过其它的“一个半音节”（sesquisyllabic）是不能被分解的，因此单音节结构的扩展不能为这种音节结构做出完满的解释。

目前，“一个半音节”（sesquisyllabic）结构在南亚语言中仍然普遍。虽然可以合理假设“一个半音节”（sesquisyllabic）是早期真正双音节结构（有两个音节，且两个音节的复杂性相同）衰竭的结果，然而南亚语言中并没有历史文献能够证实所谓真正双音节的存在，所以通常认为“一个半音节”（sesquisyllabic）是单音节化进程的起点。“一个半音节”也同样在侗台语系中被构拟（可以从侗水这一语支中找到典型的证据：Solnit 1988）。汉藏语系中，古汉语应该是“一个半音节”结构：它的一部分词汇是单音节，另一部分词汇则由“一个半音节”构成（Ferlus 2009:18 及其内相关参考数据）。在历时演变以及类型学标尺的另一端，单音节化在汉藏语系的彝语支发展更极端，超过了汉语，后者被看作是单音节化的起源点（Ferlus 1997:XVII）。第 4 节会讨论语言中观察到的最极端的音节衰竭现象。

下面的小节将详细说明本研究的理论背景。

## 1.2 单音节化泛时研究的有效性

本研究采用了 A.-G. Haudricourt 主张的“泛时音系学”的研究方法。“在过去的一百年里，历史语言学的比较法已有所提高：我们今天已能够呈现演变的泛时法则、评估各种变化类型的可能性，并且辨别出哪些是平行变化，哪些是共同创新”（Haudricourt 1970:27）。泛时法是从一系列不同的历时事件归纳出来的。这些事件被逐一分析，以得出导致其出现的共同条件。泛时音系学尝试从具体的案例中理出抽象规律，从而能够揭示潜藏于任一语言音系结构中的变化。读者可以参考 Hagège 与 Haudricourt（1978）的例子，或参考 Mazaudon 与 Michailovsky（2007）的讨论，他们把泛时音系学与其他方法，诸如演化音系学等进行对比。由于语言学家对整个东亚及东南亚语言的相关现象已有丰富的



观察,单音节词的研究为泛时研究方法的应用提供了一方沃土。

## 2. 单音节化综述

一开始,单音节的演化是一个循序渐进的过程。在含有双音节词根的语言中可以观察到演化的萌芽。汉藏语系里,嘉戎语组的语言显示出这种单音节化的趋势。这些语言比大多数的汉藏语言保守。嘉戎语中,四土话比茶堡话和日部话都更好地保存了多音节词。例如,茶堡话中表示使动的形位变体显示:加了前缀的动词形式词汇化后,使动前缀就容易缩减。在几个形位变体中,/su-/是个完整的音节,当它位于一个以响音开头的派生前缀前时,就减为/z-/ (Jacques2008:69);/s-/、/ç-/和/z/是不规则的形位变体,没有规律的音系制约。元音/u/在一些词汇化的结构里已脱落,这可能与茶堡话中普遍存在的词尾重音有关 (Jacques2008:36)。因此,语言可能显示一种零星单音节化的趋势。重要的是,在这个初期阶段,单音节化并不是一个简单的音系过程。词频和词的结构都在起作用,多音节词根比加缀产生的单词更容易经历单音节化,加缀产生的单词只要说话者还能分辨各个组成部分,就不容易进入单音节化历程。四土话中,动物名中存在/kə-/前缀,这个前缀应该比较古老的。在茶堡话,前缀已经与常见动物名的词根相融合,不过不常见的动物名则不然 (Jacques2008:55-56)。

单音节化的初期阶段是一个零星的进程。这对后期阶段有着重要的影响:原来同音的词会因为经历不同的单音节化阶段而导致不同的发音。假设一个理论案例,有一个有前缀的动词/tə-pa/和一个名词词根/təpa/,名词可能变为/tpa/ (高频引起的音减),而动词仍然保持/tə-pa/不变;随着单音节化的系统化,动词在后期阶段可能简化为/pa/ (前置音节脱落,参见 §2.1)。在为当前具单音节特征的语言进行历史构拟时,上述的现象使构拟工作变得尤为困难。

在单音节化零星出现一段时间后,这个现象最终会成为坚实稳定的音系规律。系统的单音节化可能借由三种历程发生:(1)前置音节不着痕迹的脱落;(2)前置音节导致介音(中间辅音)擦化后脱落;(3)复辅音声母的形成,然后是迭辅音的形成,导致松紧对立出现在前期的“一个半音节”(sesquisyllabic)和单音节之间。下节将会介绍这些演化的可能性。

### 2.1 无补偿的前置音节脱落

“一个半音节”(sesquisyllabic)的一个重要特征是,它的前置音节与主音节的联结要比单音节内部音段之间的联结松散。单音节化是一个循序渐进的过程,一些词汇项中的前置音节可能会无补偿脱落,而另一些词汇项则不受影响。这与清浊对立有所不同。例如,一种语言正在经历辅音变动,这种变动会影响一系列清浊声母(3.2节将会讨论这个过程),那么词汇项中浊音首辅音的脱落是不会不留痕迹的。这样的辅音变动,往往会有高度的规律性。而正在经历单音节化的语言中,前置音节会出现无补偿脱落(零星地,或是在所有的词汇中)。表示“牙”的单词(表1中的第3项)是个恰当的例子。孟高棉语系中,芒语(Muong)、越语与塔翁语(Thavung)的比较研究显示:塔翁语最保守,这个语言/ksaŋ/这个字(语音上体现为[ksaŋ]~[kəsaŋ])有一个前置音节/k/,在芒语中前置音节脱落。注意芒语中从\*/saŋ/到/tʰaŋ/的改变并不是之前前置音节留下的痕迹:s>tʰ是芒语中一个规矩的历时变化。

芒语中,前置音节的脱落未留下任何痕迹。“在研究汉藏语系语言之间的语音对应现象以及形态构拟中,遇到的最大难题就是前置音节的不规律演化”(Jacques, 2006:6)。

## 2.2 介音(音节中间的辅音)的变化

如表1所示,前置音节的存在与否可能会导致主音节的首辅音走向不同的演化路径。在亲属关系密切的南亚语言尼阿痕语(Nyaheun)和拉翁语(Laven)中,可以发现曾经在中间位置的浊塞音在尼阿痕语种已清化:比如表示“食槽”的词在拉翁语中是 /tbo:ŋ/, 在尼阿痕语中是 /pɔ:ŋ/ (Ferlus, 1971b)。越语的发展更复杂,介音(中间辅音)擦化,接着前置音节的消失引起了首辅音大幅度的增加。表1显示了芒语在无补偿情况下前置音节的脱落以及越语介音(中间辅音)的擦化现象。(这个表的绘制系依照 Michel Ferlus 1996 年在巴黎大学的座谈资料。)

表1: 越语、芒语和越芒语支最保守的一些语言中的一些同源词

同语支保守语言		芒语	越语	翻译
Thavung 塔翁语	kpu:l <sup>1</sup>	po:l <sup>1</sup>	vôi [ <sup>A1</sup> voj]	石灰
Pong	ktaj <sup>2</sup>	taj <sup>2</sup>	dây [ <sup>A2</sup> zǎj]	厚
Thavung 塔翁语	ksaŋ <sup>1</sup>	t <sup>h</sup> aŋ <sup>1</sup>	rǎng [ <sup>A1</sup> rǎŋ]	牙齿
Kha-Phong	psu:ŋ <sup>3</sup>	t <sup>h</sup> u:ŋ <sup>3</sup>	rôn [ <sup>B1</sup> ron]	肚脐
Sách	kcə:ŋ <sup>2</sup>	ciəŋ <sup>2</sup>	giường [ <sup>A2</sup> ʒuɤŋ]	床
Thavung 塔翁语	cku <sup>4</sup>	ku <sup>4</sup>	gấu [ <sup>B1</sup> ɣǣw]	熊

## 2.3 从复辅音到迭辅音到松/紧对立的发展

单音节化的第三条演化路线是复辅音的产生,即前置音节辅音与主音节的首辅音结合成复辅音。“一个半音节”(sesquisyllabic)的结构被呈现为  $C_p(V)-C_iV(C_o)/(T)$ , 新的复辅音由  $C_p$  加上  $C_i$  构成。继而繁复的复辅音演变为迭辅音。这个过程可以用尼阿痕语中表示“chin”(下巴)的单词 /mma:k/ 来呈现,其迭辅音与拉翁语同源词 /kma:k/ 中的辅音 /km/ 对应。

在上述三种过程中,前置音节经历其中任何一种过程消失后,单音节化就完成了。随之产生的单音节音段极为复杂,还会出现更多的变化,原来的辅音对立在音系上转化为超音段对立。这些变化导致了今天诸如汉语、越语或泰语等语言呈现的自然面貌,下一部分将详细介绍这些变化。

## 3. 单音节词的辅音衰竭及音域和声调的发展

发声态音域和声调的产生都可以被看作是单音节化的间接结果。辅音饱满的单音节词经历了一个

渐进的简化过程；词汇对立通过超音段特征得以保存。

### 3.1 韵母的简化综述

以 Haudricourt 1991 为依据，再附加 Michel Ferlus 提出的一些解释，音节中韵母简化的典型顺序如下：

- 韵尾 /s/, /l/ 以及 /r/ 与其他尾辅音结合。例如，在无补偿情况下 /s/ 和 /h/ 的结合；
- 喉塞韵尾 /ʔ/ 脱落，随后 /h/ 韵尾也脱落；
- 韵尾腭音 /c/ 及 /j/ 与其他发音部位的尾辅音结合。使得尾辅音只留有三个发音部位：双唇，舌尖及软腭；两种发音方式：塞音和鼻音（/p/, /t/, /k/, /m/, /n/, /ŋ/）；
- 元音中的长短对立脱落；
- 韵尾 /p/, /t/, /k/ 脱落；
- 鼻韵尾 /m/, /n/, /ŋ/ 脱落，留下对立的鼻元音；
- 鼻元音与口元音结合。

这种全面的演变形式是理想的演变类型：实际上，有些语言可能走上不同的演化路径，特别是在与邻近语言接触后。例如，柬埔寨的皮尔语支（Pearic）语言里韵尾 /s/ 与 /t/ 结合，而不是走较常见的演化路径，与 /h/ 结合。

鼻元音与口元音结合这个过程会在首辅音上留下痕迹，纳西语西部方言金山文化村冷不罗自然村土语可提供证据，原来的 \*hy 和 \*hỹ 分别变为 /ɕy/ 和 /hy/，而其他鼻元音则无补偿地脱落（Michaud, Jacques 与 Rankin 2012）。

喉塞韵尾 /ʔ/ 的脱落，及随后 /h/ 的脱落，产生了音系上的补偿（音系转换）：生成了具有三种声调的系统（Haudricourt（1954a,b），另外可以参考 Kingston（2011）关于声调产生的综合论文）。这是声调产生的第一阶段。有塞音韵尾的词，都不属于这三种调类，他们形成了另外一类，即所谓的“入声”。中古汉语为演变纪年提供一个间接线索：6 世纪初中国文人将中古时期的三个调分别命名为“平声”——来自早期的浊音韵尾，“上声”——来自早期的喉塞尾 /ʔ/ 和喉塞响音，以及“去声”——来自早期的韵尾 /h/（Baxter, 1992:303; Sagart, 1999:93）。

“‘平’及‘上’这两个名称很显然指涉旋律。而‘去’有‘离开，分离’的意思，类似的‘祛’有‘驱赶，祛除’之意；‘祛’有‘张着嘴呼气’的意思。所以，‘去声’表示‘驱逐’而非旋律。我们的解释是：‘去声’这个称呼原来指韵尾擦音 /h/。这也暗示通过韵尾脱落而产生的声调在 6 世纪初还没有完全实现。”（Ferlus 2009:193）

假使 6 世纪文人要描述降调，他们会避免使用“下”这个词，因为它属于另外一个调类。像“平”和“上”这两个词，既可作为该调类的名称，又是属于该调类的例子。而“下”，虽然在语义方面与“上”十分匹配，但语音上不合适，因为它不属于第三种调类，所以不适合作为这种调类的名称。然而，若第三种调是一个下降的调，当时的文人完全可以将之命名为“降”（G.Jacques, 私人交流）。他们没有选这种名称，而这

恰恰支持了 Ferlus 的解释：当时，这个声调并不是一个简单的降调，而是带有特殊发生类型特征的调。

有趣的是，虽然一系列首辅音的合并对声调的产生和发声态音域的发展起着重要的作用，Haudricourt 却没有把它放入清单中。这是因为在一般（泛时）模型中，没有什么理由可以把首辅音的合并放在上述一系列事件中的任一阶段里。两种首辅音的合并可以发生在任一阶段——从单音节化之前到单音节化后期。因此，如 1.1 节所述，“一个半音节”（sesquisyllable）中的主音节是可能带声调的，此时音节上的韵母已经大幅度简化。这些合并现象将在 3.2 节进行分析。

### 3.2 首辅音对立的演化路径

在许多东亚及东南亚语言中，早期两套首辅音的对立经音系转化后变成声调。Haudricourt (1972) 对此做过总结。然而，针对早期首辅音的对立，声调对立只是若干演化路径的一种，它们也可能演化为元音对立。对这种泛时现象可以有一个统一的解释：音域的生成及发展（声调分裂或元音分裂）。

音域生成起源于两组首辅音之间的对立。它可以通过发音方式形成对立：清辅音 /p/, /t/, /k/ 或送气音 /p<sup>h</sup>/, /t<sup>h</sup>/, /k<sup>h</sup>/ 相对于浊辅音 /b/, /d/, /g/；或者带喉塞音 /ʔm/, /ʔn/, /ʔŋ/ 与不带喉塞音 /m/, /n/, /ŋ/ 对立。最近有人以古汉语的构拟为基础，提议在这个音域生成起源模型上，加入一组对立：复杂（或称迭辅音）与简单辅音的对立也能导致音域的生成（Ferlus, 2009）。

音节之间松 / 紧对立的形成是音域生成的第一阶段，其中“低域”系列音节发声态是松的（也就是来自初始对立中有浊首辅音）。如果是简单辅音 vs. 迭辅音的对立，“低域”则来自初始对立中的简单辅音。这与“高域”系列音节的发声态相对立。正常嗓音音与松态之间的类型对立是相对不稳定的，且有演化成其他对立类型的倾向，不过这种转型过程有时持续几百年：例如在尼泊尔的达芒语中，这个演变过程还未完成，声调系统还保留着明显的发声类型特点。

与语音相关的正常浊音音域（modal register）与气嗓音音域（breathy register, 也称作“松音音域”：lax register）的对立，在语音上是很多样的，而这个共时多样性揭示了它的演化潜能。在目前还具有音域对立的语言中可以观察到此类现象。根据 Henderson (1952) 的描述，“音域系统”是以发声态区别词汇的一种韵律对立。E. Henderson 在描述保守的高棉语方言时，谈到这个现象：有“一种常态浊音，也可以称作正常音、一般的音质”与“喉头下降时发出的一种低沉的、阴森森的气嗓音（气息浊声）”形成对立（Henderson, 1952:151）。在孟高语族中，低音域系列（气嗓音音域系列）的元音由一系列语音特征来实现：气嗓音发生类型，发音器官的松弛，基频降低，以及元音起始时位置升高的趋势。“音域”这一术语“描述了一连串的发音特征：有声带的发声类型，还有其他发音部位的一些活动”，“当中会有一个比较突出，其余的是次要的”（Abramson 等，2004:147）。如果音高差异成为主要特性，就会形成声调的对立；如果元音音质的差异成为主要特性，则会形成元音对立（标准的高棉语就是这种语言）。苏艾语（Souei，南亚语系语言，其他名称包括 Suai 与 Kuai）有音域系统，起源于辅音突变；如表 2 所示，在 Ferlus (1971a) 研究的方言中，这种音域系统正朝着元音系统的二元分裂演化。

表 2: 苏艾语 (Souei) 中“高”、“低”两个音域的元音。(Ferlus, 1979:4)

高音域系列 (源于清辅音)			低音域系列 (源于浊辅音)		
i	ɪ	u	i̥	ɪ̥	u̥
e	ə	o	i̥ e̥	ɪ̥ ə̥	u̥ o̥
ɛ	a	ɔ	i̥ e̥	ə̥ ḁ	o̥ ɔ̥

(符号 /̥/ 表示气嗓音。)

低音域系列 (气嗓音音域系列) 中的元音经历了双元音化, 以开口度减弱开始。苏艾语中, 高音系列的元音保持不变。其他语言中, 高音系列的元音从开口度增强开始。相反的情况从来没出现过, 气嗓音音域从不会引起开口度增加。

这种元音改变的最后阶段是元音系统的二元分裂, 以及音域其他参数 (基频差异和发声态差别) 的完全消失。在标准高棉语中可以观察到这个阶段, 这个语言的系统被描述为有五个不同的元音开口度, 而且也有双元音化, 但没有发声态的对立 (Lewitz, 1968; Huffman, 1976)。

人们于是会考虑: 发声态对立要演变成声调对立或元音对立, 其决定因素是什么? 一个重要的因素是这种语言是否已经有声调。如果没有, 发声态的差异将渐渐在元音差异中稳定下来。高棉语就是这种语言。在孟高语中, 发声态的区别被认为是个主要区辨参数, 其元音音质的差异已经非常显著 (Lee, 1983; Thongkum, 1987; Christian Bauer, 私人交流)。另一方面, 如果某种语言在一系列声母合并时已经具有声调 (或者邻近受到有声调的语言的影响), 这种语言就有发展出声调的趋势。因为发声态的对立已经在语音上涉及了音高的差异, 所以发声态对立变成声调对立, 从而分离出声调系统, 也很自然。

汉语正巧鲜明地呈现了这两种演化路径的实例。在过去两个不同时间段, 汉语有过两次音域生成的演变, 而汉语作出了截然不同的反应。第一次是上古汉语阶段, 第二次是中古汉语阶段。因为语言的音系结构不同, 相似的原因会导致不同的结果。上古汉语没有声调。当复杂辅音与简单辅音合并而促使音域生成时, 引起了元音分裂 (根据 Ferlus 的构拟, 2009: 196)。到了中古汉语时, 已经有三种声调 (因喉塞尾而生成的声调, 参见 3.1 部分)。当音域在这一阶段 (通过清浊首辅音的合并) 生成时, 这种语言就会经历二元的声调分裂 (Ferlus 2009: 195 以及其中的相关数据)。就汉语来说, 大约 30 年前人们就提出假设, 认为发声态对立肯定出现在声调阶段之前: “……高音音域与低音音域分裂的主要条件是声母是否浊送气, 从而产生了有气嗓音发声类型的元音, 而非非常态浊音的元音。”

(Pulleyblank, 1978:173) 这一假设被汉学家普遍接受。达芒语 (Tamang, 属于汉藏语系中的 Bodic 语支) 同样在清浊首辅音合并后经历了二元的声调分裂; 这个语言的第三与第四声调 (即源于浊声元音节的词, 至今还保留着相当明显的气嗓音特征 (Mazaudon, 1977; Mazaudon 等, 2008))。

因此, “通过首辅音系列合并而触发的声调形成可以看作是音域生成的一个特殊例子” (Ferlus, 2009: 194)。音域生成作为一个泛时过程, 这一普遍理论可以说是历史音系学的一项重要成就。



## 4. 音段衰竭的极端情况：CV 音节的协同发音和辅音音节的发展

第2节介绍了单音节化的进程，它引起了复杂单音节的产生，且这复杂单音节有丰富的辅音。第3节介绍了辅音衰竭的进程，重点强调音域及声调生成的演化进程。这些现象目前算是理解比较透彻的：有充足的证据，足以展示一个普遍的（泛时）模型。关于后期演化的研究相对较少，目前还没有那么深入的研究。本节将初步探讨在音段衰竭进一步发展时所观察到的演化现象。至于为“超轻”单音节结构和单音位音节演化发展出一套成熟的综合法，则还是未来要努力的目标。

### 4.1 单音节中的特征移位到协同发音

东南亚语言的共时交替和历时演变可以证实，一个具区别功能的特征会在单音节词内部从一个音位向另一个音位转移。例如，越语中的 /oŋ/ 和 /ɔŋ/ 韵（书写表示为 ông 和 ong）分别转化成 [ɲŋ<sup>m</sup>] 和 [ʌŋ<sup>m</sup>]：圆唇本来是元音特征，后来转化成了鼻音韵尾的圆唇化（Thompson, 1965:12; Henderson, 1985:21），这被称之为“特征移位”（Henderson, 1985:21）。如果音节中的结构十分简单，趋向于形成 CV（辅音 + 元音）这样的音段结构，此时就没有空间来实现特征移位。CV 结构中配对的元音和辅音反而会有强烈的协同发音，特征会在整个音节实现。

汉藏语中的彝语支存在大量这样的例子：虽然我们可以稳当地假设造成其单音节化的推动力来自古汉语（汉语间接或直接地影响了汉藏语系，壮侗语系，苗瑶语系及南亚语系），但是彝语等周边语言（如：纳语组，中国称作“纳西语方言”）比汉语中的音段衰竭更彻底（Haudricourt, 1991）。在 CV 单音节中的协同发音趋势倾向于形成紧密的单位组合，使人越来越难将之解析成两个不同的音位。例如，纳西语中，元音 [ɔ] 只出现于卷舌音之后：因此，一些音节的发音为 [lɔ]（如：[lɔ-ɪ]“骨头”），一些音节为 [lo]（如：[lo-ɪ]“工作”），但是不会有 [lɔ] 或 [lɔ] 出现。调查显示，卷舌音的确只在 [ɔ] 之前出现。进行音位归纳时，得选两条路线之一：将卷舌首辅 /l/ 分析为独立音位，而 [ɔ] 分析为 /o/ 在 [l] 后面的变体，还是将 /ɔ/ 分析为独立音位，将卷舌首辅 [l] 分析为 /l/ 在 /ɔ/ 前的变体。（我选了前面那种分析，因为我的老师之一，纳西族知识分子和学光先生，能独立发出 [l] 这个声母，而不能发出独立的 [ɔ]。）然而在这个极端的例子里，合并的潜在可能是显而易见的。观察多种方言，就可以发现这种潜在可能已经在永宁摩梭话（和即仁与姜竹仪（1985）将之归类为纳西语东部方言）中实现：纳西语中‘骨头’/lɔ/ 的同源词在永宁摩梭话中为 /l̥/, 后者只包含一个音位，即鼻化的卷舌近音。与 CV 结构不同的是，发音器官在发音过程中没有移位：整个音节只有一个发音位置要达成。

音节化的鼻音辅音也可以用这个角度来诠释。“在彝语支不同语言中，部分甚至所有的鼻音辅音都能构成音节。在多数这样的例子中，它的历时起源是一个由鼻音首辅音和高元音构成的音节；有时一个方言的鼻音音节会对应到其他方言中由鼻音首辅音加高元音构成的音节”（Bradley, 1989:150；也可参见 Björverud, 1998:8）。这种情形可以说是韵母被声母吞咽了（Bradley 称之为“rhyme-gobbling”）。永宁摩梭话（纳语）则显示了一个过渡阶段：音节 /my/ 的语音实现为 [m̥]，但有意识谨慎地（过度发音）时则否：发音还是为 [m̥p]，即这里的 /v/ 已弱化为 [p] 但没有消失。



## 4.2 准单音位的音节：元音舌尖化的例子

“舌尖元音”是准单音位音节最普遍的例子。它们是与舌尖擦音（擦音或塞擦音）声母同发音部位的韵母。例如，在纳西语中，表示“酒”的词在语音上实现为 [ɹ]，表示“肉”的单词语音上实现为 [ʂɹ]。容易舌尖化的元音都是高元音，前元音还是后元音都有可能；舌尖元音在不同的语言中可以归纳为不同高元音的音位变体。在纳西语中，它们是 /u/ 的音位变体（和即仁与姜竹仪 1985:9）；在汉语官话中，它们是 /i/ 的变体。在音位上来说，音节 [ʂɹ] 在汉语中被音位化为 /ʂi/，在纳西语中则标记为 /ɣu/。从这个意义上讲，舌尖化这一过程与上述由鼻声母所造成的“韵母吞咽”很接近。

汉语里有舌尖化元音，研究汉语的专家提议，应该把音节中的韵母看作元音，与声母有别，且用专门的符号来表示。Karlgren (1915-1926) 使用的整套符号包括：一个平舌尖元音 [ɿ]，一个卷舌尖元音 [ʮ]，一个圆平舌尖元音 [ʊ]，和一个圆卷舌尖元音 [ʮ̥]（参见 Pullum 与 Ladusaw, 1986; Zee, 2008）。若然，纳西语中表示“酒”的单词可以用 [ɹ] 表示，“肉”可以用 [ʂɹ] 表示。这四个符号至今仍未被纳入国际音标，理由是：它们所代表的音已经有相对应的辅音符号来表示了。前面两个与 [z] 和 [ʒ] 一致；至于后面两个 ([ʊ]、[ʮ̥])，可以添加标记来表示圆唇，写作 [ʊ̹] 和 [ʮ̹̥]。

舌尖化之所以普遍存在于单音节 CV 结构中，其中一个原因是腭化容易发展到舌尖化，这是语音学上一个特别普遍的现象 (Baron, 1974)。这些发展趋势造成的复杂性有时被低估，例如，Baron (1974:3) 认为“/ɹ/ 和 /y/ 可以在语音上与 /ts/、/l/ 结合成 /tsɹ/、/ly/、/tsɹ/ 和 /lɹ/，但是没有任何语言呈现 /tsɹ/ 与 /tsv/ 或 /lɹ/ 与 /ly/ 这样的对立”。事实上，拉热语（也叫作木里水田话、Laze，这个语言汉藏语系的纳语组，见：Michaud 与 Jacques, 2012）中确实存在 /tsɹ/、/tsɹ/ 和 /tsi/ 三种音节的对立，语音上分别发音为 [tsɹ]、[tsɹ] 与 [tsɿ]。

## 5. 结 语

### 5.1 双音节的重建

单音节化和紧随其后的音节结构简化导致很多以前发音完全不同的单词出现同音现象。音节结构简化过程中所产生的新对立（如声调、新的元音对立、或新的声母）一般只部分补偿脱落的原有对立。在同音词多起来的情况下，双音节又卷土重来，单音节两两合并，其中一个单音节可能充当词缀。与“一个半音节”（sesquisyllable）减少为单音节的过程一样（§2），双音节的建立也会逐渐对词汇产生影响。新建的双音节开始只是两个单音节的偶然性合并，但是当这种合并变得越来越频繁时，说话者渐渐意识不到这种复合状态，最后双音节词再也不被看作是两个可以识别的部件的拼合。

在永宁摩梭话（纳语）中，表示“鸡蛋”的音节为 /æɹɹɹ/，显然它是由音节 /æɹ/ “鸡”与一个早先语义是“蛋”的单音节 /ɹɹ/ 结合而成的，纳西语和拉热语（木里水田话）这两个与摩梭话关系密切的语言中也存在“蛋”的同源词。然而，这个双音节现在已经完全词汇化，可以指涉任何种类的蛋，而不仅仅指鸡蛋，例如“鸭蛋”说 /bæɹmiɹ-æɹɹɹ/（/bæɹmiɹ/ 表示“母鸭”）。

永宁摩梭话中表示“小马”、“母马”和“种马”的单词阐释了词汇化的不同阶段。（下例中

声调的符号参见 Michaud2008 第 4 节。) “小马” /zɥæɫzoɲ/, 字面上意为“小马”，由“马” /zɥæɫ/ 加上表示“儿子”的 /zoɲ/ 组成，后者很显然正在演变为后缀，但目前它尚处于语法化的初期；在表示“母马” /zɥæɫmiɪ/ 的单词中，虽然后缀与用于部分动物的类别词 /miɪ/ 有关，本身也与 /miɪzɥɪ/ “女人”及 /ɔɫmiɪ/ “母亲”中的 /mi/ 有关，但是表示雌性的后缀 /mi/ 与特定的单音节名词却没有如此直接的关系。构成单词“母马”的两个成分在结合时一定有什么特别的历史历程，因为这个双音节词的声调模式无法以共时的规律推导。从共时规则来看，表示雌性的后缀 mi/ 没有声调，因此双音节的声调模式系由词根的声调连接整个双音节而生（参见 Michaud2008:192）。在“母马”的例子中，根据规律应该是高调（H），但实际上却是低调（L）。最后在“种马” /zɥæɫsɥɪ/ 这个词里，第一个音节依然可以看作是“马”的词根，但是第二个音节却不是一个能够辨认出意思的单音节名词或形容词，也不是一个派生词缀。

## 5.2 一个开放性问题：为什么“一个半音节”普遍存在于东亚地区（处于单音节化之前）

上文分析了东亚及东南亚三大语系汉藏语系、南亚语系和侗台语系演化的相似之处，即从“一个半音节”（sesquisyllable）演变为单音节。人们普遍认为单音节化起源于古汉语，然后通过汉语的影响传遍东亚及东南亚，因此可以将其看作是一个地域现象。这个现象之所以能够传遍东亚大陆的大部分地区，在于这些语系在音系结构上存在类型学的相似性，即“一个半音节”（sesquisyllable）的普遍存在。可以说，单音节化主要是在“一个半音节”（sesquisyllable）结构的语言中发生的。与汉语相邻的多音节语言（如阿尔泰语）则未受影响。这就引发了“一个半音节”（sesquisyllabic）类型在东亚地区普遍存在的历时问题：汉藏语系、南亚语系和侗台语系属于完全不同的语系，为什么这些语言在历史早期就在音节结构上有如此强的相似性？（由于表面跨语系同源词的存在，已经有过几次重新划分语群的尝试。但是这些例子大多源于底层影响。所以这里采用的分类法是按照传统把汉藏语系、侗台语系、南亚语系以及南岛语系划分为不同的语系。）在现有知识的情况下，我们只能对这些没有语言记录的历史发展提出推测。

## 致谢：

感谢 Michel Ferlus, Guillaume Jacques, Martine Mazaudon, Boyd Michailovsky, Laurent Sagart 与 Jacqueline Vaissière 宝贵的意见和建议。毋庸讳言，本文若有任何疏漏，是我自己的责任。

## 参考文献

- 和即仁、姜竹仪, 1985, 《纳西语简志》, 北京: 民族出版社。
- 向柏霖 (Jacques, Guilume), 2008, 《嘉绒语研究》, 北京: 民族出版社。
- Abramson, Arthur S., Thongkum L., & Nye, Patrick W. (2004): Voice register in Suai (Kuai): An analysis of perceptual and acoustic data, in: *Phonetica* 61, 147-171.
- Stephen P. Baron (1974): On the tip of many tongues: Apical vowels across Sino-Tibetan. Paper presented at the 7th International Conference on Sino-Tibetan Language and Linguistic Studies. Georgia State University, Atlanta, October 18-19, 1974.
- Baxter, William H. (1992): A handbook of Old Chinese phonology. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Björverud, Susanna (1998): A Grammar of Lalo. Lund: Lund University.
- Bradley, David (1989): Nasals and nasality in Loloish, in: BRADLEY, DAVID et al. (eds.), *Prosodic Analysis and Asian Linguistics: to honour R.K. Sprigg*. Canberra: Pacific Linguistics C-104, 143-155.
- Clements, Nick, Michaud, Alexis & Patin Cédric (2011): Do we need tone features?, in: HUME, ELIZABETH et al. (eds.), *Tones and Features*. Berlin: De Gruyter Mouton, 3-24.
- Ferlus, Michel (1971a): La langue souei : mutations consonantiques et bipartition du système vocalique, in: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 66, 378-388.
- Ferlus, Michel (1971b): Simplification des groupes consonantiques dans deux dialectes austroasiens du Sud-Laos, in: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 66, 389-403.
- Ferlus, Michel (1979): Formation des registres et mutations consonantiques dans les langues mon-khmer, in: *Mon-Khmer Studies* 8, 1-76.
- Ferlus, Michel (1982): Spirantisation des obstruantes médiales et formation du système consonantique du vietnamien, in: *Cahiers de linguistique - Asie Orientale* 11, 83-106.
- Ferlus, Michel (1997): Compte rendu d'exposé: Evolution vers le monosyllabisme dans quelques langues de l'Asie du Sud-Est, in: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 92, XVII-XVIII.
- Ferlus, Michel (2009): What were the four divisions of Middle Chinese?, in: *Diachronica* 26, 184-213.
- Hagège, Claude & Haudricourt, André-Georges (1978): *La phonologie panchronique*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Haudricourt, André-Georges (1954a): Comment reconstruire le chinois archaïque, in:

Word 10, 351-364.

Haudricourt, André-Georges (1954b): De l'origine des tons en vietnamien, in: *Journal Asiatique* 242, 69-82.

Haudricourt, André-Georges (1970): Les arguments géographiques, écologiques et sémantiques pour l'origine des Thaï, *Readings on Asian topics : Papers read at the inauguration of the Scandinavian Institute of Asian Studies*. Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph 1. Lund: Studentlitteratur, 27-34.

Haudricourt, André-Georges (1972): Two-way and three-way splitting of tonal systems in some Far Eastern languages (Translated by Christopher Court), in: HARRIS, JIMMY G. & NOSS, RICHARD B. (eds.), *Tai phonetics and phonology*. Bangkok: Central Institute of English Language, Mahidol University, 58-86. Original publication (1961): Bipartition et tripartition des systèmes de tons dans quelques langues d'Extrême-Orient, in: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 561, 163-80.

Haudricourt, André-Georges (1991): Compte-rendu d'exposé: La monosyllabisation et l'apparement des langues du Sud-Est asiatique, in: *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 86, XX-XXI.

Henderson, Eugénie J.A. (1952): The main features of Cambodian pronunciation, in: *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 14, 149-174.

Henderson, Eugénie J.A. (1985): Feature shuffling in Southeast Asian languages, in: RATANAKUL, SURIYA, et al. (eds.), *Southeast Asian Linguistic Studies presented to André-G. Haudricourt*. Bangkok: Mahidol University, 1-22.

Huffman, Franklin E. (1976): The register problem in fifteen Mon-Khmer languages, in: JENNER, PHILIP N., et al. (eds.), *Austroasiatic Studies*. Oceanic Linguistics Special Publication no 13. Honolulu: Hawaii University Press, 575-589.

Jacques, Guillaume (2006): La morphologie du sino-tibétain. *Proceedings of Journée d'étude "La linguistique comparative en France aujourd'hui"*, 4 mars 2006, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. Paris.

Jacques, Guillaume & Michaud, Alexis (2011): "Approaching the Historical Phonology of Three Highly Eroded Sino-Tibetan Languages: Naxi, Na and Laze." *Diachronica* 28 (4): 468-498.

Karlgren, Bernhard (1915-1926): Etudes sur la phonologie chinoise, in: *Archives d'études orientales* 15.

Kingston, John (2011): "Tonogenesis." In *The Blackwell Companion to Phonology*, ed. Marc van Oostendorp, Colin J. Ewen, Elizabeth Hume, and Keren Rice, 2304-2333. Wiley-Blackwell.

- Lee, Thomas (1983): "An Acoustical Study of the Register Distinction in Mon." UCLA Working Papers in Phonetics 57: 79-96.
- Lewitz, Saveros (1968): *Lectures cambodgiennes*. Paris: Adrien-Maisonneuve.
- Mattisoff, James A. (1973): Tonogenesis in Southeast Asia, in: Hyman, Larry M. (ed.) *Consonant Types and Tones*. Southern California Occasional Papers in Linguistics 1, 71-96.
- Mazaudon, Martine (1977): Tibeto-Burman tonogenetics, in: *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 3, 1-123.
- Michailovsky, Boyd (2007): La phonologie panchronique aujourd'hui: quelques repères, in: FERNANDEZ-VEST, Jocelyne (ed.) *Combats pour les langues du monde: hommage à Claude Hagège*. Paris: L' Harmattan, 351-362.
- Mazaudon, Martine & Michaud, Alexis (2008): Tonal contrasts and initial consonants: a case study of Tamang, a 'missing link' in tonogenesis, in: *Phonetica* 65, 231-256.
- Michaud, Alexis (2008): Phonemic and tonal analysis of Yongning Na, in: *Cahiers de linguistique - Asie Orientale* 37, 159-196.
- Michaud, Alexis, Jacques, Guillaume & Rankin, Robert L. (2012): Historical transfer of nasality between consonantal onset and vowel: from C to V or from V to C?, in: *Dia-chronica* 29(2).
- Michaud, Alexis & Jacques, Guillaume (2012): "The phonology of Laze: phonemic analysis, syllabic inventory, and a short word list." *Yuyanxue Luncong* (《语言学论丛》) 45, 196-230.
- Pulleyblank, Edwin G. (1978): The nature of the Middle Chinese tones and their development to Early Mandarin, in: *Journal of Chinese Linguistics* 6, 173-203.
- Pullum, Geoffrey K. & Ladusaw, William A. (1986): *Phonetic Symbol Guide*. Chicago & London: The University of Chicago Press.
- Sagart, Laurent (1999): The origin of Chinese tones, in: KAJI, SHIGEKI (ed.) *Proceedings of the symposium "Cross-linguistic studies of tonal phenomena: Tonogenesis, Japanese Accentology, and Other Topics"*. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies, Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 91-104.
- Solnit, David B. (1988): The position of Lakkia within Kadai, in: EDMONDSON, JEROLD & SOLNIT, DAVID B. (eds.), *Comparative Kadai: Linguistic studies beyond Tai*. Dallas: Summer Institute of Linguistics and the University of Texas at Arlington, 219-238.
- Thompson, Laurence C. (1965): *A Vietnamese Reference Grammar*. Washington: University of Washington Press.
- Thongkum, Therapan L. (1987): Another Look at the Register Distinction in Mon. UCLA Working Papers in Phonetics 67: 29-48.

Zee, Eric (2008): Phonetic characteristics of the apical sounds in Chinese. Proceedings of the 8th Phonetics Conference of China, Beijing, April 18th-20th 2008 (proceedings published on CD-ROM, without page numbers).

(衣莉、林幼菁译, 原载 Nicole Nau, Thomas Stolz & Cornelia Stroh (eds.), *Monosyllables: from phonology to typology*, 115 - 130. Berlin: Akademie Verlag.)



# 当代中国“语言安全”面临挑战

杨立权

(南京大学中国语言与战略研究中心)

## 1. “语言安全”说略

“语言安全”是一种非传统国家安全形态。所谓的“语言安全”就是把“语言问题”“安全化”，凸显语言因素在国家安全中的重要作用。“语言安全”的重要性则来自语言所天然具有的传播信息、传承文化、维系认同、创造价值的功能。

第一，语言是信息传播的重要媒介。但口语带有先天的多变性，无法满足信息传播超越时空限制的需求。为弥补这一缺陷，作为记录口语的符号，文字应运而生。在古典时代，文字是文明的重要标志之一。在国家产生之后，“语同音”、“书同文”成为传达国家意志、保持政令畅通、维系国家统一的第一选择。在现代社会，因计算机技术和网络技术的普及，语言文字的多样性成为遏止网络信息传播、保护国家信息安全的天然关口。

然而，在当今世界，电子化、网络化乃大势所趋，任何一个国家和民族都不可能在语言与文字的保护伞之下独善其身。正如靳光瑾（2010）所言：“在信息时代的大背景下，语言文字信息化对国家安全的作用凸显出来，语言文字信息化中的不安全因素就是国家安全的隐患。国家安全的要素呈现综合化、跨国化的发展趋势，维护信息疆域安全成为维护国家主权完整的核心内容之一。”在虚拟网络渗透一切角落的当今世界，没有任何一个国家可以摆脱网络战争的阴霾。如果没有来自语言和语言技术的双重支撑，无论是信息安全、经济安全、文化安全还是国家安全，其实都无从谈起。故而，从国家安全角度考虑，最妥当的方法是通过科技创新拥有自主知识产权，发展以本国主体民族语言文字为基础的自然语言处理技术和网络技术。

第二，语言是文化传承的主要渠道。首先，语言体系折射出文化形态的生成和变异过程。文化传统的延续性与语言使用传统的连续性相始终；文化传统的变异性也同样体现为语言地域变体的多样性。其次，语言承载着使用群体的思维模式和价值观念。我们通常把文化的类型分为三种：物质文化、制度文化以及精神文化或心态文化。其中，精神文化和语言文字的关联最为密切。如果我们想要还原一个民族的心态史，首先必须凭仗的当然就是用民族文字书写的历史典籍。对无文字民族来说，稳定连续的母语使用传统则是还原其民族文化源流的主要途径甚至是唯一途径。

在中国历史上，蒙古族和满族相继入主中原，最终又相继退出政治舞台中心。其间一个最主要的原因就是蒙古语和满语都无法得到普遍认同，语言本身承载着的文化精神、思维方式、价值观念因缺乏媒介而难以传播、无法传承。大多数蒙古人和满族人相继转用汉语，其实也就标志着他们对汉文化的认同。“欲亡一国，先亡其文化，欲亡其文化，必先亡其语言”作为治国之法，千载而来，万世不易。故而，语言安全的本质就是文化安全，而文化安全和国家安全息息相关。

第三，语言具有维系国家认同的功能。自古以来，国家认同基本源自文化认同。无论是古典时代的家族王朝、还是近现代以来的民族国家，在开国行政之初都首先要到传统文化资源之中寻求“治权”的合法性。而国家通用语言文字的选择过程，其实也就是国家与政权合法性的一个论证过程；国家通用语言文字的普及和推广过程，其实也就是一个国家认同的塑造过程。

但是，就以中国、加拿大、澳大利亚、俄罗斯、美国和印度等国家为代表的多民族同一国家内部而言，标准语或者国语的推广首先必须直面本国的“多元化”语言格局，必须承认主体语言在形成过程中曾经多方吸纳少数族群语言成分的事实，必须承认“标准语”因地域、民族的差异而产生变异的现实，更必须适应“双语双言”、“多语多言”的使用环境而做出科学的调整。在这些国家，否认语言“多元化”格局的现实合理性，其实也就是在否认国家认同的历史合法性。在人类历史上，因国语的刚性推广战略而最终导致王朝解体、政权更迭的情形屡见不鲜。近的如苏联解体，“大俄罗斯语”唯我独尊、一统天下的语言政策是一个至关重要的推手。

从国家安全的角度来看，任何安全战略的制定，归根结底，都要服从国家认同的需要。语言问题要想“非安全化”，就必须首先要学会尊重国内合法族群的语言传统和语言使用习惯。

第四，语言具有创造经济价值的功能。“语言文字”是现代国民教育体系的第一道关口。通过系统的教育可以完善个体的母语交际能力，培养其读写能力和外语能力。借用法国学者布迪厄的话来说，个体通过国家教育体系来实现“文化资本”和“语言资本”的增值。个体语言能力体现为个体的经济收入和社会地位；国家语言能力体现为国家对内的政治整合力和对外的文化影响力。最近几年来，当代中国语言规划事业最显著的一个进步就是：开始逐步摆脱“语言问题政治化”的阴影，将中国多维立体的民族语言文字视作亟待开采的“富矿”或资源。一旦这种政策选择被进一步落实，并最终形成具有中国特色的语言产业体系和语言经济形态，势必对中国的经济转型产生至关重要的推动作用。

故而，“语言安全”其实是一种“内嵌性”的安全形态，其功能和价值最终总要通过信息、文化、社会和经济等安全领域才能得到全景式的呈现。

## 2. 当代中国“语言安全”问题的国际背景

当前中国“语言安全”问题的凸显，同“冷战”格局解体以来国际政治、经济与文化的急剧转型之间有着密切的关联。

### 2.1 意识形态冲突的刺激

在苏联和东欧解体之后，一直以来都被两种社会制度的“冷战”所深深遮掩的不同社群、种族、民族、宗教、地区之间的多元差异，一刹那间被放大、凸显和变形。随着全球一体化进程的加快，意识形态、价值观念之间的冲突，非但没有减弱，反而愈演愈烈。以至于这种态势最终被亨廷顿为首的学者升级到“文明冲突”的高度。其间，语言作为民族的象征和文化的载体，更是成为诸多矛盾的焦点。

## 2.2 多元文化主义的冲击

方发达国家普遍进入后现代社会。在美国、欧盟、加拿大、澳大利亚等国家和地区的率先垂范之下，多元文化主义逐渐升格成为西方社会的主流价值观念。为彰显其民主理念和人权理念，强化文化认同和国家认同，许多国家开始系统清理现代化时期因推行“种族同化”政策而形成的历史旧债，土著族群的合法性和自主性得到确认，土著语言和文化的合理性得到认可。以加拿大为例，政府最终确认了印第安人作为“第一民族”的地位。在原著民保留地，印第安人掌握土地所有权，可以自主开展本族群的语言文字教育，联邦和地方政府机构无权干涉。

## 2.3 语言濒危趋势的挑战

在英语帝国主义和民族国家主义的双重压力之下，全球的语言濒危趋势空前加速，少数民族语言的使用空间不断被压缩，原有的语言多样性生态格局濒临解体。在2009年的《世界濒危语言图谱》之中，全球近7000种语言中有2511种语言处在濒危状态。颇有意思的是，据西方学者研究，“语言濒危”和“物种濒危”表现出内在的相关关系：物种多样性格局迅速消解的地区，语言的种类同样在急剧减少，反之亦然。语言濒危的加速，已经引发了国际组织和国际社会语言学界的强烈关注。由联合国教科文组织牵头，陆续制定和通过了包括《世界文化多样性宣言》（2001）、《保护非物质文化遗产公约》（2003）等在内的一系列国际公约，从而在全球范围内形成了“保护濒危语言”的舆论压力和国际共识。

## 2.4 全球经济转型的推动

首先，全球金融危机的爆发促使西方各国政府开始从根本上反思“虚拟”经济的脆弱性。其次，中国经济在经历了30多年的持续增长之后面临着新的瓶颈。以原料初加工和来料组装为中心的劳动力密集型产业亟需调整，以规模扩张为动力的增长模式亟待转型。最后，英语产业和美国文化产业在全球范围内的迅速扩张，为许多发展中国家的经济增长提供了新的模式。特别是英语产业的高度发达，更是对中国、印度等语言资源大国的经济发展指出了新的方向。

# 3. 当代中国“语言安全”问题的国内表征

新中国成立以后，“语言”逐渐升格成为国家政治生活之中不可或缺的重要角色。从理论根源上来说，这种思路其实就是传统“华夷二分”思想和近代民族国家思想的奇妙混合体：因强调“华夷之辨”、“非我族类，其心必异”，故预取其心，必先同其语；因强调“一个国家、一个民族、一种语言”，故而必须创造一种全国通用的标准语。换言之，当前的“语言安全”问题与新中国的语言政策与语言规划实践之间同样有着复杂的内在关联。

但必须指出的是，语言问题的重要性不等于语言规划的自觉性和语言战略的预见性。1949年以来，中国的语言政策和语言规划的最大缺点表现为：缺乏独立性、体系性、主动性和前瞻性。

所谓“独立性的缺乏”，指的是语言政策寄生在其他政策体系之中。如少数民族语言政策从属于民族政策框架，汉语政策从属于教育政策体系，外语政策从属于国家外交政策。如此这般的制度安排所导致的一个直接结果就是语言政策支离破碎，从而导致政策体系性的缺乏。

所谓“主动性的缺乏”，则是指我们的语言规划总是落后于语言的事实、落后于语言的变异，新出现、新产生的“语言问题”成为语言政策调整的唯一起因和动力。而真正意义上的语言规划应该是以语言事实、语言生活的实时观察与同步研究为基础。微观分析与宏观把握脱节，规划研究与规划实践脱节，这正是1949年以来我们很少能够看到真正意义上的语言规划学论著的主要原因之一。

所谓“前瞻性的缺乏”，指的则是当代中国语言政策的动力主要基于历史的惯性，我们对国内语言状况和语言关系的评估是以历代王朝的治国经验为基础而形成的。中国最早的语言规划，毫无意义当首推秦代的“书同文”。而“推普”的源头至少可以追溯到明代的“官话”。这其实反映出中国政治运行的一个独特的历史规律：以史为鉴，向后看汲取历史智慧，向下看汲取民间智慧；古为今用，治国之术千变万化，而治国之道千载相承。

具体而言，当代中国“语言安全”面临的内部挑战主要来自五个方面：

### 3.1 “语言政治”策略

语言政治化是“语言问题安全化”的最终制度根源。应当承认：在建国之初，将“语言问题政治化”，强化了语言认同与民族认同以及国家认同之间的关联，有利于承续传统、凝聚共识、稳定边疆、化解民族矛盾。但在改革开放之后，既有的柔性-隐性语言政策面临着新的挑战：一来，地域经济的发展使得方言意识迅速抬头；二来，在全球化、网络化、信息化的推动之下，少数民族的自觉意识不断升温；三来、内地与边疆经济的显著落差使得民族矛盾逐渐激化。在多重压力的作用之下，出于维系国家认同的焦灼，语言政策也迅速发生转向：由“隐性”转向“显性”，由“柔性”转向“刚性”。

### 3.2 “全面接轨”策略

在建国以后，受“五四”西化思潮和科学主义的影响，中国的精英阶层普遍几乎普遍达成了“拼音化乃国际大势所趋”的共识，将“拼音”同“科学”、“进步”等同为一体。主要表现有三：其一，将汉字视为现代化的绊脚石，用汉语拼音取代汉字的呼声一度空前高涨。其二，不顾不同民族的不同文字传统，统一参照拉丁文给少数民族设计新的拼音文字。其三，在拼音化面临阻力之下，将“汉字简化”长期作为国家语言工作的重中之重。

### 3.3 “全盘吸收”策略

从语言科技领域来看，长期以来，无论是汉语还是民族语的自然语言处理，其基本的理论模型和核心技术其实一直都还停留在低水平重复、模仿西方的层次。因缺乏原创意识和创新能力不得已而为之的“全盘吸收”策略，直接导致自然语言处理技术亦步亦趋，语言信息化遭遇瓶颈。当前，汉语的

自然语言处理长期无法取得突破的关键在于：语言理论研究与核心处理技术同样远离汉语本体，一直停留在模仿西方的层面。换言之，分析技术与分析对象脱节，技术改进同语言研究脱节。关于中国语言文字信息化过程中的安全隐患，靳光瑾（2010）认为体现在三个方面：“中文信息处理标准的制高点没有完全占领；中文信息处理核心技术的自主知识产权没有掌握；语言资源匮乏，不能满足中文信息处理的需要。”

### 3.4 “全民英语”策略 “全民英语”其实也是语言问题政治化思路的一个必然结果。

因为我们不仅有“全民英语”，而且还有过“全民俄语”。1949年以来，每一次中国外交战略的调整，都会对外语教育政策产生直接的影响。当前需要重点解决的一个问题就是，“全民英语”策略同“汉语国际推广”的战略背道而驰，国际汉语推广的成果同国内英语教育的全面普及相互抵消，二者零和博弈，语言经济大气难成。需要指出的是：“外在语言安全”与“内在语言安全”其实相辅相成、无法割裂。就实质来说，美国国家语言安全计划的推出，其实就是在国内长期推行英语一元化教育、不断造成“单语人”的必然结果。而中国的“全民英语”策略则从反面印证了国内母语教育和汉语传统的式微。从语言安全的角度来看，中国如果要制定语言安全战略，势必同美国表现出一定的差异。

### 3.5 “全面推普”策略 所谓的“全面推普”也可以称之为“刚性推普”。

主要表现为：忽视语言格局的历史根源，忽略汉语方言和民族语言的地域功能价值，把普通话与方言、汉语与少数民族语言之间的关系理解成一种简单的排斥关系，以“一刀切”的行政方式在全国全面普及普通话。其根源来自两个层面的误解：第一、方言与普通话此消彼长、无法共生。第二、推广汉语普通话有利于促进国家认同，而少数民族语言同国家意识背道而驰。其实，方言与普通话、民族语与汉语的关系向来保持着一种“你中有我、我中有你”的共生关系。正基于此，古代中国历代王朝的语言政策之间保持着一种惊人的连续性，始终保持着一种一以贯之的柔性、隐性政策取向。建国之初的语言政策在很大程度上延续了这种传统：首先通过大规模的民族调查和语言调查，初步摸清了中国语言资源的家底；进而通过民族识别和试验推广民族文字，从而成功地消解了国内的语言矛盾、地域矛盾和民族矛盾。“全面推普”策略的抬头不仅在无形之中背离了传统的语言政治智慧，也背离了新中国国家建构过程之中达成的民族共识和国家认同。不改变这种刚性策略，汉语方言和民族语言的濒危及势必日益加剧，现有的语言资源势必最终枯竭。

## 4. 当代中国“语言安全”问题的文化根源

当代中国面临的“语言安全”挑战，究其文化根源，其实源自传统的语言多样性格局与现实的言一体化政策的内在紧张。费孝通先生早就指出：中华民族“多元一体”的生存格局自古而然、源远流长。道布教授（2010）则进一步指出：“……从宏观上说，中国境内的语言，在起源上是多元的，恐怕是不争的事实。各个民族的语言各有自己的传统和特点，各有自己的使用范围也是没有异议的。



这就是‘多元一体’格局当中的‘多元’，这是一方面。……在我们这个多民族组成的大家庭里，长期以来，汉族和少数民族在语言文字的使用上，存在着很强的一致性和普遍性。这种一致性或者说普遍性，就表现在汉语和汉字一向是我国各族人民通用的交际工具。这就是语言文字使用上‘多元一体’格局当中的‘一体’。‘多元’和‘一体’是两个相互依存的方面，相辅相成，形成一种和谐的语言关系，这是中国语言生活的一大特色，也是这个语言生活的本质所在。”诚如斯言，“文化多元、语言多样而政治一体”则是中国文化传统一直绵绵不绝、中国社会长期保持“超稳定”状态的根本原因所在。当前，这种格局正面临同时来自外部和内部的前所未有的挑战。在前文中，我们梳理出的中国既定语言政策的五个基本层面，就已经不同程度地背离了这一基本法则。

首先，“语言政治化”策略的失误并不在于一开始将文化认同升格为国家认同，而是在于无视“立国”与“治国”两种方略之间的差别，进一步将“语言问题政治化”作为一成不变的僵化策略延续至今。在“中华民族多元一体格局”之中，文化多元性和语言多样性是政治合法性的根源。完成国家建构、完成语言的地位规划之后，国家治理和政府治理的首要任务其实就已经要转移到通过制度创新、经济发展、社会转型和文化遗产来维系政治的合法性。

其次，“全面接轨”、“全盘吸收”和“全民英语”策略的共同缺失，在于从整体上否认了“中国语言多元一体”资源的价值。这三种策略的出现，究其根源，不仅仅是1919年以来“西化”情绪和“科学”崇拜的总爆发，更是1848年以来民族自卑感日积月累、文化虚无感变形放大的直接反应。问题的关键更在于，“西化”思路同新中国的认同基础水火不相容，循“西化”之路前行，政权的合法性终将淡然无存。当代中国的历代治理者对此显然了然于胸，“西化”思路最终能成为中国语言政策的核心思想。拼音化的戛然而止和汉字简化的适可而止，其实都能充分说明这一点。

最后，“全面推普”策略的缺失在于否认国家认同的“多元性基础”，力图通过“一种语言，一个民族，一个国家”思想的强力推行，完成语言、民族和国家的同质化和单一化。这种策略更深层的危险在于完全抽空了新中国国家认同的合法性来源。显而易见，所谓的“一种语言，一个民族”，只能指向汉语和汉族。换言之，“一种语言，一个民族，一个国家”的实质就是“同一种汉语，同一个汉族，同一个中国”，更直白的表达则是“同一种普通话，同一个国族，同一个中国”，首先将“多种语言”置换为“一种语言”，进而将“中华民族”置换为“汉族”，将“一种语言”具化为“汉语”，最终将“汉语”定格为“普通话”，如此的“逻辑偷渡”相当高明而且不露痕迹，可置少数民族及其语言于何地？又将置汉语方言及其使用群体于何地？最终，置新中国的民族认同和国家认同于何地？没有了认同，还会有和谐吗？

简言之，我们所看到的“语言安全”危机，其实也就是中国语言的“多元一体”格局面临挑战、濒临解体的危机。故而，解决“语言安全”危机所应遵循的基本思路就应该是“通过保护语言多样性，深化民族认同和国家认同，进而维系政治的合法性和一体性”。

## 5. 当代中国“语言安全”危机的应对方略

面对挑战，唯有坦然应战。面对危机，唯有转“危”为“机”。目前，化解“语言问题安全化”



的可行策略有六：

### 5.1 变被动为主动，推出前瞻性国家语言战略

正如我们在前文中指出的一样，传统的国家语言政策与语言规划缺乏独立性、体系性、主动性和前瞻性，面对新时期国家安全形势的挑战，必须迅速做出及时的强有力的回应。一个可行的制度安排就是重新整合原有的语言文字管理机制：最优策略是将现有的“国家语言文字工作委员会”升格为“国家语言署”，进而制定兼具独立性、体系性、主动性和前瞻性的国家语言战略。这一战略至少应该包括六个基本层面：（1）普通话与方言；（2）汉字与拼音化；（3）汉语与少数民族语言；（4）母语教育与外语教育；（5）国内汉语教学与国际汉语推广；（6）语言研究与语言技术。从而彻底改变语言政策和语言规划政出多门、政令不通的状况。退而求其次，还可以考虑扩大现有“国家语言文字工作委员会”的权限和职能，增列国家安全、外交、科技、工业与信息化、文化等相关部门参与国家语言管理，完善部际协调机制。但无论如何，都不能倒退回“语言问题政治化”的传统思路，必须将“语言资源观”内化为新时期国家语言战略的指针，将“语言服务观”增设为国家语言管理的崭新功能。在功能整合的基础之上，推出直接应对“语言问题安全化”的“国家语言安全战略”。

### 5.2 保护濒危语言，维系语言生态多样性格局

在维系原有“柔性推普”策略的前提之下，结合“非物质文化遗产保护计划”，确定急需保护的汉语方言和少数民族语言遗产清单。将具备跨境性和国际性的民族语言如藏、维、蒙、朝、苗等语言，作为“中国国家语言安全战略”的第一个基础层面，明确其作为“关键语言”的功能地位，在维持原有“柔性推普”方略的同时，予以一定的政策和资金倾斜，将其纳入国民教育和国民经济的总体框架，通过赋予合法性地位来化解中心文化与边缘文化的内在紧张。

### 5.3 传承汉语传统，创造多维双语使用环境

将国际性的汉语方言如粤、闽等方言，作为“中国国家语言安全战略”的第二个层面，在尊重现有方言使用习惯的前提之下，维系方言的既有生存空间。这样做，一来，足以消解主流文化和地域文化的内在紧张；二来，还可以维系海外方言群体的文化认同。

### 5.4 淡化英语中心，拓展多元外语教育市场

结合国家外交策略的长远战略考虑，将三种类型的语言纳入“国家语言安全战略”的第三个层面：第一层面，以英、法、德、俄、西、葡、阿拉伯为首的国际性语言。这些语言的共同特征是具有超越洲界的影响力。这是中国和美国“语言安全战略”的主要共性所在。第二层面，以日语、印地语、乌尔都语为代表的地缘接邻性语言。这些语言分布在中国周边，具有不容忽略的地缘政治意义。这是中国和美国“语言安全战略”的主要区别之一。第三层面，以斯瓦西里语、豪萨语、伊朗语、希伯来语

为首的传统接邻性语言。使用这些语言的国家同中国一直保持着不同程度的友好关系。这是中-美“语言安全战略”的区别之二。

从这三个层面出发,需要对国家外语教育政策做出系统调整,围绕相关的关键语言,加大非英语语种的政策倾斜和资金投入,形成多元化、多层次的外语教育和培训市场。

### 5.5 发展语言技术, 培育语言科技创新能力

首先,在微观层面倡导“中西结合”,推动语言学界达成“扎根中国语言现实解决关键理论难题”的研究取向,系统发掘汉语和中国少数民族语言的内在规律和机制。进而,在宏观层面倡导“体用结合”,将语言理论突破与语言科技开发有效结合起来,形成具有自主知识产权的原创性自然语言处理技术体系,最终突破直接制约国家安全的“语言技术瓶颈”。

### 5.6 发展语言经济, 形成完善的语言产业链

将“语言问题经济化”作为消解“语言问题安全化”的最优策略,在恰当时期推出“国家语言经济与语言产业发展规划”。大体而言,完整的“语言经济”至少应该包括两个层面:第一层面,相对独立的国家语言产业体系,包括四个相关的产业形态:(1)语言技术;(2)语言教育;(3)翻译产业;(4)出版产业。但是,建立完善的语言产业体系还需妥善处理同原有产业分类体系之间存在的交叉与叠合,如“语言产业”和“文化产业”如何区分、如何分工的问题。第二层面,以“内嵌性形式”存在的广义语言经济。主要关涉的是第三产业及传统所说的服务业。这一层面的经济效益目前尚无法准确估量和统计,需要进一步的研究和探索。

## 参考文献

- 道布, 2010,《中华民族多元一体格局的语言观》,《民族语文》第2期。
- 费孝通, 2003,《中华民族的多元一体格局》(修订本),中央民族大学出版社。
- 黄行, 2000,《中国少数民族语言活力研究》,中央民族大学出版社。
- 靳光瑾, 2010,《语言文字信息化与国家安全》,《云南师范大学学报》(哲学社会科学版)第2期。
- 联合国教科文组织, 2003,《语言活力与语言濒危》,载《联合国教科文组织关于保护语言与文化多样性文件汇编》,范俊军翻译、孙宏开校,民族出版社。
- 刘海涛, 2006,《濒危语言研究概述》,《长江学术》第3期。
- 苏秉琦, 1999,《中国文明起源新探索》,北京三联书店。
- 王建勤, 2010,《美国关键语言战略与我国国家安全语言战略》,《云南师范大学学报》第2期。
- 徐世旋, 2001,《濒危语言研究》,中央民族大学出版社。

# The Representation of Topological Relations in Naxi

Su Wang

(Depart. of Linguistics, University at Buffalo, SUNY)

## 1. Introduction

### 1.1 The topic

Topological relations (TR) describe the stative spatial relationships between objects. In this study, ‘representation’ means linguistic externalization/form of mental conceptualization such as space, time and entities, etc. (in this case, TR and the entities/objects it involves). The representation covers semantic, morphosyntactic, phonological and phonetic components. For example, representation cat has a semantic content of ‘a kind of mammal that ... (has a configuration of such and such characteristics)’, morphosyntactic property of a noun (and hence has plural form, can be modified by a determiner, etc.), follows phonological rules such as ‘[k] → [kʲ]/\_[+high; + vowel]’ and has a phonetic form of [kʰæt]. I will be concerned only with the semantic and morphosyntactic aspects of the linguistic representation in this paper, since the physical properties and patterns of sounds are not directly related to the topic.

### 1.2 Motivation of the study

Given the foregoing statement, one can understand this exploration of topological relations as part of the broader enterprise of exploring the ‘language of space’, defined in a nutshell as the linguistic representation of spatial aspects of mental conceptualization. Spatial cognition has been in the spotlight in cognitive science for the past few DECADES, mainly because it is generally agreed that space is ‘a fundamental institution built into our nature that goes back at least to Kant’ (Levinson, 2006). By studying the linguistic aspect of space, people expect to obtain insights into the sophisticated and intricate world of the human mind the research of which has long been known to be extremely difficult, due to its ‘unobservable’ nature. Levinson(2006: 1) summarizes three driving forces that build up the significance of the language of space:

1, ‘It may help to reveal the underlying conceptual structure in human spatial thinking..., naturally, universals of spatial thinking should be reflected in universal conceptualizations in spatial languages,... A close relation between spatial language and

spatial thinking – essentially, a (possibly partial) isomorphism between semantics and conceptual structure.’

2, ‘The very variability of language promises an interesting insight into the possible cultural variability of spatial thinking.’

Rather than going further and deeper into well-studied language such like English, German or French, this study chooses Naxi, a poorly understood minority language spoken (actively) only by a small population, as the target language. The rationale here is that, assuming the endeavor of exploration of ‘the language of space’ aims to an ultimate goal of obtaining a set of crosslinguistic universals, one can hardly expect insightful Eureka by concentrating on a handful of languages, as has already been proved repeatedly by the six DECLades of research on UG based on English and a few European languages since Chomsky(1958). In fact, the proposed potential universals of language have been diminishing and diversity ‘can be found at almost every level of linguistic organization’ (Evans & Levinson, 2009). Even if one insists stating that there exists underlying linguistic universals, the possibility of which I do not intend to deny, it still makes more sense for linguists to explore as many languages as possible in order to discover these potential universals. And this is just the kind of contribution this study is trying to make.

### 1.3 Research question

Concisely stated, there are two modest questions set for the study:

- How are the topological relations represented in Naxi, with respect to semantic and morpho-syntactic aspects, that is, what are the linguistic expressions involved? How do these expressions behave grammatically, and how do they interact with each other?

- What are the characteristics of these expressions in terms of semantic extension? Do changes in the form of the presentation of stimuli affect the elicitation systematically and why? If so, how should the elicitation be administered in order to ascertain completely the semantic extension of a word?

This paper is not intended to scrutinize through all aspects of the Naxi representation of TR, nor will it give any ultimate explanations of the data gathered. I will only concentrate on analyzing the data elicited by BowPed picture series (Bowerman & Pederson, 1992) and attempt to propose some logically consistent explanations that may be, hopefully, a piece of the right solution to the whole puzzle of the language of space.

## 1.4 Preview of the remainder

Section 2 gives a background survey of the previous studies of this language, the application of BowPed picture series as an elicitation tool and the target language — Naxi. The methods applied and data collected will be covered in the section 3. The section 4 summarize and analyzes the data, and, on top of it, posits an explanation of the phenomena discovered. The section 5 discusses other possible explanations. A summary will be given in the section 7 which also dedicates a few passages to the implications of the study and proposals for further studies.

## 2. Background

### 2.1 The target language: Naxi

Naxi is the native language of Naxi people, one of 55 minorities of Mainland China. According to Paul (2009), the language is spoken by 309,000 people (2000 census), among which about 100,000 are monolinguals. Naxi is classified under Sino-Tibetan family, Tibeto-Burman branch, Lolo-Burmese languages. Historically, Naxi people have interacted vigorously with their geographic neighbors, including Han, Tibetan, Yi, Bai, Lolo, etc. Many Naxi speakers also speak the languages of these people with a fair degree of command.

The language is traditionally divided into two dialect groups: a western dialect, and an eastern dialect. For political reasons, the western dialect has been considered as the standard Naxi (Naxi spoken in Dayan Town, Lijiang is usually set as the standard exemplar of Naxi). The eastern dialects vary internally to the extent that people often need translations to enable communication. The Naxi spoken in Yongning Town, Guabie and Beiqu is considered to belong to the eastern dialect. (He 1983; He 1987)



Figure 2.1 Naxi: the western and the eastern dialects

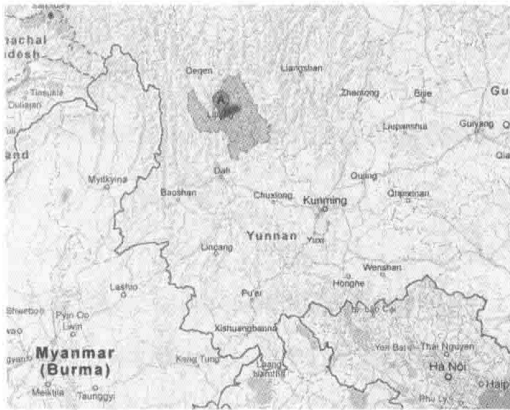


Figure 2.2 Naxi: language geography

Naxi has been greatly influenced by the geographically adjacent languages, among which Mandarin Chinese has had the greatest impact, which goes beyond the lexicon and has also affected the grammar of Naxi. For example, the canonical SOV order has been partly converted into SVO, the order of Mandarin. With respect to the lexicon, Naxi shares 22% and 29% cognates with Tibetan and Qiang respectively. (He, 2009).

The writing system of Naxi arguably employs Dongba symbols. Most scholars hold the view that Dongba symbols are not so much as a writing system as a type of ‘graphical illustration’ (Li, 2001). In fact, the symbol system mainly serves religious purpose, and is only learned by an extremely small population. A Naxi pinyin system (based on Latin alphabet) was introduced in 1957 as the uniform writing system, on which I will be elaborating in section 2.4.

As far as typological study is concerned, the language has, for example, the following features:

(1)a, word order: SOV

Aif pvmvf makeef ddee pef pif xee.  
 Old grandpa knee a piece cut off PERF  
 ‘The old man cut off a piece of his knee.’ (Xu, 2009)

b, case: ergative-absolute

Grammatical Relation	Case Form
Subject of Transitive Verb	–nuɿ (Ergative)
Subject of Unergative Verb	–nuɿ (Ergative)
Subject of Unaccusative Verb	–Ø (Absolute)
Direct Object of Transitive Verb	–Ø (Absolute)

Table 2.1 Naxi case system. Lu(2005: 14)

As the study is not intended to provide a typological description of the language on



large scope, I will not go further beyond these examples.

## 2.2 Naxi Pinyin

Note that, as in (1a) and through out the paper, the orthography I am working with is not IPA. The rationale of the choice is, although IPA seems to be a more accurate way to transcribe a language the writing and sound systems of which do not match, the IPA transcription of the language varies among different dialects, whereas a majority of Naxi speakers agree on the Naxi pinyin system as the standard writing system.

The Naxi pinyin symbols each has a corresponding IPA symbol, and this often varies across dialects. A comparison table is given here based on the western dialect, which, as is mentioned in section 2.3, is represented by the Dayan town dialect.

<b>Naxi Consonants (1-10)</b>	b	p	bb	m	f	d	t	dd	n	l
Corresponding IPA Symbol	p	p <sup>h</sup>	b/mb	m	f	t	t <sup>h</sup>	d/nd	n	l
<b>Naxi Consonants (11-20)</b>	g	k	gg	ng	h	j	q	jj	ni	x
Corresponding IPA Symbol	k	k <sup>h</sup>	g/ŋg	ŋ	x	tɕ	tɕ <sup>h</sup>	dz/ndz	ɲi	ɕ
<b>Naxi Consonants (21-30)</b>	z	c	zz	s	ss	zh	ch	rh	sh	r
Corresponding IPA Symbol	ts	ts <sup>h</sup>	dz/ndz	s	z	tʂ	tʂ <sup>h</sup>	dz/ndz	ʂ	r

<b>Naxi Vowels (1-8)</b>	a	o	e	ee	i	u	iu	v		
Corresponding IPA Symbol	a	o	ə	u	i	u	y	v		
<b>Naxi Vowels (9-15)</b>	ai	ei	er	ua	ue	ui	uai			
Corresponding IPA Symbol	a	e	ər	ua	ue	ui	ua			
<b>Naxi Vowels (16-19)</b>	ia	iai	ie	iei						
Corresponding IPA Symbol	ia	ia	ie	ie						
<b>Tones in Naxi Pinyin</b>		f	q	l						
Tones in IPA	33	13	31	55						

Table 2.2 Naxi Pinyin vs IPA Comparison Table

## 2.3 Summary of previous research

With respect to semantics, almost no research has been conducted on the language, apart from bits and pieces of studies on certain expressions. For example, Zhang(2007) looks into the semantic extension of a particular word [mə<sup>33</sup>], which he labeled a ‘negation adverb’, and concluded that the negation expression has a wider functional scope than its Mandarin Chinese counterparts, as the evidence collected in the study seems that the semantic extension this expression corresponds to the union of those of four different negations in Chinese. He (2008) studies specifically two words that means ‘come’ and ‘go’ respectively. In the study, two claims are made and supported with evidence: first, the two words provide evidence of what He calls ‘functionalization’ of Naxi verbs; secondly, the phonological representation of the words are at least partially determined by the semantic environment in which they occur. This manifests mainly by changes in tones.

The semantics of the language is also briefly described in He(1983) and He(1987). These two books are usually considered the standard descriptions of the Naxi language and aim to provide a concise and comprehensive description of the language rather than studying semantics in particular. Despite this, the books, as part of the government effort to preserve endangered minority languages, do supply researchers with a wealth of data, which is also exploited in my study.

Xu(2009) is a recently published comprehensive description of the language. Though the study only sketches the semantics, it represents the latest profile of the language with respect to semantic content and pragmatics.

## 2.4 The Application of BowPed

No semantic typology research has been done on the language, at least as far as TR is concerned. And the label ‘semantic typology’ was never mentioned, to my knowledge, in any domestic or overseas literature pertaining to the studies on the language, let alone any active application of specific research tools of semantic typology such as the BowPed picture series.

The BowPed picture series is also named ‘Topological Relations Picture Series’ in the literature. It features topological Figure-Ground relations with 71 pictures which range over topological relations such as contact, support, inclusion, suspension, etc. The picture series is designed in order to serve as an elicitation tool for fieldworkers and enables them to obtain data on linguistic expressions of topological relations.

The BowPed stimuli, as an essential part of the research methodology for studies of the grammar of space, has been widely applied in field studies on many languages. For example, Levinson & Wilkins (2006) compiles the studies of topological relations of several languages: Yéli º, Kilivila; Yukatek Maya, etc.

3. Method and data gathering

3.1 Description of the task and stimulus set

BowPed (topological relations picture series), which was briefly introduced in § 2.2, was the main elicitation tool applied in the study. This is a set of 71 pictures representing spatial relations between two objects of various kinds. The two objects in the pictures are the Figure and Ground of the stimulus relation, with the Figure being identified by an arrow (Figure 3.1).

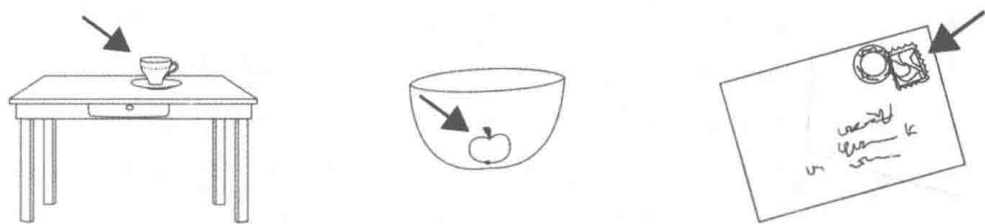


Figure 3.1 BowPed Pictures (p1, p2, p3)

According to the classification of Bohnemeyer(ms), the method belongs to the elicitation Type IV: using non-linguistic representations as stimuli to elicit target language utterances as responses.

response stimulus	target language utterance	contact language utterance	metalinguistic utterance: judgment	metalinguistic utterance: description	nonlinguistic representation
target language utterance	type I – completion; association	type II – translation	type V – judgment (well formedness, truth, felicity)	type VI – explication by paraphrase, scenario	type VII - demonstration of referents; act-out tasks
contact language utterance	type II – translation	(these combinations go beyond target language elicitation)			
content of a linguistic representation	type III – production in a given context-ual scenario				
content of a nonlinguistic representation	type IV – description				

Table 3.1 Bohnemeyerian classification of elicitation techniques by stimulus and response type

The three parameters of the elicitation tool -- stimulus, response and task -- are given in Table 3.2 below:

Parameters	Content
Stimuli	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 71 pictures featuring topological relations of two objects as Figure and Ground</li> <li>- The Figure is pointed to by arrow</li> </ul>
Response	- Responses of Naxi L1 consultants to task questions in Naxi
Task	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The language consultants are asked two questions in order to elicit 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> responses               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Question 1: 'Where is the FIGURE?' (elicit 1<sup>st</sup> response)</li> <li>- Question 2: 'Are there any alternative expressions available, as responses to the same question?' (elicit 2<sup>nd</sup> response)</li> </ul> </li> <li>- The language consultants are asked to imagine a context in which 'you are on the phone with the person who asked the question and cannot see the picture'. This is so designed to avoid getting response such as: '(Pointing to the Figure in the picture) It's here.'</li> </ul>

Table 3.2 Stimuli, responses and task

Recall that one of the research questions in this paper is that does it make difference if the stimuli set is presented in different ways. In order to find out, I designed three level of picture presentation in terms of the number of pictures presented at one time: the pictures were presented to the first consultant in a one-by-one fashion in which he could only see the picture corresponding to the question asked; the second consultant could see five pictures each time and would be presented with the next five pictures after answering the corresponding questions about the five pictures he could see; the third consultant dealt with ten pictures a time. It turned out this did affect greatly the responses elicited, this will be discussed in below (section 4.3). After this operation, I met with the three language consultants at the same time and compared with their help the responses they produced to determine whether the differences were really induced by the way in which the stimuli set was presented or caused by some other factors, e.g., differences in individual intuition or education. Although the three consultants are cousins, they had been working at different places in the city and under different environments. Most importantly, they had different levels of education background. Therefore, it is reasonable to doubt that these factors also play roles in the differences. For example, there could be certain expressions which are restricted to educated people while less education group find them ill-formed, or vice versa.

After the foregoing procedure, I then extracted four types of expressions which I suspected to play major roles in TR representations (see §5.1) with the help of another native speaker of Naxi. The distribution and rules of co-occurrence of these word are then described. In distribution part, in addition to observing the data gathered, I asked

my fourth language consultant to enumerate all the possible distribution. In order to describe the rules of co-occurrence, I made a list of words that showed up in the data for each of the four types, and asked my fourth language consultant to tell me how which and which words co-occur. (see Table 5.2)

### 3.2 Information about the participants

For this study, three language consultants were recruited. They are cousins, all live in Lijiang, Yunnan, and speak the Standard Western Dialect as L1 and Mandarin Chinese (Kunming dialect) as L2:

	Language, Hometown	Language use, Education
He, Shiquan	Language: Naxi(L1); Mandarin (Kunming Dialect) Hometown: Dadong Reshuitang, Lijiang	Percentage: about 60%, primarily at home Education: college
He, Shitang	Language: Naxi(L1); Mandarin (Kunming Dialect) Hometown: Dadong Reshuitang, Lijiang	Percentage: about 50%, primarily at home Education: junior high
He, Shicheng	Language: Naxi(L1); Mandarin (Kunming Dialect) Hometown: Dadong Reshuitang, Lijiang	Percentage: about 70%, primarily at home Education: junior high

Table 3.3 Information of the 1<sup>st</sup> - 3<sup>rd</sup> language consultants

In order to organize the data gathered in a more organized way, I found another language consultant (mentioned in 3.1) to provide me with information as to how the data is interpreted in traditional Naxi grammar (described by He 1987 as the standard text) what are the rules that govern whether expressions involved in the TR representation co-occur or not co-occur.

	Language, Hometown	Language use, Education
Zhao, Qinglian	Language: Naxi(L1); Mandarin (Standard and Kunming Dialect) Hometown: Dayan town, Lijiang	Percentage: about 50%, primarily at home or when talking to fellow-townsmen. but she teaches Naxi and studies Naxi language as career. Education: Master in Language Documentation, UH

Table 3.4 Information of the 4<sup>th</sup> language consultant

### 3.3 How the task was administered

In order to exclude possible priming influences among language consultants, I made

appointments with them separately and asked them to not talk about the task they participated in with each other before the elicitation was completed.

The first three language consultants did not seem to completely understand what I was trying to do at first. One of them thought he was going to play the role of a clerk at a lost-and-found office after glancing at the BowPed pictures and gave responses such as:

'We have found your stuff, I put it on the table' (picture 1). He later changed this response to the intended form 'the cup is on the table' after being given instruction:

'Imagining you are visiting the home of a friend' s, your wife called you to ask about the FIGURE that she know the friend has, and you are going to tell her where do you see the FIGURE is'. The other two behaved similarly. Both thought they were helping a hypothetical person who had lost belongings and therefore produced response like: 'I saw your hare, they locked it in' (picture 54). They also changed the answers to the intended format after the same instruction.

After answering a couple of questions, the language consultants seemed to get bored and began to give the 'mass production' -style responses: 'FIGURE <topological relations to> GROUND'. When asked if this kind of question-response happens in a normal daily conversation, they all commented (with different expression) that it felt like they were teaching children in grade school how to name the objects, which, I take as an indicator that they were not consciously paying attention to the particular respect of topological relations of the objects.

A problem is that not all the consultants were able to give 2<sup>nd</sup> responses to all the pictures. When this happens, the language consultants would simply say that they cannot think of any alternatives. After the data gathering, I presented the consultants with the answers from another consultant who was able to give 2<sup>nd</sup> responses and asked them whether the expressions can be used as an alternative. The consultants would almost invariably reply: 'Yes, you can use this too, only I didn't recall it at the moment.' This causes difficulty in the data analysis in that it makes it harder to determine whether it is the case that all the alternative expressions with respect to a single picture are of the same level of 'acceptability' and whether there were more alternatives 'out there' that were not chosen simply because the consultants did not recall them at the moment. This does not mean that the data cannot be legitimately drawn on and analyzed, since these still represent positive evidence of the representation of topological relations

It was much easier working with the fourth language consultant, who was apparently very much familiar with 'the drill' and immediately understood what I was trying to do. She was asked to provide information regarding three aspects of the data gathered from



the first three consultants:

A, extract the specific expressions that are relevant to the representation of topological relations;

Consider, for instance, in the following example

(2)a, Bba' laq chee lvl meqzeelyi wai laq juq gge  
 cloth this Q Str.Aux left hand direction Str.Aux  
 ddaddaf~ddaddaq gege chee gel jaiq teiq chee xai.  
 side~ATT hook this Q on2 ST hang1 DECL  
 'The cloth is hung on the left-hand-direction-side hook.'

The bolded components in the utterance are identified by the fourth language consultant as ones that contain information about topological relations.

B, give supplementary opinions on the lexical categories of these components involved, in addition to He(1983) and He(1987);

Four categories of constituents are identified as responsible for the encoding of the information about topological relations (section 4.2), based on the syntactic distribution of the components. The distribution behavior is described by the language consultant demonstrating the usage of the components. Although the categorization turned out to be more specific compared to the accounts of He (1983) and He (1987), I DECLided to adopt the revised version on the strength of two reasons: first, the word categorization in He (1983) and He (1987) is primarily semantically-based, as opposed to contemporary view that word categorization should be morpho-syntactically-based; second, my categorization aims specifically to the description of topological relations rather than a 'normal' word categorization in the sense of traditional grammar.

C, make intuitive judgment on the compatibility of different categories of the constituents (or, selection restrictions)

The operation is two-step: first, I set one category of constituents as constant and another one as variable; second, I asked my consultant to judge intuitively whether a constituent from another category can co-occur with the component from constant category, so on and so forth up to the end of the list.

## 4. Results and Analysis

### 4.1 Data Collected

The data from the elicitation of the first three language consultants came out in the form of a list of utterances that had been produced responses (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup>) to the 71 pictures. With the assistance of the fourth consultant, I then compiled the data relevant to the representation of topological relations into the two tables (see Appendix 1 and Appendix 2), including an index of expressions presented in the data and a list of all 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> responses of the three consultants.

The data on co-occurrence restriction elicited from the fourth consultant is presented in the Appendix 3 in the form of a Table.

### 4.2 Data Analysis I: Four Types of Expressions Involved in TR-representation

In Naxi, Four types of expressions are relevant in representing TR information.

(3) a, Dispositionals: Function as heads of syntactic predicates, encode information as to how the Figure is spatially placed.

b, Existentials: Function as heads of syntactic predicates, only indicate the existence of the Figure. There are four kinds of Existentials the selection among which is determined semantically.

c, TR relators: Indicate the topological relation between the Figure and the Ground. The TR relators always constitute PPs with the Ground. These words come as two types: the neutral TR relator and the the lexical TR relators. The neutral TR relator only indicates that the argument it takes as object is the Ground and the proximity of the Figure and the Ground, whereas a lexical TR relator provides further information about the spatial whereabouts of the Ground relative to the Figure

d, Stative operators: Function to stativize the predicate, turning an Activity verb into a Stative one (in the sense of Vendler(1967)).

In the data gathered, only dispositionals, TR relators and stative operators showed up. I realized the applicability of a fourth type only when the fourth language consultants commented that another type of expression, which was later analyzed as existentials in the study, can also be used in answering the 'where is the FIGURE' question. To confirm her intuition, I consulted the first three men, who agreed on the applicability

of existentials, but added that the kind of answer involving existentials does not sound like the most ideal choice in my ‘call-and-describe-the-whereabouts-of-FIGURE’ context, since these words are used at their best when one is trying to draw the attention of the other interlocutor.

Note that existentials are special also in terms of their ‘promiscuity’ in the sense that, in contrast to dispositionals, which are in co-occurrence restriction with TR relators, existentials are compatible with all TR relators and can therefore be used in describing all the 71 pictures. This will be discussed in subsection 4.2.1.

Now I will provide a demonstration of how these expressions are used.

Elaborate first on Dispositionals.

- (4) a, Lafzuf chee liuq gge liulggv bbaq ddee bbaq teiq zee xai.  
 candle this Q center flower one Q ST tie DECL  
 ‘Tn the center of the candle a flower is tied.’
- b, Laqberl chee liu laqliu liu gol teiq zzeeq xai.  
 ring this Q finger NTR-P ST wear DECL  
 ‘The ring is being wore on a finger.’
- c, Allaf ddee mei jjeddvq gv teiq cual xai.  
 spider one Q wall on ST crawl DECL  
 ‘A spider is crawling on the wall.’

In (4)a, ‘zee’ is glossed as ‘tie’, but it actually provide more information. Literal it means ‘attached to’, but it can only be used to describe objects with very light weight that are attached to some other object (by human being). For example, one can describe the flower in Picture 4 to be tied to the candle, but cannot apply the word to a cable being tied to a tree (‘eel’ ee’ would be the correct word in this case). In the same vein, the word ‘zzeeq’ in (4)b implies the tininess of the Figure in size: the word can only be used with small Figure objects like ring, necklace or bracelet, but never goes with clothing (‘geel’), or hats (‘tai’).

Dispositionals are traditionally categorized as verbs (He 1983; He 1987), and in the following analysis, one will see that they are indeed a kind of intransitives. The reason why I label the words with dispositionals is that I intend to categorize the expression involved in TR representation in terms of their semantic function, since morphologically these behave similarly as existentials and other verbs do.

Turning now to existentials, these words only indicate the existence of an entity,

in this case, a Figure Like the dispositionals, existentials also function as heads of syntactic predicates, but unlike the dispositional verbs, these predicates only provide information about where the Figure is located, not about the manner in which it is located there (see Belloro et al 2010). For example, whatever the dispositions of a cup is when it is placed on a table, according to my language consultant, the description is invariably ‘there exists a cup on the table’. These words are, however, sensitive to the semantic features of the Figure they go with. In fact, there are four existentials, which co-occur with the semantic classes described below (He 1987).

- (5) a, jjuq: compatible with animate entities, such as humans and animals  
 b, jju: compatible with inanimate entities  
 c, zzeeq: compatible with plants and body parts  
 d, yi: compatible with fluid or internally contained entities

- (6) a, xi        ddee liu    diallzee gv    jjuq    yai  
          person one    Q    mat        on    exist    DECL  
          ‘There is a person on the mat.’  
 b, Leijer ddee liu diallzee gv    jju    yai  
          cup        one    Q    mat        on    exist    DECL  
          ‘There is a cup on the mat.’  
 c, Zzerq ddee zzerq diallzee    gv    zzeeq    yai  
          tree    one    Q        mat        on    exist    DECL  
          ‘There is a tree on the mat.’  
 d, Jjiq        diallzee gv    yi        yai  
          water    mat        on    exist    DECL  
          ‘There is some water on the mat.’

The next is the TR relator. In BowPed Picture elicitation, the TR relator can be seen as the indicator of the Ground-hood of an object. This means whether the Figure and the Ground are ordered as F-G or G-F, the expression that combines with the TR relator always refers to the Ground and something like the complement of a spatial PP in Naxi always refers to the Ground, never to the Figure.

- (7) a, Leiljer zofzee gv    teiq    ji        xai. (F-G)  
          cup        table    on    ST    place    DECL

‘A cup is placed on a Table’

b, Zofzee gv leiljer teiq ji xai. (G-F)

table on cup ST place DECL

‘A cup is placed on a Table’

There are two kinds of TR relators. The neutral TR relator and the lexical TR relator. A neutral TR relator only indicates that the argument it takes as object is the Ground and the proximity of the Figure and the Ground, whereas a lexical TR relator tells more about the spatial whereabouts of the Ground relative to the Figure. In other words, lexical TR relators set certain semantic restrictions on the topological relation they can describe. Consider the example:

(8) a, Laqberl chee liu laqliu gol teiq zzeeq xai.

Ring this Q finger NTR ST wear DECL

‘The ring is being wore on a finger.’

b, Sseetei chee ba gol zzaiq neifniq ddee siuq teiq dail xai.

Knife this Q NTR mud like one appearance ST attach2 DECL

‘The mud-like stuff is attached to the knife.’

c, Seiseel seel pei zul chee liu gol teiq cul xai.

Paper three Q awl this Q NTR ST insert DECL

‘Three papers are being inserted on this awl.’

d, To’ lei sso chee mei lele loq teiq derl xai.

rabbit this Q cage in ST enclose DECL

‘The rabbit is enclosed in a cage.’

e, Kee chee pu gge kee zherlzher loq guyuq ddee peil teiq qel xai.

Foot this Q POS foot groove in plaster one Q ST attach1 DECL

‘A plaster is attached in the groove of the foot.’

f, Xi chee gvl nvlda loq ye ddee gul teiq bu xai.

Person this Q mouth in cigarette one Q ST hold-in-mouth DECL

‘This person is holding a cigarette in his mouth.’

In (8), where the neutral TR relator *gol* is used (a, b, c), one cannot find any shared feature among the TRs demonstrated in these sentences. In contrast, lexical TR relator *loq* always entails a ‘half/total enclosure’, and cannot be used to describe, say, a scene in Picture 1 where there does not exist an enclosure relation between the cup and the table.

Neutral TR relators are compatible with nearly all the dispositionals except a few ‘outcasts’. In the interview with the language consultants, I was able to find only one neutral TR relator: *gol*. It seems to be compatible with most dispositionals (32 out of 43 dispositionals found). For the 11 unmatchable dispositionals, the language consultants say that it sounds ‘weird’ for the neutral TR relator to go with them, although I couldn’t account for the matching selection semantically and it seems that it takes another specific study to find out the mechanism that underpins the selection. I will only try to describe the language consultants’ intuition here.

Then moving on to the fourth type of word: stative operators. These words co-occur with dispositionals (but not with existentials) and are obligatory in the description of topological relations for them to show up.

(9) a, Bba’ laq seel lv erq gv teiq chee xai.

clothes three Q cord on ST hang DECL

‘Three clothes are hung on the cord.’

b, Bba’ laq seel lv erq gv chee.

clothes three Q cord on hang

‘Hang the three clothes on the cord!’ (imperative)

c, Ezzee mv la teiq che xai

grandma old rice ST wash DECL

‘The old lady is washing the rice.’

d, Ezzee mv la che miq if zee

grandma old rice wash PRF

‘The old lady washed the rice.’

In (9)a where the stative operator ‘*teiq*’ is used, a stative ‘scenario’ is described where there clothes are hung on the cord, and the illocutionary force marker ‘*xai*’ is added to indicate a DECLlarative sentence. Where ‘*teiq*’ is left out, as in (9)b, ‘*chee*’ functions as an activity verb instead of a stative one. (9)c represents the event as ‘being



carried out' whereas in (9)d as 'carried out'.

In the final analysis, stative operators also co-occur with verbs other than dispositionals, but there are restrictions. The verbs almost unexceptionally have a combination of Aktionsart features of dynamic, atelic and durative in the sense of Vendler (1967), e.g., walk, march, roll. This type of verbs is categorized as Activity by Vendler. Curiously, these stative operatives are combined with a handful of Stative verbs which are characterized by a feature combination of stative, atelic and durative. For example:

- (10) Ezzee      mv      teiq    nguq    xai  
 Grandma   old      ST      sick    DECL  
 'The old lady is sick.'

A possible explanation for this is that the word sick is Stative in English and is Activity in Naxi. But since this is irrelevant to the purpose of this paper, I will not discuss the issue here.

#### 4.2.1 Behavior of the TR-expressions I: Distribution

The dispositionals and existentials both function as predicate, and, as Naxi is an SOV language, they always show up at the end of a sentence (repeat 3)a and 5)a here).

- (11) a, Lafzuf   chee   liuq   gge            liulggv   bbaq    ddee   bbaq    teiq    zee   xai.  
 candle   this   Q      Str.Aux   center   flower   one   Q      ST   tie   DECL  
 'In the center of the candle a flower is tied.'  
 b, xi            ddee   liu   diallzee   gv   jjuq    yai  
 person   one    Q      mat      on    exist   DECL  
 'There is a person on the mat.'

TR relators are always immediately follow the argument that is used to refer to the Ground, and as is mentioned in 5.1, they are the indicators of the Ground arguments.

- (12) a, Dei   chee   liu   sai'   lai   gv   teiq    ji      xai.  
 light   this   Q    table    on   ST   place   DECL  
 'A light is place on the Table'  
 b, Dei   chee   liu    gv   sai'   lai   teiq    ji      xai.  
 light   this   Q    on    table      ST   place   DECL  
 'A table is placed on the light.'

c, sai' laiq gv dei chee liu teiq ji xai.  
 table on light this Q ST place DECL  
 'A light is placed on the Table'

Ignoring the ridiculousness for a table to be placed on a light, one can see that the arguments being followed TR relators are always the Grounds where the Figures are placed on not matter how the Figure and Ground are ordered. Note that it is not that Naxi has a free order of the subject argument and the object argument, because in Naxi the order should always be SOV. The point is, the TR relator-marked Ground functions as adjuncts instead of complements of the predicate verb, and it is therefore allowed to be placed either preceding or following the Figure

- (13)a, Ezzee mv bajio chee mei teiq liuq xai  
 grandma old toad this Q ST look-at DECL  
 'The old lady is looking at the toad.'
- b, Bajio chee mei ezzee mv teiq liuq xai  
 toad this Q grandma old ST look-at DECL  
 'The toad is looking at the grandma.'
- c, Bajio chee mei gv ezzee mv teiq zzeeq xai  
 toad this Q on grandma old ST sit DECL  
 'The old lady is sitting on this toad.'
- d, Ezzee mv bajio chee mei gv teiq zzeeq xai  
 Grandma old toad this Q on ST sit DECL  
 'The old lady is sitting on this toad.'

As for the stative operator 'teiq', it always appears immediately left to the predicate verb and usually goes with the illocutionary force marker 'xai' in the description of TR.

#### 4.2.2 Behavior of the TR-expressions II: Co-occurrence Restriction

In the 'describing-the-TR-over-the-phone' setting, syntactically speaking, three out of the four types of expressions (dispositionals, existentials, TR relators and the stative operator) show up obligatorily. Two combinations are available:

- (14) a, dispositional + TR relator + stative operator

Leiljer ddee liu zofzee gv teiq ji xai

cup one Q table on ST place DECL

‘A cup is placed on the Table’

b, existential + TR relator + stative operator

Leiljer ddee liu zofzee gv jju.

cup one Q table on exist

‘There is a cup on the Table’

Semantically, it is not the case that all dispositions can co-occur with all TR relators, whereas it is true that the TR relators are compatible with all four existentials, at least to my language consultants’ knowledge. The ‘matchability’ of these word is listed in Appendix 3.

The matching between dispositionals and TR relators seems to be semantically arbitrary and conventional. For example, the dispositional *jiei* can co-occur with *gv* but not *jaiq* when the two words both roughly mean ‘spatially above or outside something (either contact or not contact)’ and often used interchangeably. My language consultant’s explanation to this is that “it doesn’t sound right, but people would understand the meaning the speaker tries to convey”.

Unlike in the case of matching dispositionals and TR relators, the existentials can co-occur with all of the TR relators and there doesn’t seem to exist any rule that restrain the existentials from co-occurring with any other TR relators other than the TR relators that showed up in this elicitation. My hypothesis for the phenomenon is that: the omni-matchability of existentials and TR relators is due to the fact that existentials, in comparison to dispositionals, are more semantically neutral, that is, these words don’t entail any information more than the existence of an entity.

#### 4.3 Data Analysis II: Semantic Extension and Stimuli Presentation

The semantic extension of the expressions elicited was shown in the form of Venn diagrams.

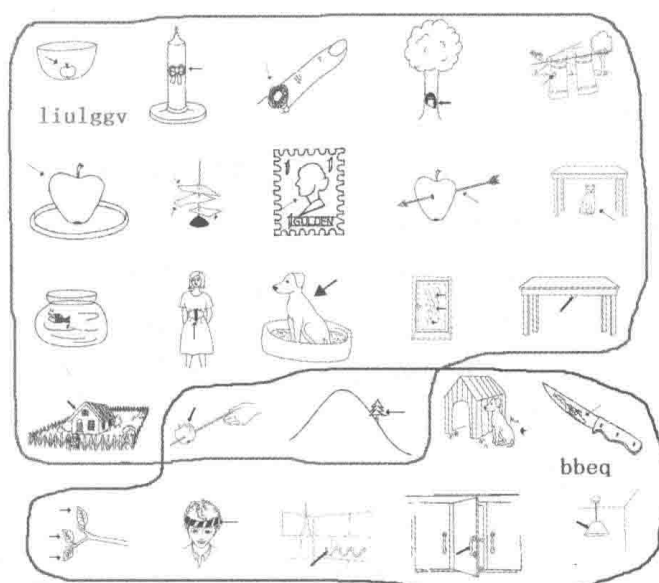


Figure 4.1 Semantic Extension of liuggv and bbeq

In Fig 4.1, all the topological relations that can be labeled liuggv and bbeq are shown, which is a small intersection of two pictures where both the expressions can be used. The rationale of the operation is that, in the study of TR, one cannot expect to ascertain the meaning extension by simply literal translation or native speakers' description. As of literal translation, there is no exact crosslinguistic correspondence in the meaning of a word. For example, the English word book has a much more greater semantic extension compared to its literal translation in Mandarin Chinese shu where shu only refers to textbooks or published books and can never be used to label notebooks, booklets, brochures, which, in English, can all be called a book. Native speakers' descriptions are also not reliable, because while most people undoubtedly have perfect knowledge about the usage of words in their mother tongue, few of them can make a complete (or sometimes even correct) description of the meaning extension of the word. Consider the English word on. When asked to describe the range of application of the word, an American friend of mine stated that this word refers to the situations where "one object is spatially above another object with which the first object is in contact". This does seem to be an appropriate description, as most of the other native speakers I consulted agreed on it. But when I asked them how to refer to a gum stuck on the side of a bottle, where there is not a spatially above/below contact relation, the same native speakers also described it with the word on, which renders the definition "one object is spatially above another object with which the first object is in contact" incomplete at most, if not incorrect.

It was mentioned in the beginning and section 3.1 that the BowPed elicitation was administered differently from the usual way in which pictures are presented in the same way to all the language consultants. My research question regarding this respect is that whether changes in the form picture presentation affect the consultants' responses in a

systematic way. To explore this question, I presented the three consultants 1/5/10 picture(s) in one round of question answering, respectively. In subsection 4.3.1, I will illustrate the differences in responses with Venn diagrams; and in 4.3.2, I will show that the differences do not mean that the semantic extension of the words varies according to different individuals. They were caused only by changes in the way the pictures were presented.

#### 4.3.1 Differences in Responses

The main finding was that the number of pictures presented in one question answering round affects the specificity and complexity of the consultants' description: the more the pictures are presented in one round, the finer the consultants would differentiate the topological relations shown and hence use more words. Consider the Venn diagrams:

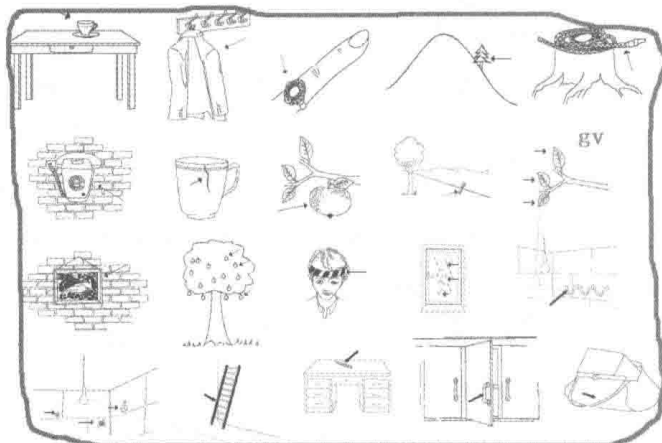


Figure 4.2 Elicitation (partial) from the 1st language consultant

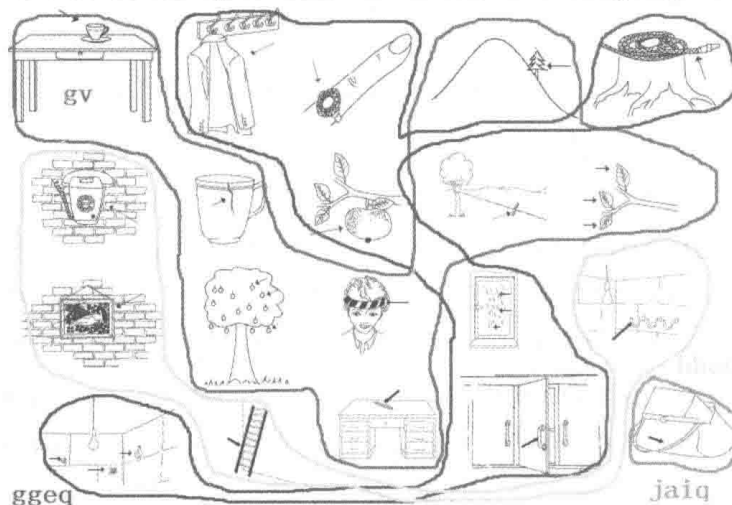


Figure 4.3 Elicitation (partial) from the 2nd language consultant

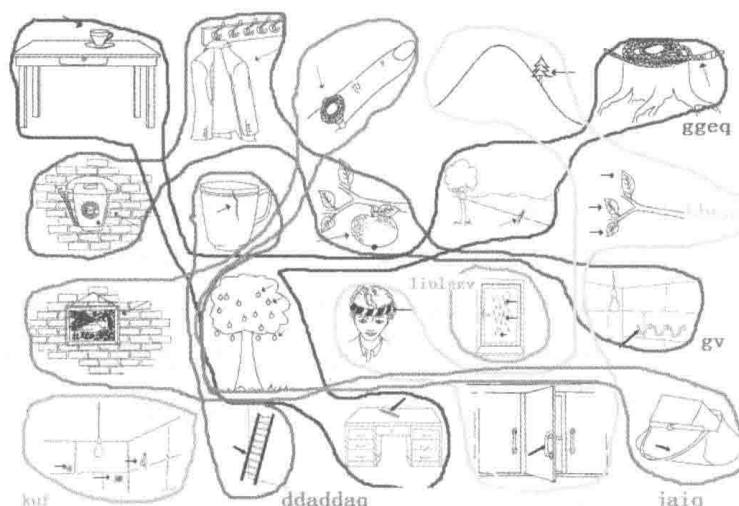


Figure 4.4 Elicitation (partial) from the 3rd language consultant

In the elicitation, the 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> consultants were presented with 1/5/10 pictures in a round, respectively. In Fig 4.2, the 1<sup>st</sup> consultant labeled the pictures with one word *gv*, which is roughly glossed 'on' in English. The 2<sup>nd</sup> consultant, however, used four words to describe the same set of pictures, as in shown in Fig 4.3. The differentiation is even finer in Fig 4.4, where seven words were applied by the 3<sup>rd</sup> consultant to the picture set. The phenomenon was not restricted to a few word, since the number of the pictures presented at one time always related positively proportionally to the degree of complexity. For another example:

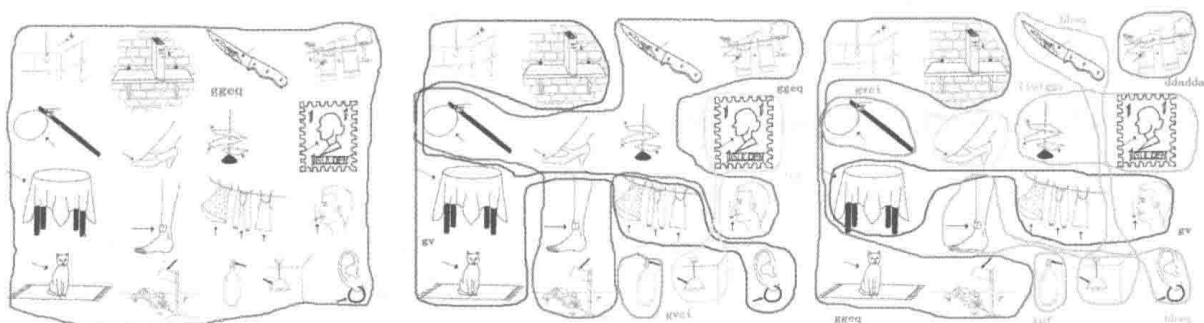


Figure 4.5 Elicitation (partial) from the 1st, 2nd and 3rd consultant (from left to right)

The same picture set in Fig 4.5 was applied 1/4/9 words, respectively. Based on these observations, I therefore conclude that the number of picture presentation links positively to the degree of complexity to which the pictures are labeled differentially.

#### 4.3.2 Agreement in Intuition

As the differences of three language consultants in the working environment and education background, I need also to ascertain whether the difference of semantic extension in their responses was a consequence of individual difference or it was induced solely by the way the pictures were presented. In order to achieve this purpose, I met with the



three consultants at the same time and compared the elicitation results with them.

My finding was that the consultants agree with each other with respect to their intuition. For example, although there is apparently a variation in the description of the picture set that is shown in Fig 4.2, 4.3 and 4.4, the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> consultants agreed that all the pictures in the set can all be described by *gv*. The 1<sup>st</sup> consultant also confirmed the acceptability of the descriptions of the other two consultants and commented that he “didn’t have the other words other than *gv* on top of his head.”. The intuition of the consultants also agreed with respect to the descriptions presented in Fig 4.5.

The results rejected the possibility of the influence from individual difference in terms of working environment or education background, since there is no difference in the intuition of the language consultants with respect to the semantic extension of these words. Also, the 1<sup>st</sup> consultant has the highest level of education and would be expected to know more words, yet there was not any vocabulary gap among the three people, at least in terms of the words relevant to the description of topological relations. Therefore, it is entirely reasonable to suggest that (1) the stimuli set should be presented in various ways to elicit as many TR-related expressions and (2) the elicitations from different language consultants should be compared in order to delimit better the semantic extensions of these expressions.

#### 4.4 Answers to the Research Questions

The two questions raised in this study are:

- How are the topological relations represented in Naxi, with respect to semantic and morpho-syntactic aspects, that is, what are the linguistic expressions involved? How do these expressions behave grammatically, and how do they interact with each other?
- What are the characteristics of these expressions in terms of semantic extension? Do changes in the form of the presentation of stimuli affect the elicitation systematically and why? If so, how should the elicitation be administered in order to ascertain completely the semantic extension of a word?

I will address these questions separately in two subsections.

##### 4.4.1 The first question

For the first question, my answer is given in four points:

Firstly, the representation of topological relations are shouldered by four categories of expressions: dispositionals, existentials, TR relators and stative operators, each is responsible for a facet of semantic function in completing the representation.

Secondly, the four categories are defined in terms of semantic function instead of morphosyntactic properties, because in my perspective the morphosyntactic property is only the package of topological relations and does not directly bear on the TR representation (for analysis see section 4.3).

Thirdly, among the four categories, it is obligatory that either dispositionals or existentials have to show up and they do not co-occur. TR relators is obligatory too, if the speaker intends to represent the TR relations between Figure and Ground. Although a utterance without TR relators (but has either a dispositional or an existential) is still considered well-formed, it does not provide information about TR relations. A stative operator is obligatorily required when a dispositional is chosen, whereas obligatorily absent when an existential is picked.

Fourthly, dispositionals and TR relators are in co-occur restriction in that some of them are incompatible. Existentials 'get along' with all the TR relators in the study, and the rules seem to apply to all TR relators in general, given no violation has been reported by any of my consultants.

#### 4.4.2 The second question

Firstly, the form of stimuli presentation does affect the responses systematically. Where more pictures are presented in one question answering round, the language consultants tend to differentiate finer the topological relations shown with more expressions. My explanation for this is that language consultants notice more the differences between the topological relations shown in the pictures more consciously when the pictures are juxtaposed rather than being represented one-by-one. They are hence naturally prompted to apply more specific terms to differentiate the TRs.

Secondly, the semantic extensions of these expressions seem to be fairly stable, in the sense that they do not vary according to individual differences such as education background.

Thirdly, the semantic extension cannot be ascertained all at once by presenting the pictures in a uniform fashion, in that consultants give different responses when the form of stimuli presentation changes and this could results: (1) consultants may give incomplete semantic extension; (2) consultants may not use all the expressions available for the description of the picture set, especially the ones with more specific references. Therefore, the elicitation should be arranged in a two-step procedure: first, presenting different number of pictures in each round to different language consultants; second, comparing the elicitation results and mapping out the semantic extension of all the expressions elicited to the most exact extent by consulting all the language consultants.

#### 4.4.3 Summary of the overall claims made

To summarize, on the strength of the data collected and the corresponding analyses, I make two claims with regard to the research questions raised in the beginning of §4.4:

First, four categories of expressions -- dispositionals, existentials, TR relators and stative operators -- involve in the representation of TR in Naxi, and they should be defined by the semantic function rather than morphosyntactic properties.

Second, to elicit the (comparatively) complete semantic extension of an expression, and to elicit as many as possible expressions for the TR description, the stimuli set should be presented differently to the language consultants in terms of the number of pictures shown in one question answering round and then be compared and synthesized.

As there are apparently alternatives for the explanation and method, I will discuss these in §5 and show that my proposals are the optimal compared to the alternatives.

### 5. Discussion: why you should buy it over other possible alternatives?

Two issues raised in section 4 deserves further discussion in order to justify the explanations I offered to the research questions to be better than other potential alternatives. The first concerns defining the four categories of expressions involved in TR-representation in terms of semantic functions rather than other criteria; the second relates to the method of elicitation I applied in effort to obtain a more exact semantic extension and possible expressions for TR description.

#### 5.1 The semantic function as the criteria for the definition

First, the four types of expressions involved in TR-representation are categorized in terms of semantic function rather than morpho-syntactical properties. There are two reasons for the analysis.

Number one, Naxi, like Mandarin Chinese, with which it has been in extensive contact, does not have a system of morphological inflection, although it may have had one in the history, since there does exists a few morphological vestige. For example, ‘ggeq’ functions syntactically as an adposition, it turns into a noun when being added suffix ‘-dol’.

- (14) a, sai' laiq    gge            ggeq-dol  
          table      Str.Aux      on  
          ‘The top of the table’

b, sai' laiq ggeq  
 table on  
 'On the table'

This morphological 'fossil', nonetheless, is restricted to adpositions, and does not seem to bear on the TR-representations in the sense that the two are not implicationally related.

Number two, syntactic properties also do not seem to be relevant. For example, syntactically speaking, dispositionals are supposed to be analyzed as verbs, but not all the verbs carry information about the spatial posture of FIGURE, and, apparently, a bulk of verb has nothing to do with TR relations. Another example to the point is, given dispositionals and existentials are both considered verbs syntactically, there is simply no explanation for the reason why only dispositionals are in certain co-occurrence restriction with postpositions (TR relators) whereas existentials are compatible with all the postpositions. Neither does a syntactic story account for the phenomenon that stative operators (syntactically they are auxiliaries) are obligatorily absent when existentials are used. Therefore, if one were to apply a categorization based on syntactic properties, the TR representations would not be effectively accounted for.

The two arguments against a morpho-syntactic story for the data boil down to one possibility: the representation of topological relations in Naxi is to a large extent a matter of semantic functions of relevant expressions and the interaction among them.

## 5.2 The method of elicitation

In order to obtain a more exact semantic extension and possible expressions for TR description, I presented the picture set differently to the language consultants in terms of the number of the pictures shown in one question answering round. The 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> consultants were presented with 1/5/10 pictures a time, respectively. There are at least two alternatives for this method, as far as I am aware of:

For starters, one could argue that, to maximize the expression candidates, the researcher could first glean a (comparatively) complete set of TR-related expressions from a dictionary and then have the consultant to choose from the set in answering the questions. An obvious advantage of this approach is that the consultants are under the identical experimental environment, but it is flawed in several respects: first, a large proportion of world's language do not have their dictionaries, and first some of those

which do, the dictionaries could be rudimentary and therefore inaccurate; second, even if the language under study did have a dictionary, Naxi being one of these, there is no guarantee that the language consultants are literate enough to know all the candidate expressions; third and the most important one, the language consultants' understanding of the expressions could be altered and primed by the dictionary entries to the extent to which the elicited responses do not reflect the most natural way in which the expressions are used.

Another alternative is to show the pictures to each of the language consultants in several (in this case, three) ways. This approach is also flawed, in that the results from first question answering round could be primed and hence affect how the results of the next two rounds. In my experiment, I showed the same picture set to the 1<sup>st</sup> consultant in the 5-picture-per-round way after he finished the 1-picture-per-round elicitation. Not surprisingly, he simply wrote down the same answers and was confused as to why he had to do it again. Note that the researcher should not ask the consultant to pay attention to the differences between the pictures in a given set (in this case, 5-picture set), because he would make differentiation intentionally and could have produced expressions that he would not use (or use in a certain way) in a more natural conversational setting.

## 6. Findings, implications and conclusions

### 6.1 Main Findings

Four categories of expressions are responsible for the TR representation in Naix, they are:

- dispositional: (specific) spatial posture of FIGURE
- existential: (general) spatial existence of FIGURE
- TR relator: the topological relation between FIGURE and GROUND
- stative operator: the 'statifier' of the TR relation

These expressions submit to the following interaction rules:

- While there is co-occurrence restrictions between dispositionals and TR relators, existentials seem to be compatible with all the TR relators;
- Stative operators obligatorily co-occur with dispositionals and obligatorily absent where existentials are

used;

- TR relators are the markers of 'Ground-hood', and obligatorily show up where TR representations are intended.

The form of stimuli presentation does affect the responses systematically. Where more pictures are presented in one question answering round, the language consultants tend to differentiate finer the topological relations shown with more expressions. The semantic extensions of these expressions seem to be fairly stable, in the sense that they do not vary according to individual differences such as education background. To elicit the (comparatively) complete semantic extension of an expression, and to elicit as many as possible expressions for the TR description, the stimuli set should be presented differently to the language consultants in terms of the number of pictures shown in one question answering round and then be compared and synthesized.

## 6.2 Implications of the findings

The descriptions of spatial representations such like TR representations provides basis for positing testable hypotheses for future research. Assuming we have now obtained the data from a range of languages which are of reasonable degree of genealogical diversity and each language group is well-represented. It is now possible to posit and test neurolinguistic hypothesis to explain the data collected: by observing the neurological behavior of native speakers of different languages, say, in fMRI scan, when they are doing spatial thinking in response to TR stimuli, the research could find evidence for potential different modulations of spatial thinking. There is precedent. The well-known neurological study on the biological basis of a cultural diversity in dyslexia, Paulesu et al(2001), with the help of PET scan, relates the cultural-specific manifestations of dyslexia to the different orthographies of Italian, French and English -- among which Italian has the most "shallow orthography". This hence allows its dyslexic native speakers to perform better on reading tasks than did English and French, the latter two languages seem to be more neurologically "demanding". Modeling on this kind of research, one can imagine that there could be difference in neurological processing of languages with different linguistic representations of spatial thinking.

Analogical and differential reasoning could also play role in TR-representation. As was shown, the consultants tend to differentiate the topological relations shown when the



pictures are presented in juxtaposition. In Fig 6.1, the two pictures were labeled the same as gv by the 1<sup>st</sup> consultant, whereas the 2<sup>nd</sup> consultant differentiated them by labeling them with gv and ggeq, respectively.



Figure 6.1 Picture 17 and 23

My hypothesis is that the language consultant tends to use the more general terms to describe the object at issue when there is no need to make a distinction (or, there is no other objects to be compared to) because some of the object's features are only salient (and hence are consciously noted) when it is in comparison with other objects which are different from it with respect to these otherwise "dormant" features. It is reasonable to make the hypothesis because characteristics of an object are only meaningful when it is placed in a structure where it is in contrast with other objects. Or, as a structuralist would say: "the true nature of things lies not in the things themselves, but in the relationships between them." (Foley, 1997: 92-93). In the light of the discussion, the researcher could test the difference in neurolinguistic behaviors when a person is doing analogical or differential thinking and when he is not; or, he could also study the linguistic representation of cultural variations with respect to how the people from a certain culture analogizing or differentiate, say, topological relations.

### 6.3 Conclusions

The four categories of expressions -- dispositionals, existentials, TR relators and stative operators -- involve in the representation of TR in Naxi, and they should be defined by the semantic function rather than morphosyntactic properties.

To elicit the (comparatively) complete semantic extension of an expression, and to elicit as many as possible expressions for the TR description, the stimuli set should be presented differently to the language consultants in terms of the number of pictures shown in one question answering round and then be compared and synthesized.

Crosslinguistic description of the way in which linguistic representation of spatial

thinking (in this case, TR representation) is structured could provide indispensable data for positing empirically testable hypotheses as potential explanations for crosslinguistic universal or variation in spatial thinking.

## Reference

- BOHNEMEYER, JÜRGEN. (ms). A Practical Epistemology for Semantic Elicitation in the Field and Elsewhere.
- BOWERMAN, M & PEDERSON, E. 1992. Topological Relations Pictures Series. In S. C. Levinson (Ed.), Space stimuli kit 1.2 (pp51). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- HE, ZHIWU. 1987. A Basic Grammar of Naxi Language. Kunming: Yunnan Minority Press.
- HE, JIREN. 1983. A Brief Description of Naxi Language. Kunming: Yunnan Minority Press.
- HE, WANGCHUAN & HE, HONGJUN. 2008. The Semantic Value and Grammatical Traits of 'Come' and 'Go' in the Naxi language. Journal of Yunnan Normal University (Humanities and Social Sciences Edition). Kunming, Yunnan.
- LI, LINCAN. 2001. A Dictionary of Naxi Hieroglyph. Kunming: Yunnan Minority Press.
- LU, JUNG-YAO. 2005. The Recipient Construction in Naxi. A Master's Dissertation of the University of Hawaii, Hawaii.
- PAULESU, ERALDO et al. 2001. Dyslexia: Cultural Diversity and Biological Unity. Science. vol.291, pp2165-2167.
- WILKINS, DAVID. 2006. Towards an Arrente Grammar of Space. In S. C. Levinson & D. Wilkins (Ed.), Grammars of Space. (pp24). Cambridge: Cambridge University Press.
- XU, JIRONG. 2009. A Study of Ci' dengen Naxi. A Master's Dissertation of Yunnan University, Kunming, Yunnan.
- ZHANG, YI. 2007. Semantics Analysis of Negative Adverb of Naxi Language. Journal of Nanchang Institute of Aeronautical Technology (Social Science Edition). Nanchang.

## Appendices

### Appendix 1.

An index and list of the expressions presented in the data

Dispositionals			TR relators		
ji	1	place	ggeq	A	on-top
qel	2	attach1	tai	B	under1
zee	3	tie	loq	C	in
tai	4	wear1	liulggv	D	in-mid

zzeeq	5	sit	gv	E	on1
cual	6	crawl1	jaiq	F	on2
chee	7	hang1	gol	G	NTR
neeq	8	fly	muftai	H	under2
ddoq	9	see	bbeq	I	beside1
weiq	10	round	gaijuf	J	in-front
jju	11	drill	teel	K	on-waist
cheechee	12	hang2	bbvq	L	under2
geel	13	wear2	ddaddaq	M	beside2
cul	14	insert	gaijuq	N	in-front2
eel' ee	15	round2	lu bbeq	O	surround
nerl	16	press	keekee	P	on-root
ggee	17	crack	kuf	Q	on-mouth
hual	18	draw	mailjuq	R	behind1
galga	19	cover1	gvci	S	on-peak
ggvq	20	stab	weil	T	close-to
neeq	21	swim	goju	U	inside
ddo	22	crawl2	godo	V	behind2
ddaq	23	fly2			
bu	24	hold-in-mouth			
dail	25	attach2			
rhee	26	drip			
ba	27	grow			
ddoddo	28	crawl2			
derl	29	enclose			
lvllv	30	round3			
pu	31	open			
zeel	32	block			
nai	33	hide			
yil	34	lie			
berl	35	write			
cuai	36	pierce			
jjerl	37	bask			
zal	38	cover2			
lal	39	nail-in			
kal	40	lean			
jiei	41	walk			

## Appendix 2.

The 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> responses of three language consultants (Index: Number - Dispositionals; Letter - TR relators, see Appendix 1. E.g., '1E' means ji + on1 as combination)

Pic. No.	Conslt. 1		Conslt. 2		Conslt. 3		Pic. No.	Conslt. 1		Conslt. 2		Conslt. 3	
	1st	2nd	1st	2nd	1st	2nd		1st	2nd	1st	2nd	1st	2nd
1	1E	1G	1E	—	1A	9E	37	37A	12A	7E	7A	7E	12A
2	1C	1D	1C	1H	1C	18C	38	5M	—	5M	—	5M	—
3	2G	2N	18A	1A	2A	25E	39	24A	24C	24A	24C	24E	1E
4	3G	3D	3A	30E	3D	30E	40	5A	5F	5E	—	5A	5E
5	4G	4F	4E	—	4A	19A	41	25E	12G	4E	25E	4I	—
6	5M	5I	5M	6I	5I	33M	42	13D	13C	13K	—	3D	3K
7	2A	5E	6E	6S	28A	23A	43	12F	6J	15E	1A	1A	12S
8	1A	1A	1E	—	1A	—	44	2E	12F	7I	—	12F	—

9	7E	12F	7A	–	7E	1E	45	4E	29F	25E	–	25A	–
10	3E	25D	3A	4A	3F	13P	46	3E	3F	4E	–	3I	30E
11	8C	23E	23M	8C	23A	21A	47	5C	1A	5C	1E	5D	1A
12	25A	25E	4A	25A	2I	25Q	48	25E	25E	25A	25A	18D	2E
13	7F	38A	38E	7F	12G	7A	49	5P	25E	5F	19H	5R	–
14	1C	1U	14C	–	1C	14C	50	39E	–	39I	39E	25E	–
15	10R	29R	5U	10D	100	30I	51	30F	4E	4E	7E	4E	7E
16	1L	1H	1L	–	1H	1H	52	2E	28A	6A	22I	6Q	2A
17	5E	5D	5E	5I	27I	–	53	2L	2H	25L	7L	25D	2H
18	7A	31D	7A	–	21M	18A	54	29C	29U	29C	–	1C	38C
19	1C	1A	1C	3E	1D	1A	55	3H	15P	3A	–	30P	3P
20	3A	3A	3A	3S	7S	12E	56	12A	23A	7A	23S	12A	14S
21	13A	13A	13A	–	13C	–	57	7H	36A	3E	7A	7C	–
22	36A	36D	14A	–	36D	14K	58	1E	40E	40I	–	1M	40N
23	1E	1A	1A	1E	1A	37A	59	1E	1A	1E	–	1A	–
24	19L	1L	16L	–	19L	1A	60	5U	5C	5U	–	9D	19C
25	2E	7A	12I	7E	12E	2E	61	31E	2A	39A	2A	2I	25E
26	17E	17A	17E	17M	9M	17Q	62	32A	–	32S	19S	32Q	14E
27	4E	7A	4A	7E	25E	7E	63	7A	38	19C	7C	38I	10E
28	18A	18D	18C	18E	1D	2A	64	33R	33A(u)	33R	–	33R	40R
29	19A	1F	19E	–	10E	38A	65	5S	5R	5S	–	27S	5S
30	14D	36A	14A	14E	36D	14D	66	12E	7F	7F	12E	12F	7E
31	5L	33H	5L	–	5D	5H	67	13D	–	33U	33L	9P	33C
32	1C	1D	23C	1C	21D	23C	68	35N	–	35J	35A	18N	35A
33	25E	12F	3E	–	3A	9E	69	3A	–	3E	7A	36L	7H
34	6S	6A	28S	6E	41A	5A	70	36D	20D	14E	14A	36I	14H
35	2A	2H	3A	2L	2L	25E	71	34U	34B	9C	–	34C	–
36	23F	23A	19A	23F	8A	23E							

### Appendix 3.

The list of ‘unmatchable’ TR relators to the dispositionals

Col.	Disp.	Unmatchable TR relators
1	ji	G, P, Q
2	qel	–
3	zee	–
4	tai	F
5	zzeeq	F, P, Q
6	cual	A, B, D, E
7	chee	C, P, Q
8	neeq	B, C, F, G, I, L, P, Q, S, Q, U
9	ddoq	C, E, F, H, I, L, M, N
10	weiq	F, I, L, Q, V
11	jju	C, E, F, Q
12	cheechee	P, Q

13	geel	F
14	cul	P, Q
15	eel' ee	I, Q
16	nerl	A, Q
17	ggee	E, F, G, Q
18	hual	C, Q
19	galga	C, I
20	ggvq	E, Q
21	neeq	E, F, G, K, P, Q, S
22	ddo	B, C, H, L, P, Q, U, V
23	dda	B, C, F, G, H, L, P, Q, U, V
24	bu	—
25	dail	B, C, J, N, Q, R, Q, U
26	rhee	B, H
27	ba	F, G, J, N, Q, R, S
28	ddoddo	A, B, C, D, F, G, H, L, P, Q, U
29	derl	E, F, G, K, P, Q, S
30	lvllv	B, C, J, L, N, Q, R, U, V
31	pu	B, E, F, G, L, P, S
32	zeel	E, L, P, S, V
33	nai	F, P, Q
34	yil	F, G, K, P, Q, S
35	berl	P, Q, S
36	cuai	B, I, L, Q, U, V
37	jjerl	B, P, Q, S
38	zal	B, C, H, J, K, P, R, Q, U, V
39	lal	B, C, J, L, P, Q, S, V
40	kal	B, C, H, J, L, P, Q, S
41	jiei	A, B, F, G, P, Q, S

# [ja] 类应诺词的比较语言学研究

张 多

(云南大学人文学院)

## 1. 导 言

### 1.1 A 语言和 B 语言的关系

历史比较语言学运用比较的方法确定语言之间的远近亲疏关系，从而划分语言之间的亲属关系，再进一步划分出语系、语族等结构层级关系。历史语言学的谱系，力求每一种语言都有自己相应的位置，甚至在这种位置的基础上构建原始语。但是语言是活的，语言使用的唯一标准来自母语人，而非语言学家。因此，语言学家们在探索人类语言的道路上，不断地生产出新知识，又不断地迷失在这些“知识”里。基于印欧语的历史比较研究，在 19 世纪曾取得巨大成功。但是印欧语的经验能否推广到所有语言并且行之有效？直到目前，尚无确证。

就印度 - 伊朗语、拉丁语、日耳曼语、凯尔特语等“语族”层面的语言证据而言，建构印欧语系是基本令人信服的，并且也有考古学、人类学的旁证。但是这并不能说印欧语系的基本自足，就意味着除了印欧语之外的那些语言，也存在这样的一个自足结构。并不是世界上所有语言都要划归到一个特定“语系”、“语族”里才罢休。A 语言和 B 语言之间的关系并不是只有“层级结构”一种范畴才能解释。

在历史比较语言学中，通过构拟确立 A 语言和 B 语言之间的关系，有两个方向：同源和接触。即两种语言的词与词之间，要么可以追溯原始共同语，要么归因于语言接触。构拟原始共同语的前提之一，是确立语音对立规律。由此可见，语音规律的比较性研究对于研究词和语言的关系至关重要。但也应注意比较方法的局限性，因为“比较法既不考虑母语内部存在分歧，也不考虑亲属语言间发生共同的变化”。

“语言规律的解释性研究以现有的材料为基础。”这是大多数语言学研究的基本方法，即在占有语料的基础上，分析这些语料的“规律”、“特征”、“关系”。因此抽象出来的语言学理论不能简单用对与错来衡量，因为它本身是基于特定语料的建构。因此，仅就 A 语言与 B 语言之间的关系而言，如果能够发现截然不同的语料，也许对于验证既有的理论将大有裨益。

### 1.2 从最不显眼的语料入手

面对一种具体语言，研究者根据词的不同位置、不同身份、不同功能，将词按照语法划分成词类。词类划分主要依据词的语法功能、形态和意义，词在句中充当句法成分情况是最主要的考量依据。词类划分不仅便于研究，便于教学习得，更为语言调查提供了便利。中国在 1956 年组织了一次针对少数



民族的语言调查活动，调查结果以《中国少数民族语言简志丛书》结集出版。这套《简志》就是按照词类调查语言的典型代表。词类划分使得“词”有了“类属”的区别，就像在货架上一字排开的商品，各种词类在语言学研究中有重要性的差别。如果说动词、名词、形容词、介词是“研究重点”，也许没有多少争议；但若说拟声词、感叹词、语气词是语言学研究的重点，恐怕就失实了。

显然，我们对这些“不显眼”的语料的认识和研究是不够的。我们想当然地以为它们“简单”或“不证自明”，草率地认为它们“没问题”。正如上述《简志》，对动词和感叹词的调查比重有天壤之别，甚至有些语言简志根本没有记录感叹词。语言学调查常用的 Swadesh 200 word list 基本词表也不包含应诺词 yes。1891 年 11 月，索绪尔在日内瓦大学的第一次演讲中说：“最细微的现象也可能是最有说服力的证据，因此，唯有最极端的个案研究才能够有益于最极端的普遍研究。”但是，梅耶的不同意见认为：“我们不应把一件琐碎的事实和另一件琐碎的事实拿来比较，而应当把一个语言系统和另一个语言系统拿来比较。”对于这些争论，徐通锵的观点则更为折中：“例外，这是语言研究的一个难点，因为它涉及到语言演变的原因。”

本文讨论的正是基于一种“极端”的语料排列方式，并和感叹词有关的特例问题。

## 2. 应诺词的词类划分、语法特征、词汇地位诸问题

### 2.1 感叹词与应诺词的聚合关系

感叹词是作为一个词类概念出现的，通常具有这样的语法特征：“独立性很强，常用作感叹语（独立成分），也可单独成句。”聚合感叹词的显著标志主要是其表达“感叹”意义和独立性。法国语言学家约瑟夫·房德里耶斯（J. Vendryes）曾质疑感叹词的词类划分：“首先应该除开感叹词。感叹词在用法上不管怎样重要，它本身总有些东西使它跟其他词类不同，不能列入同一分类。”“它代表语言中的一种特殊形式，表情语言，或有时是能动语言；无论如何，它是停留在理性语言之外的。”他注意到感叹词作为一个聚合的“词类”，有诸多特殊性和不合理性，例如吸气音之违反语音定律。这一点，在汉语中就有例证：汉语西北方言的临夏话有吸气音感叹词，主要分布于甘肃省临夏回族自治州。这个吸气音无法用现有国际音标标示，但它确实是一个感叹词，并且是感叹词中的应诺词。

约瑟夫看到感叹词在“虚”（表情语言）和“实”（能动语言）之间游移不定。实际上，这就是狭义感叹词（下文称叹词）和应诺词的差异。例如：汉语“唉”和“是的”，“唉”是一个叹词，表达感叹情绪，独立成句；“是的”是一个应诺词，表达肯定、确认、应答意义，独立成句，且独立性较叹词更强，往往不可替代。因此，按照汉语传统语法虚词和实词的划分，“唉”应为虚词，“是的”应为实词。实词能够单独充当句法成分，意义实在，虚词不能充当句法成分，只有语法意义，由此判断，应诺词可以单独成句，可以重叠，有词汇意义，并且不依附于其他词或语句表语法意义。应诺词在感叹词类中，显示出格格不入的特征，仅仅依据“独立成句”而将其划入感叹词，实在是权宜之计。萨丕尔一再强调：“一个词类脱离了造句形式的范围，就变成了鬼火。……每种语言都有自己分类法。”“词的逻辑分类法——有几类，性质怎样，有没有一定的范围——对语言学家没有一点好处。”

## 2.2 应诺词的语法特性

应诺词在句中并且不依附于其他词或句子来表语法意义。他的独立性往往导致其语法上的孤立，甚至不与其他任何句子成分发生语法上的联系。但是，应诺词所承担的词汇意义，是其他任何成分所替代不了的。例如：

A: 喂？请问哈桑在吗？

B: 在。请稍等。

这里事实上并不是“在”可以取代应诺词的位置，而是一个省略。其完整的形式应为：

是的。他在。

（或者）是的。

能够替代“是的”的只能是其他应诺词，例如：

嗯。/ 对。/ 是。/ 诶。/ Yes. / Da. / Oo.

应诺词有其明显区别于叹词的语法特征。叹词的独立性很强，常用作感叹语（独立成分），也可单独成句。而应诺词比叹词的独立性更强，只能独立成句（独词句）。应诺词及其重叠形式构成的句子，词汇意义上不同于叹词句和呼应句（呼应语）。独立成分又称插入语，有观点认为表应答、招呼的独立成分，如汉语“好”、“是”等，是“表示应答的词语传递”。

在句群中，应诺句与相邻句子之一必然构成意义上的连贯。应诺词可以在特定语境带感叹、赞赏等语气，但通常是不带感情色彩的，仅仅表示肯定和反应。因此，应诺句的句类可以是陈述句，也可以作为感叹句和祈使句。另外，应诺句与位于应诺句之前的一个句子不能由同一个人发出。应诺词甚至可以在双语人的口语中不受语种限制而发生临时借用。例如藏语和汉语双语语境中对话：

A: 请你帮我把这本书带给央宗。

B: ja. 但是有可能要等到明天了。

A: ja, 不着急。

正因为其独立性强，语法意义、词汇意义、句法功能高度对应和统一，语用上对话轮有严格限制，才使得藏语应诺词 ja 可以顺利参与双语人的汉语对话。

## 2.3 应诺词的词汇地位

应诺词无论在哪一种语言中都应当属于基本词，甚至是基本词中的核心基本词。因为如果一种语言中不存在应诺词，基本的言语交流将发生障碍，或者至少是违背“经济原则”的。我们可以用动词、形容词等在省略应诺句和使用强调句的情况下，表示应诺意义，但这是有前提的。目前尚无证据表明，这样的“替代”在语言逻辑上先于应诺词出现。所以，就目前笔者梳理过的全世界600多种语言或方言里，尚未出现不存在应诺词的例证。

但是，尽管它是基本词，却并未受到语言调查者的足够重视。在许多语言简志出版物中，甚至完全不注明一种语言的应诺词。这主要是因为应诺词太过单一，太过孤立。它虽然有极高的使用频率，

但却没提供太多可供“分析”语言学进行解释的空间，甚至就没有。以至于很多语言学家认为它“不证自明”、“不值一提”。应诺词虽然在语言中极其重要，但在语言学中却无立锥之地。这也是约瑟夫感到困惑的根本原因。

约瑟夫认为我们应当在逻辑语言之外，区别出表情语言和能动语言。表情语言包括像叹词、语气词这样的虚词，而能动语言包括像应诺词、“住口！”这样的动词、“安静！”这样的名词。对于应诺词中也有表达“表情”的成分，这应解释为“任何最平凡的句子都会混杂有表情的要素”。

关于应诺词的词汇地位，还有一个需要深入讨论的问题，即否定词。按理说应诺词的词类应当至少包括否定词和肯定词两种。但是目前很多语言学论著都将否定词单独提出来研究，确几乎没有将表肯定、应答意义的应诺词也提出来。像“否”、“NO”这样的否定词，从语法角度来说，与“是”、“YES”并无二致。

否定词之所以成为一个独立的研究领域，最重要的原因在于它常常用作副词，以否定副词的面目示人。而肯定应诺词则通常不具备这一语法功能。例如现代汉语：

不好看。/ 好看。

没有。/ 有。

不是。/ 是。

古汉语中“是/否”的对应独词句，在现代汉语中已经较少使用，尤其是“否”。作为句子已经不再使用。但是像英语中“yes/no”则仍作为句子使用。德语中则同时存在肯定副词 ja 和否定副词 nein。因此，否定副词和否定词并不是相同的词类，也不是同一层面的语法范畴。很有必要将肯定应诺词和否定应诺词放在一起研究。但本文暂不涉及否定词的深入探讨。

### 3. 应诺词的分类与 [ja] 类应诺词的分布怪相

#### 3.1 应诺词的分类：语音聚合标记

假设每一种语言都存在应诺词，那么它们在语法、意义层面上应当基本一致。严格意义的应诺词都应当是独立性极强的语法成分，应当仅用一个词就可以表示肯定、应诺、确定的词汇意义，即，一种语言的应诺词词汇里，通常只有极少的词数（一般是个位数）。

但是，满足上述条件的应诺词，在语音上却差异很大。如果以语音聚合为标志，大致可以将世界语言的应诺词分为几个大类：

[ja] 类：如英语、撒拉语、藏语、爱尔兰语、芬兰语、朝鲜语。

[si] 类：如汉语（吴方言、湘方言等）、西班牙语、葡萄牙语、意大利语。

[da] 类：如俄语、白俄罗斯语、克罗地亚语、斯瓦西里语。

[ha] 类：古吉拉特语、印地语、日语、阿眉斯语、索马里语、孟加拉语。

元音类：如彝语、老挝语、侗语、雅美语、菲律宾语、斯洛伐克语。

其他小类其包含语言较少，如希腊语 nai、法语 oui、泰语 chai、阿拉伯语 nama、拉丁语 imo、越南语 vang、巴斯克语 bai、土耳其语 evet 等。

应诺词的语音聚合分类标记，主要是半元音、辅音和单元音。例如 [ja] 类应诺词的语音聚合标记就是半元音 [j]，与其对应的还有蒙古语族中的舌叶塞擦音 [ɟʃ]。[ja] 类应诺词的元音则有 [a][e][o][ɔ][i] 等若干种，但这并不影响半元音的聚合。描写语言学认为半元音是“舌位比边上的成节元音高的非成节元音。”“半元音既可以在元音之前也可以在元音之后。”

在所有应诺词类型中，[ja] 类应诺词是最特殊的一类。诸如 [da] 类应诺词主要分布在斯拉夫语族中，其与历史比较语言学的语言谱系高度吻合，其同源和借词关系清晰。诸如 [ha] 类应诺词虽然跨语系分布，但数量较少，且仍以印度-伊朗语族为主。但唯独 [ja] 类应诺词分布极广、跨语系语族极多、数量庞大，其语言分布“反常”。[ja] 类应诺词的反常还体现在一个反例中，即一些语言的应诺词 ja 是否定词，例如日语、傣语等。这些现象可以解释为“巧合”，但这只是一种假设。索绪尔曾明言：“通常，某些巧合才会引起注意，我们注意它，是因为假设。无论是撇开其假设不顾，还是充分阐释其发生因由，或者还是把这些巧合简化为简单图式，编成目录，这大多是一项比想象要微妙得多的任务。”正是基于索绪尔所言的“假设-演绎”的基本路径，[ja] 类应诺词的问题得以呈现，其按照语音聚合的排列和比较成为可能。

### 3.2 [ja] 类应诺词的分布怪相

笔者对世界常见的 650 余种语言进行调查，对语言和方言关系进行通行处理后，发现其中 98 种语言存在 [ja] 类应诺词。以下是这 98 种语言的谱系分布情况：

语系	语族	语种	语音	主要地理分布
阿尔泰语系	突厥语族	撒拉语	ja	中国青海、甘肃
		哈萨克语	ja、jæ、ɟæ	中亚、中国
		维吾尔语	ja、je、jæ	中国、中亚、土耳其
		西部裕固语	ja、je	中国甘肃
		塔塔尔语	ji je	中亚、中国
		乌兹别克语	ɟæzmæn	中亚、中国
		柯尔克孜语	ɟaʃa	中亚、中国
		图瓦语	dʒee	阿尔泰山地区
		土尔克语	jaχʃə	中国土尔克人
		朝鲜语（韩语）	je	朝鲜半岛、中国
		回鹘语	jah	古回鹘人
		鞑靼语	a je	俄罗斯鞑靼斯坦共和国
	蒙古语族	蒙古语	ɟaa、ɟæ	中国、俄罗斯、蒙古
		卫拉特蒙古语	ja、je	中国、俄罗斯、中亚
		东部裕固语	jaa、ɟa	中国甘肃
		保安语	ja	中国甘肃
		东乡语	ja、dʒa	中国甘肃、新疆
		土族语	ja、jaa	中国青海
		康家语	ja	中国青海
		达斡尔语	ɟe:	中国、俄罗斯
	满-通古斯语族	满语	ɟa:、ie、ɛja	中国
		锡伯语	dʒa、jə	中国新疆

语系	语族	语种	语音	主要地理分布
印欧语系	印度-伊朗语族	梵语	he ja	南亚、中国
		孟加拉语	hyam	南亚
		科瓦语	jaam	巴基斯坦北部
		喀什格里语	jaam	巴基斯坦北部
		普什图语	jaam	巴基斯坦北部
		塔吉克语	woja	中亚、中国
	日耳曼语族	英语	jes, jæ, je	英语地区
		南非英语	ja	南非
		德语	ja	欧洲
		冰岛语	ja	冰岛
		荷兰语	ja	欧洲
		挪威语	ja	挪威
		瑞典语	ja	瑞典
		丹麦语	ja	丹麦
		布尔语	ja	南非
		意第绪语	ja	欧洲
		卢森堡语	jo	卢森堡
	凯尔特语族	爱尔兰语	jes	爱尔兰岛
		威尔士语	ie	大不列颠岛
		布列塔尼语	ja	法国布列塔尼半岛
	波罗的语族	拉脱维亚语	ja	拉脱维亚
	斯拉夫语族	斯洛文尼亚语	jes	斯洛文尼亚
		马其顿语	je	马其顿
		波兰语	dak jest	波兰
		捷克语	jest、jo	捷克
		克罗地亚语	jest	克罗地亚
		塞尔维亚语	jee	塞尔维亚
	亚美尼亚语族	亚美尼亚语	ayo	高加索山地区
汉藏语系	藏缅语族	藏语	ja、o ja	中国、不丹、尼泊尔
		仓洛语	ja ja	中国西藏
		哈尼语	e <sup>31</sup> ja <sup>33</sup>	中国云南
		载瓦语	o <sup>21</sup> 3a <sup>51</sup>	中国、缅甸
		达让语	ja	中国云南
		浪速语	je ji	中国云南
		傈僳语	3e <sup>33</sup> 3e <sup>33</sup>	中国云南
		崩尼语	ja	中国西藏
		拉祜语	yoe	中国云南
		义都语	jo	中国西藏
	汉语族	西北方言	wo je	中国甘肃、陕西、宁夏
		石家庄话	ɕʂan	中国河北
	苗瑶语族	苗语	yog	中国南部、中南半岛
乌拉尔语系	芬兰-乌戈尔语族	爱沙尼亚语	jah、jaa	爱沙尼亚、芬兰
		芬兰语	juu、jaa	芬兰、俄罗斯
		萨米语	juo	芬兰

语系	语族	语种	语音	主要地理分布
南岛语系	马来-波利尼西亚语族	印尼语	ja	印度尼西亚
		马来语	ja	马来西亚、新加坡
		斐济语	ia、io	斐济
		乔迪语	aye	美属萨摩亚
		基里巴斯语	ngaia	基里巴斯、斐济
		莫土语	io	巴布亚新几内亚
		纳德罗加语	io、ia	斐济
		塔希提语	oia	法属波利尼西亚
		汤加语	io	汤加
亚非语系	闪米特语族	马耳他语	iva	马耳他
		阿拉伯语	ǧei-d	阿拉伯语地区
	柏柏尔语族	柏柏尔语	yah	北非
	乍得语族	豪萨语	ii	尼日利亚、贝宁
	撒哈拉语族	卡努里语	yo	乍得、尼日尔、喀麦隆
北美语言	玛雅语族	尤卡坦玛雅语	jo、ja	尤卡坦半岛
	印第安语族	奇努克语	eyeh	北美洲
	爱斯基摩-阿留申语族	因纽特语	ii	加拿大
刚果-尼日尔语系	班图语族	贝姆巴语(本巴语)	eya、ye	刚果(金)、赞比亚、安哥拉
		奇加语 chiga	yee	乌干达
		文达语	ih、ina	南非、津巴布韦
		尧语	eeya	马拉维、莫桑比克
		祖鲁语	yebo	南非、马拉维
		卢干达语	yee	乌干达、坦桑尼亚
		斯威士语	yebo	斯威士兰、莫桑比克
		科萨语	yebo	斯威士兰、莫桑比克
		松加语	ina	南非、莫桑比克
		芳语	yine	加蓬
		斯瓦西里语	ndiyo	非洲东部
	大西洋-刚果语族	莫西语	nyee	布基纳法索、马里
澳大利亚原住民语言	卡米勒罗伊语(卡密拉瑞语)	Gamilaraay	jawu	澳大利亚东北部
	古加拉语	Gudjala	yuwu	澳大利亚东北部
	库卡亚语	Kukaja	yuwayi	澳大利亚东北部
	瓦恩古语	Warrungu	yuwu	澳大利亚

就语言谱系而言, [ja] 类应诺词分布于阿尔泰语系、印欧语系最为集中, 甚至像突厥语族、蒙古语族、日耳曼语族、凯尔特语族几乎全部语言都有。在其他语系中, 藏缅语族、班图语族、马来-波利尼西亚语族、芬兰-乌戈尔语族分布较多。

就语言地理而言, [ja] 类应诺词分布于亚欧大陆全部区域、非洲大陆南部、太平洋地区、美洲大陆中部和北部, 几乎涵盖了世界人类分布的大半区域。但就分布集中的区域而言, [ja] 类应诺词的分布通道有其一定关联性。亚洲的分布以青藏高原为中心, 向东抵达朝鲜半岛, 向南抵达赤道地区、向西到欧亚草原、向北到西伯利亚。欧洲分布以北欧为中心, 以大不列颠群岛、阿尔卑斯山、北极、东欧为四至。非洲分布主要是撒哈拉以南非地区。大洋洲分布以印度尼西亚和澳大利亚为中心, 扩散至四周海岛。北美洲则为零散分部。



最后再次强调,比较98种语言的前提是:这些[ja]类应诺词的语音、语法、词类面貌是一致的,或至少存在对应关系,它们几乎是就是一个词的家族。

## 4.[ja]类应诺词的比较分析

### 4.1 阿尔泰语系的[ja]类应诺词

#### 4.1.1 突厥语族诸语言的[ja]类应诺词

突厥语族中包括撒拉语、哈萨克语、西部裕固语、维吾尔语、图瓦语、鞑靼语、语属未定的朝鲜语等12种语言存在典型的[ja]类应诺词。在阿尔泰语系突厥语族内部,大多数基本词是相通的,这也是其谱系分类的主要依据。但应诺词在突厥语族中却出现分叉。根据《中国突厥语族语言词汇集》记录整理如下:

甲组:哈萨克语[jæ],西部裕固语[je-ja],撒拉语[ja],图瓦语[dʒee],塔塔尔语[ji je]。

乙组:乌兹别克语[hɛ'ɛ],维吾尔语[hɛɛ],柯尔克孜语[o:ba]。

《词汇集》有一个遗漏,乙组3种语言也有[ja]类应诺词。在现代维吾尔语中,存在使用[ja]、[je]、[jæ]等应诺词的情况,同样具备半元音、独立成句、表应诺等区别特征。这个词在维吾尔书面语中不常用,是典型口语词。乌兹别克语有ɖæzmæn,柯尔克孜语有ɖaʃa,加上图瓦语dʒee都是以舌叶塞擦音为标志,显然受到蒙古语族语言影响。

在突厥语中,哈萨克语、撒拉语、西部裕固语、维吾尔语、塔塔尔语、鞑靼语、土尔克语的[ja]读音非常相近。从突厥语内部的语言规律来看,[ja]在原始突厥语(如回鹘语)的演化中出现了分叉,表现为对初值条件的敏感依赖性。从突厥语史角度考察,[ja]还有可能是借词。在收录7-13世纪古代突厥语词汇的《古代突厥语词典》里,收录波斯语借词210个、梵语借词280个,粟特语借词70个,吐火罗语借词10个,藏语借词2个。

青海省海东地区和甘肃省西部地区是撒拉族、回族、藏族、保安族、汉族、裕固族、蒙古族杂居的地区。就整个甘青地区而言,藏语(安多藏语)是强势语言,安多藏语对撒拉语的影响主要表现在数量众多的借词,如:酸奶[ʃo],颊[dʒamba]。[ja]类应诺词在撒拉语中不常使用[o ja],主要用[ja],语义为应诺、领会、肯定、赞同,与藏语没有差异。而藏语、撒拉语、保安语、东乡语、东部裕固语、西部裕固语、蒙古语中皆有[ja]类应诺词,且分属两个语系的三个语族。因此就这一地区而言,不排除互借的可能。

西部裕固语的ja、je,与其他[ja]类应诺词完全相同。裕固族语言的东、西两个线索,为我们提供了[ja]类应诺词的绝好标本。从裕固族的语言情况来看,[ja]类应诺词最有可能来自突厥语、蒙古语、藏语、汉语、梵语。从民族接触的角度看,裕固族近与藏族、蒙古族关系密切,远与古代突厥等西域民族一脉相承。另外,据荷兰学者玛蒂·茹斯记录,西部裕固语中有一个程度副词[ya hʃ](好),类似突厥语的[yaxsı],也是表示肯定语气。突厥语的[yaxsı],汉译“亚克西”,形容词,意为“很好”,有赞赏、认同、应诺、肯定等语义。撒拉语中也有[yaxsı],和[ja]并用。因此不排除[yaxsı]

和 [ja] 类应诺词有关系。

哈萨克族分布广，主要聚居于哈萨克斯坦和中国西北部，散居于亚欧各国。哈萨克语 *ja* 既可表示感叹，意为“好，行”，又可做语气助词，表期待式提醒语气和不确定语气。耿世民《现代哈萨克语语法》中，将 [ja] 类应诺词归为“其他类型的叹词”，可见耿世民也意识到应诺词和感叹词的区别。哈萨克族居于广袤的欧亚草原地带，是亚欧大陆民族和语言的重要地理过渡和接触场所。

图瓦语的应诺词 [dʒee] 属于蒙古语应诺词 [dʒaa]，这验证了阿尔泰山的图瓦人与蒙古人有族源关系的民族史研究，应是阿尔泰语民族内部融合的结果。图瓦人的萨满教信仰文化传统与蒙古人、通古斯语诸民族也是一致的。事实上，在中、蒙、俄、哈四国交界的广大地区，民族和语言关系十分复杂，正如祁连山的语言带一样，以阿尔泰山为中心的地区也有一个多语言交错的语言带。在这些纷繁复杂的民族语言格局中，[ja] 类应诺词“趋同”的面孔却格外显眼。

朝鲜语（韩语）和阿尔泰语系语言的联系是公认的。[ja] 类应诺词在朝鲜语中有 *je*，意为“是”，用作表示尊敬阶称的敬语，也是广泛使用的基本词。从朝鲜语和突厥语的语言相似度看，朝鲜语 *je* 和突厥语 [ja] 类词的亲缘关系可能性最大，和汉藏语的亲缘关系较远。但从地理角度考量，朝鲜半岛和满语、蒙古语地区一衣带水，更为密切。

#### 4.1.2 古代回鹘语的应诺词

《突厥语大词典》中记载的回鹘语言的应诺词 *yah*，“是表示‘可以、行、好’意义的一个虚词。当有人说 *at tut* ‘把马抓住’时，回答说 *yah* ‘可以’。”“*h* 只是为了喘气。”

在回鹘文献中，还有应诺词 *aya*、*ya* 等，通常用作叹词意。古代回鹘语言是今天维吾尔语的语源。

《突厥语大词典》是用阿拉伯语解释突厥语的著作，作者麻赫穆德·喀什噶里是公元 11 世纪喀喇汗王朝（今喀什、和田一带）人。2002 年到 2010 年 8 月，中国社科院考古所新疆考古队，在和田策勒县主持挖掘了达玛沟“于阗佛国”遗址，该遗址与古代梵语在西域的传播关系密切。喀喇汗王朝从时间地点上看，与于阗国完全吻合。因此《突厥语大词典》记录的古代回鹘语言，仍和古代梵语关系密切。

值得注意的是，无论于阗国还是喀喇汗王朝所处的帕米尔地区，自古便是南亚次大陆、中亚、东亚的交接处。帕米尔高原既是汉藏语系、阿尔泰语系、印欧语系的结合部；还是“西域”历史范畴的核心地域。古代交通、民族、政权、宗教都依地形分布，这正是语言赖以生存和发展的重要基础。季羡林的看法便是一例：

二十世纪初叶，考古学者在新疆和阗一带发掘出许多残卷，是用印度字母写的，却不是印度文。……有人叫它做北雅利安语（Nordarisch），……又有人把它叫做和阗语。……在印度西北部统治的赛种人和在新疆和阗居住的人说的是同一种或极相近的语言。这种语言现在就定名为和阗赛种语（Khotansakisch）。印度西北部的赛种人和住在和阗而说这种语言的人既然语言相同，很可能就是同种或近支。无论是同种或近支，和阗和印度的交通自公元后一二世纪起长时期内一定非常频繁，这是

可以断言的了。

无论如何,回鹘语[ja]类应诺词的例证,至少可以说明在现代突厥语中的[ja]类应诺词并非没有语源。或者说,突厥语[ja]类应诺词出现的语言年代,至少可以推演到麻赫穆德·喀什噶里生活的公元11世纪。并且,公元14世纪东察合台汗国兼并吐鲁番、哈密地区后,回鹘语受到阿拉伯语、波斯语的影响而演化为察合台语。察合台语即今天维吾尔语等突厥语的古代语源。在波斯语和阿拉伯语中并无典型[ja]类应诺词,由此可以确定[ja]类应诺词在公元9世纪回鹘语流行之后,便已经存在于突厥语中。

#### 4.1.3 蒙古语族诸语言的[ja]类应诺词

在蒙古语族中,土族语、东乡语、保安语、东部裕固语都存在典型[ja]类应诺词。蒙古语、卫拉特蒙古语、达斡尔语、布里亚特语等的[ɟaa]也属[ja]类应诺词的变体。

古代蒙古语成分保留较多的卫拉特蒙古语中有应诺词[je],例如新疆博尔塔拉蒙古族自治州的卫拉特人。蒙古语中还有应诺词[ɟaa],借到满语中成为清代的政治术语“喳”或“嘘”。达斡尔语有应诺词[ɬe:],布里亚特语是[za:]。甘肃肃北蒙古族自治县的一些蒙古族人使用[ɟaa]和[o ɟaa]更普遍。

卫拉特蒙古、东乡、保安、土、裕固的族源都共同指向成吉思汗的大军。因此,蒙古语族的[ja]类应诺词至少可以追溯到公元13世纪成吉思汗西征时期。那一时期蒙古军队联系欧亚,其带来的民族接触、迁徙、通婚和军屯极有可能与[ja]类应诺词在欧亚的分布有关。

值得注意的是,蒙古语族中位于东部的达斡尔语、现代蒙古语、布里亚特语的应诺词都是[ɟaa],西部的几种语言都是[ja]。据孙竹、照那斯图、陈乃雄等的调查,东部裕固语和东乡语[ɟaa]和[ja]并用,显然[ɟaa]是蒙古语的标志,而东乡语等的[ja]类应诺词应是后期从河西其他语言借来的。这一差别证明蒙古语曾在某一历时阶段不使用[ja]类应诺词。而[ɟaa]借入蒙古语的时间应早于[ja],也就是说,[ɟaa]和[ja]是先后重复借入蒙古语的[ja]类应诺词。

东乡语中有应诺词[ja],意为“是,对(表示同意或认可)”。也有使用[dzɑ]情况。东乡族主要聚居在甘肃省东乡族自治县、广河县、积石山保安族东乡族撒拉族自治县。东乡语属阿尔泰语系蒙古语族,但语言中藏语、阿拉伯语、波斯语、梵语、汉语借词较多,情况复杂。日本学者佐藤畅治认为“突厥语民族借词对东乡语的形成有重要作用”。

关于东乡族族源问题,学界普遍认为:“东乡族和回族在遗传距离上非常接近,且东乡族中也有较大比例的白种人混杂程度。这种基因流动显然与蒙元时期蒙古人西征有密切关系。这种大规模的西征将白种人血缘带入本地区。”还有观点认为“维吾尔族和东乡族的ABO血型分布特点完全一致,民族指数均小于1,遗传距离较近。”总的来说,结合历史文献,东乡族的起源很大程度上也与历史上中亚色目人的迁入有关,这对研究蒙古语族[ja]类应诺词的传播或遗传有重要意义。

东乡族的东乡语自称是“撒尔塔”(Sarṛta),“‘撒尔塔’一词出自梵语,最原始的意义是‘商

人’”。在元代陶宗仪的《辍耕录》卷第一记载，撒鲁尔人于13世纪前，即定居到撒马尔罕一带了，他们自称为撒鲁尔，别族称他们为撒尔特，始祖是乌古斯汗。“撒鲁尔”是撒拉族的自称，“撒尔特”是“商人”。梵语、印地语、突厥语对当时联系各国的纽带——商人有一个共同的叫法 Sarrita。可见，撒拉族、东乡族，包括保安族都与中亚古代民族有关，从事商贸活动。东乡语、撒拉语、保安语中的 [ja] 类应诺词与这三个民族的迁徙、接触、历史情况是基本吻合的。

保安族主要居住在甘肃省积石山保安族东乡族撒拉族自治县、青海省同仁县和循化撒拉族自治县。保安族在民族形成过程中，与回族、东乡族融合现象明显。保安语的应诺词 ia 和东乡语、撒拉语的 [ja] 一致，与这三个民族的密切交往也是一致的。进一步做验证性考察，保安语的 ia 表示同意、满意。这也是预料之中的结果。

保安语、撒拉语、藏语之间的 [ja] 类应诺词有可能存在接触关系。保安语和撒拉语分属蒙古语族和突厥语族，不同语系、不同语族，但相同地域的三种语言出现同一个词，最合理的解释就是借词。例如日本学者佐藤畅治的研究，从民族接触的角度，支持保安语和安多藏语的密切关系。但总的来说，目前尚无有力证据证明中国西北地区诸多 [ja] 类应诺词之间存在借用关系。

土族和裕固族都分布在祁连山区，生活生产方式接近。裕固族操两种语言，都有 [ja] 类应诺词。西部裕固语属突厥语，而东部裕固语和土族语同属蒙古语族。因此，土族语和东部裕固语的 [ja] 类应诺词关系较为密切。

土族语是土族的共同语，主要分布在青海省互助土族自治县、民和回族土族自治县。土族语的应诺词 [jaa] [o jaa] 与藏语读音、用法基本一致。土族也是在安多藏语环境下生息的民族，虽然土族语隶属蒙古语族，但其语言中也有大量藏语借词，因此也不排除祁连山区的几种蒙古语的 [ja] 类应诺词是与藏语发生互借关系的可能。从民俗学角度看，土族与安多藏族的民俗较为接近。土族语 [ja] 类应诺词在语义上更侧重确定性应诺，在照那斯图的《土族语简志》中记录的土族语 jaa “多表示接受”。

东部裕固语在谱系上属蒙古语族西蒙古语支，与卫拉特蒙古语的关系较近，东部裕固语有应诺词 jaa，表示接受，意为“是（好）”。西部裕固语有 [ja] 类应诺词，钟进文描述为：“ya 表示应答——行，好的！”日本学者佐藤畅治认为：东部裕固语是蒙古语、布里亚特语语言群，和保安语、东乡语、土族语等孤立蒙古语之间历史连结的中介语言（Link-language）。

#### 4.1.4 通古斯 - 满语族的 [ja] 类应诺词

锡伯族原是大兴安岭的渔猎民族。18世纪中叶，为巩固西北边防，满清政府将部分锡伯族西迁至新疆伊犁屯田定居。今天，东北地区的锡伯族已经同满族、汉族融合，而新疆的锡伯族还完整地保留着自己的语言文字和民俗。

锡伯语原是满语的一个方言，西迁至新疆后，吸收哈萨克语、维吾尔语等，逐渐形成一种独立语言。主要分布在新疆伊犁哈萨克自治州的察布查尔锡伯自治县及伊宁、霍城、巩留、塔城等地。属于阿尔泰语系通古斯 - 满语族的满语支。

朝克的《现代锡伯语口语研究》中，记录了“惊叹语气词 ja”、“应答感叹词 dza、ja”。而《锡

伯语简志》中记录有“oxujə 表示同意”、“dza 表示肯定”、“jə 表示答应”。dza 显然是受到满语或蒙古语影响的应诺词。而 jə 在研究中的归属和本文提及其他语言一样，模棱两可。锡伯语的 [jə] 就是 [ja] 类应诺词。

这个词常见于现代锡伯语口语中，书面语没有，暗示了它是一个后起的借词。因锡伯族居住在哈萨克族地区，这个词借自哈萨克语的可能性极大。

另外，朝克的著作中还记录了“通古斯诸语”中有意为“好”的词“aja~aji~aj”。通古斯-满语族是古代女真语的后裔，在今天该语族的鄂伦春语、鄂温克语、赫哲语等语言中暂没有发现典型的 [ja] 类应诺词。满语有 [jæ] 和蒙古语借词 [dʒa:]。朝克的这一记载，说明阿尔泰语系内部的 [ja] 类应诺词普遍存在于民间口语中，但通古斯-满语族 [ja] 类应诺词相对突厥语族、蒙古语族而言，处于弱势。由此可以判断，[ja] 类应诺词的发源，在蒙古高原以西。

满语中的 [ja] 类应诺词 jæ，在民间口语中流行。虽然目前满语在中国东北濒临消亡，但 jæ 却在满族民间汉语方言口语中保留了下来。例如辽宁省铁岭市西丰县的满族汉语口语中，仍频繁使用满语应诺词 jæ。满语中还有一个典型的例子，在表示应答“答到”的特殊语境下应诺词 [je]，如“ajige bangdail. Je! (小帮代儿。到!)”。这种语境在藏语中也有相应的应诺词 [jo]，表示“到”。

## 4.2 汉藏语系诸语言的 [ja] 类应诺词

### 4.2.1 藏缅语族诸语言的 [ja] 类应诺词

在汉藏语系藏缅语族中，除了藏语之外，在门巴族、珞巴族、独龙族的语言中也存在 [ja] 类应诺词，景颇族、哈尼族语言的一些分支存在类似词汇。

门巴族主要使用错那门巴语，而居住在西藏自治区墨脱县局部地区、林芝县东久地区的自称“仓洛”的门巴族，使用仓洛门巴语（又称墨脱门巴语、仓洛语）。仓洛门巴语有应诺词 ja 和 ja ja，ja 表示招呼对方注意，例如：ja, ju tcam ɕo (喂，喝酒)。ja ja 表示应允，意为“好的”或“好、好”。同属藏语支的错那门巴语却没有 [ja] 类应诺词，使用应诺词 ʔe: 和 ʔAi。

珞巴族主要使用崩尼-博嘎尔语，其应诺词 ja 表示警示语气。珞巴族主要分布于西藏自治区山南地区的米林、察隅、隆子、墨脱等县，较门巴族分布更广。其 [ja] 类应诺词的藏语痕迹较明显。

独龙族主要居住在云南省怒江傈僳族自治州的贡山独龙族怒族自治县和缅甸北部山区。独龙语有应诺词 ja，孙宏开描述为“表示打招呼的情感词”，实际上就是 [ja] 类应诺词。

在这些藏缅语中，门巴族和珞巴族的语言和藏语亲缘关系极近，其 [ja] 类应诺词受藏语影响很大。另外，从地理角度分析，门巴族和珞巴族和梵语地区也很接近。独龙语属藏缅语族景颇语支，但是景颇语却没有 [ja] 类应诺词。一些景颇族使用的载瓦语有类似的应诺词 o ʒa，表示同意。藏缅语族彝语支的哈尼语有应诺词 e ja，表示“应声或同意”。但这个词在云南省使用并不算普遍，彝语支也没有其他相同的例子。所以独龙语、哈尼语、载瓦语的 [ja] 类应诺词可能都受到藏语影响，或者说其语言集团的迁徙或族源更靠近藏区。

义都语和达让语在地理上属于藏语支和景颇语支的结合部，且与藏语接触频繁。它们目前被划归



藏缅语族景颇语支，同语支的独龙语亦有应诺词 ja。因此，义都语和达让语应诺词 jo 借自藏语的可能性与其为景颇语支原生词的可能性相当，难以分辨。

藏缅语族仅有的几个例子，不足以说明 [ja] 类应诺词是否为藏缅语族原生词。从地理和历史事实推断，藏缅语和印欧语、阿尔泰语是有接触的。藏语分布地域甚广，且占据 [ja] 类应诺词在亚洲分布的中心区域。长期以来，为数众多的族群在青藏高原四周进行频繁的迁徙、接触和通婚，为这些 [ja] 类应诺词之间，或者与藏语的互借提供了极其便利的条件。

#### 4.2.2 汉语的应诺词

汉语应诺词是世界诸语言中最复杂的。现代汉语和古代汉语中常用的应诺词大致分属一下几类：

现代汉语：[si] 类——普通话、湘方言、赣方言、吴方言、北方方言（是）

[ha] 类——普通话、粤方言、客家方言、北方方言（好，合，hai）

[en] 类——汉语所有方言（嗯）

[da] 类——汉语所有方言（对）

[ja] 类——石家庄话、华北方言、西北方言（沾、中、喔耶）

古代汉语：[no] 类——诺

[wi] 类——唯

汉语应诺词在诸方言中差异较大，除以上大类，“行”、“成”、“可以”、“哦”、“好的”、“是的”、“合呢”、“呕了”、“啊”、“诶”、“好嘞”、“然”等词亦可以充当应诺词。但这些应诺词有的是副词活用，有的是与语气词连用，有的是语气词活用，总之词类复杂、不一而足。

赵元任《汉语口语语法》中将句子从结构上分为整句和零句。“零句法有主语谓语形式。它最常见于对话以及说话和行动参杂的场合。大多数零句是动词性词语或名词性词语。叹词是最地道的零句。”他举例“对！行！”，以说明其属于动词性词语作陈述句的范畴，而这两个词恰是汉语应诺词。但是在对应诺词此类划分上，赵元任在动词和形容词之间举棋不定。

在谈及动词时，他认为上述动词性词语应该是自足的。因为“（1）可以补出不止一种形式的主语，（2）有时候补不出主语。比如‘对’，有时候可以说是‘你说得对’的简略形式。但是也可能是‘你说的话对’，‘你说的那个对’。还可能是老师教学生做个什么，学生依着做，老师说：‘对’。”赵元任将动词按出现的环境分成九类：1. 不及物动作动词（Vi）；2. 不及物性质动词，即形容词（A）；3. 不及物状态动词（Vst）；4. 及物动作动词（Vt）；5. 及物性质动词（VA）；6. 分类动词（Vc）；7. “是”；8. “有”；9. 助动词（Vx）。

可见“是”作为动词和应诺词的兼类词，或者同形词，在词类划分上很难权衡。在论及形容词时，赵元任注意到汉语几个应诺词与其他句子成分发生关系的情况：

只能修饰名词，不能做谓语的形容词，严格说，没有。有少数形容词只能，或主要，做谓语。（例



如)行,成,对。

是作为形容词——是的,你说的是,你说的很是。

对命令的恭恭敬敬的回答——把这个拿走!——是!

这里赵元任只解释了“很是”,而未解释“是的”,“是”在“很是”中是作为形容词,而在“是的”中是做副词,这一点和德语的划分很像。但对于“恭恭敬敬回答”的“是”,则是地地道道的应诺词独词句。这个词如果仍划分为形容词,似乎不妥。

对于[ja]类应诺词,汉语中仅见石家庄话“沾ɕan”,华北方言“中”,这两个词与蒙古语族的应诺词ɕa对应关系明显。从历史来看,华北地区深受蒙古草原居民的影响,又经过满清王朝统治,使用满语“噫”频率极高。由此可以判断华北方言[ja]类应诺词是借自阿尔泰语系语言,或者说就是蒙古语。西北方言中的应诺词“喔耶woje”,并非完全表示应诺,且语音与藏语对应关系明显,考虑到甘肃、宁夏地区与藏语接触频繁,也可以判断其借自藏语的可能性极大。

### 4.3 印欧语系和乌拉尔语系的[ja]类应诺词

#### 4.3.1 日耳曼语族诸语言的[ja]类应诺词

日耳曼语族中,英语在当下影响力巨大,使yes遍及全球。除此之外,德语、丹麦语、挪威语、冰岛语、瑞典语、荷兰语、布尔文语还保留了日耳曼语[ja]类应诺词的原始形式ja。

在同一语族中,绝大部分语言的[ja]类应诺词高度一致,很好地证明了ja是日耳曼语的原生词。我们甚至可以逆推得出,已经消亡的哥特语也有ja。

日耳曼语族在欧洲大约有51925万母语使用人口(2007年),是[ja]类应诺词使用的主力。在印欧语系中,日耳曼语保留古典语言面貌较多。虽然今天拉丁语系诸语言不存在[ja]类应诺词,但在拉丁语中有yes一词。所以[ja]类应诺词应当是印欧语中的古典词,留存至今。这一点在梵语中也得到应证。

按照朱学渊《东方民族对西方世界的早期入侵》论证,日耳曼与中国古代北方诸民族有族源关系。他认为在漫长历史时期内,蒙古人不断进入欧洲,形成斯基泰、萨尔玛泰、斯基比、阿兰尼等部族。那么日耳曼语的[ja]类应诺词极有可能与阿尔泰语系有关。这也正好解释印欧语系中日耳曼语的[ja]类应诺词一枝独秀的状况。而诸如拉脱维亚语、亚美尼亚语、斯洛文尼亚语、马其顿语、吐火罗语、梵语、塔吉克语、爱尔兰语等也极有可能与阿尔泰语系发生过接触或同源。

英语应诺词yea[英音jeɪ美音je]和yeah[英音jeə美音jeə]就是yes。yea是旧时用法,也就是[ja]类应诺词的本来面貌。yeah在书写中表示口语的yes。yep也是yes之意。同样,在其他日耳曼语中表示yes和OK之意都用了发音类似[ja]的词。由于英语的国际化程度极高,yes的使用频次居所有[ja]类应诺词之首,故其语用也颇具典型性,是[ja]类应诺词表达能力的典型例证。《牛津高阶英语词典》的“Yes”词条在“Exclamation感叹词,感叹语”条目下有多达13个义项。薄冰的《英语语法手册》中论述“独立成分”时提及:“句子的独立成分有感叹词、肯定词(yes)、否定词(no)、

情态词、称呼语和插入语等。”这是目前仅见的将肯定应诺词独立划分的语法观点。

从古英语到中古英语到现代英语, yes 系列词一直存在, 在受到法语深刻影响的英语中, yes 由于其句法独立性, 得以保存。公元 450 年, “说日耳曼语的盎格鲁人、撒克逊人和朱特人开始侵入英格兰, 在百年左右的时间里迫使凯尔特人移动到威尔士和康瓦尔, 向北移动到苏格兰。这些入侵者及其后裔到达英格兰后所说的日耳曼话, 我们称之为英语。”

而日耳曼语族德语、丹麦语、挪威语、冰岛语、瑞典语、荷兰语、布尔文语中的应诺词 ja, 可以用德语作为代表来说明问题。王兆渠的《现代德语实用语法》对副词的分类层级有: “按构成分类的副词”——“简单副词”——“ja 是的”。但同时他也有感叹词的词类划分, 可见德语学者已经意识到“应诺词不是感叹词”和“肯/否定副词”两个问题。王志强《基础德语》认为: “ja、nein、doch 副词用于回答判断疑问句, 对肯定形式判断疑问句回答用 ja 或 nein, 这里肯定时用 ja, 对之否定时用 nein。”德语中将 [ja] 类应诺词处理为副词显然是受到否定副词的影响, 实际上 ja 在日耳曼语族中是一个独立性很强的应诺词。

#### 4.3.2 印度 - 伊朗语族的 [ja] 类应诺词

梵语属印欧语系印度 - 伊朗语族。梵语中的应诺词是 [he ja] 和 [ja] 等, 语用情况与藏语的 [ja] 相似。梵文 ja 字汉译为“正是”、“好”、“对”等, 与其他 [ja] 类应诺词完全一致。梵文 yas 和 satya 直接可以对应翻译为英语 yes。梵语的 ja 是目前已知最古老的 [ja] 类应诺词, 可以追溯到公元前 700 年。

藏语和梵语有密切关系。公元 7 世纪, 松赞干布派大臣吞弥·桑博扎到印度学习梵文, 后回到西藏根据梵文字母创制藏文。这一时期, 梵语对西藏文化影响深远。藏语的 [ja] 类应诺词在口语中使用频繁, 但在书面语中, 部分藏语词典却查不到明确的相应词。因此 ja 和 o ja 可能不是藏语原生词, 其借自梵语的可能性极大。

梵文传入中国的途径, 除了西藏以外, 还有丝绸之路。公元 7 世纪以前, 悉昙梵文已盛行于南亚, 南北朝时期传入我国。魏晋以降的佛经翻译高潮使梵语在丝绸之路影响深远。梵语对亚洲语言的影响是不可估量的, 而比梵语更早的原始印欧语, 就比较接近问题的答案了。

塔吉克语属于印欧语系印度 - 伊朗语族伊朗语支, 是古波斯语在帕米尔地区的一个后裔。分布于塔吉克斯坦、阿富汗、乌兹别克斯坦、巴基斯坦西部、中国塔什库尔干等地。塔吉克语有叹词 [woja], 有认同、欣赏之意。这类似藏语。如果通过其他词可以证明塔吉克语和梵语存在语音对应, 那么这就可以作为原始印欧语作为 [ja] 类应诺词比梵语更古老语源的证据之一。

和梵语关系密切的 [ja] 类应诺词还有南岛语系马来 - 波利尼西亚语族的印度尼西亚语和马来语。印尼语是马来语的变体, 而马来语则是梵语的远亲。大巽他群岛独立的地理单元和边缘地缘使得马来语保存了古老的 [ja] 类应诺词。马来语中是 ja, 印尼语中是 ja 和 ia。古代梵语、巴利语随着上座部佛教的传播影响到西太平洋群岛地区, 这是 [ja] 类应诺词在印尼语、马来语、斐济语、乔迪语、基里巴斯语、莫土语、纳德罗加语、塔希提语、汤加语中最有可能的来源。当然, 大洋洲群岛上的 [ja] 类

应诺词也有可能是受到英语影响。当然,如果还有其他证据证明印度-伊朗语族对大洋洲原始语言产生影响,那这将是说明南岛语民族迁徙路线的绝佳证据。

在印度-伊朗语族中,孟加拉语、科瓦语、喀什格里语、普什图语都与古代梵语关系密切,或为其后裔。印度-伊朗语族的[ja]类应诺词从古代梵语he ya开始发生分叉,分化为[ja]类应诺词和[ha]类应诺词两支。

#### 4.3.3 乌拉尔语系芬兰-乌戈尔语族的[ja]类应诺词

在北欧的芬兰-乌戈尔语系(一说乌拉尔语系芬兰-乌戈尔语族)的爱沙尼亚语中有jah,芬兰语中有juu和jaa,也属于[ja]类应诺词。

在国内有关北欧语言的研究中,高晶一从“汉欧同源”假说出发,试图寻求分子生物学的证据。他通过世界前沿的分子生物学证据表明北欧地区现代民族与位于中国境内的阿尔泰语系民族存在基因上的遗传关系。也就是说,乌拉尔语系语言和阿尔泰语系语言存在语缘关系的可能。这与朱学渊的中国古代北方民族研究结论可以相互印证。

高晶一将乌拉尔语系命名为“西海宋语”,芬兰语属于北语支,爱沙尼亚语属于南语支。除芬兰语和爱沙尼亚语两种代表语言确认有[ja]类应诺词外,高的著作中没有提供其他乌拉尔语的[ja]类应诺词。

我们可以假设远古时期亚欧大陆存在一种原始浑沌的语言,最后不断分叉和演变,形成了原始汉藏语、原始阿尔泰语、原始印欧语和原始乌拉尔语。当然,这种同源假设的反面,就是语言接触过程中发生了借贷。“同源和借贷的问题长期以来始终困扰着亲属语言比较研究。关系比较密切的语言有很多貌似同源的成分很可能是相互借用或因长期接触而类化的结果,关系疏远的语言之间也同样存在有些语言成分同源和借贷难辨的情况。”因此,对于夹在日耳曼语族、突厥语族、斯拉夫语族、波罗的语族之间的芬兰语、爱沙尼亚语而言,其[ja]类应诺词的来源显示出与阿尔泰语系语言更紧密的关联。

### 5. 余 论

[ja]类应诺词可以作为语料进行比较研究,主要理由是,应诺词在语言中的独立地位使其不易发生变化。应诺词的语音变化速度远远低于其他词,由于其语法地位独立性极强,其语法演变速度也极慢。应诺词和其他语言成分的关系较远,联系疏松,这导致应诺词较容易发生外借和借入的情况。应诺词的输出和输入牵涉到该语言的其他成分极少,甚至没有,因此98种[ja]类应诺词中,一定存在这种互借的情况。

早在1898年,马建忠就注意到古代汉语的应诺词的独立性和特殊性。“答语可单用一字,不必附于他字。礼内则云:男唯女俞。——然则‘唯’、‘俞’二字皆可单用矣。”他将“答语”归入“状字”,也即副词。在他之后,汉语语言学家对感叹词、应诺词的词类划分一直沿袭这个思路,都以其独立性来说明其词类之特殊。张斌、胡裕树《汉语语法研究》中《谈词的分类》一文观点较有代表性:

还有一些词,如“啊”“唉”“喂”“嗯”等等,它们的特点是:在大多数情况下,没有和其他词结合的能力,因而在句子中也常常居于结构之外,似乎没有形态可言了。我们凭什么去决定它们的“类”呢?其实,它们仍然有形态,这种形态,可以叫做“无形态的形态”,就凭着这一点,替它们归类。

应诺词的比较研究,不能局限在词本身的比较,而应结合民族学、民俗学、人类学、历史学的相关研究,互相应证。应当在充分的语言学田野调查基础上去进一步明确其语用情况。在本文 98 种 [ja] 类应诺词中,以下语言是笔者经过田野调查的:汉语、撒拉语、哈萨克语、维吾尔语、鞑靼语、朝鲜语、蒙古语、卫拉特蒙古语、土族语、东乡语、梵语、英语、德语、藏语、印尼语、马来语、尤卡坦玛雅语。

以下语言是经过可靠文献验证的:西部裕固语、塔塔尔语、图瓦语、土尔克语、回鹘语、东部裕固语、保安语、锡伯语、南非英语、冰岛语、荷兰语、挪威语、瑞典语、丹麦语、布尔语、意地绪语、卢森堡语、爱尔兰语、威尔士语、拉脱维亚语、斯洛文尼亚语、马其顿语、捷克语、克罗地亚语、塞尔维亚语、仓洛语、哈尼语、载瓦语、达让语、义都语、浪速语、傈僳语、崩尼语、拉祜语、爱沙尼亚语、芬兰语、斐济语、马耳他语、奇努克语、因纽特语、贝姆巴语、奇加语、尧语、卢干达语。

以下语言是尚待进一步研究的:乌兹别克语、柯尔克孜语、康家语、达斡尔语、满语、孟加拉语、科瓦语、喀什格里语、普什图语、布列塔尼语、塔吉克语、波兰语、亚美尼亚语、苗语、萨米语、乔迪语、基里巴斯语、莫土语、纳德罗加语、塔希提语、汤加语、阿拉伯语、柏柏尔语、豪萨语、卡努里语、文达语、祖鲁语、斯威士语、科萨语、松加语、芳语、斯瓦西里语、莫西语、澳大利亚原住民语言。

霍凯特认为,语言中借词的借用要有借用动机,主要包括“声望”和“填补空白的需要”两种。在众多 [ja] 类应诺词语言中,必有一些“声望更大”的语言将 [ja] 类应诺词传播出去。例如日耳曼语、梵语、突厥语、蒙古语。[ja] 类应诺词在语用表达上的灵活位置、经济实用、丰富而准确,也应证了这种“填补空白的需要”。罗宾斯在《普通语言学导论》指出:“任何地方都有不同语言的说话人的文化接触,这实际上是说在任何地方,说话人都会利用其他语言的词汇来指称那些迄今为止还无法或不方便用自己语言的词汇或短语来表达的事物、过程、行为方式、组织或者思想……”词是语言中最不稳固的部分,但是物极必反,在最不稳固之处必然蕴含着最稳固的因素。梅耶也承认:“事实上,词的来源大部分都不是比较方法所能为力的;我们要依靠各种证据来建立它的历史。”[ja] 类应诺词正是词中由最不稳固生出稳固的典范例子,它潜移默化地游走于世界诸语言,但又保持着自己的本色。

索绪尔曾说道:“时间上的分歧一般能逃过观察者的眼睛,但是空间上的不同就立刻会被认出来。”语言的共时研究和历时研究应当构成一个空间结构,既有内部的空间,也有外部的空间。[ja] 类应诺词跨越了语言谱系的界限,跨越了历史的改造,跨越了地里的阻隔,在当下空间“遍地开花”。例如在祁连山区,空间狭窄、急促,历史、文化、民族背景异常复杂,在自秦汉以来的 2000 多年间,这一区域的文明内容不断沉淀、刷新、发酵。但各方不同的语言却出现了交集——[ja]。以 [ja] 类应诺词为代表的应诺词,绝非简单而无研究的必要,反而显示出一个语言孤例的价值,值得我们进一步研究。孤立造就的孤例,不但可以研究,还应当成为值得重视的研究。虽然 [ja] 类应诺词的比较研究,缺乏语音对应的系统证据,但这恰恰说明历史比较方法的局限性。研究 [ja] 类应诺词的分布怪相,可以为

各种语言学理论提供一块试金石。

## 参考文献

- 薄冰、赵德鑫主编：《英语语法手册》，北京：商务印书馆，1994年。
- 布和、刘照雄编著：《保安语简志》，北京：民族出版社，1982年。
- 布龙菲尔德：《语言论》，袁家骅，赵世开，甘世福译，北京：商务印书馆，2011年。
- 布洛赫、特雷杰：《语言分析纲要》，赵世开译，北京：商务印书馆，2011年。
- 朝克：《现代锡伯语口语研究》，北京：民族出版社，2006年。
- 陈振宗等：《中国突厥语族语言词汇集》，北京：民族出版社，1990年。
- 丁宏主编：《回族、东乡族、撒拉族、保安族民族关系研究》，北京：中央民族大学出版社，2006年。
- 房德里耶斯：《语言》，岑麒祥，叶蜚声译，北京：商务印书馆，2011年。
- 高尔锵编著：《塔吉克语简志》，北京：民族出版社，1985年。
- 高晶一：《汉语与北欧语言——汉语与乌拉尔语言及印欧语言同源研究》，北京：中国社会科学出版社，2008年。
- 耿世民：《现代哈萨克语语法》，北京：中央民族学院出版社，1989年。
- Hornby, A. S. 原著，Wehmeier, S. 主编：《牛津高阶英汉双解词典》，石孝殊等译，香港：牛津大学出版社（中国）有限公司，北京：商务印书馆，2004年。
- 黄伯荣、廖序东主编：《现代汉语》，北京：高等教育出版社，2007年，第4版。
- 霍凯特：《现代语言学教程》，索振羽，叶蜚声译，北京：北京大学出版社，2002年。
- 季羨林：《中国蚕丝输入印度问题的初步研究》，季羨林《中印文化关系史论文集》，北京：三联书店，1982年。
- 江荻：《义都语研究》，北京：民族出版社，2005年。
- 李永燧、王尔松编著：《哈尼语简志》，北京：民族出版社，1986年。
- 林莲云：《撒拉语简志》，北京：民族出版社，1985年。
- 刘桂枝：《西北地区七个民族ABO血型分布特点及分析》，《西北民族学院学报》（自然科学版），1996年第1期。
- 吕叔湘、王海棻编：《〈马氏文通〉读本》，上海：上海教育出版社，2005年。
- 陆绍尊编著：《错那门巴语简志》，北京：民族出版社，1986年。
- 罗宾斯：《普通语言学导论》，申小龙等译，上海：复旦大学出版社，2008年。
- 玛蒂·茹斯：《西部裕固语的新近发展》，钟进文：《国外裕固族研究文集》，北京：中央民族大学出版社，2008年。
- 马国忠、陈元龙编著：《东乡语汉语词典》，兰州：甘肃民族出版社，2001年。
- 麻赫穆德·喀什噶里：《突厥语大词典》（维文版）第三卷，乌鲁木齐：新疆人民出版社，1984年。



- 马志勇：《“撒尔塔”与东乡族族源》，《西北民族学院学报》，1983年第1期。
- 马志勇：《东乡族源》，兰州：兰州大学出版社，2004年。
- 梅耶：《历史语言学中的比较方法》，岑麒祥译，北京：世界图书出版公司，2008年。
- 欧阳觉亚编著：《珞巴族语言简志（崩尼－博嘎尔语）》，北京：民族出版社，1985年。
- 萨丕尔：《语言论：语言研究导论》，陆卓元译，北京：商务印书馆，2011年。
- 孙宏开编著：《独龙语简志》，北京：民族出版社，1982年。
- 孙宏开主编：《中国少数民族语言简志丛书》第6卷，北京：民族出版社，2008年。
- 孙竹主编：《蒙古语族语言词典》，西宁：青海人民出版社，1990年。
- 索绪尔：《普通语言学教程》，刘丽译，北京：九州出版社，2007年。
- 索绪尔：《普通语言学手稿》，布凯、恩格勒整理，于秀英译，南京：南京大学出版社，2011年。
- 王远新：《突厥历史语言学研究》，北京：中央民族大学出版社，1995年。
- 王兆渠等编著：《现代德语实用语法》，上海：同济大学出版社，2005年。
- 王志强，汤浩军主编：《基础德语》，上海：同济大学出版社，2005年。
- 谢小冬、王勋陵、安黎哲：《从群体遗传的DNA线索看东乡族族源问题》，《民族研究》，2002年第1期。
- 徐通锵：《历史语言学》，北京：商务印书馆，1991年。
- 徐悉艰、徐桂珍编著：《景颇族语言简志（载瓦语）》，北京：民族出版社，1984年。
- 宣德五、金祥元、赵习编著：《朝鲜语简志》，北京：民族出版社，1985年。
- 张斌、胡裕树：《汉语语法研究》，北京：商务印书馆，2003年。
- 张定京：《现代哈萨克语虚词》，北京：民族出版社，2003年。
- 张济川编著：《仓洛门巴语简志》，北京：民族出版社，1986年。
- 张铁山：《回鹘文献语言的结构与特点》，北京：中央民族大学出版社，2005年。
- 照那斯图编著：《东部裕固语简志》，北京：民族出版社，1981年。
- 照那斯图编著：《土族语简志》，北京：民族出版社，1981年。
- 赵元任《汉语口语语法》，吕叔湘译，北京：商务印书馆，1989年。
- 《中国语文》编辑部：《现代汉语使用手册》，北京：北京出版社，2001年。
- 钟进文：《西部裕固语描写研究》，北京：民族出版社，2009年。
- 周国炎《浑沌学视域下的语音构拟》，张公谨，丁石庆主编：《浑沌学与语言文化研究新进展》，北京：中央民族大学出版社，2009年。
- 朱学渊：《新版中国北方诸族的源流》，上海：华东师范大学出版社，2010年。
- 佐藤畅治：《关于东部裕固语第一人称复数代名词》，《东亚语言研究》，1999年第3期。
- 佐藤畅治：《关于东乡语家畜词汇》，《日本蒙古学会纪要》，1999年。
- 佐藤畅治：《从藏语安多方言来的借词看保安族和藏族的接触》，西日本语言学会，NIDABA，1996年第25期。



## 道 痕（续）

木霁弘

（云南大学茶马古道文化研究所）

### 马之踏

在茶马古道上，马是一个很关键的载体，茶生产出来，要靠工具来驮，马便是首选。很多学者认为中国的本土不产马，马是从西亚进来的，但是在云南元谋大墩子进行考古挖掘的时候，却发现了大量的云南马的骨骼。在云南的不同区域都出土过马的化石，这就证明了云南实际在历史上（石器时代），应该是有马的存在，至于马是什么时候开始负载东西？驮什么？还有待于进一步的研究。

马对于中国人来说，是非常稀缺的，汉代和匈奴的几次战争、北方少数民族的许多战争都是围绕着马展开的，汉武帝为了寻找汗血宝马，不惜动用数十万军队和匈奴进行作战，可想马在当时军事、政治斗争中，以及捍卫国家疆土的战争中作用是非常巨大的。一个很好的将领没有一匹很好的马是不行的，大家熟知的关羽，他必须要有赤兔马，吕布也因为这样一匹赤兔马，故一些战将和将领的伟大和著名，都和他们有一匹非常好的马相关。据说唐朝几次要和北方的少数民族作战，在长安城里的很多老百姓家里都养着战马，一些巷子里的马粪都可以盈尺。可见，为了作战的需要，蓄聚的马匹是非常多的。过去中央王朝利用茶叶来控制少数民族，而少数民族养着大量的马匹，所以他必须用茶进行互市，于是唐代以来就形成了茶马互市，一直到宋代、明代都有这种茶马互市，以茶来交换马匹。到了清代初期，开始逐渐把茶马互市废止，直到清雍正的时期，茶马互市才全部解体。马对于中原以及像云南这种山地的民族来说是至关重要的。

云南人民对马和骡子这种运输方式做出了巨大的贡献，驴一般是驮短途的东西，它驮长途的东西大概 30 公斤就不错了，而马大概可以驮五六十公斤，它的耐力还是有一定的限度，但是马和驴产生的后代——骡子，它所驮的东西就可以达到七八十公斤，甚至 90 公斤，而且耐力非常好。很多时候，走在马帮最前面是骡子而非马。

由于条件的限制，那些只跑 40、50、100 公里的短途茶叶贸易可以靠人背。在四川境内，从雅安到康定这一段路，很多是靠背夫来背的，背夫拿着一个“丁”字拐，把茶叶打成一条一条、一包一包，然后在后面打一个背架背茶叶。我们到四川雅安的时候问过一些老人，他说从雅安背茶到康定这段历史其实并不长，是从在 20 世纪二三十年代才开始，一直背到新中国成立初期，“背”这种方式，它只适用于短途的背运而不适用于长途的背运。长途的贩运还是要靠马帮，在整个中国的西部，尤其是西南，高山、大河、大山、峡谷比比皆是，用船来拉是不可能的，制成一个巨大的车，用马拉着这些车来驮这些茶也是不可能的，所以只有用马来背驮这些货物。由于马帮的运输方式，使得马帮成为组织商业模式，茶叶的贩运也就历久不衰。

有时候我们探讨为什么云南的茶叶要做成七子饼的形式，一坨有七饼，然后一坨一坨的是六坨摆在一起，六坨就六七四十二片，两坨就是八十四片，二件加起来就是一百六十八片，这样人们把架子

放在马背上正好合马的身长，通过像云南的所谓五尺道，在山间的这些小道上行走，因为路窄，如果把茶捆得太大，马和货物都有可能与山产生摩擦碰撞，旁边是山、是大河，容易让马受伤，也容易使这些驮子掉到山里。其实每一种运输方式，都有它特殊的原因。每坨七饼，每饼357克，这显然是受坨盐的影响，其形制和重量都几乎按盐的包装来做。

茶叶，一般是长途贩运而非短途贩运，过去拉盐巴，拉2到4天已经算是很长了。而拉茶叶，它可以一个月、两个月、三个月来回一趟，有时候甚至要半年。一些学者，像陈保亚就探讨过这个问题，茶叶的贩运是远征性的，它不是一种短途的，像盐巴这些东西的贩运，它不具有远征性的特点。远距离的贩运商品，它必须要有几个基本的条件：首先就是运输工具的保证，也就是马、马帮的保证；其次是这种马帮的保证，它必须有人的保证，也就是赶马的人的保证，像云南迪庆的藏族一个人赶7匹马，这是很牛的了，其他的一些民族包括汉族的马帮，赶马人一般赶3到5匹马就不错了。

我们在1990年的时候，雇了一个马队，共有7匹马，由一个叫都吉的藏族的赶马人来赶，我第一次体会到赶马是非常的不容易的。我原来认为赶马很简单，一群一群地赶就行了，但实际上并不是这样的，赶马人是非常的辛苦的。我们的赶马人都吉，他每天早上要把马从山里唤回来，每天走多少里路他心里大体上有一个估值，比如赶到15里一小歇，30里一大歇。比如，15里一小歇，我们早上把马栓好驮子，上好货物，然后就赶着马上路，大概走了15里左右的时候，就要找水草丰茂的地方，把马背上的驮子卸下来，给马喂一点精粮，比如包谷，大概就是一匹马喂一两捧，然后他就要把马赶到山上或者周边有草的地方让马自由地去吃。马去吃草的时候，人也要开始吃晌午饭了，如果是藏族，他会打酥油茶吃糌粑；如果是汉族的马帮，他就用铝锅煮一些饭、煮一些肉吃。马帮吃完晌午饭以后，就要把马唤回来，把驮子重新上到马背上，继续赶路。接着又赶15里，差不多又到下午四五点的时候，又要停下来找一个宿营的地方。藏族的马帮一般就叫开凉，所谓开凉就是在野外找一个适宜住的地方；如果是汉族的马帮则会找一个马店。藏族一般就把马赶到山上去吃草，然后人就停下来打酥油茶、揉糌粑吃。而在山上吃草的马就在它们吃草的地方过夜，第二天早上六七点左右，赶马人就要跑到山上去把马找回来，马听话一点呢，它就会自觉地回来，如果不听话，你就要到山上去把这些马找回来。找回来以后又把马的驮子上到马身上，喂一点细粮，继续赶路。通常马帮的行程是15里一小歇，30里一大歇，是非常辛苦的，所以这种远征性的马帮它适于群体操作，比如说云南历史上的马帮有大锅头、二锅头、三锅头，每个赶马的人都有具体的分工，比如说大锅头他是总管，还包括联系茶叶和货物的销售；二锅头掌管财务、饮食之类；三锅头负责协调赶路的进度和安排。一队马帮的马可能是由几个商家、几个茶庄和几个贩运的组织共同组合起来来进行贩货的，这就有点类似我们今天所谓的运输公司，其实在中国，运输公司的体制就是从马帮这种商业的队伍逐渐逐渐地发展起来的。马帮长途跋涉的贩运，沿途可能遇到自然的灾害、遇到土匪的侵扰、遇到货物卖不出去等问题，比如在拉萨把茶卖出去了，他还需要在拉萨找到返程的货物才赚得到钱。

云南的马也很特殊，过去很多赶马人就说，我们南部，像西双版纳、思茅（今普洱）这一带的马，它到了藏区（包括德钦）基本上就停下来不继续朝北走了，在这些地方要换上西藏的马帮或丽江的马帮，继续把货物运往西藏，所以它有一种接力赛的感觉。很多南部的马帮把茶驮运到现在的大理、下关一带以后就停下来了进行转移贸易，他们会把这些东西卖给大理的商人或者藏族的马队和商人。这些商

人和马队接了货以后又继续拉到西藏、拉到拉萨。在漫长的茶马古道的运输行程中，有几个民族是非常关键的，像大理的白族，我们今天在大理的喜洲可以看到严家大院，严家也是靠卖茶成为了富甲一方的大绅；像鹤庆有很多的马帮家族；像刚才我们提到的张相实的家族形成的大的商庄，也是鹤庆的一个大院，他到西双版纳制茶以后，运到西藏进行交易，成为一个大的商家；像丽江就更多了，很多人利用其特殊的地理位置进行云南和藏区之间的茶叶的贸易。其实还有很多地方，比如像大理剑川的沙溪，现在被称为茶马古道的最后一个集镇，丽江也被誉为茶马古道的最重要的一个集镇。这些称呼并非是虚构的，而是真正地产生了大量的马队、马帮、商帮，形成了大量的商人在这些地区，这些集市和城镇就是靠马踏出来、驮出来的。香格里拉的独克宗，以前有大量的茶叶拉到那里，很多马帮需要钉马掌、需要马鞍、驮子等马身上的东西，马帮需要的这些物品在都克宗都可以买到。如果你到了云南的大理，你就可以到弥渡的文登、到祥云的云南驿，顺着这条线上都可以看得出来这些由马走出来的集市和集镇。当你在那些古道上看到一个一个的马蹄踏出来的马蹄印，有的有半寸深，你就会感叹在云南的大山大河中，云南各族人民不畏艰辛，用马走出了一条条通衢大道，一条一条通往西藏、与西藏人民水乳交融的茶之道。

顺着思茅—哀牢山的这条古道进入玉溪的时候，你可以看到大石板都被马踏穿了，马蹄踏穿的石头今天都仍然保存着。可想而知，这些经过几百年，甚至上千年的马蹄踩踏形成的路，是非常不容易的。我们今天到横断山区，到哀牢山，到无量山，到乌蒙山的深山道路里，仍然可以看见大量的马帮，只是这种马帮它不具有远征性，它都是一些短途的贩运，它主要是一些比如说到一些集镇赶集时拉一些生活物资。

2003年，我们和田壮壮去拍《茶马古道》，在怒江这一段，确切地说是从丙中洛到西藏的这一段，遇到一个老马锅头，他说现在只有赶马的人，没有真正的马锅头，他很感慨地说一个马锅头赶马，他对马必须要极其地熟悉，比如这个马是几岁的马、它能拿多少东西、马得了疾病要怎么医治、马遇到野兽要怎么让它不受惊、马被蛇咬到要怎么医治，现在的这些只能说是赶马的人，不是马锅头了。我听了这个话，同样感慨万分，想到中国是一个农耕民族，在历史上对牛的那种尊敬和细分，比如说这个牛是半岁的、一岁的、两岁的、三岁的、这个牛的毛色是什么、它的蹄子是什么，这在过去都是分得很细的。对于一个真正的马锅头，在过去的历史上，他对马的认识是很清晰的，比如他摸摸马的毛色、摸摸马在途中的汗，就知道马累不累、有没有病。我们今天的年轻人对宝马车是一系的还是七系的这些很清楚，但是要说到马他就不清楚了。也许有一天，马只会在动物园里出现，大家可能也忘记了马曾经是人类的老朋友，曾经帮助人类从这些封闭的山里走向外面世界，这些最大的功臣，帮助我们从甲地把货物拉到乙地，进行商贸交换；可能我们都会忘记马曾经为我们在军事上、在战场上所做出的贡献。

有一次我们去沙溪考察，作家阿成和导演田壮壮在沙溪看到一些马，就在那儿开玩笑说，最好的那一匹马在战场上那可能就是坦克，小一点的可能就是一般的装甲车；好的马就是今天我们的宝马车，差一点的可能就是夏利车。人类从社会的发展过程中，他过去所依赖的是马，马可以用做耕作，也可以用做运输驮运东西，也可以用做军事战斗。如蒙古人打仗，他是骑两三匹马，骑了一段距离以后，把马留给后面的人喂养它，然后他骑着另一匹马继续赶路，所以蒙古骑兵具有那种神奇般的速度，这

是源于马的作战效率。

人类用马驮东西、耕种、作战，这是一种伟大的进步。在我们还没有更多的机械的情况下，马承担起历史的这种责任。所以茶马古道上，马的运输也是非常了不起的。在这种长途的贩运中，由马之踏引出了它的城市、它的商业贸易、商业组织形态。我们现在发展出来的各种商帮、商会、贸易的形态，我认为也是从马的这种长途的贩运中逐渐形成、达到的一种很高的层次。我们今天在大海上可以组织大量的货轮来运输、在陆地上可以用火车来运输、在一些地方我们可以用汽车、用高速公路来运输货物，这些运输的效率都很高，但马在人类的初始阶段何尝不是起到了我们今天的火车、汽车，甚至是飞机的作用。所以我们要永远爱惜它，要永远把它作为人类的老朋友，尊敬它。

马的运输，我可以举个非常了不起的例子。抗日战争的时候，云南一开始是作为大后方，当时为了确保云南对战争的支援就修了滇缅公路，就是所谓的史迪威公路。但是，随着战争的进程，日本人占领了东南亚，进而逐渐蚕食了现今的德宏一带，因此这条通道整个就断了。中国为了支撑这条运输线又使用了大量的马帮，这条马帮的运输线路就是从现在的丽江这一带，通过西藏到达印度运送货物，然后又用马将其他货物从印度拉到中国来。当时有一个俄国人叫顾彼德，他在《被遗忘的古纳西王国》里他提到这一段，就在四十年代，这条从丽江到西藏的古道上，当时有两万多甚至四万匹马在运输着，同时还有四千头牦牛在这条庞大的运输线上运送物资（更多的是一些生活的物资）。当时，地上有茶马古道进行运输，运输的大多是生活物资，天上有“驼峰航线”，这两条线并列的运输线形成了一种立体的运输线，一条是用飞机来运输的运输线，而一条是半民间半官方组织的庞大的马帮运输线。

当时在丽江形成了一个非常繁荣的商业贸易天地，有很多的洋酒、洋烟、洋药都是靠这条线路拉到其他地方，比如重庆的很多物资也是从这边拉过去的，是马帮在支撑这条运输线。而新中国成立以后，云南的很多地方当时是没有公路的，都是要靠马驮进去。

云南的马是非常的了不起的，像在历史上有大理马、有丽江马，这些都是非常有名的。云南的马虽然小，但是它在奇窄的山道上走的时候它不怵，面对江水、面对山崖它不会掉下去。有时候开玩笑说，如果你在云南的山地上骑着马，你把你的命就交给云南的小种马，其实它比你自已走这些陡峭的路要安全。我们和一些南下的解放军老干部吹牛的时候，就说云南马真的了不起，虽然小但是力量好、适宜山地运输，这些南下的老兵说，当时他们南下的时候，北方的这些马都是高大、英俊，而且还潇洒，拉着炮、拉着机枪。在坝子里走的时候，这些马是非常雄伟的，但是一到了陡峭的山崖，这些北方的大马都不愿意走了，跪的跪、趴的趴，任你用鞭子打、缰绳拖，这些马都不动，但是把这些东西驮在云南的小种马身上，虽然步子碎一点，但是走得很快。所以在解放云南的时候，云南的小种马还是起了很关键的作用的。当时，边疆和内地的物资往来运输，都要靠这些马队、马帮运输。大家耳熟能详的一个故事，就是《山间铃响马帮来》，它就叙述了马帮的故事，实际上当时一些军旅作家在写《山间铃响马帮来》的时候他们也跟着这些马帮进行了生活体验，也跟着这些马帮走村串寨，他们深深地体会到马帮对于云南的各族人民意味着什么，意味着他们是血肉相连的。马就是江河里的舟，马帮就是陆地上的汽车、大海里的船，云南的这些各族人民，尤其是横断山区的各族人民，他必须要依赖这些马帮才能走出去、才能把外面的东西驮运进来。



## 途之道

上面我们主要是介绍了马在茶马古道上的重要作用和它在云贵高原、横断山区，甚至是青藏高原这一带所发挥的重要作用，这一节我们主要是介绍途之道，就是旅途中各种人、各种商品交往在这条道上形成的文化。

茶马古道形成的重要原因就是因为在这条道上不断地拉茶叶、盐巴、粮食，甚至一些土特产，包括像虫草、贝母、野兽的一些皮毛，而形成的一条商贸之路，所以我们今天说茶马古道它是一条商贸之道，这可以从它负载的商品和货物中看到。同时，这条道路把甲地、乙地、丙地若干区域的一些板块连接起来，所以它同时也是各个民族交流的一条大道。除此之外，就是在这条道上逐渐逐渐地形成了很多的城镇，所以这条道路也是一条城镇建设之路，再加上由于民间以及官方的一些重要的商品和人员、驿站在这里交流，它也逐渐形成了一条军事上的大通道。同时，还有很多旅人、探险家、僧侣在这条道上不停地移动、不停地传输着来自不同区域的文化，有来自西方的、有来自西亚的、有来自东南亚的、有来自中国内地的，这我们可以从大量的文献里看到这条道路还是一条宗教传播的道路，包括藏传佛教、汉传佛教、南传上座部佛教等等都在这条道路上传播。在这里我们给大家一一介绍这些通道的作用。

首先，它是一条商贸大道。我们在不同的章节里都说到了茶叶的传输，它从云南、四川的产茶区把大宗的茶叶输送到西藏，甚至输送到遥远的印度，然后又从印度通过西亚的一些国家中转到世界不同的区域。这是一条横跨亚洲到欧洲的大通道，过去我们认为只有“丝绸之路”才能这样贯穿，但是茶马古道其实也做到了，只不过这种商贸的官方色彩不像“丝绸之路”那么强，茶马古道更多的是带有一种民间的色彩。

很多的专家学者也提到在这条茶马古道上传输着一些贝币（也就是海贝，是一种用印度洋里的贝子做成的一种钱币），这种贝币实际在战国时代就已经传进云南了，云南的很多城镇、很多民族都用贝子作为钱来进行商贸交换。这我们可以从晋宁的石寨山以及江川的李家山出土的一些贮贝器里可以看见大量的贝子，当时这种商贸的往来是非常的频繁的。前面我们提到，张骞出使西域的时候，在今天的阿富汗看到了大量的从四川、云南运到大夏的特产，比如像桐华布、箒竹杖等。有一次我和中科院植物所的周俊院士交流，他认为张骞所看到的这些商品物资是他熟悉的东西，但在当时的商贸往来中还应该有他所不熟悉的东西。桐华布、邛竹杖等很多的東西伴随着这条通道，把这些物资输送到身毒、大夏等地。所以在这条通道上商品的往来是非常频繁的，只不过由于云南特殊的地理环境，在我们很多的正史里看不到这些商贸往来的记述，当然这也是中国史书中的一种遗憾。

在上文我们讲到马帮的时候曾举了一个例子，就是抗日战争的时候，从丽江到西藏、到印度的这条庞大的商道上有几万匹马、几千头牦牛拉着这些商品进行着贸易，在中国抗日战争的时候输送着战争必需品，这也是大的商品往来，但是这种商品往来更带有一种国家色彩和政府行为。茶马古道作为商品贸易的大通道，我们可以从现在保存下来的商号中看到昔日的繁华热闹。在产茶区易武，你可以看到同庆号，你到现在的宁洱县的城市里也可以看到一些老商会，比如是宁洱的江西会馆，是外省的商人在宁洱进行商贸交流的据点。你到了大理还可以看到更多，像喜洲、鹤庆、剑川老城里的老商号。迪庆的铸记就是马铸材先生的商号，现在也还保存着。所以从这些保存下来的商号来看，当时的商品

交流是非常频繁的，而且沿途的人民在这些交往之中是获利很大。在四川，从雅安产茶区出去到康定，从康定又到巴塘、里塘，过竹巴陇又到西藏的左贡，从左贡到田妥，田妥到邦达，又可以直接到昌都。我们从昌都的南线和北线都可以到拉萨，这些都是一种商贸通道。茶马古道是从低海拔的地方向世界的第三极进发的一条大通道，其艰辛是不言而喻的。当然了，这种艰辛也给很多马帮和商品交往者带来了丰厚的利润。他们要战胜大河、战胜大山，战胜这些大山大河以后，把商品拉到世界的顶端进行贸易，所以它的利也是非常丰厚的。

记得前几年，有许多人讨论香格里拉这个地方有什么特点，就说到希尔顿在《消失的地平线》这本书里的一段记述，说是来自云南的茶，或者是内地的茶叶，拉到了现在的香格里拉，从香格里拉再把茶叶输送到世界的顶端。这本书虽然是小说，但是它记述了一个基本的事实，就是从产茶区把茶叶拉到西藏，这让很多人觉得这个商贸是从低处到高处的。大家也知道，因为自然条件的限制，藏族不种茶也不产茶，但由于社会生活环境的改变，他必须用茶来消化他吃的牛羊肉等一些油腻的东西。茶在这里是社会环境和社会生活所选择的一种物质形态的东西，所以茶马古道一个最基本的功能就是商贸的交往。

其次，要强调的是由于商贸的交往以后也形成的一条民族交流、民族和谐相处的道路。如果我们从云南算起，经过四川到西藏，或直接从四川到西藏的古道上有众多的民族。普洱有很多的少数民族，如彝族、哈尼族、拉祜族、佤族、傣族、景颇族等很多的民族，继续向上走，经过大理有白族、回族、傈僳族、普米族，到了丽江以后有纳西族、藏族等很多民族。由于这些民族一般都是分散的，小聚居在不同的区域内，但是由于这些民族间的交往，茶马古道网络性的结构让很多民族都喝上了茶，很多民族用他们自己生产的一些产品，比如他们织的布、种的东西、猎到的猎物的皮毛、挖到的药材进行交流，所以这条古道就打破了民族与民族之间的封闭的状态。

在这条通道上，各民族间的音乐舞蹈也是互相影响的，比如说藏族的弦子、锅庄等对纳西族的歌舞产生过很深的影响，而彝族、白族、纳西族的音乐舞蹈也是互相影响的。在产茶区，过去像布朗族、傣族、德昂族等民族因为在不断的商贸交流中往来，因此他们的音乐、舞蹈、节日也互相融合。布朗族也会参与傣族的泼水节，傣族也会参与景颇族的目瑙纵歌，像德昂族、阿昌族彼此之间的这种交流就更加频繁了，因为这条茶马古道，使这些少数民族能够和谐共处。

各民族除了音乐舞蹈上的相互影响之外，在语言、服饰上也是相互影响的，比如说词汇的相互借用、服饰上一些特征的共通。因为这条茶马古道，使祖国这种大家庭里的各族人民能够很好地相处。因为这条茶马古道，藏族人民喝上了内地的茶，由于生活上的相互依存就像把藏族的酥油与内地的茶叶合在一起、煮在一起、用酥油筒打在一起，形成了这种水乳交融的和谐的群体。有的人说，因为藏族人民对茶叶的这种依赖，使得藏族人民的文化更多的向东向发展，也使得藏族所居住的区域深深地和中华民族的版图紧紧地黏合在一起。所以个茶叶的功劳大啊！迪庆的藏族有个谚语说“茶是血！茶是肉！茶是生命！”因为有茶叶和茶马古道的这种串联，使藏族人民知道了 he 可以和藏东地区的纳西族进行交往，和纳西族、白族成了兄弟。在他们的民间故事里都说到藏族、纳西族和白族是三兄弟，如果我们没有一个通道、没有商贸交往，各个民族就会是一种封闭、隔离的状态，这就不利于一个民族的发展、一个国家的统一。所以说茶马古道有一个伟大的功劳，就是促进了各个民族和谐相处、各个民族成为



兄弟的一条血脉大通道。所以说茶马古道是民族和谐相处之道。

第三,茶马古道是一条文化传播的大道。如果你经常在云、贵、川,甚至像青海、甘肃、陕西这一带跑,你说西南官话,这一带的人是基本能听懂的。你在四川说昆明话,四川人来昆明说四川话,彼此之间都听得懂。为什么形成幅员那么辽阔的共同语呢?我觉得是茶马古道这种商贸的网络结构促成了这个区域的各族人民和汉族人民深深的文化交流。你不得不说这是茶马古道的功劳。你如果到了浙江,你就会发现在浙江的很多地方,如浙江的北部和浙江的南部,甚至在浙江中部相隔很近的村与村、镇与镇之间彼此的语言说起来都不是那么容易沟通。在北方虽然没有像云南的高山纵谷、大江大河来阻隔,但是在北方很多地方,也是距离很短的两个村子至今的距离,在语言上、在一些词汇上都是很难交流的。

云南本来是很边缘的,唐玄宗创作了一个非常宏阔的歌舞,叫“霓裳羽衣舞”,据研究,这个“霓裳羽衣舞”里面有很多西南少数民族的音乐成分在里面,其中还有缅甸的成分,甚至还有泰国的一些音乐的音子注入。可见,这条路把遥远的东南亚的音乐与文化因子通过云南少数民族的音乐舞蹈的一些因子传到了当时世界上最强盛、最伟大的都城——西安,而唐玄宗可谓是纳百家为一体,创制出了“霓裳羽衣舞”。所以从这条通道上,它促成的音乐是很多的。那个时候在西南崛起了一个国中之国南诏,它对唐代的音乐产生了极大的影响,其实这种影响我们可以从李白、白居易、刘禹锡等这些在唐代的著名的诗人的诗歌里可以看到,一些专家、学者认为宋代的两个词牌,一个叫《菩萨蛮》,一个叫《清平乐》,很可能就是西南的一种少数民族的音乐成为了一种词牌。可想而知,这种文化的交流,它是跨地域、跨时空、跨民族的。我们还可以看到更远的,它和国外的这种交流。中国古代是没有七声音阶的概念,只有五声音阶,七声音阶可能就是从茶马古道传输下来的。在很多少数民族的音乐中、在汉族的一些音乐里就有这种七声音阶,显然也是从这条古道上不断地传输和传播进来的。

我们还可以举个例子,比如农作物的传播,过去认为玉米、马铃薯是从西北,即丝绸之路传到中国来的。有一个很著名的学者叫何炳棣,他查了一些有关云南的志书,包括《大理府志》等,他有一个很有意思的结论:他认为马铃薯、玉米是从缅甸进入云南,顺着云南的道路逐渐逐渐向内地传输的。我们可以清晰地看到茶马古道附载着各种不同的文化,这些不同的文化在不同的民族、不同的区域中扎根、生长、发芽,进而还会形成一种参天的大树,而这参天的大树也形成了很多民族独具的文化。所以从这方面来看文化和茶马古道的关系,它所涉及的、所要研究的东西是比比皆是。

在茶马古道所经过的区域,文化的交流和文化的相互吸收是潜移默化的,甚至一些民族间的认同感,也是通过相互的交流而形成的。比如纳西族和摩梭人,他们在历史上都是属于一个民族,现在摩梭人也是纳西族中的一个支系,实际上就是纳西族的一个支系,由于这种互相的交往,他们在语言上实际上也是紧密地结合在一起的,所以今天你到永宁、到丽江,甚至到四川的木里,纳西族的那些生活习惯都还基本存在。这种交往的文化是很多的,我举个例子,比如你到石林看到彝族还在跳“三跺脚”,在楚雄也有,你到纳西族中间也可以看到这种舞步,其实很多民族都有,在古代一般叫踏歌,踏歌起源于什么时期?是哪个民族最先开始的?都很难推测,这也是一种茫茫洪荒的东西,在云南的很多少数民族中都有这种踏歌。在云南大理巍山的道观里就有一个少数民族的《踏歌图》,这可以算比较早的描述。但是你要说是哪个少数民族是最早的,那确实是不可靠的,但是有一点可以确定,就是各个民族在互相的交流中,吸收这种舞蹈的成分。这种文化的交流还表现在一些少数民族的史诗里,

你可以看到有很多共同文化因子在里面，包括一些创世史诗、英雄的史诗。所以，从这个方面来看这种文化的交流，在茶马古道上可以说每天、每时、每刻都在发生着。直到今天，在这条古道上仍然伴随着这些文化的交流，使茶马古道在今天仍然活着。

第四，茶马古道也是一条宗教文化的传播道路。我们到云南的很多地方去旅游，去藏族的藏传佛寺里看一看，到纳西族的玉峰寺去看一看，到西双版纳傣族的景真八角亭去看一看，到云南回族的那些宏伟的清真寺里去看一看，你就会发现云南的少数民族真的是心胸比较开阔，他们在一个区域之内有很多的宗教和谐共处。我记得1999年，我和田壮壮去勘探茶马古道的线路，就到了迪庆藏族自治州德钦县的茨中教堂，我们遇到一家人，丈夫是藏族，爱人是纳西族，纳西族和藏族是非常的和谐而且是互相通婚的，他们有一个儿子和一个女儿，丈夫跟我们说，儿子跟他信藏传佛教，女儿跟她母亲是信天主教。我就问，你们这个不会互相干预吗？他回答，不会。他们就像这样很好地共融共生、很好地在一起。

我们到怒江的时候，在丙中洛的重丁村认识了丁大妈，现在丁大妈已经是赫赫有名了，各种电视、报纸、旅行者在他们的博客里都说到丁大妈的一家。我们认识她是在1999年，她的家庭也是很和谐的，四五个民族一起生活在一个家庭，她家的女婿、女儿，包括儿子所娶的媳妇都是不同的民族。他们的宗教信仰是不同的，藏族是藏传佛教，有的怒族信仰是天主教、有的信仰藏传佛教，而有的民族信奉、崇尚的是多神教，他们不把自己的信仰强加于别人，而是尊崇于自己的信仰，并且能够很好地和谐相处，我觉得这是非常了不起的。所以你到丙中洛，可以看到有藏传佛教的寺院、有天主教的教堂、有自然崇拜的神圣植物。这也是少数民族在这条茶马古道上，由于互相的交往而互相包容、互相尊重。他们的心胸和他们在这条古道上长期的来往、生活和彼此的这种交往是有关系的。藏族全盘接受佛教的时候，一般人认为就是在松赞干布统一了西藏以后形成的，在松赞干布统一前，一般的藏族人有一个信仰叫本波教，有的人称呼它为“黑教”。也就是说，藏族最早尊崇的是所谓的原始宗教，但是这种宗教由于历史的发展，这一部分人逐渐在藏东地区生根发芽，而且它还传到了丽江地区，而丽江地区的纳西族的东巴教也吸收了本波教的很多东西。所以丁巴什罗在白水台创东巴教的时候，他也和西藏的本波教是有关系的。因此，很多学者在研究藏传佛教、本波教和纳西族的东巴教的时候，都认为这些都可以看作是了解宗教传播的活化石。在茶马古道上还包括南传上座部佛教。从学者各方面的研究中可知，南传上座部佛教传到云南南部地区的时间大概是在明代，它基本是延续了文化的交流不断进入云南的。所以它就是伴随着茶马古道上的商人、旅人、僧侣的进入而达到的。

一般人认为道教进入云南是在汉代的时候从四川进来的，其实从四川到云南的这条古道也是古已有之，很多道士也是沿着茶马古道进入云南的。在云南，各种宗教信仰的人物和各种不同的寺庙建筑随处可见。在怒江畔，你可以听到宗教的圣歌；在云南巍山，你可以听到阿訇清晨的宣礼；在丽江，你可以看到纳西族东巴在跳他们的东巴舞；在迪庆的噶丹松赞林寺你可以听到僧侣吟咏经书的声音，可以看到他们念经的一些雄姿；你也可以在云南的很多道观里看到道士演奏着他们的颂经音乐。所以从这个方面来看，这一条古道确实也是宗教文化传播之道。这种宗教传播的大道意味着一种和谐共处、意味着一种包容、意味着各族人民在遵循着他们的信仰，尊奉着他们的信仰，所以他们能够很好地、和平地生活在一起。

第五，茶马古道是一条军事大通道。我说一个世界上非常有名的战争事例，连恩格斯也表扬过的。当时蒙古人要进行大迂回的作战，也就是从南部、从后面来包围南宋。他带领的部队一开始要探路，在今天的丽江九河这一带打一次大规模的试探性战役，蒙古军就在这里和大理国的部队打了一仗。据一些专家的考证，蒙古军应该是从结打木，就是从现在的迪庆这边迂回下来的，他迂回的这条道路就是茶马古道。实际上它在历史上是一直使用的一条马帮道路，蒙古人的骑兵就是利用了这条道路。经过这场战役以后，后一年蒙古大军就长驱直入，从丽江直接就进到了大理古城，最终使大理归顺了蒙古大军。蒙古大军为什么会突然来到大理城下呢？蒙古大军是借用了古代这条道路，也就是茶马古道，蒙古人的骑兵一般是用几匹马，一匹马跑累了就把它扔到后面去管理、去喂、去调养，而另外的骑兵继续骑着这匹马下来。所以蒙古人打仗叫兵贵神速，如果按现在的战争来说就是“闪电战”，蒙古人说的所谓的铁蹄所踏之处可以说是灰飞烟灭，所以他才具有战争的这种突袭性，而他这种突袭性就是从茶马古道下来的，所以从这个角度来说茶马古道也是军事上的一条大通道。

工农红军长征的时候经过丽江，他们从丽江过江以后到了中甸，就是现在的香格里拉，贺龙将军当时还题了“兴盛蕃族”四个字。实际上他也是选择了这条传统的茶马古道进入丽江，从丽江进入迪庆，然后又从迪庆走出去。所以历来这条古道都被一些军事家和一些战争的组织者所重视。虽然茶马古道也是一条军事的大通道，但它往往不被人重视、容易被人忽略，因为它是在高山峡谷、崇山峻岭、在大河旁延伸出去的。它不像内地以及北方的道路，它是一条通衢大道，在这些通衢大道上布兵、布阵、修起城墙来就可以阻碍部队进攻。茶马古道可能从某个垭口翻过去，可能由于雪崩、泥石流需改道至其他地方，也可能今年是从澜沧江的某个河谷过去，或者从金沙江的某个河谷过去，但是第二年，可能这条路由于各种自然灾害或者各种各样的原因，需要重新选择一条路。所以，只要方向定好了，这个马走的路是没有定准的，今年是这样，明年是那样，后年可能又是这样。

当年解放军到昌都的时候，很多是从四川进入西藏的。我们在西藏甲朗考察的时候，翻过梅里雪山以后进入西藏的第一个村子，当地的老百姓就说，“以前我们就见过解放军、就见过地质队员进去，你们这样过来我们还是很少见到的，你们应该算是第一支考察的队伍”。后来他们提到那些在20世纪60年代参加中越边境冲突的部队也是从茶马古道岔到喜马拉雅的。所以这条古道历来是被军事家所重视，利用这条古道往往会起到意想不到的作用。

第六，茶马古道还是探险者、旅行者所步行和跟随马帮进行探险的一条道路。一说到大旅行家、说到探险家，国外的你肯定会想到马可·波罗，其实马可·波罗进入云南就是跟随着马帮过去走过的道路进来的。在《马可波罗行记》中可以看到，他进入缅甸的时候看到蒙古人和缅甸的象兵进行作战的一些记述，还清楚地记述了是怎么进来的、这些地方所产的东西以及沿线人民的生活状况。

还有一个我们中国的大旅行家——明代的徐霞客，《徐霞客游记》中很大一部分叙述的是云南，而且他走的地方，很多是沿着茶马古道跟随着马帮一步一步地走出来的。所以，他记述的昆明、大理、丽江、腾冲等地都是很详细的，而且可以看出这些道路上的物产是非常有意思的。在《徐霞客游记》里多处都描述了关于茶的饮用和茶树的内容。从某种程度上说，徐霞客这本游记中关于云南的描写可以说是茶马古道的游记，他把明代茶马古道沿途的山川风貌、风土人情，甚至一些植物的形态都加以了很详尽的描述。

另外，我们还可以提到一个人，就是唐代的樊绰，他写了一本《云南志》，有的也叫作《蛮书》，这本书把他进入云南一路上的山川风貌、每个地名、每条道路都记述得非常清楚。他的这本书为后来伯希和写的《交广印度两道考》提供了很详实、准确的证据，对后面的一些旅行者或者说探险者的影响是巨大的。艾芜写《南行记》也是跟随着马帮、跟随着当地的一些少数民族的向导在这条道路上行走。抗日战争时，西南联大的一批教师到了云南以后，也是跟随着古老的马帮行走在云南古老的道路上。姚荷生写过一本《水摆夷风土记》，他就记述了从昆明到玉溪、到思茅、到西双版纳的这条道路上的经历。他记述得很详细，书中所记述的那些山、水、寨子、寨子里的头人都是清晰可考的。这些内容也丰富了茶马古道上的文化。虽然过去在历史上没有提到茶马古道，但是他们所记述的这些事件、人物、山川风貌、大江大河实际上也是茶马古道。

我们还可以提到一个外国人，那就是在丽江生活了 20 多年的洛克博士，他在《中国西南的古纳西王国》这本书中记述了整个纳西族的生活状况，以及他生活在这个区域中的众多的文化。洛克的生活和活动范围不限于丽江，他到过木里、四川，一直到青海一带。他把整个横断山区的这些道路行走的线路也是记述得非常详细。他当时雇佣的向导也是一些马帮，甚至还有一些“马锅头”，因此他才能这么轻松自如、游刃有余地进行了文化考察。因为他和各个区域的一些土司和一些头人的交情不错，所以他才能对当地文化进行深入的描述以及达成他采集标本的目的。因为历史上有很多人在这条道路上来回的走并进行文化的创造，就给后来的探险家、旅行家提供了可靠的基本线路。今天这些线路基本上被现代的公路所取代，现在我们有高速公路、一级路、二级路，实际上这些线路基本上是沿着茶马古道的格局在走，我们读这些伟大的旅行者和探险家的著作的时候就会发现这些地名都还存在，比如像曲靖的味县、旧县，包括到思茅顺着把边江的梅子、臭水，这些古老的地名都还保存着。

第七，我们还可以把它进一步拓展，茶马古道同时也是集镇、城市的道路，正因为有了茶马古道以后才把这些城市逐渐地建立起来。我们在上文中专门提到了很多城市是马帮“驮”出来的，这种马帮驮出来的城市，大家首先想到的应该是丽江。一般认为丽江这个城市没有城墙是因为丽江的土司姓木，如果打一个框就是“困”，他不愿意成为“困”，所以才不修筑围墙。实际上丽江的这块坝子，还有大研古城形成的这片区域是自然形成的，不用筑城墙，他把金沙江称为护城河，把玉龙雪山周围的雪山作为他的城墙，一旦这些天险被攻破，丽江的古城自然也就不保了。但是你仔细想一下，丽江古城它不设城墙，自有它的道理，它是适应于各种马帮更适应于各种商品交易的人进入的。所以这个城某种程度上就是为商业、为贸易、为交流而形成的一个城。大研古镇的四方街，每个角四方的角上都通出四条路，这四条路每一条路又通出两条路变成八条，这样就形成了若干的网络。在抗日战争的时候，丽江可以说是一个极其发达的古城，它当时是一个现代商贸的城市，有人开玩笑说是它在 20 世纪 40 年代的时候有“小重庆”之称，只要是别处有的东西在丽江古城都可以买到，这个可以看顾彼得的《被遗忘的古纳西王国》。在茶马古道上形成的城市具有开放、包容的胸怀，这也为以后丽江成为历史文化遗产的古城、形成玉龙雪山等自然遗产是有关系的。所以，茶马古道也是一条城镇发展的道路。

前面我们看到像四川雅安产茶，当时各地的人到雅安驮茶就形成了一个制茶的中心，而这个中心逐渐地把茶输送到沿途的地方，包括像康定。实际上康定也是茶马古道上一个极其重要的城市，大家会唱《康定情歌》，《康定情歌》为什么有跑马山？跑马山实际上就是因为大量的马云集于此，每年



它有赛马会等活动，各族人民在那个地方进行选马，选了马以后进行商品的交易，然后逐渐形成了城市。所以康定这个城市它也是一个各种宗教汇集、文化非常发达的一个城市，它既有藏文化的特点也有汉文化的特点。

过了康定以后就可以到达现在的理塘、巴塘，从巴塘就可以过金沙江到达西藏，这也是把四川的雅安茶输送到西藏的必经之地。这个城市也得益于马帮、背夫在茶马古道上的行走，茶马古道所筑就的这种城市是很多的。又如昌都，它是一个佛教昌盛的地方，它是扎曲和昂曲汇集在一个山包上形成的特殊的地理单元，四川的马帮驮茶过去、云南的马帮驮茶过去最后使昌都成为了藏东地区一个非常重要的城市。在这个地方也形成了格鲁派的一个重要的地方，藏传佛教的昌盛它必须要依赖于大量的商品物资交流，它必须要依赖有大量的人气聚集在这里。前面我们也提到了像扎曲、昂曲，分别就有云南桥和四川桥，这就体现了四川和藏区的贸易，也体现了这些马帮所对这个城市建设所做出的这种贡献，所以茶马古道也是城市建设的一条通道。

以上我们从七个方面说了“途之道”，实际上就是征途上的道路，这种征途包含了我们前面说的七个方面，实际上茶马古道是包罗万象的，并非仅仅是这七个方面。从中国现在说的几条伟大的线性道路来看，我们可以看到像西北的丝绸之路，它和茶马古道有很类似的东西。丝绸之路是以丝绸和玉石输往西亚，甚至到遥远的欧洲。而茶马古道它是以茶叶为基本的负载体输送到西亚、欧洲。这种道路肯定是一种复合型的，绝对不是单一的，它会伴随着很多共生的东西出现。还有一条就是我们说的大运河，大运河是一条人工开凿从北京到杭州的运河，它所负载的文化是很伟大的。这三条路是由不同的负载物在不同的地域上出现。中国是一个非常伟大的国家，它对世界的这种贡献是以它的物质的文化来呈现的。大运河是人工开凿的，显示了人的伟力，而丝绸之路和茶马古道是自然形成的道路，人走得多了、进行了更多的商贸交易以后形成的一条通道。这三条道路几乎概括了中国基本的商贸通道的形态。世界上有很多的这个形态的道路，在日本有一条敬香之道成为了世界文化遗产，香客不断地行走、不断传输的一些宗教文化形成的一条文化遗产。在西亚有一条输送香料而形成的道路，它也成了文化遗产。而在法国，一条窄窄的运河它也成了世界文化遗产。这些道路，无论是它的文化形态还是沿途多元文化的输送都是其他道路很难比拟的。所以我们一直在力图把茶马古道这种博大精深的文化想打造成为一条步行的一条通道，把它分成不同的段落，在每一个段落中体现一个文化核心的东西。这样可以让各族人民继续在这条路上进行交流，让更多的游者、更多的探险者、更多的文化人在这条道路上不断地流动，更多地了解现在生活在这条道路上的人民的生活状态。在此基础上，让这些区域的人民眼界更开阔，所以我们也是力图把上面说的这七个方面综合在一条道路上，也就是一条步行的生态通道。这种生态通道可以让人们认识到生活在这一区域的有价值的动植物。生长在这块区域的植物具有它的特殊性，是永远不可能被其他地方所取代的。因为他们从比人类历史早的时候就生活在这块区域，所以打成一个步行的通道，让更多人了解它这是非常有必要的。

在澳大利亚有一条将近 2000 公里的步行通道，在美国也有一条将近 3000 公里的旅游探险步行通道，这些步行通道连接了人和自然交往的血脉，成为了人与自然、人与人之间心灵互相共通的一条通道。我们国家还没做过这种国家公园，其实可以用这些通道立若干个国家公园，这些国家公园有利于保护中国西部的自然资源，包括冰川、原始森林、大江大河、沼泽地等。我觉得茶马古道在将来仍然会起

到更多的这种作用，当然了我们并不是说茶马古道就是要复古，让人们回到步行、不要舟车的状态之中。现代生活日新月异，留下一些让人驻足、让人步行的通道有利于人与自然的交往。所以我们最近一直在做着类似的工作。在人类社会延续的过程中，人与人的交往更需要有一种连接的纽带，这种纽带就像我们人体器官里的血管一样，把心脏、肝脏、大脑连接起来。茶马古道在某种程度上是连接人的亲情的一种通道，我们和自然、城市的人和自然太疏远，我们对自然的了解已经越来越少。可能我们以后要看马，只有到动物园里，甚至有一天会有人把马都说成是狮子、把骡子看成是老虎。在茶马古道上，我们还可以了解我们的少数民族文化，他们的历史和现实，领略不同的民族风情。茶马古道形成了一个将近8000公里的大通道，它连接了整个西部区域，甚至还可以直接向北延伸，和丝绸之路连接起来，这样就形成一个世界上最长、形态最完整的一条古道，我们做这个课题的时候感到非常荣幸，甚至谈到这些远景构想的时候都会很激动。

茶马古道的丰富性是无与伦比的，如果茶形成的中国文化边疆是无形的，那么茶马古道就是有形的镌刻在大地上的一条血脉。过去有许多观点认为我们国家的很多文化是内陆性质的、向内的，但是通过茶马古道、通过丝绸之路不断地走出亚洲大陆。通过茶马古道，我们从云南向贵州、广西、广东跑，那就是面向大海、面向世界的一条通道。伯希和在《交广印度两道考》中提到，历史上由云南走到印度及世界的通道有两条：一条是海上的，一条是内陆的。这些都可以清晰地看出茶马古道是一条从内陆走向世界的通道，它体现了云南人民、西部人民要走出大山、要了解世界和世界进行交往的心境。

## 民之俗

茶马古道有很多产茶区，在这些产茶区居住着很多的少数民族，尤其像云南的产茶区，包括西双版纳、普洱、临沧，以及保山、文山的一部分，这些区域基本上是少数民族聚居的地方。在这些区域，由于少数民族众多，它的民族文化也呈现出了一种多样性，举个例子，每年4月中旬过的泼水节是傣历新年，它是傣族很隆重、很盛大的一个节日。在茶马古道沿线，由于民族文化的互相连接、互相影响、互相接触，所以生活在傣族周边的很多少数民族，包括像西双版纳的一些布朗族、勐海曼峦寨子的一些回族，他们也过泼水节。勐海的这部分回族是由于长期的商贸往来逐渐移居在西双版纳勐海这一带，所以当地人亲切地称他们为“傣回”。节日是民族互相接触、互相影响的最好媒介，所以你到勐海曼峦来看他们过泼水节的时候，就觉得他们和当地的傣族是非常融洽的。但是由于民族的不同，他们的一些生活习性也是不同的。

在云南的其他傣族地区，包括德宏的傣族、红河的花腰傣也过泼水节，这个节日是百越系统的民族在长期的历史发展中形成的固定节日。百越系统中的傣族、壮族、布依族、水族等民族在长期的历史发展中濒水而居、善舟船，他们的建筑是干栏式的，在云南、广西，以及东南亚的一些地方都有这种干栏式建筑，其实这个干栏式建筑在云南的历史上出现得很早，比如在剑川剑湖旁边看到的早期的干栏式建筑，可以想见这种建筑的独特性。在这些民族中形成了一个大的集团，比如文身也是百越民族的一种特殊习俗，文身在傣族和众多民族中都是很普遍的。在泰国以及东南亚的一些过家，泼水节也是一个十分盛大的节日。我记得有一年在昆明滇池畔的民族村搞过盛大的泼水节活动，到现在，



每年傣历新年的时候民族村的傣寨还进行这种泼水活动。这种习俗伴随着傣族的文化传输影响到更多的地方。

如果我们顺着产茶区逐渐向北推移，我们就可以在滇中一带看到彝族的火把节。傣族是水的民族，崇尚水；而彝族是火的民族，崇尚火。在茶马古道上，氏羌系统的这些民族基本上都过火把节，比如大理的白族、丽江的纳西族都过火把节。关于火把节的来历，在学术界有很多的说法：有的说火把节是中原的星回节传输到大理地区，在彝族和白族中盛行开来。有的人说火把节是源于驱蝗，大量的蝗虫五六月大批大批地出现，老百姓就在地里烧上火，蝗虫有趋火性，就会大量地飞到火上。还有一种说法就是大理有白洁夫人火烧松明楼的故事。当时南诏王要统一六诏的时候，他修了一个松明楼，他盖了这栋楼以后就把他其他王叫到松明楼来喝酒，喝酒的时候他点着了松明楼把其他几个人就全部烧死了，其中有一个王的夫人给他戴了一个相当于镞头一样的东西。大火过后，其他几个兄弟的尸骨都无法辨认，只有她认出了丈夫的尸骨。后来有人根据这个传说对火把节进行复原的时候，认为火把节起源于丧葬习俗，即火葬。还有另一种说法则认为火把节起源于很早的时候人们要重新起火，比如说到了一定的节候，就像寒食节，大家都不吃用火加热的东西，经过几天以后要重新举行起火仪式。所以有人认为火把节就是源于寒食节以后的这种起火仪式。

我们在丽江还可以看到一个古老的节日——三朵节，它源于对玉龙雪山的崇拜，“三朵”是玉龙雪山的守护神。一些旅游团、一些导演为了迎合游人的口味，他不说“三朵”的真正意思，甚至有导游还说“三朵”就是“多子、多福、多发财”。这些导游瞎说，因为他们不懂“三朵神”的来历和“三朵神”包含的详细内容。每年的三朵节，无论是在昆明还是在丽江的纳西族都要举行庆祝仪式。

顺着丽江北上，到了迪庆，到了噶丹松赞林寺，你可以看到他们每年有一个噶度节，就是一种跳神的舞蹈，这在迪庆的噶丹松赞林寺每年都会看到这种盛大的仪式，你看了以后会觉得很震撼。很多人戴着面具在那跳、在那蹦，模仿各种动物，然后还唱一些藏语中的经文。这是一些很古老的节庆活动，你要探明它的源头就很有意思了。据说寺庙里的面具舞是源于很早时候藏族人民为了驱除邪恶、驱除那些自然中对自己不利的因素而设计的一种舞蹈，那最早是把野兽的皮披在身上，把野兽的头骨套在头上进行的一种舞蹈。这种舞蹈中本身就有娱神、乐神的活动，同时也给人一种更强的自尊和征服自然的力量，这就是一种祈福。实际上这个面具舞也叫“巴强”，藏语里面具可称为巴强。如果你顺着迪庆北上，一直到藏区，这种寺庙里的面具舞可以根据藏区不同的地理环境、不同的时限，每个寺庙都有不同的跳法，同时它的时间顺序也是不同的。所以茶马古道沿途的这些节庆的民俗活动是很多的。滇南的石屏在马年马月马日马时要进行一个祭龙的活动，我们在石屏的水瓜冲这些地方可以看得到这个节日，他们会找一个龙石进行盛大的祭祀，祭祀的时候用方桌一层一层搭成12层，代表马年的一轮时空，还要找12个彝族的贝马进行祈福，祈祷让庄稼长得好、让五谷丰收、让六畜兴旺。

四川产茶地雅安每年都要进行一些采茶的祭祀活动，在蒙山顶，也叫“吴理真”被认为是茶叶的始祖。进行一些相关的祭祀活动以后才能采摘茶，在雅安进行制作，然后再由背夫背到康定，在康定用牦牛重新装了以后再输送到西藏。背夫用一个像“丁”字一样的拐子，和一个背架，背夫是很辛苦的，人们称他们为“背二哥”或“长腿子”。这有点像云南过去把背长途的这些人叫“高脚骡子”。在云南等其他的地方看到的都是用骡子、用马来驮运货物，背夫是很不容易的，他们背着80、100公

斤的东西长途跋涉到康定，而且背夫不仅仅只是青壮年干的活，什么人都干，男女老少都有。究其原因，一个是因为经济条件，养不起马，而且养马也不容易，无论男女老少，只要有一定的劳动力、背得动，就可以做这个活。背夫从背起货物之后，要到晚上的宿营地才能把货物卸到地上，他在休息的时候，背上的东西也要背在他背上。当地有种说法，女孩嫁人不要嫁“背二哥”。你或许会好奇，背夫们的这个架子一背起来就要到宿营地才能放下来，那么他们上厕所的问题要怎么解决？男的还好说，女的就麻烦了。我们问过女背夫，她们都是用半个竹片子放到裤子里站立着解手的。一些男的遇到肚子不舒服，大便都是站立着解决的。背二哥有一整套的一些帮规民俗，他们整个工作真的是很痛苦，但是为了生活，没有办法。

继续向西北，就到了康定，康定是一个非常漂亮的城市，哲多河穿城而过，大家耳熟能详的《康定情歌》，就是跑马山上那首歌，它是一个藏族和汉族交接的地方。我们1990年走到那儿去考察的时候非常地激动，这里藏文化和汉文化的氛围都很浓，它的跑马山上也有赛马节这种盛大的赛马节日，这和我们香格里拉的赛马活动有异曲同工之妙。在跑马山上，这些藏族也骑着马飞奔拾银、拾哈达，然后用枪在马上表演不同的骑术。人们跳着锅庄舞、跳弦子，这和云南的藏族基本上是差不多的，甚至他们的锅庄和弦子的节奏、旋律都差不多。包括他们整个节日的活动和云南迪庆的藏族以及西藏的藏族都有很多是相类似的。康定作为藏族和汉族文化交接的地方，它的这些习俗也是比较独特的，它有很多的藏传佛教的寺院，在西康建省时曾经有一段时间西康的省会就在康定，也成了整个川西政治、经济、文化的中心。

从康定继续向西边走就到了现在四川的巴塘，传说那里是出美女的地方，所以在四川有一种说法就是巴塘的女儿乡城的娃儿，康定的喇嘛，稻城的风。为什么说巴塘的女儿特别漂亮呢？这在整个甘孜州接收外来文化是比较多的，它有很多的教堂是西方的教堂，这些教堂建得比较早，但是西方的教堂建在巴塘以后再没有跨过金沙江到西藏，就像云南的教堂修到了云南怒江的丙中洛，再没有沿怒江再上去；到丽江就到了现在的老君山那一带；在迪庆到了到德钦的茨中就没有再往上了，所以这是一条很奇特的文化线，藏族的文化线在这条线路上显现得很清楚，汉族的文化线路也是很清楚的。西方在20世纪初进行的传教到了这一带就停止了，再没有向上走了。巴塘的女孩接触外来文化比较早，她展示的风采要更自如、更好一些。我们1990年到了巴塘之后就觉得巴塘的女孩确实是长得非常漂亮的。巴塘的藏戏非常发达，而且它在整个西藏的影响力也是非常大的，我们看了后觉得巴塘的藏戏受川剧的影响也是非常大的。在巴塘很多地方每年都要表演藏戏，而藏戏的很多节目既保持了藏族传统藏戏的很多特点，同时也把川剧的一些特点融入了进去，所以巴塘也是一个藏文化、汉文化、以及西方的一些文化融合得比较多的地方。

从巴塘出来，就可以到现在的西藏的左贡，左贡与西藏靠东边一带的活动要更带有藏族的情趣。在左贡这一带的藏族是不吃鱼的，许多汉族人知道的是，藏族人不吃鱼与他们举行水葬有关，而我们在左贡遇到的一个老人，就跟我说，这个鱼不能吃是因为鱼没有舌头，你把它吃了以后它到了阎王老爹那儿它都不好说它自己的这些苦处。

如果以康定为准向北走，可以看到一个藏族文化非常发达的地方，就是甘孜州的德格，德格经院在整个藏区、在藏族人民心目中有着一崇高的地位。德格所印的藏文经书和藏文的一些书很精细。从

这个角度讲，甘孜州它在藏汉文化、包括羌文化交界的这些地方，它形成了自己独特的藏文化，就像刚才我说的巴塘一样的，它和汉文化以及其他文化进行了碰撞交流了以后，但是又不失为它本身的独创文化，这也是藏文化所具有的一种强大的向心力和生命力。邦达现在有一个巨大的机场，从这个点向南走就可以到林芝波密，这里被称作西藏的“江南”，由于环境、气候很独特，后来很多藏族在林芝这一带种植了大量的茶树。所以西藏现在也是产茶的地域。

上文中提到昌都这个地方，昌都寺是著名的藏族大活佛帕巴拉格列朗杰的一个主寺，昌都寺的规模非常宏大，里面的僧侣也非常多。它的古寺保留的一些建筑已经有几百年的历史了。我们在昌都寺看到它修炼密宗的一些地方都还在。昌都市是藏东地区保留藏文化的一个基地。另外，昌都寺储存茶叶的仓库也是巨大的，过去四川、云南等地的茶叶运过去以后，都是放到库里面，然后僧侣就把这些茶叶熬制了以后打成酥油茶给僧侣喝。像昌都寺这些寺庙他熬茶的锅是相当大的，它可以熬制一两吨茶水，寺院会把茶水布施给从各地来朝佛的善男信女们喝。从这个角度来看，藏区的这些寺庙都是以寺养寺，他们通过自己的劳动把寺庙管理好，然后靠布施的一些香火钱使寺庙更加的兴旺。

昌都是藏文化的一个重镇，传说藏传佛教的鲁巴派当时就看准了这个地方，认为这块地方两江夹一块地，像一个雄鹰展翅的地方，认为这里一定会成为弘扬佛法的地方。从昌都的两边走，可以到拉萨，也就是卫藏地区的核心区域。拉萨的风俗习惯就更多了，比如说我们大家知道的一些关于天葬、水葬的习俗，我们在当地与天葬师谈话的时候，深为这些天葬师骄傲，认为他们是非常了不起的。藏族对生命有一些很崇高、很伟大的理念，不像我们很多人认为人是分为物质和精神的，藏族认为精神和物质是合二为一的。藏族认为人为了使自己的生命得到轮回和再生，必须把肉体分给大地、分给自然、分给这些飞翔的神鸟以后才会重新转世，才会作为一个新的生命诞生，他们把天葬看作为一种神圣的东西。所以，我们看了以后是真正地被这种生命的轮回和再生所折服。从文化相对论的视角来看，藏族的天葬、水葬是非常崇高的，有他们坚韧的一种毅力。在这个雪域高原，在海拔基本都是3000、4000多米这种地方生活，它把藏族这种博大精深的文化延续下来。这种文化的延续实际上和很多的文化是结合在一起的，像茶马古道就把云南的、四川的也就是汉地的这些茶叶输送到西藏，让西藏享用了这种物质的茶文化，使茶文化得到了丰富和拓展，使茶真正成为藏族不可或缺的物质。

我们从各个角度对茶马古道的文化做了一个全面叙述，当然这个叙述也还是挂一漏万的，毕竟它是一个口述的东西，作为一个电视节目它自然不可能做一个很宏大的叙述，同时也不可能把每一个问题都展开来细说。茶马古道它本身形成了一个网络，如果把这个网络的东西衔接起来，它不会低于几万公里，甚至还要更长。我们经常说，是要几代人奋斗、几代人做学术的追求才能使茶马古道的研究做好，也才能使茶马古道上的文化得到继承。

茶马古道的研究起步比较晚，如果从我们六人（木霁弘、陈保亚、李旭、徐涌涛、王晓松、李林）做这个研究为发端的话也才短短的二十几年，当然在我们命名之前对这个古道的研究已经有很长的历史了。我们不可能在短短的时间内就对茶马古道有更深入、更完整的研究，只能随着时间的推移使茶马古道的研究一步一步地提升。以“丝绸之路”为例来说，丝绸之路的研究已经有100多年了，从德国人李希霍芬提出丝绸之路这个说法之后，大批的学者都对它进行了深入的研究，而且大批有世界影响力的学者进入了这个研究领域。西方的有伯希和、斯坦因、莎瓦等，他们的研究做得很翔实。而

中国的一批学者对敦煌学的研究以及对这条丝绸之路上的民族文化的研究是做得非常深入的。而茶马古道才逐步为世人所知、被世界的一些学者所重视。据我们所知，现在就有一批美国的学者、法国的学者，以及澳大利的学者在进入茶马古道研究这个领域。

一个概念和一个新研究领域的出来给很多人提供了机会，在这个新的学术层面上我觉得是大有可为的。像茶马古道上自然的研究，以及在这条古道上茶叶为什么在栽种地进行了几次大规模的传输而逐渐形成了我们前面说的茶文化的文化边境？茶文化成为了我们连接很多民族的黏合剂，茶使我们国家的很多的土地紧密地联合在一起，一片树叶能达到这种功效是非常的神奇的，从这个角度上讲它远远超过了一种饮料、一种药用植物的范畴。如果对茶文化产生的这些影响做深入细致的研究以后，把它上升到一个理论的高度来看就很有意思了。

我们过去说指南针、造纸、活字印刷术、火药是中国的四大发明，它影响了世界，我们也要说茶叶、丝、瓷从物质文化的形态上也影响了世界。我们要研究茶叶、丝、瓷是怎么传播？它是怎么形成一个文化圈？怎么影响世界？那么我们就可以把中国和外界的联系、中国和外界的交通、中国和外界的文化交流讲清楚。所以研究茶马古道上的茶传输的文化、研究商贸的运输过程，这是大有可为的。

我们在前面说到的语言的问题，汉藏语系的研究将会是茶马古道语言研究中的重要突破。当时考察茶马古道的“六君子”之一的北京大学陈保亚教授在这方面做出了很突出的贡献，他在各个民族言接触的基础上提出了像“语言联盟”、“汉藏语言联盟”的一些假说。在这条古道上有大量活生生的、现实的语言可供我们进行研究。过去很多人认为中国人提不出语言方面的理论，但是我们认为如果对茶马古道沿线语言的传输和对各民族语言接触进行研究，一定会在语言理论上取得重大突破。很多人认为我们没有文化学派，茶马古道横贯整个西部，涉及了很多的县、市、州，也涉及了很多古老的乡村、集镇和城市。这些研究有利于我们建立一个茶马古道的文化学派，现在，这虽然是一种理想，但是有这种发展的趋势，它可以解决为什么因为茶叶，西藏的藏族和我们内地的这些各个民族结合得那么紧？为什么藏文化向东向的发展显得更开阔、更大？又比如，在这个地域上，那么多民族是如何迁徙的？在这片区域有金沙江、怒江、澜沧江，这些大江大河形成了中国古代的交通线路，可以顺着这些河流考察到沿线民族的远古支民怎么从遥远的西北走到了云南，甚至走到了东南亚、太平洋。如果把这些江河的问题弄清楚，这些民族迁徙的问题也会很清楚。在德宏参加目脑纵歌节的时候，那些老者会告诉你，这种舞队的队形和他的每一个动作都展示了他们的先民怎么样从遥远的西北来到云南。他的每一个动作、每一个说法都表示他过了什么山、过了什么河、经过了什么艰难困苦、和什么邪恶的东西做过战，所以这个民族的迁徙问题在茶马古道上还是一个活形态的东西。

我们说石棺墓从金沙江沿岸，从北一直延续下来，一直到迪庆的德钦、到中甸的尼西，在这一条线路上可以看到一些石棺墓葬。比如说僰人的悬棺葬，沿着金沙江的很多地方都有这种葬式，另外沿着金沙江沿途有大量的岩画，就是我们说的崖画。这些东西都是先民遗存下来的，这些岩画透露着一种远古的信息，如果我们把这些远古的信息进行分析、研究，那么我们对这些西南的很多的民族的迁徙问题就会逐渐地研究清楚。

毕竟茶马古道的研究才有二十几年，还需要有大量的学者、专家的介入。实际上茶马古道能够有今天这种热度，搞旅游的、搞茶叶的人士都起到了很好的作用。相对而言，茶马古道的学术研究要相



对滞后，还好国家文物局经过持续不断的努力，已经把茶马古道列入了申报世界遗产的工作中，也正式提出了继丝绸之路、大运河之后，要重点把茶马古道做成一条世界文化遗产的道路。这是一个伟大的工作，这也应该说是用世界上最为复杂的一条道路来做文化遗产，这确实是不容易的。

我们国家，尤其是我国西部现在正在进行一些开发，城市每天都在变，乡村也在变，道路也在每时每刻地变。过去茶马古道遗留下来的一些遗存，包括一些不可移动的古老的路，还有周围的一些古老的建筑、集镇都面临着消失的危险。自从国家文物局提出来要把茶马古道上的一些集镇保存下来成为国保单位时，大家也开始意识到茶马古道所带来的文化价值是不可估量的。我们欣喜地看到像云南，包括大理的云南驿、大理弥渡的文登街、鹤庆的松贵镇都是保存得非常好的，当地政府也花了大量的力气去保护。大理剑川的沙溪古镇也列入了《世界文化遗产名录》，丽江的大研古镇、束河古镇、香格里拉的独克宗在保护和开发方面做得非常好。让我们把古人经过数千年脚踏出来、马走出来的道路完整地呈现在今人面前，不但是现在，也是为将来，我认为这是善莫大焉的一种工作，所以我和我的朋友们一直力图打造一条茶马古道生态的步行道。这条步行道可以从产茶区的几条方向形成一个环道，比如从云南的西双版纳、普洱，一直到大理，大理可以岔到怒江、丽江，或者又从丽江到香格里拉，然后到西藏，又从青海这边转回来四川，这样一条七八千公里的步行道，它保持着人文景观和生态景观的完整性，让人们在这条步行道上可以清晰地看到不同的自然状况。通过这条路可以把十几个、二十几个少数民族串联起来，使他们在这条路上形成的文化传统得以继续保存下来，同时，这条步行道可以给沿途那些在文明进程中发展相对缓慢的一些少数民族得到一种外界的信息和资助，使他们依靠古老的茶马古道得到一种生活的保障、得到文明进程的提升，使他们更清楚他们的文化、他们古老的村镇是非常有价值的，而依靠这些古老的村镇和古老的文化保存下来的生态环境给他们带来的经济利益。我觉得做这个工作是非常值得的。茶马古道实际上在这种研究过程中给大家带来一个很好的启迪，在现代社会的发展中，可以做成一个巨大的文化产业，这种文化产业可在这条古老的道路上获得灵感。我举一个很小的例子，丽江卖马铃铛的布农，搞成一个品牌了，叫布农铃，据说这个铃铛卖了几十万只了，他借助丽江这块平台，据说开始搞房地产了，没有人会想到，一个挂在马脖子上的铃铛可以形成一个巨大的产业，而且成就了一个企业家，这听起来像天方夜谭，但确实实是有的。有时候我到丽江看到一些外地的游客提着这样的铃铛，稍微不留意，还以为背后有马来了，实际上是游客拿着铃铛在那儿摇晃。可想而知，在马身上有多少这种东西，比如马鞍、马身上的各种装饰等。我看能不能把马鞍发展成为现代的、适合家庭、适合旅游的一种用具呢？比如我们可以拿出来喝茶、放下去可以打双抠（扑克牌的一种），这种就可以从马鞍的身上获得这种灵感。茶马古道数千年的文化积淀，把茶马古道上的石头捡来做成很好的工艺品，你可以把茶马古道上的那么多的蝴蝶做成标本，像茶马古道上在大理有和凤蝶，在丽江的玉龙雪山这边有一种叫娟蝶，在昆明很多人过去没见过枯叶蝶，你到虎跳峡的这条古道上走一走，枯叶蝶遍地都是，这里很多很多。茶马古道的这种植物资源也是非常多的，你把这些植物资源进行驯化，可以进入家庭、进入城市。我有个朋友叫方震东，他在香格里拉搞了一个香格里拉的高山植物园，就在驯化这些植物，这样也可以逐渐形成自己的一个品牌，把这些东西做成一个文化产业，给它带上一种商业的性质。

茶马古道实际上最早就是一个商道，为什么不能把这些很好的资源优势转化成商品的优势。洛克

当时到丽江、迪庆、四川的一些地方搞了很多杜鹃花，这些西方植物学家也把这些杜鹃花带到了西方进行了矮化培植。这可以做成一个很大的产业，现在做得比较成功的，像剑川的沙溪、丽江的束河都在做茶马古道的文化，而且打的也是茶马古道的名片，所以做得非常成功。尤其像束河，它把茶马古道的文化和古老的集市、集镇和商业的开发综合地结合在一起，它实际上也是在寻找一种怎么利用这个品牌、怎么利用这个古镇、怎么利用民族来达到和商业的高度结合，既保护了古道、古镇，同时也给古镇、古道的这些老百姓提供了增长财富的平台，让投资人也得到了回报，这是一种很好的开发模式。

有时候在古老的马道上步行，聆听古道上逝去的马蹄声，如果方便，你可以租匹马和一些老乡一起在这条古道上宿营，走个两三天，体会一下这种跟大自然接触的幸福。美国最早提出国家公园这个概念，当时一批美国人就认为要尽可能地成立一些保护区、成立一些国家公园，像美国的黄石公园，它把很多山和林地设置成了国家公园，让人有机会尽可能地接触到自然。面对大自然雄伟壮美的景色，会使人的内心和机体得到一种升华，我们在这条茶马古道上有那么多的民族、那么多的和我们生活不同的民族，我们应该到这条路上去看一看、去结交这些异乡的老百姓、去结交这些异乡的民族，通过将他们的生活和我们的生活进行比较，我们可以找到我们生活是怎么来的？其他民族怎么和我们不同？他们存在的这种文化的价值又是什么？心情不是那么愉快的时候，我们到香格里拉跳一跳弦子、听一听他们绝美的歌舞，你沉闷的时候，想和大自然接触的时候，你可以到虎跳峡，在上虎跳听一听金沙江的咆哮，看到江水和岩石的碰撞，你可以感觉到人在自然界中是很渺小的。

不要企图征服自然，而是要和自然和谐相处，要顺应自然，因为人本身也是自然的一种产物，所以你可以存在自然之中。那么人类的生活，本身就会提升很多，又会有更多的一些爱心。在茶马古道上可以做很多很多的事，所以不要没事就一个星期五六天都在打麻将或者没事就沉浸在喝酒的状态中，我们应该和自然贴近，应该到茶马古上去寻静。这是一种非常好的生活体验，这条古道是古已有之，它把人从很古老的时代输送到了现在，在历史上运输的古老的产品，可能有盐巴、丝绸、贝币，后来又拉了茶，形成了以茶来命名的一条道路。茶和其他的东西还不一样，它至今仍然一个活着的文化，仍然在影响世界，它是一种很重要的生活方式。

虽然茶马古道上的铃声远去，我们再不用马去驮运东西了，但是从马延伸出来的、发展过来的，我们可以看到有汽车、有火车、有飞机，也就是说茶马古道的这种文化精神只不过是从马的身上再现在我们的文明进程中，实际上它的整个体制仍然保存在人类现在的精神中，尤其像我们大西南这种山地民族中，这种精神更体现得比较完整。我们有大山的封闭、有大江的阻隔，但是仍然踩出了这条茶马古道，我们仍然驮着茶和其他民族进行交流、进行商贸的往来。这种商贸往来就伴随着这种文化的传输，而这种文化的传输也形成了单向的和双向的照应和互动。西藏的藏传佛教我们可以在丽江地区看到，也可以在大理地区看到；内地的道教、儒学，我们也可以在云南看到，这就是一种文化的传输。过去，也许茶马古道上运送着一台从印度或其他地方拉来的机器，比如说烤箱、烤具，于是在沿途的一些城镇你会很吃惊地发现它，这种经济往来带来的文化传播要靠人来输送，所以我们就有了旅行家、有了探险家，就把他们所记述的这些文化不断地描述、不断复制出来，使更多的人在这条路上旅行、探险、传送。在这些旅行中肯定也有一些宗教人士传播他们的宗教文化，比如说佛教的文化、西方的基督教文化就在这条道路上伴随着这些旅人、商人一站一站的传播。无形中就会带来大家彼此相融的一些文化、



彼此心灵沟通的一些东西，这就是茶马古道内在的一种传输，而这种传输是无形的，它有时候甚至是不可表述的。

我们说茶马古道是连接藏文化、汉文化，甚至是连接泰国和云南这些傣文化和其他民族的文化的一个桥梁，你看傣族文化中有那么多的长诗，这些叙事长诗和其他民族的叙事长诗、印度的叙事长诗有很多相似的文化因子，而这种因子是一种潜移默化的传输。你在迪庆可以看到有些人唱格萨尔王的时候，他和西藏的藏族彼此之间的歌颂，有一种心灵的共通，是一种潜移默化的但是又有一条有形的道路彼此衔接在一起的文化。所以我们说茶马古道是一条大血脉、茶马古道是一条文化的脐带、茶马古道是一个文明进程、茶马古道是民族彼此相融的一条和谐之道。从这几方面来说，茶马古道是一条伟大的道路，茶马古道是一条世界文化遗产之道，这条文化遗产之道必将给现在的人和将来的人带来文化上和精神上的富足，这种精神上的富足，也是精神之道。

在这里我们完整地把茶马古道进行了细致的总结，当然也把它提高一些。通过叙述完整地给大家介绍了这条古道的一些特征，当然了，大家有机会可以亲身去经历、亲身去感受，去走一走、去摸一摸茶马古道古老的石板路，到茶马古道马饮水的大江大河面前去聆听江河的呼声，大江叙述着古往今来的故事。茶马古道是一个永远讲不完的故事，茶马古道也是一条让你永远前行走不到尽头的路……

# 普洱茶香气类型的分类与描述

李 扬

(云南大学茶马古道文化研究所)

在普洱茶产业的蓬勃发展中,越来越多的人接触和习惯于饮用普洱茶,由于厂家林立、原产地庞大,不同厂家和不同产地的产品在品质特征上会出现较大的不同,从而显得琳琅满目甚至教人看花了眼,要描述和评价这些不同的产品,用现行国家标准中的术语已不可能做到准确,也就造成了流通障碍。在这样的需求下,普洱茶市场中出现了很多新颖的评价术语,这些新兴普洱茶术语有些描述准确、易于理解,有些则起到相反作用。

台湾普洱茶专家邓时海曾经归纳出普洱茶香气有“樟香”、“荷香”、“兰香”、“青香”四大类<sup>①</sup>,有很大影响。到现在已有大量科研工作者研究普洱茶香气,同时也有很多专家总结出了普洱茶香气变化的规律。但总体来看,在普洱茶研究中,缺乏一个既对普洱茶香气变化规律原理有所探讨,又对普洱茶香气变化规律有准确推断的结论。本文结合生活经验,利用科研数据整理提供了一套说得清、看得懂、有科学依据的普洱茶香气描述术语,同时列举出了普洱茶中典型香气特征物质的沸点参照表,对普洱茶香气的变化规律提出了一种假设,参照本表,读者可以对普洱茶香气的变化规律有更科学的把握。

## 1. 普洱茶香气审评词汇的问题

喝一杯茶,往往都是从闻香气开始,赞美一杯茶也往往先说这茶香。日本的香气专家西山贞教授曾说过香气是茶叶的灵魂。

描述一类香气,首先要尽量以接近生活的方式让别人能够想象出一个轮廓来,然后当看到描述的人们接触到相关香气的时候便能够说:“哦,就是这个!”然而,今天普洱茶市场上却颇为流行用一些古怪的词汇来形容香气,使人们对普洱茶的认识形成了一定阻碍。

普洱茶近十年来在茶叶市场上持续高温,积累了很多的固定消费人群与经销商,在长期的市场往来交流下,逐渐出现了一些颇具普洱茶特色的审评词汇,比如“勐海味”、“勐库香”、“古树气”,甚至“云抗十号的香气”之类的词汇层出不穷。

在茶叶的香气审评中,的确有“地域香”、“品种香”、“季节香”之说<sup>②</sup>,但“勐库香”、“紫鹃香”、“秋香”所描述的香气并不直观,因此多半是在业内使用。虽然这些描述对于熟悉茶的人来说很传神、很美好,但新接触普洱茶的人是很难想象出“勐库”的香气来的,类似的“树龄香”、“气候香”、“工

① 参见邓时海:《普洱茶》,昆明:云南科技出版社,2004年,42页。邓有其整理的普洱茶茶香列表,认为普洱茶香气“只有荷香、兰香、樟香和青香四大类而已”。

② 参见陈宗懋主编:《中国茶业大辞典》,中国轻工业出版社,2012年,399页的香气部分。

艺香”也有这个问题<sup>①</sup>。

其实这种词汇在普洱茶流通过程中非但不能对普洱茶品质有所呈现，反而使人对其一头雾水，徒增普洱茶的“神秘感”，对于今日越来越讲求公开化、透明化的商品市场趋势来说显得非常不合时宜。

现行国标《GB/T14487-2008 茶叶感官审评术语》<sup>②</sup>与普洱茶相关的板块“黑茶、紧压茶术语”中，关于香气的用词极为单薄，特摘全段如下：

#### 6. 4 香气

##### 6. 4. 1

陈香 stale flavour

香气陈纯，无霉气。

##### 6. 4. 2

菌花香 arohid flavour

金花香 arohid flavour

茯砖发花正常茂盛所发出的特殊香气。

##### 6. 4. 3

青粗气 grass and harsh odour

粗老叶的气息与青叶气息，为粗老晒青毛茶杀青不足所致。

##### 6. 4. 4

毛火气 fired odour

晒青毛茶中带有类似烘炒青绿茶的烘炒香。

##### 6. 4. 5

酸气 sour odour

普洱茶渥堆不足或水分过多、摊凉不好而出现的不正常气味。

就普洱茶来说，还要除掉其中专门用来描述茯砖的菌花香，那么可用的术语竟然仅仅剩下4个，加上描述竟不足百字。仅用4个术语来描述普洱茶的香气，是无论如何也不可能满足花样繁多的普洱茶产品的。各种用于描述普洱茶香气的词汇就在这种状况中诞生，而这些词汇的古怪也显得有些饥不择食的味道。

因此，对普洱茶香气的类型做一个梳理就显得很有必要了。

我们生活中经常接触各种有香味的物品，而各类香物在形容乌龙茶时频频亮相，譬如单枞往往就

① 目前在市场上颇为流行的茶叶的六种香气“地域香”（茶叶的生长地域的特点）、“气候香”（茶叶生长的气候性条件）、“品种香”（茶叶体现的自我品种特点）、“工艺香”（茶叶生长环境与品种特点，进行工艺上的体现）、“树龄香”（不同树龄吸收到的营养成分）、“季节香”（不同季节生长速度），虽然看起来头头是道，但细看却经不住推敲，如“树龄香”之说就缺乏科学依据，难以查明其出处，猜测是有人参照乌龙茶中的一些概念套用到普洱茶而来。

② 中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局、中国国家标准化管理委员会《GB/T 14487-2008 茶叶感官审评术语》（2008年8月7日发布）规定了茶叶感官审评的专用术语和定义，其中关于黑茶、紧压茶的香气部分见第20页。

以香物命名, 诸如黄枝香、肉桂香、茉莉香、芝兰香、杏仁香等等<sup>①</sup>, 虽然品目繁多, 不胜枚举, 但从根本上来讲, 其香气物质与其他茶类无根本差异, 只是环境的影响与加工的塑造使得其相应香气成分有一定富集而形成表现特征。

普洱茶由含有丰富芳香物质的云南大叶种制成, 适合于长期存放, 在这个过程中香气物质会不断散失, 当低沸点易散逸的香气物质散失殆尽时, 就会显现出本来被掩盖而不明显的另一种香型。所以, 一片新茶饼略带的青气, 能在合理的存放过程中渐渐转为纯正清香, 进而转化为花香、果香、蜜糖香、梅子香、杏仁香、木香等等不一, 而最终同归为纯粹陈香。

对于茶叶香气的研究开始于 18 世纪末 19 世纪初。20 世纪 20 年代, 荷兰化学家 Romburgh P. V 从 2.5 吨发酵茶叶中分离和鉴定了  $\beta$ 、 $\gamma$ - 乙烯醇和水杨酸甲酯。到了 30 年代, 日本的 S. Takei 和 R. Yamamoto 分离鉴定出茶中 30 种主要成分, 由于当时技术落后, 对香气的研究开展非常困难, 每次试验都需要耗费成吨的茶叶来抽提香气, 即便如此, 当时的茶叶科学家仍然进行了大量的卓有成效的工作。到了 60 年代, 气象色谱技术的发展则彻底打开了局面, 科学家通过努力渐渐解开了香气之谜。<sup>②</sup>

科学研究的结果呈现了香气的秘密, 本文将应用这些科学成果来系统地梳理普洱茶的各种香气类型, 文中先凭借品饮经验来描述该香气类型的嗅觉感受, 然后从加工过程探讨其形成原因, 并涉及分子层面的介绍。

需要注意的是, 某种香型一般不会单独出现, 往往一种茶会具有多重香型特征, 这也是普洱茶通过细微品饮值得好好玩味的特色。另外需要注意同样的香气物质在不同的浓度可以表现出不同的香型特征。

## 2. 普洱茶的香气类型

### 2.1 清 香

这是普洱茶(生茶)以及晒青茶最常用的一个香气描述, 以其有清鲜淡然之意, 与浓郁芬芳截然不同, 让人嗅来有素雅之感, 如深山老林、广袤草原之气, 虽无扑鼻之香, 却自然和谐, 让人舒适。不过在草原上你可不要把鼻子凑到草上去闻, 因为那如同公园割草机路过后飘来的那阵青臭气, 十分刺鼻。茶叶清香之所以自然, 很大程度上来说也是个浓度的问题。

茶叶的清香的气味分子构成主要是青叶醇以及一些简单脂肪族分子。顺式青叶醇浓度较高时具有青草气, 浓度低时表现出清香, 而反式青叶醇则直接表现为清香。在加工过程中顺式青叶醇可以通过异构化作用转化为反式青叶醇。在杀青初期, 随着叶温上升, 此时茶叶中的一些成分就会氧化降解产生小分子香气物质, 同时顺势青叶醇大量挥发以及转变成反式青叶醇, 从而共同形成了清香的特征<sup>③</sup>。

① 参见陈宗懋主编:《中国茶业大辞典》, 269 页。广东乌龙茶部分, 凤凰单枞有 80 多个品系, 其中以生活中常见香物命名的品系很多。

② 参见龚加顺、周红杰主编:《云南普洱茶化学》, 云南科技出版社, 2010 年, 184 页。

③ 参见宛晓春主编:《茶叶生物化学》, 中国农业出版社 2008 年, 40 页。

## 2.2 毫 香

毫香是在普洱茶级别很高的时候会表现出来的香气特色，顾名思义就是“毫”所表现出来的香气，与“粗”相反，这种小芽未展的鲜嫩也独具一种特色之香，让人更觉清新可人。

毫香描述的是混合香气的整体表现，因此涉及的香气物质较多，因为原料级别更高，大部分有效香气物质的含量也就相对更高，较高浓度的香气物质即可与一般茶叶香气表现得略有不同。

## 2.3 鲜爽型花香

花香在普洱茶（生茶）中很常见，而且表现得多种多样，其中很多具有鲜爽花香特色的茶往往令人印象深刻。这种类型的花香或如铃兰，或如百合，虽香得扑鼻、香得透墙、香得沁人心脾，但香得纯粹，单只是一种纯嗅觉的享受，让人心安神宁，不似果香、蜜香一般，嗅来令人流连忘返。

对生茶的鲜爽型花香贡献最大的物质是芳樟醇<sup>①</sup>，这是一种高沸点香气物质，通过杀青将以青叶醇为代表的低沸点香气物质挥发后，其如百合或铃兰的花香就显现出来了。不论是茶叶的级别、茶树的品种、茶园的环境、采制的季节，都与芳樟醇含量密切相关，其含量不同，也直接或间接造成了各个级别、各个季节、各个地域、各个品种的不同香气特色。

## 2.4 甜醇型花香

此类香气或如茉莉，或如栀子，嗅来令人愉悦，往往使人不自觉地深呼吸，精神为之一振。所谓一杯香茶可以涤荡昏昧，可这香味得有讲究，不然若如玫瑰含媚，不免让人醉了，若似幽兰淡飘，又会引人慵散，闻过哪里还醒得过来，还好有甜醇之气可振人心，最益午后体软头晕睡魔来袭之时。

此类香气在生茶中极为常见， $\beta$ -紫罗酮、茉莉酮以及部分紫罗酮衍生物等香气物质在生茶中都参与了这种香型的表现<sup>②</sup>。这些香气物质基本在加工过程中生成，沸点高低不同，不同含量、不同比例又会产生不同的效果，是普洱茶香气特色多样的原因之一。

## 2.5 柔和型花香

此类香气以玫瑰香为代表，一些存放了几年的生茶会表现出这种香型。这种表现在普洱茶（生茶）中的柔和型香气与鲜爽或甜醇类的较易刺激嗅觉的香气不同，让人感觉不温不火，在普洱茶中较为少见，独具特色。

与之相关的气味分子主要是香叶醇，香叶醇具有玫瑰香气<sup>③</sup>，是在茶叶中含量较高的香气物质，

① 参见宛晓春主编：《茶叶生物化学》，41页。

② 参见宛晓春主编：《茶叶生物化学》，45页。

③ 参见宛晓春主编：《茶叶生物化学》，41页。

级别较高的茶含量会偏高一些。但总体来说，云南大叶种中的香叶醇含量较中、小叶种低，所以能表现出玫瑰香型的普洱茶极少。

## 2.6 水果香

此种香气在普洱茶中普遍存在，或如苹果，或如柠檬，或如甜桃，或如西瓜等。形成原因不一，有些是因为本身具有水果香的香气物质得以显现，有些则是因为具有几种香气混合而形成的效果，因此虽然常见，却不易捉摸。如苹果香在青气将散的新茶中常见，西瓜香在存放了较长年份的生茶中时有见到，但更多具水果香的茶，都是偶有所见，入羚羊挂角，不易琢磨。

但其原理无外乎相关香气物质的搭配，与之相关香气有部分紫罗酮类衍生物，以及具有浓甜香和水果香的部分内酯类，具有柠檬清香的部分萜烯族酯类，还有在加工及储存中产生的芳樟醇氧化物<sup>①</sup>。

## 2.7 干果香

此种香气在普洱茶中较为罕见，或如苦杏仁，或如松仁，或如槟榔等。具有干果香的普洱茶往往是存放有相当年份、陈化度较高的生茶以及部分熟茶。

直接相关的香气物质有具有苦杏仁香的苯甲醛，和有干果类香气的茶螺烯酮，但是两者沸点较低容易散逸，对普洱茶香气贡献不大，普洱茶具备的干果香应是大量具备花木香的香气成分混合表现出的效果。

## 2.8 蜜 香

蜜香在普洱茶（生茶）中较为常见，很多茶区的茶在存放过程中能长期表现出蜜香，而且这种香气持久耐闻，又易于描述和理解，因此容易被记住，具有蜜香的普洱茶也有较好的品质，有时候喝一泡蜜香纯正的茶，可以一整天都在口中留有余韵。蜜香与花香的配合，构成了大部分普洱茶（生茶）在陈化初期的醒目特征。

形成蜜香的主要香气成分是苯乙酸苯甲酯，该物质沸点较高，因此散逸缓慢，能较长时间存在。此外，苯甲醇也具有微弱的蜜甜，对蜜香也有一定贡献<sup>②</sup>。

## 2.9 糖 香

糖香在普洱茶中也较为常见，其中以冰糖香最为突出，它往往伴随着强劲的回甘与凉爽的喉感，因此是茶叶品质优异的特征。还有如甘蔗香者，也自成风格。

糖香的构成一方面与蜜香甜香有一些重复之处，另一方面就是一些糖类本身的香气。可溶性糖在普洱茶中含量很高，一般占干物质的4%~7%。

① 参见宛晓春主编：《茶叶生物化学》，46页。

② 参见宛晓春主编：《茶叶生物化学》，46页；龚加顺、周红杰主编：《云南普洱茶化学》，80页。



但此处所说的糖香都是对普洱茶品质做出肯定判断的积极香型，并不包括以下将要描述的焦糖香。

## 2.10 焦糖香

这往往是在普洱茶加工不得要领的时候出现的特色，颇受人关注的巧克力香亦属此类。这种香气给人的感觉如烤面包、饼干等烘烤而成的食品中的甜香，在食品工业中这非常重要，是积极的。但是放到普洱茶里面，却适得其反，它意味着茶叶经历过高温的烘或炒，导致茶叶中一些与后期转化密切相关的物质如残余酶会被大量杀死，这就大大伤害了普洱茶该有的特色品质，所以从这种观点上来说，从长远来看，这种焦糖香的茶不适宜于长期存放<sup>①</sup>。

焦糖香的产生是因为糖类物质受高温作用发生焦糖化反应，从而产生焦糖香气<sup>②</sup>，其中具有邻位取代基的吡嗪就有明显的巧克力香。<sup>③</sup>

## 2.11 陈香

陈香常见于普洱茶（熟茶），以及通过长时期存放转化程度非常高近于熟化的普洱茶（生茶）。陈香是普洱茶（熟茶）的核心香型，纯正的陈香是普洱茶（熟茶）的代表香型，其他的香型都是在陈香的基础上来谈，没有陈香就不是合格的普洱茶（熟茶）。

陈香嗅来类似于老木家具散发出来的那种深沉香气，但更具活力，与其他茶类摆的久了发出的呆滞的陈旧气息不同，普洱茶应有的陈香是陈而有活性的，并无沉闷之感。“活性”是普洱茶的品鉴节点，是整个普洱茶鉴赏中可以一以贯之的核心要素。

陈香是一种复杂的混合香气，是陈味、木香、药香等类型气味的混合表现，涉及的香气物质众多，其中对普洱茶陈香贡献最大的是1, 2-二甲氧基苯、1, 2, 3-三甲氧基苯、4-乙基-1, 2-二甲氧基苯、1, 2, 4-三甲氧基苯等，都属于在发酵中生成的物质。<sup>④</sup>

## 2.12 枣香

这种香气嗅来如干枣，有些甜糖香有些木韵，一般是熟茶才具有的特征。枣香在普洱茶中是非常经典的风格。

这种香型往往在原料比较粗老的普洱茶中容易出现，因为粗老叶的总体糖类含量更高，在发酵过程中也能生成更多的可溶性糖。当糖香达到一定水平，就能与木香等其他香气混合而表现出枣香。

① 烘青不适合于存放的观点，可参见邹家驹：《烘掉的甘醇》（邹家驹：《漫话普洱茶》），在实验研究中，尚未见有系统的论证，但国家标准认可此种观点，限定了必须以云南大叶种晒青为原料。如今无论学术界还是市场中，都默认了这种观点。

② 参见宛晓春主编：《茶叶生物化学》，53页。

③ 参见何坚、孙宝国主编：《香料化学与工艺学——天然、合成、调合香料》，化学工业出版社，1995年，21页。

④ 参见钟秋生：《普洱茶香气特征成分的研究》，中国农业科学院，2009年。

### 2.13 桂圆香

这种香气嗅来如干桂圆，通常出现在一些级别较高的普洱茶（熟茶）中，具有桂圆香的普洱茶往往在加工过程中发酵程度较重，干燥温度较高。

在普洱茶中桂圆香与枣香有类似之处，但往往不如枣香醇厚。

### 2.14 樟香

樟香多在存放时间较长的生茶中出现，嗅来如香樟木，有沉静自然之感，与樟脑味并不尽相同，有些发霉变质的茶会具有颇似农药般的刺鼻的樟脑味。

与樟香有关的香气物质主要有茨烯和葑酮<sup>①</sup>，两者都是具有樟脑味的香气成分，混合花木香而表现为令人愉悦的樟香。

### 2.15 木香

木香是普洱茶中非常普遍的一种香气，在熟茶中尤为突出，通过某些选择微生物接种技术加工出来的普洱茶（熟茶）会具有非常突出的木香。木香与花香、密香的高扬不同，给人的感觉低沉温和，是利于普洱茶品质的香气。

对普洱茶木香贡献最大的是  $\alpha$ -紫罗酮、 $\beta$ -紫罗酮、 $\alpha$ -雪松醇、 $\alpha$ -雪松烯、 $\beta$ -愈创烯、二氢猕猴桃内酯等成分<sup>②</sup>。

### 2.16 霉味

因茶叶发霉而产生的不良气味，嗅来刺鼻，令人不悦。通常见于存放不当的茶，比如在温湿度过高环境下长时间存放而腐败变质的茶。

在普洱茶中与霉味相关的主要物质是 3,4-二甲氧基甲苯<sup>③</sup>。

### 2.17 参香

类似于人参的香气，常见于在高温、高湿环境下存放过的熟茶。

在普洱茶中香气成分有和人参香气成分同的部分，比如具有泥土气息的棕榈酸和具有木质气息

① 参见于张正竹、施兆鹏、宛晓春：《萜类物质与茶叶香气》，《安徽农业大学学报》2000, 27 (1): 51 ~ 54。

② 参见于张正竹、施兆鹏、宛晓春：《萜类物质与茶叶香气》。

③ 参见于张正竹、施兆鹏、宛晓春：《萜类物质与茶叶香气》。

的金合欢烯均可在人参的香气成分中找到。<sup>①</sup>普洱茶中人参香特征的构成除了这些物质外,还有部分木质香气和甜香的参与。

## 2.18 梅子香

通过一定时间存放的生茶经常会出现梅子香,在普洱茶(生茶)中是非常好的经典香型,最具代表性的梅子香嗅来有清凉之感,又略微带酸,恰同青梅气息,受到广泛好评。为何梅子香如此令人喜爱?其主要原因是一种心理作用,即对比效应。<sup>②</sup>当我们在单一香型中加入一点点其他不同香气,就会使得两种香感都更加突出,梅子香中的对比效应就非常典型。

有些茶因为发酵不当或是存放不当出现不良酸气,往往被人牵强附会为梅子香,但两者区别很大。梅子香自然舒适与茶搭配无违和感,而不良酸气则显得突兀;有梅子香的茶滋味纯正,而有不良酸气的茶茶汤滋味也发酸。

造成二者差别的原因还是在“度”上,无论是自然发酵还是人工发酵,都会产生一些脂肪酸,如戊酸、癸酸等。如果发酵不当,造成这些酸的大量积累,就会产生突兀的酸味,影响口感和香气,但如果将其控制在适当的范围内,就不至于影响品质,甚至就能形成如梅子香这样好的香型。

## 2.19 烟熏味

烟熏味并非茶之本味,乃是在加工或贮藏中受浸染而成。属于茶叶中常见的异味,对普洱茶品质没有积极影响。

因晒青毛茶制作的特点,在雨季时节时常需将茶移入室内干燥以避免雨淋,从而容易受到山区农家室内的烟熏浸染。因此夏秋茶更容易带有烟味。

烟味的相关物质很多,最主要的是愈创木酚和4-甲基愈创木酚,这些物质的沸点高,散逸慢,因此通过存放使得烟味消散,难度很大。

## 2.20 烟焦味

烟焦味是普洱茶中常见的不良气味。其产生源于杀青温度过高,部分叶片被烧灼而得。因此,烟焦味往往在加工很粗糙的普洱茶中才出现。

## 2.21 药香

药香自然就是中药之气,如人身处药铺所闻到的中药气息,其实就是陈放很久的草木之气,因为茶叶也是草木,在陈放久了以后,自然也会出现类似气息。

<sup>①</sup> 参见张正竹、施兆鹏、宛晓春:《萜类物质与茶叶香气》;魏爱书、赵锐:《人参挥发油的研究进展》,《人参研究》2010,2:39~41。

<sup>②</sup> 在认知心理学中,人们把某一特定感受因同时或先后受到性质不同或相反的刺激物的作用,引起感受性发生变化的现象,叫做对比效应。

在南方气候湿热的地区，茶叶陈化更快，因此数年之后就可能感受到药香，而在干燥气候中存放则长时间内难以有药香出现。

药香的相关香气物质主要是有中药味的癸醛、藏红花醛以及各种具有木香的成分<sup>③</sup>。

## 2.22 酸菜气

在新制的生茶中，时常会有与酸菜类似的酸气，在茶山上收茶的人往往看到茶农生产设备简单，仓库旁竟然有时能看见猪圈，于是联想到猪尿气等等。其实有酸菜气是因为晒青茶加工的一种特殊工艺造成的，绝非污染。

很多老厂的加工师傅制茶时，会在杀青之后将茶堆起捂一段时间，有了这样的一道工序，茶叶在干燥之后色泽会显得更深，口感会更醇和，香气也会有所不同，但是如果捂得稍有过度，就会出现类似酸菜的气味。在各个茶山，尤其是那些家家户户手工制茶的名茶名村，都能够找到个别作坊制茶有这道工序，甚至被认为是不便外传的诀窍。

与这种气味相关的物质主要是低级脂肪酸，易于挥发散逸，因此对于打算长期贮藏的普洱茶品质没有太大影响。

## 2.23 野菌香

野菌香一般出现在普洱茶（生茶）中，嗅来诱人嘴馋，非常能勾起人的饮茶欲，是非常经典的香气，野菌香往往伴随着高级的品质。

其香气构成主要是亚油酸转变而成的一系列八碳风味化合物，如1-辛烯-3-酮、1-辛烯-3-醇等，该类物质沸点偏低，散逸也略快，因此贮藏年限较长的茶不容易保留野菌香。

## 2.24 烘炒香

有时会出现制作不当的普洱茶（生茶）中，是应该尽量避免的香气。

如板栗香和豆香都在烘炒香之列，烘炒香就是通过热化学作用而形成的气味。在很多食品以及其他茶类中都属于积极香型，但普洱茶的品质特征决定了其不应经过高温，因此烘炒香的出现对普洱茶品质评价来说应减分。

烘炒香的化学成分主要是一些含硫含氮的杂环化合物，必须在高温加工中才能产生。

## 2.25 堆味

堆味是从形容“发酵渥堆”上来的，就是描述一种类似混合酸、馊、霉、腥等不良感觉的发酵气味。

在新制熟茶中普遍存在，因为传统熟茶渥堆发酵工艺是一个长时间而且复杂的变化过程，数吨至数十吨茶叶堆放在一起发酵，不可能做到绝对均匀，因此部分发酵过度和不足的茶叶就会产生一些不

③ 参见钟秋生：《普洱茶香气特征成分的研究》。

良气味，而如何把这种不良气味在加工完成的时候降到最低，就很考验加工技术了。

如果没有发生严重的发酵不足或者是过度，那么根据堆味的浓度，通过长短不同时间的合理仓储，这些不友好的气味就能被自然分解散逸而展现出陈香。

## 2.26 水焖气

水焖气常见于用雨水叶或揉捻叶焖堆而不及及时干燥的普洱茶（生茶）。

其中，如同炒青菜时用锅盖焖过产生的气味一般，在茶叶加工的小环境中如果出现湿热不透气的状况，就会产生类似气味。

## 2.27 生青气

生青气常见于杀青不足的普洱茶（生茶），似青草的气味。因鲜叶内含物缺少必要的转化所致。其原理可参考清香。

## 2.28 粗青气

粗青气常见于原料粗老的普洱茶（生茶），似青草的气味。因为鲜叶粗老，含水量少，在杀青过程中必须采用“老叶嫩杀”，即杀青时间短、杀青温度低、技术不够就很难保证青叶醇等相关青气物质的消散，因此常常会有粗青气。

## 2.29 日晒味

日晒味常见于存放时间较短的新制普洱茶（生茶），这种气味嗅来就如同晴天晒好的被子一样。

光线能够促进酯类等物质氧化，其中紫外光比可见光的影响更大。长时间的光照能引起茶叶化学物质的光化学反应。<sup>①</sup>可以猜测光化学反应产生的一系列相关气味物质共同构成了日晒味，但其具体成分还有待研究。

# 3. 普洱茶香气的沸点猜想

因为在同样的温度下，香气物质沸点的高低就决定了挥发度的大小，因此仔细研究沸点对于研究茶叶香气的走势会有一定帮助。表 1 中罗列了五十余种在普洱茶中存在的物质，供读者参考。

<sup>①</sup> 参见龚加顺、周红杰主编：《云南普洱茶化学》，70 页。

表 1 在茶叶中出现的主要香气物质香型与沸点参考

香气物质名称	在茶叶中表现的香气特点	沸点参考（保留整数）
2, 4- 庚二烯醛	粗老气	84℃
乙 酸	醋酸味	117℃
茶螺烯酮	干果香	125℃
醋酸橙花酯	玫瑰香	134℃
金合欢烯	花香，香脂气息	138℃
丙 酸	刺激性酸气	141℃
2- 己烯醛	清 香	150℃
二甲基吡嗪	巧克力香	156℃
青叶醇	高浓度为青草气，稀释后为清香	157℃
异丁酸	酸败味的奶油味	158℃
水杨酸	刺激性酸气	158℃
茨 烯	樟脑味	158℃
糖 醛	焦糖香	162℃
正丁酸	酸败味的奶油味	163℃
2- 乙氧基噻唑	坚果香	167℃
醋酸香草酯	柠檬香	170℃
1- 辛烯 -3- 酮	蘑菇香	174℃
异戊酸	酸败味的奶油味	176℃
苯甲醛	苦杏仁香	179℃
戊 酸	酸臭气	185℃
1- 辛烯 -3- 醇	蘑菇香	189℃
葑 酮	樟脑味	193℃
芳樟醇	百合花或玉兰花香气	199℃
苯乙酮	山楂香	202℃
香草醛	奶 香	205℃
苯甲醇	蜜甜香气	205℃
愈创木酚	烟 味	205℃
1, 2- 二甲氧基苯	陈 味	206℃



香气物质名称	在茶叶中表现的香气特点	沸点参考（保留整数）
癸 醛	中药、脂肪气味	207℃
棕榈酸	泥土气	215℃
藏红花醛	草药味	217℃
醋酸芳樟酯	青柠檬香	220℃
3, 4- 二甲氧基甲苯	腐霉味	220℃
香草醇	玫瑰香	224℃
苯乙酸苯甲酯	蜂蜜香	224℃
水杨酸甲酯	冬青油香	224℃
橙花醇	玫瑰香	225℃
4- 乙基 -1, 2- 二甲氧基苯	陈 味	226℃
橙花醛	柠檬香	228℃
香叶醇	玫瑰香	229℃
1, 2, 3- 三甲氧基苯	陈 味	235℃
α- 紫罗酮	柏木、覆盆子、紫罗兰香	237℃
β- 紫罗酮	柏木、覆盆子、紫罗兰香	239℃
醋酸香叶酯	玫瑰香	242℃
4- 甲基愈创木酚	烟 味	247℃
1, 2, 4- 三甲氧基苯	陈 味	247℃
肉桂醛	肉桂香	252℃
茉莉酮	茉莉香	257℃
α- 雪松烯	木 香	262℃
橙花叔醇	花木香，较橙花醇更有木质气息	276℃
α- 雪松醇	木 香	277℃
二氢猕猴桃内酯	木 香	296℃
呋喃类	烘炒香等	大都在 100℃ -200℃之间
吡嗪类	焦糖香、巧克力香等	大都在 100℃ -200℃之间
噻唑类	坚果香、糯米香、脂肪气息	大都在 100℃ -200℃之间

注：表中数据综合 CAS 数据库等较多资料而得，在数据有出入时一律以宛晓春主编《茶叶生物化学》

(中国农业出版社 2008 年) 为标准。

从表中不难发现普洱茶的香气有一个大体脉络, 即清香 - 花香 - 蜜香 - 药香 - 陈香, 符合实际经验。

## 4. 结 语

本文所提出的这一套术语, 对比网络上流行的普洱茶六香, 要更详细和利于理解, 比国家标准也更适于普洱茶; 对比曾经出现的诸多归纳, 更具系统性与科学性。

这样的梳理引导, 能够帮助不同文化背景的品饮者感受到普洱茶香气的细微不同。对于消费者喝茶而言, 这就更容易感受普洱茶的香气之美, 可以更加细致地欣赏和享受普洱茶带来的快乐。对于普洱茶鉴赏而言, 因为越来越多人的参与, 普洱茶的越来越多的细节被发现, 而展现它们, 就需要一套细致而科学的评价术语来发挥作用。对于普洱茶产业而言, 如果在普洱茶流通中能够通过文字更准确地描述产品特征, 就更让人易于理解普洱茶、宣传普洱茶, 使得普洱茶流通的路更加顺畅, 进一步促进产业的发展。

## 参考文献

- 曹艳妮、刘通讯. 普洱生茶和熟茶香气中萜烯类和甲氧基苯类成分分析, 《食品工业科技》2012, 33(05):128-133.
- 陈宗懋等《中国茶业大辞典》, 北京: 中国轻工业出版社, 2012 年。
- 邓时海. 《普洱茶》. 昆明: 云南科技出版社, 2004 年。
- 龚加顺、周红杰《云南普洱茶化学》, 昆明: 云南科技出版社, 2010 年。
- 顾谦等《茶叶化学》, 合肥: 中国科学技术大学出版社, 2005 年。
- 何坚、孙宝国《香料化学与工艺学——天然、合成、调合香料》, 北京: 化学工业出版社, 1995 年。
- 吕海鹏等. 普洱茶加工过程中香气成分的变化规律研究, 《茶叶科学》2009, 29(2):95-101.
- 吕海鹏等. 陈香普洱茶的香气成分研究, 《茶叶科学》2009, 29(3):219-224.
- 蒲晓亚等. 茶叶的主要呈味物质综述, 《天水师范学院学报》2011, 31(2):40-44.
- 任洪涛等. 不同发酵程度普洱茶香气成分的比较分析, 《食品研究与开发》2011, 32(11):23-26.
- 王秋霜等. 普洱茶香气研究进展, 《广东农业科学》2009(12):42-45.
- 宛晓春等《茶叶生物化学》, 北京: 中国农业出版社, 2008 年。
- 魏爱书、赵锐. 人参挥发油的研究进展, 《人参研究》2010(2):39-41.
- 袁海波等. 茶叶香型及特征物质研究进展, 《中国茶业》2009(9).
- 张灵芝等. 不同干燥方式对普洱茶香气的影响研究, 《茶叶科学》2007, 27(1):71-75.
- 张灵芝等. 不同贮藏时间的普洱茶香气成分分析, 《园艺学报》2007, 34(2):504-506.

张正竹、施兆鹏、宛晓春. 萜类物质与茶叶香气, 《安徽农业大学学报》2000, 27(1):51-54.

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局、中国国家标准化管理委员会:《GB/T 22111-2008 地理标志产品 普洱茶》。

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局、中国国家标准化管理委员会:《GB/T 14487-2008 茶叶感官审评术语》。

钟秋生《普洱茶香气特征成分的研究》, 北京: 中国农业科学院, 2009 年。

周志宏等. 普洱茶的香气成分, 《天然产物研究与开发》2006(18):5-8.

邹家驹《漫画普洱茶——普洱茶辨伪》, 昆明: 云南科技出版社, 2004 年。

## 征稿启事

1、本刊提倡对中国西南的民族、语言、历史、文化、交通等问题的深度研究，举凡学理探讨、方法研究、专题考证、田野报告等论著，都在欢迎之列。

2、本刊的风格和追求，以《史语所集刊》的标准为鹄的。

3、本刊对所有论文实行匿名审稿制度；但所有文章均不代表本刊观点，作者自行承担本人文章的观点与所使用材料可能引起的责任。（作者如不认同，请在赐稿时告知。）

4、在充分尊重作者行文习惯与论文原意的前提下，本刊有权改动文本格式。（作者如不认同，请在赐稿时告知。）

5、本刊以云南大学茶马古道文化研究所的名义公开出版，目前不定期出版，待条件成熟时每季出版一本。

6、凡惠赐稿件，请先以电子邮件发word版本，本刊决定刊用时，将通知作者再提供纸本或PDF版本，以备校对。

### 《茶马古道研究集刊》

---

主 编：王士元、王明珂、陈保亚、木霁弘

主 办：云南大学茶马古道语言文化研究所

联 系 人：杨海潮

电子邮件：yanghaichao@hotmail.com

联系电话：86-871-65011003

## 图书在版编目(CIP)数据

茶马古道研究集刊. 第3辑 / 王士元等主编. — 昆明 : 云南大学出版社, 2013  
ISBN 978-7-5482-1714-5

I. ①茶… II. ①王… III. ①古道—西南地区—文集  
IV. ①K928.6-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第252664号

## 茶马古道研究集刊 第三辑

王士元等 主编

责任编辑: 李 红

装帧设计: 钊祚伟 李 蕾

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 昆明卓林包装印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16

印 张: 12.25

字 数: 663千

版 次: 2013年10月第1版

印 次: 2013年10月第1次印刷

印 数: 0001—1000册

书 号: ISBN 978-7-5482-1714-5

定 价: 52.80元

地 址: 云南省昆明市翠湖北路2号云南大学英华园

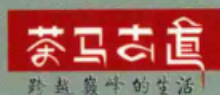
邮 编: 650091

发行电话: 0871-65033244 65031071

网 址: <http://www.ynup.com>

E-mail: [market@ynup.com](mailto:market@ynup.com)





云南大学茶马古道文化研究所  
CHAMAGUDAO CULTURE INSTITUTE, YUNNAN UNIVERSITY

跨越巅峰的生活

策划



云南文道文化传播有限公司  
Yunnan Wendaowen Culture Communication Co., Ltd.

ISBN 978-7-5482-1714-5



9 787548 217145 >

定价：52.80元